

獣牙

4



三浦建太郎
**KENTARO
MIURA**

ベルセルク

BERSERK④

BY

**KENTARO
MIURA**
三浦建太郎

CLEAR, ESCRITA, EDIÇÃO E OUTROS:

Jason_XCH

TRADUÇÃO: Kousen / Jason_XCH



PRESIDENT AND PUBLISHER
MIKE RICHARDSON

US EDITORS
CHRIS WARNER
FRED LUI

COLLECTION DESIGNER
DAVID NESTELLE

English-language version produced by
DARK HORSE COMICS and DIGITAL MANGA PUBLISHING.

BERSERK vol. 4 by KENTARO MIURA

© 1991 by Kentaro Miura. All rights reserved. First published in Japan in 1992 by HAKUSENSHA, INC., Tokyo. English-language translation rights in the United States of America and Canada arranged with HAKUSENSHA, INC., Tokyo, through TOHAN CORPORATION, Tokyo. English-language translation © 2004 by Dark Horse Comics, Inc. All other material © 2004 by Dark Horse Comics, Inc. Dark Horse Manga™ is a trademark of Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of the copyright holders. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. All rights reserved.

Dark Horse Manga
A division of Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street
Milwaukie OR 97222

DarkHorse.com

To find a comics shop in your area, call the Comic
Shop Locator Service toll-free at 1-888-266-4226

First edition: July 2004

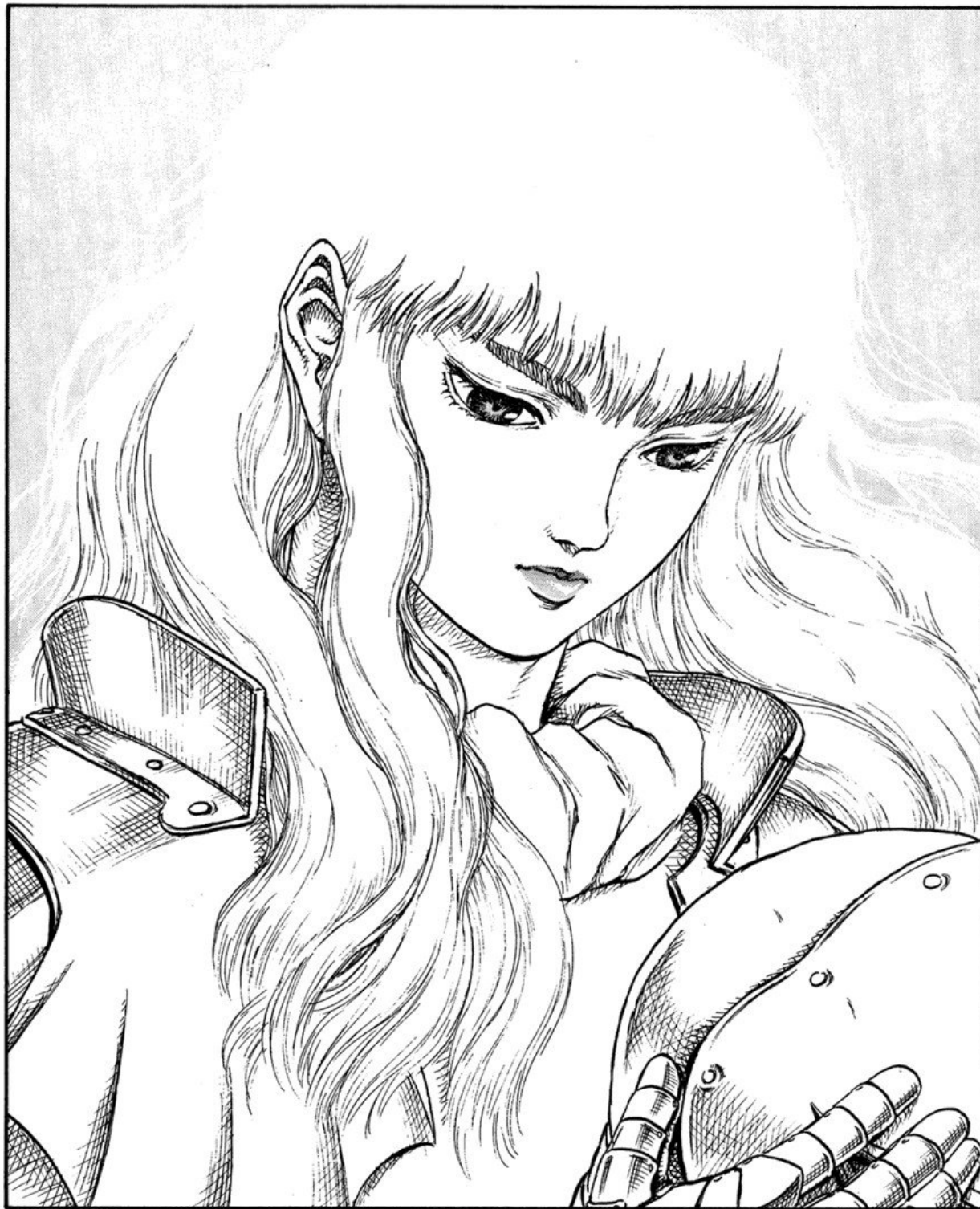
ISBN 978-1-59307-203-2

20 19 18 17 16 15 14 13
Printed in the United States of America

NEIL HANKERSON EXECUTIVE VICE PRESIDENT • TOM WEDDLE CHIEF FINANCIAL OFFICER • RANDY STRADLEY VICE PRESIDENT OF PUBLISHING • MICHAEL MARTENS VICE PRESIDENT OF BOOK TRADE SALES • MATT PARKINSON VICE PRESIDENT OF MARKETING • DAVID SCROGGY VICE PRESIDENT OF PRODUCT DEVELOPMENT • DALE LaFOUNTAIN VICE PRESIDENT OF INFORMATION TECHNOLOGY • CARA NIECE VICE PRESIDENT OF PRODUCTION AND SCHEDULING • NICK McWHORTER VICE PRESIDENT OF MEDIA LICENSING • KEN LIZZI GENERAL COUNSEL • DAVE MARSHALL EDITOR IN CHIEF • DAVEY ESTRADA EDITORIAL DIRECTOR • SCOTT ALLIE EXECUTIVE SENIOR EDITOR • CHRIS WARNER SENIOR BOOKS EDITOR • CARY GRAZZINI DIRECTOR OF SPECIALTY PROJECTS • LIA RIBACCHI ART DIRECTOR • VANESSA TODD DIRECTOR OF PRINT PURCHASING • MATT DRYER DIRECTOR OF DIGITAL ART AND PREPRESS • MARK BERNARDI DIRECTOR OF DIGITAL PUBLISHING • SARAH ROBERTSON DIRECTOR OF PRODUCT SALES • MICHAEL GOMBOS DIRECTOR OF INTERNATIONAL PUBLISHING AND LICENSING

BERSERK

ベルセルク④



三浦建太郎

4

CAPÍTULOS

A ERA DE OURO, PARTE 2 ----- 5

A ERA DE OURO, PARTE 3 ----- 55

A ERA DE OURO, PARTE 4 ----- 105

A ERA DE OURO, PARTE 5 ----- 149

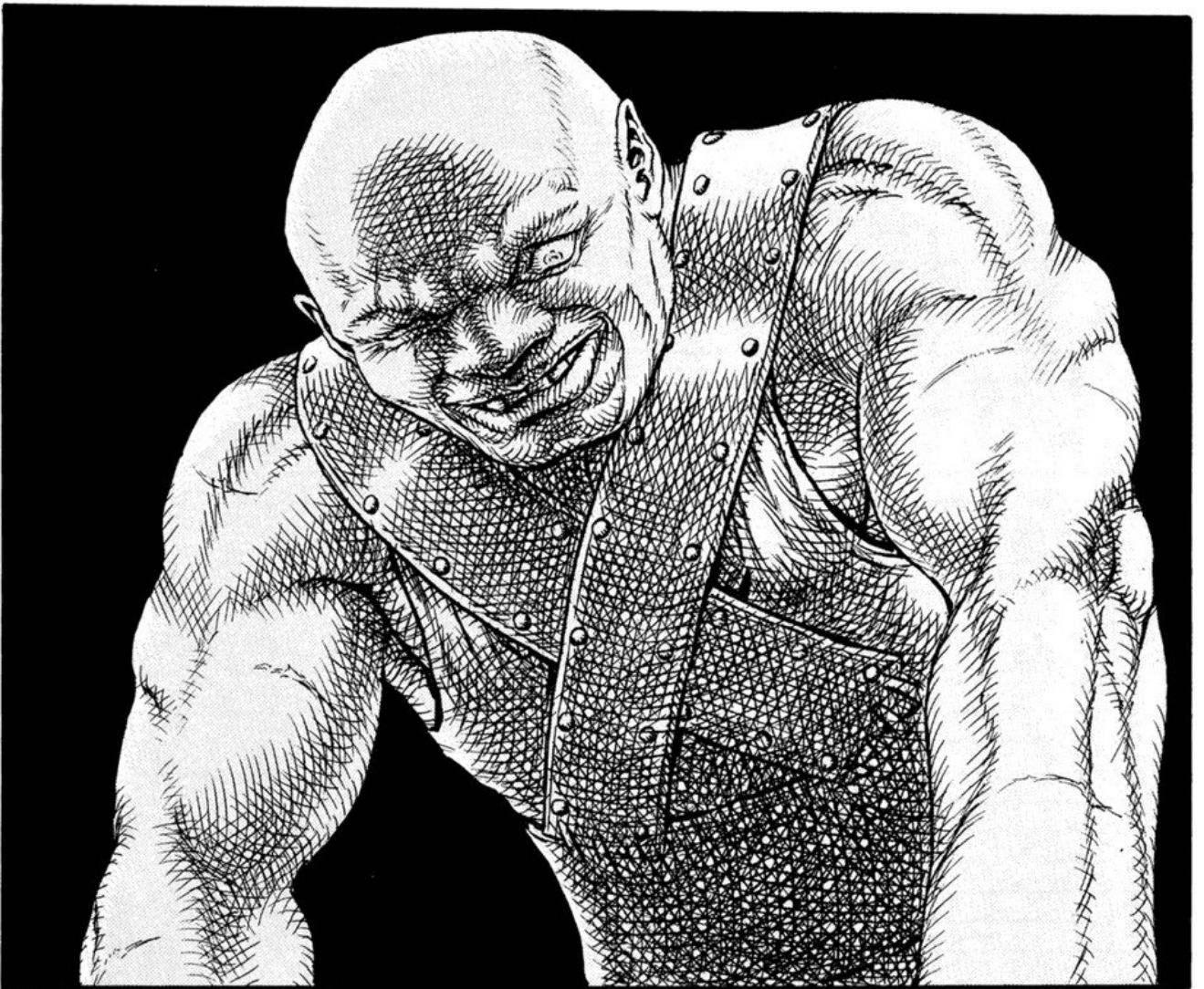
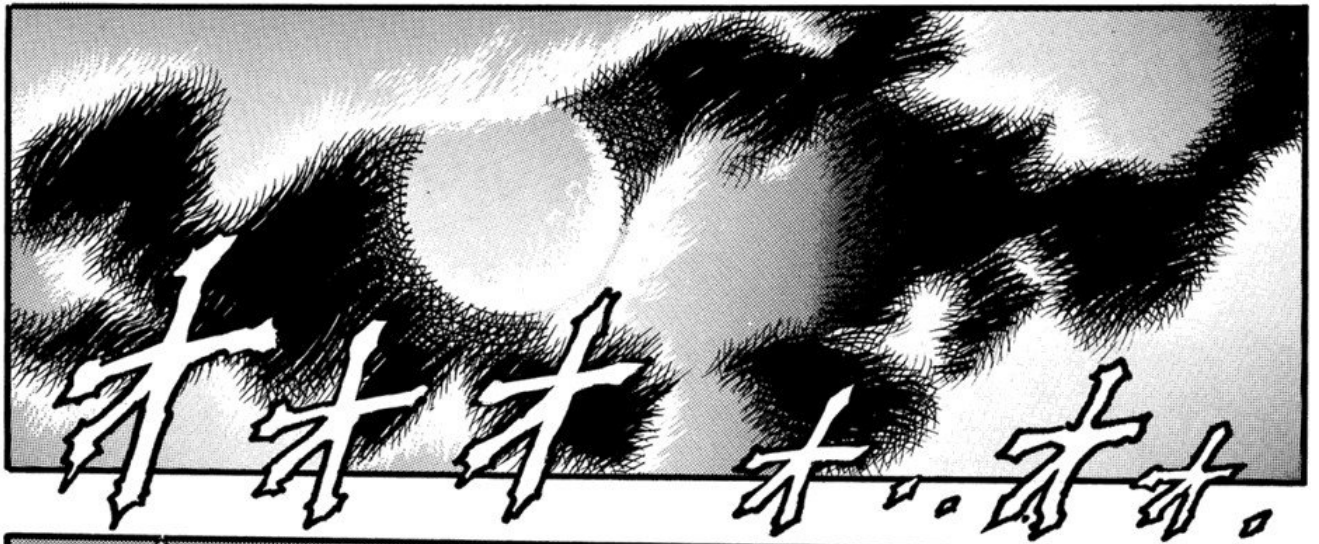
A ERA DE OURO, PARTE 6 ----- 193

黄金时代

A ERA DE OURO, PARTE 2

黄金时代(2)



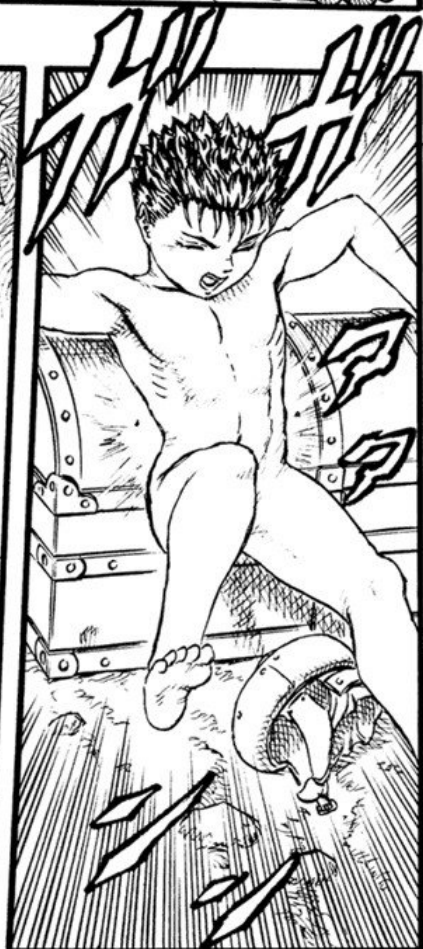
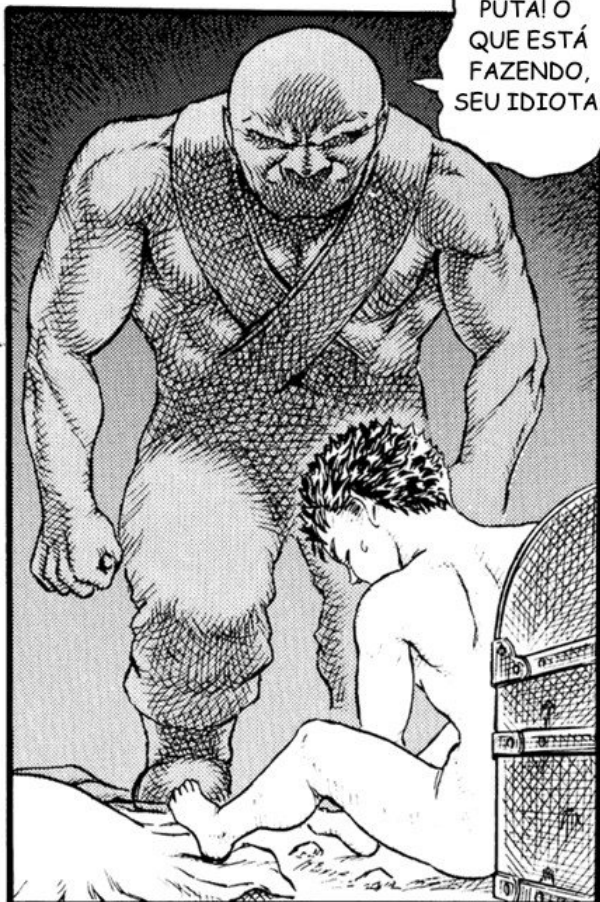


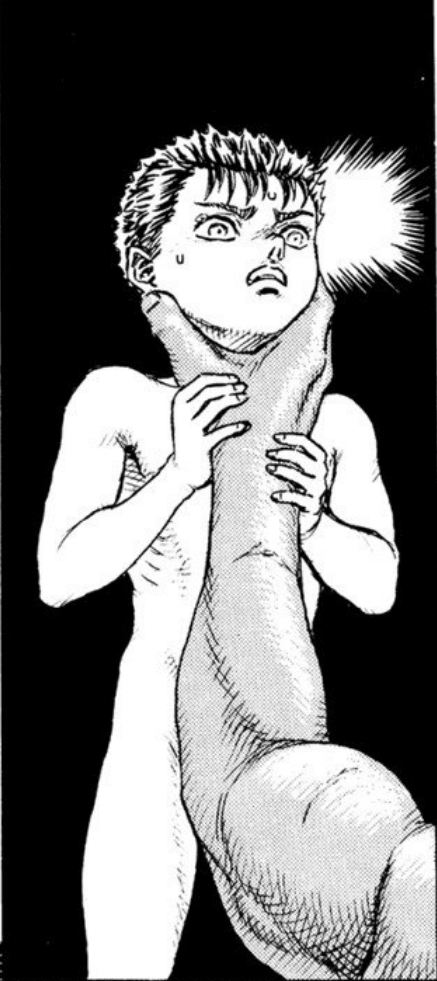




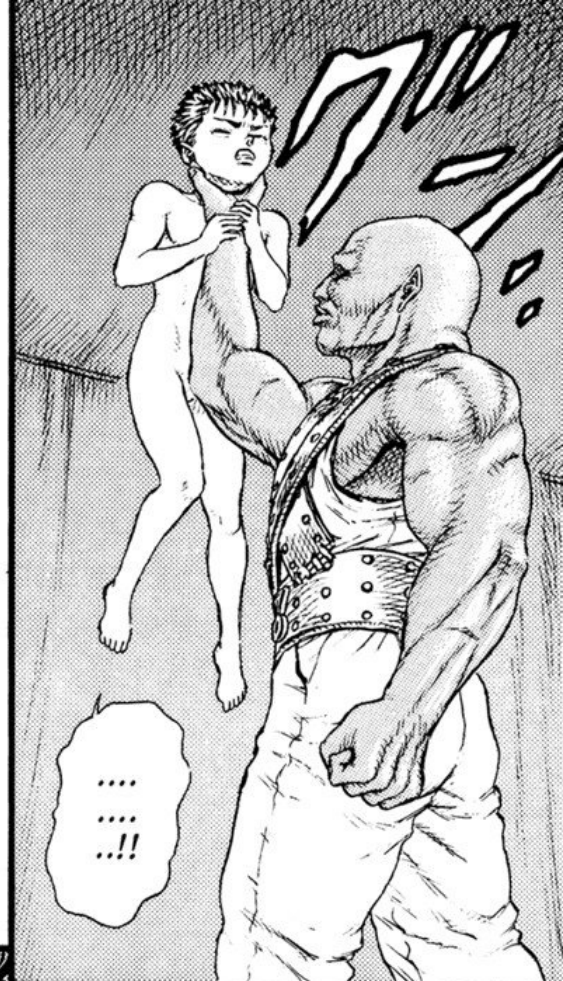


FILHO DA
PUTA! O
QUE ESTÁ
FAZENDO,
SEU IDIOTA!

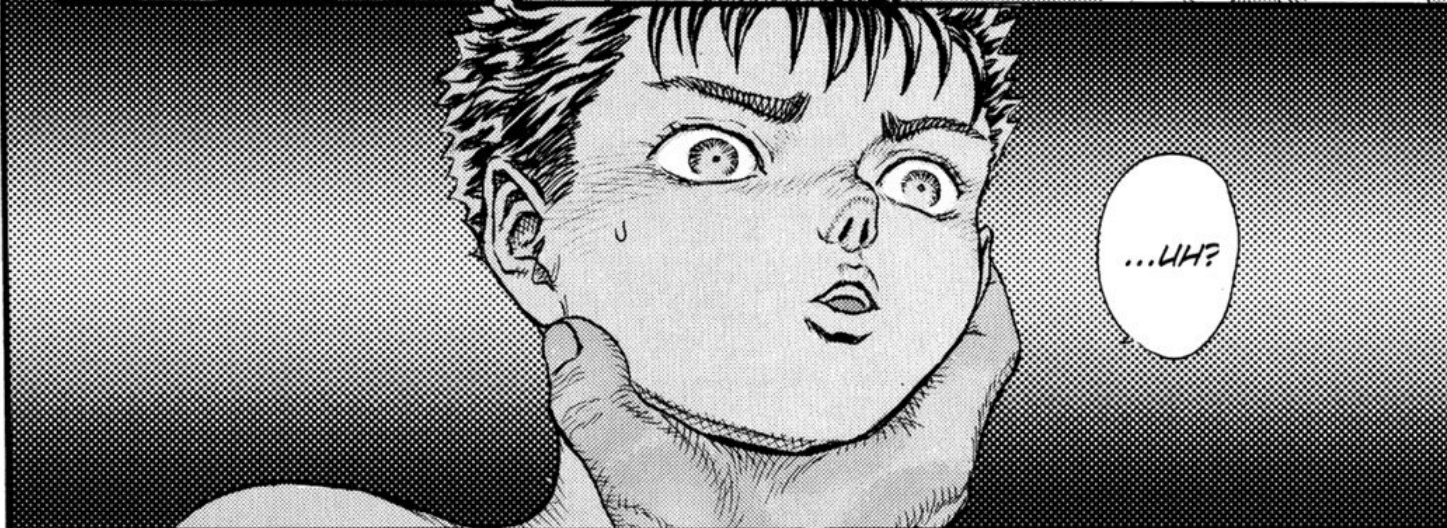




NÃO FIQUE
LUTANDO!
EU JÁ PAGUEI
O GAMBINO
POR ISSO.



....
....
...!!



...UH?



POR 3
MOEDAS
DE
PRATA.

DO
GAM-
BINO,



EU
COMPRI
VOCÊ
APENAS
POR ESSA
NOITE.

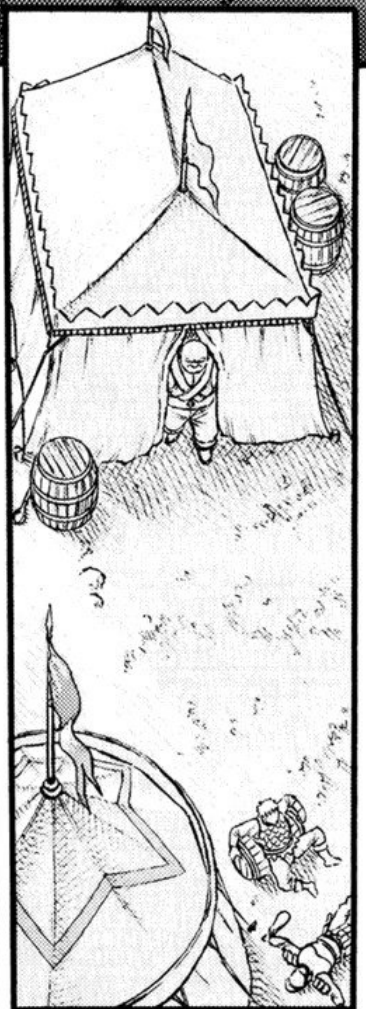
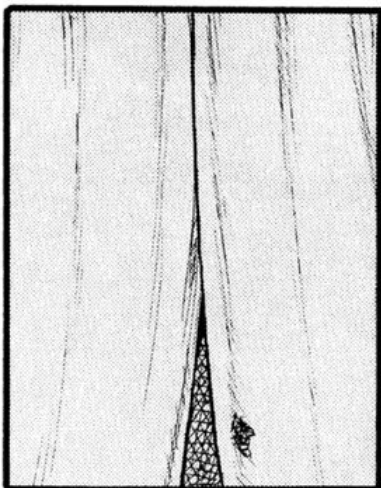
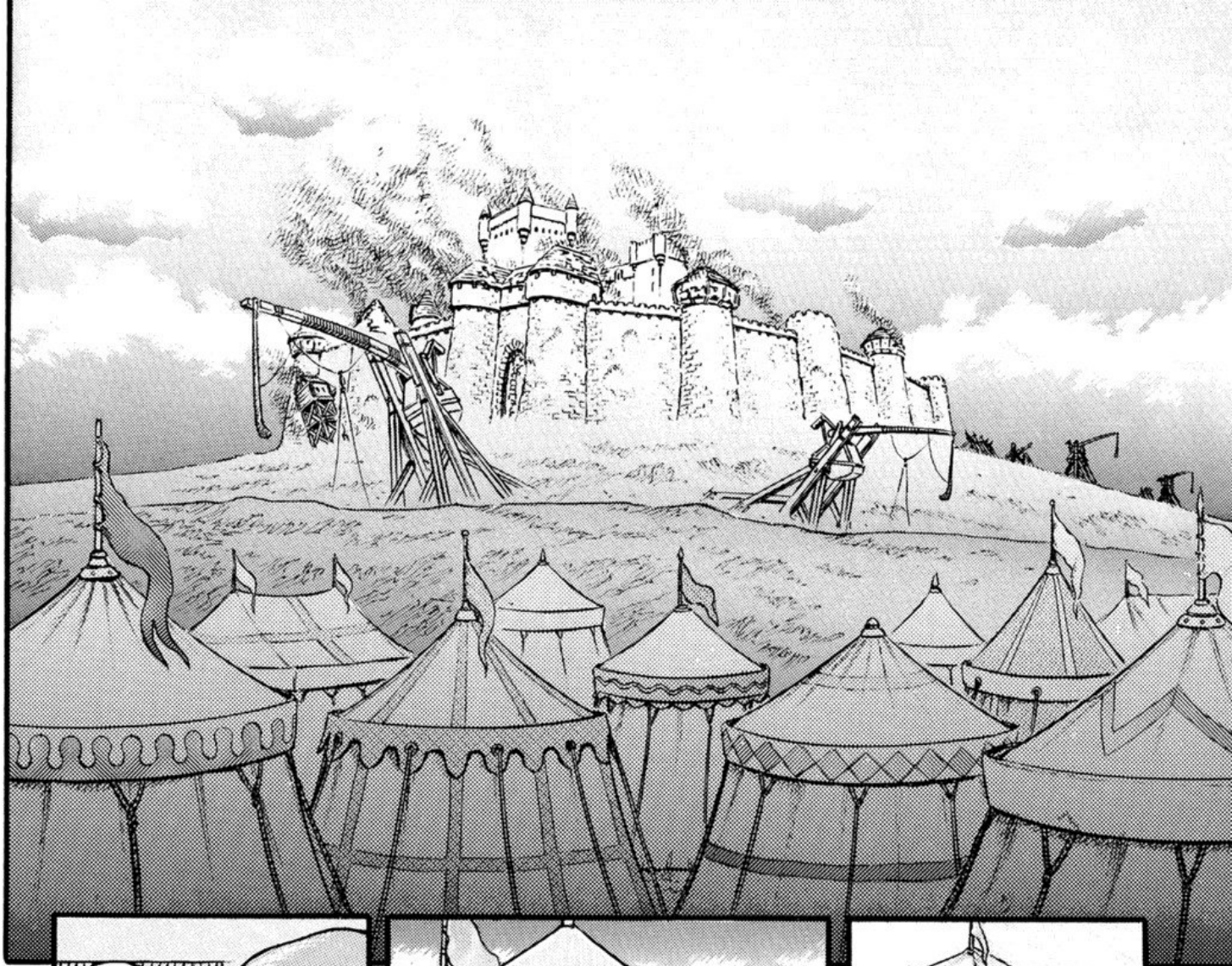


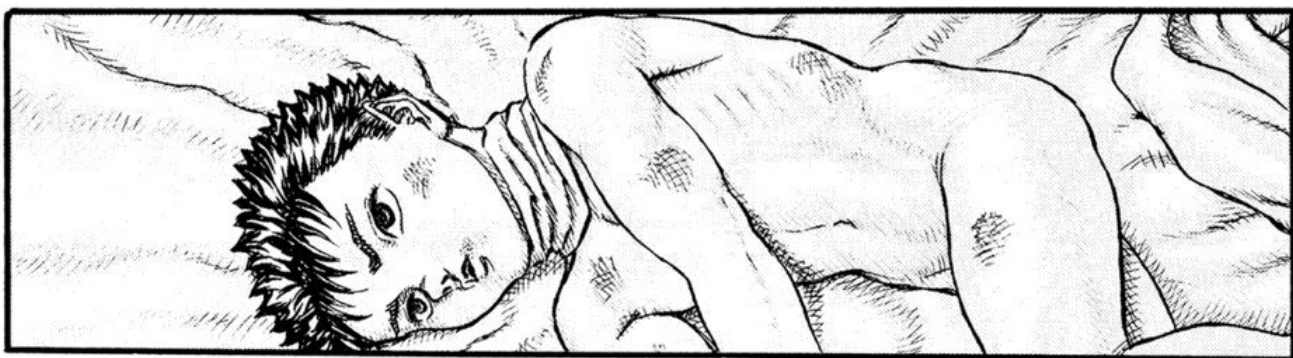
VOCÊ FOI
VENDIDO
PRA MIM
PELO
GAMBINO.

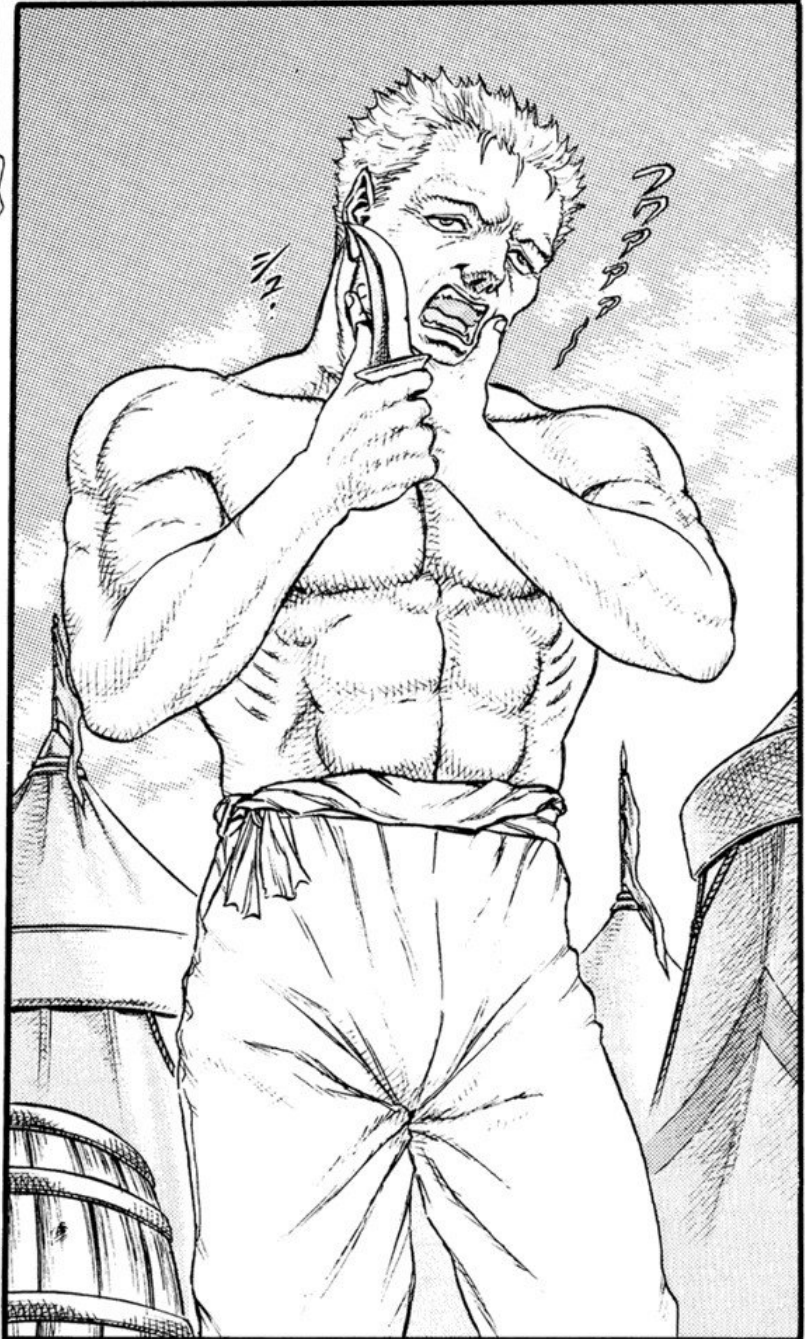
MENTIRA
...

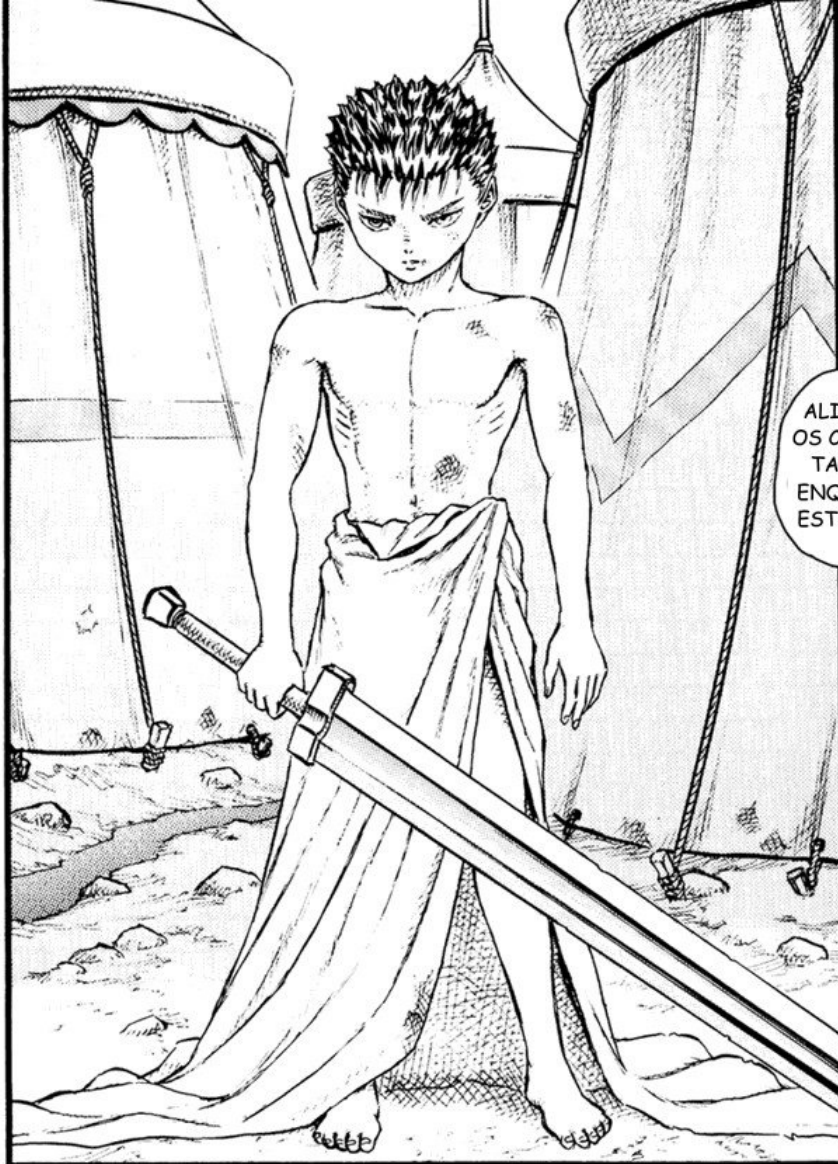
ISSO
É UMA
MENTIRA!











RÁPIDO,
JÁ ESTÁ NA
HORA DE
VOCÊ FAZER
A COMIDA.

ALIMENTE
OS CAVALOS
TAMBÉM,
ENQUANTO
ESTIVER LÁ



SE QUER
TREINAR
PEÇA A
OUTRA
PESSOA.

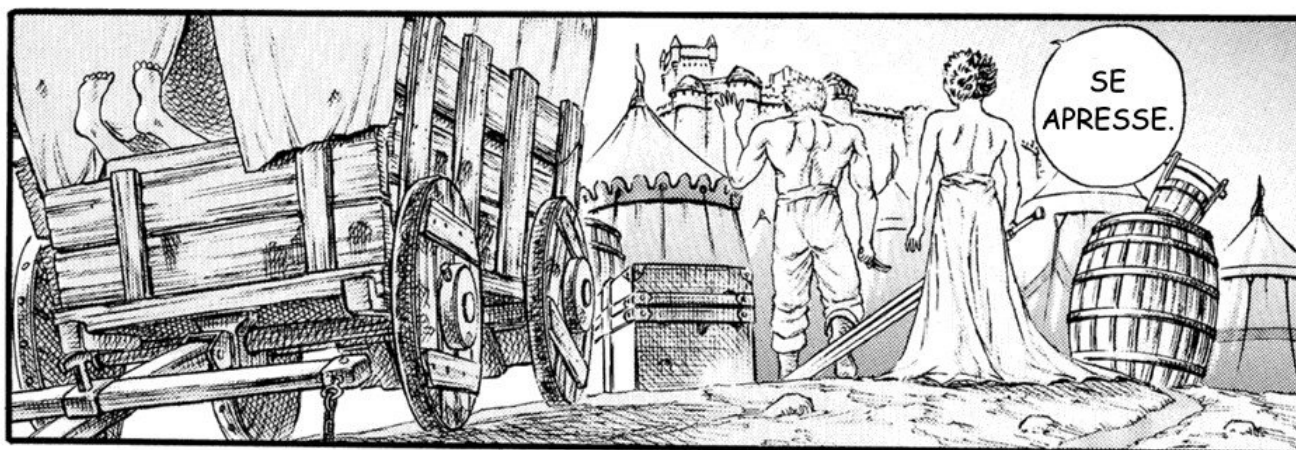
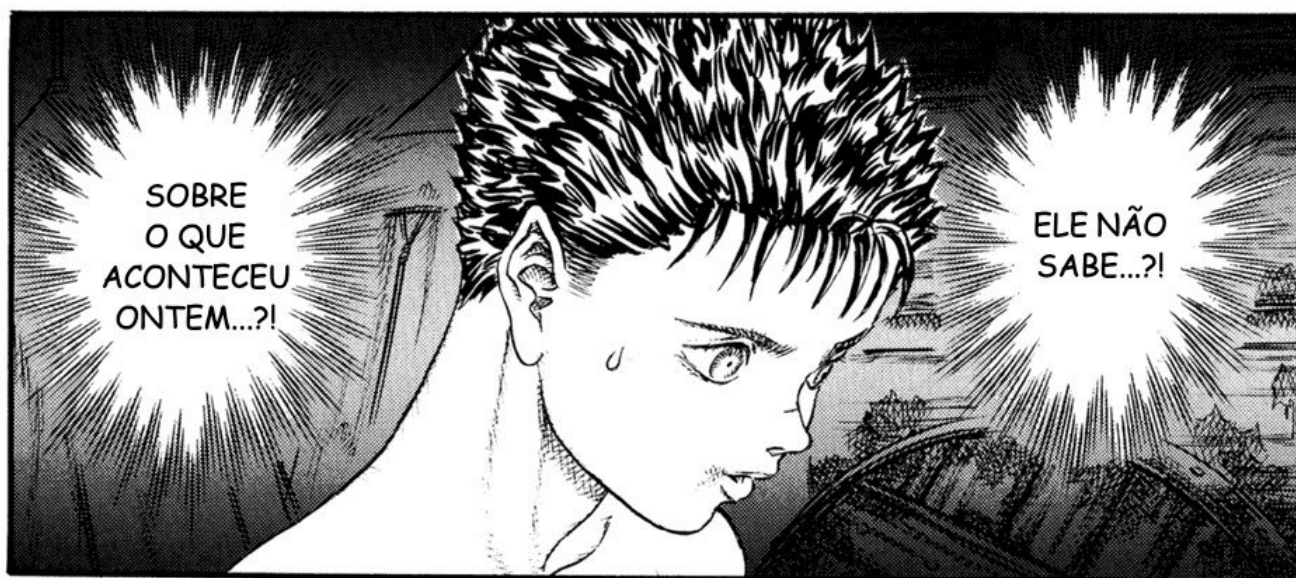
DESCULPE,
MAS
ESTOU DE
RESSACA.

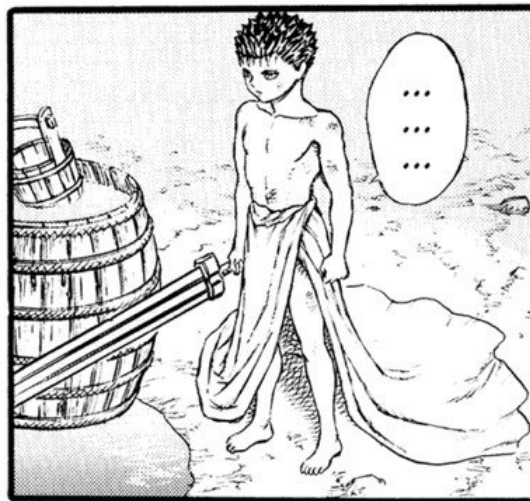
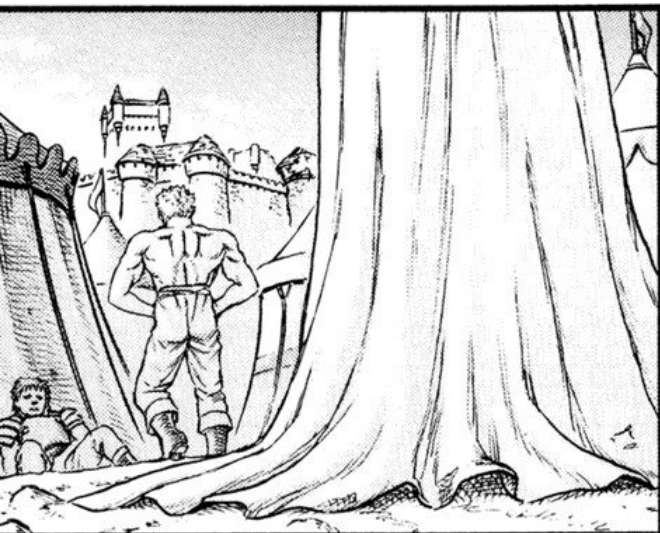


NÃO ESTÁ
MUITO
CEDO PRA
TREINAR?

....
....
O QUE
VOCÊ
ESTÁ
FAZE-
NDO?

FEH!







NÃO SE
PREOCUPE,
ELES ACABARAM
DE PERDER UMA
BATALHA.
ELES ESTÃO
ACABANDOS.

COM
CERTEZA
TEM
MUITOS
DELES



NOSSO CHEFE
FEZ UM PEDIDO
ESPECIAL, FAZER
COM QUE ESSES
CARAS NÃO
QUEIRAM SER
SOLDADOS DE
NOVO.

OUÇAM
SEUS
DESGRA-
ÇADOS!

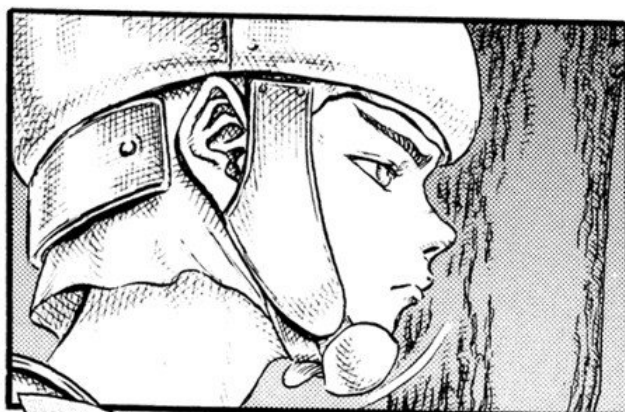


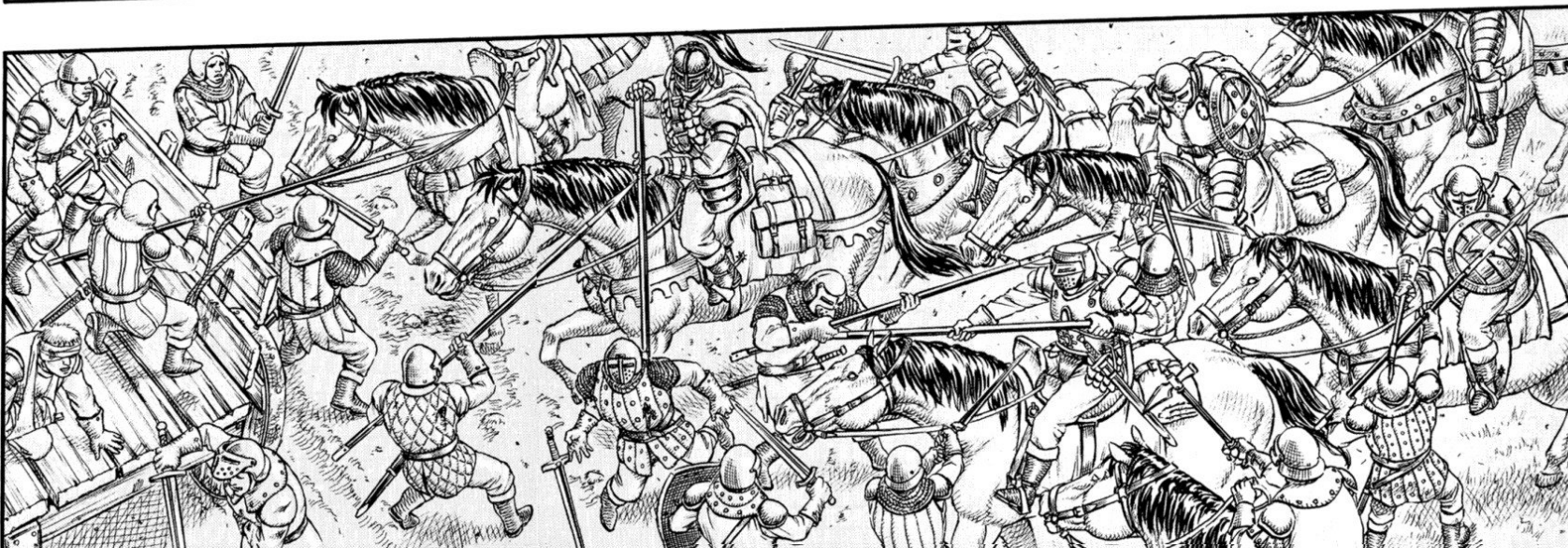
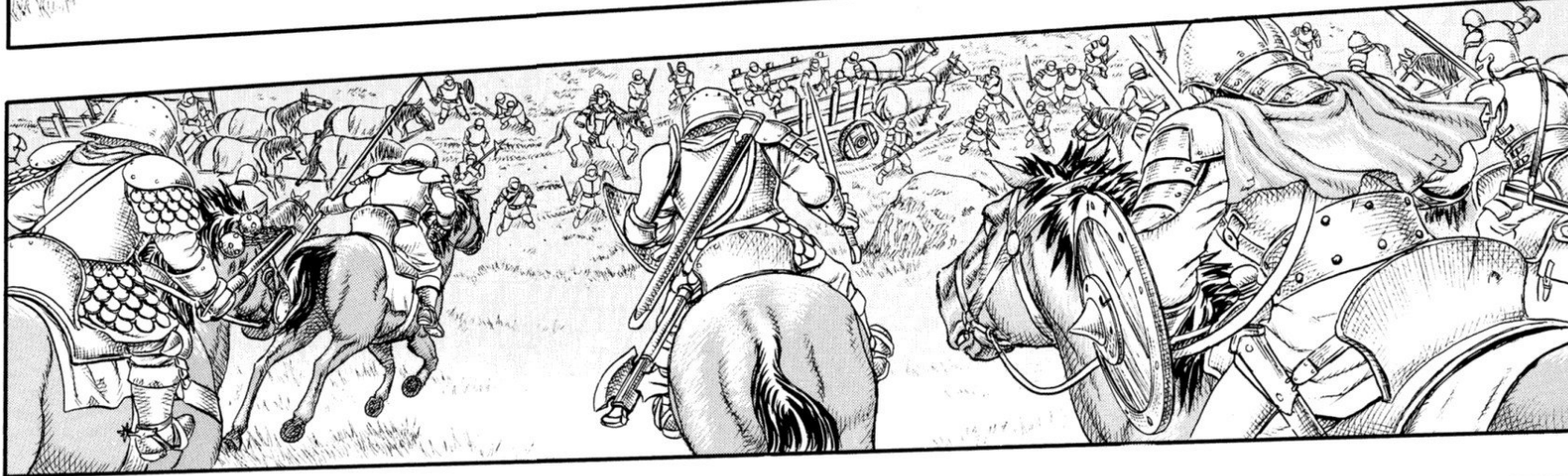
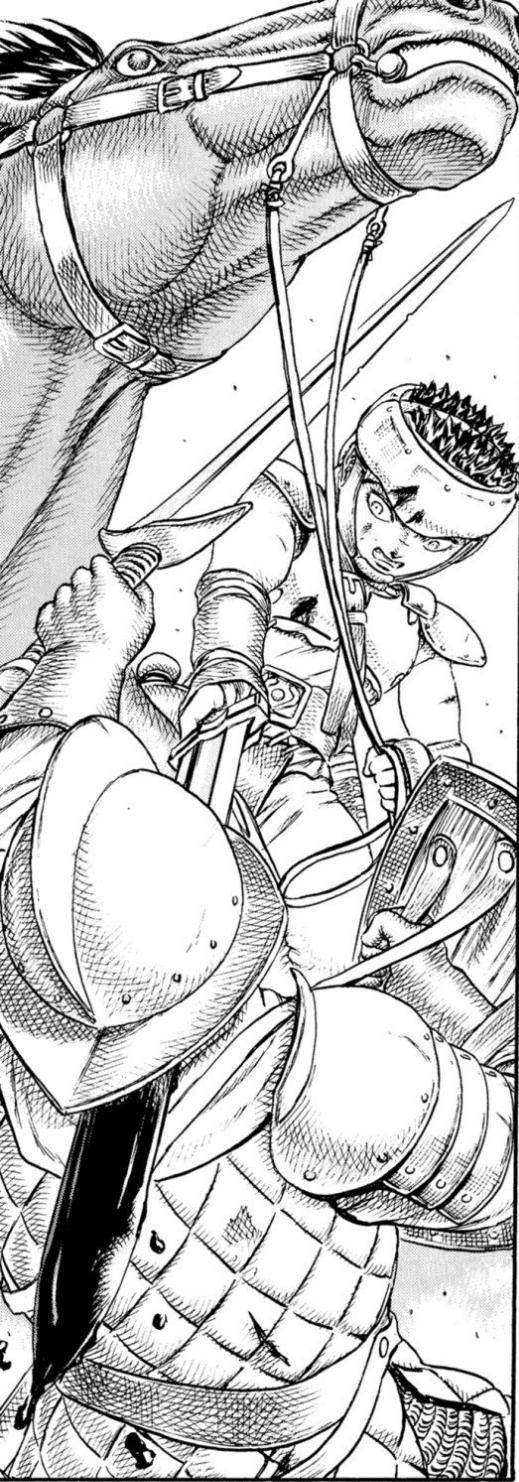


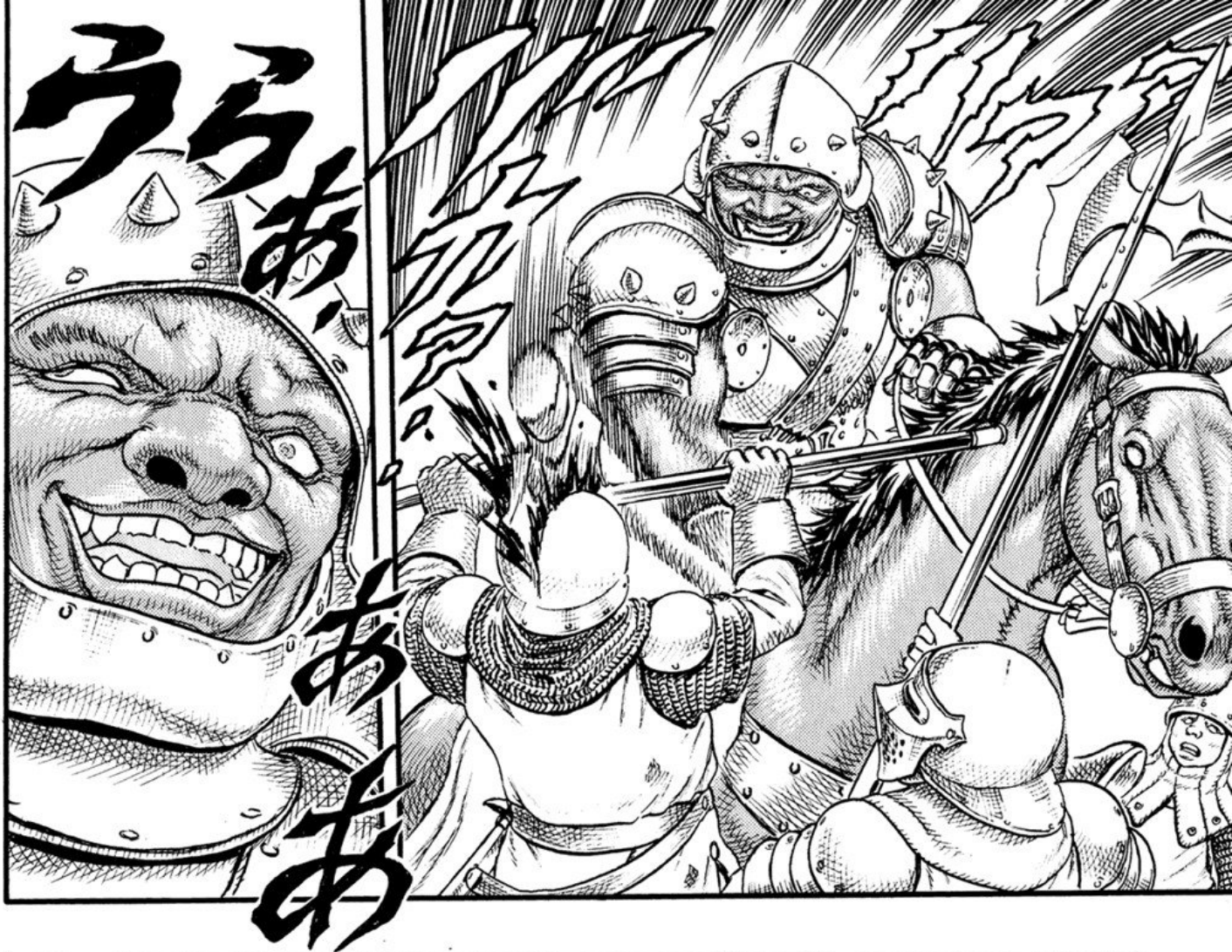
NÃO PRECISA
DIZER, O QUE
PEGAREM É DE
VOCÊS.



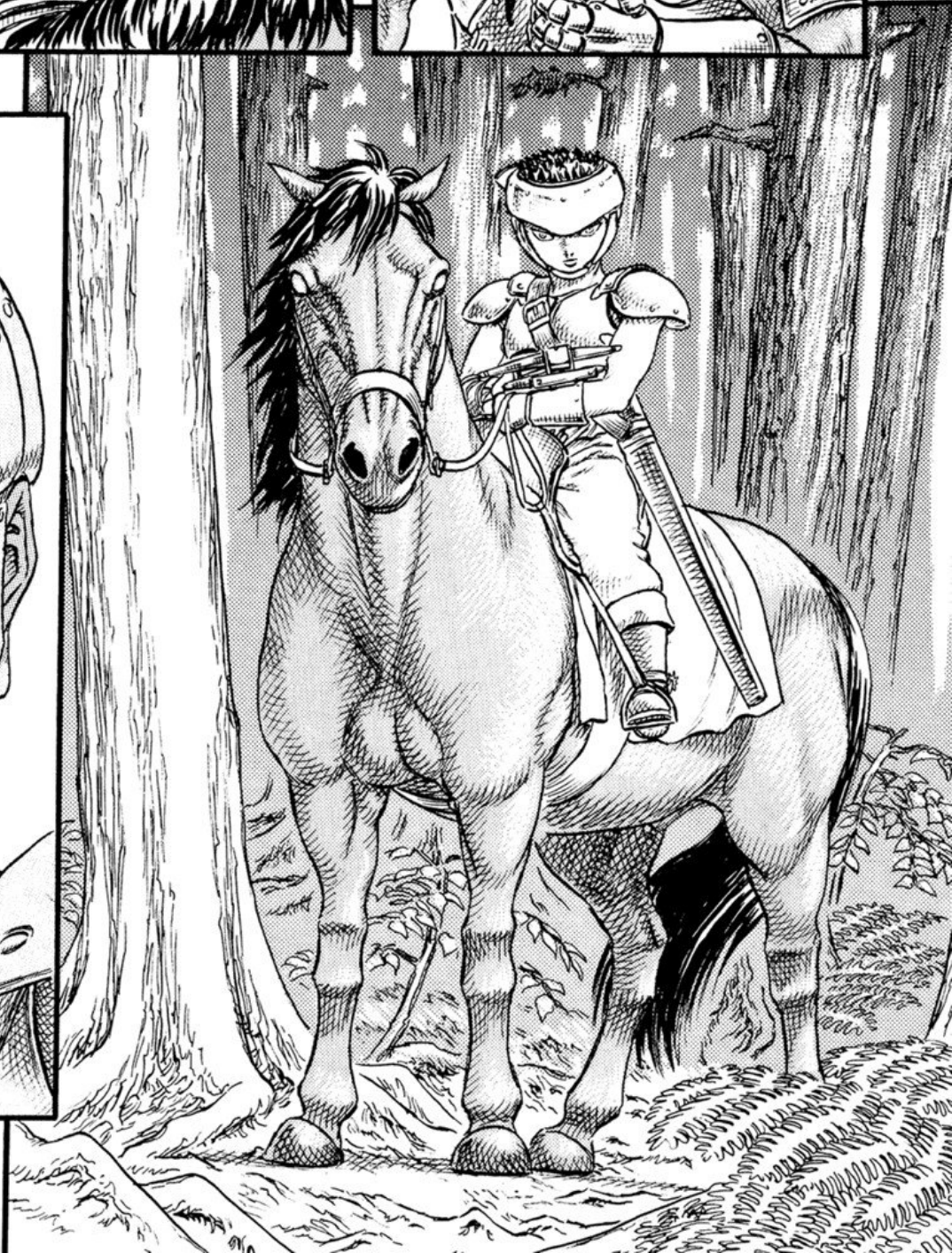
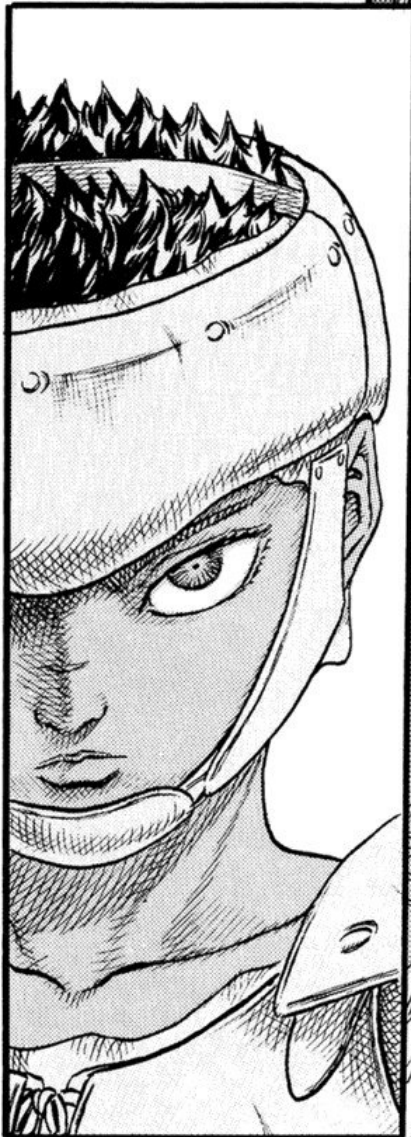
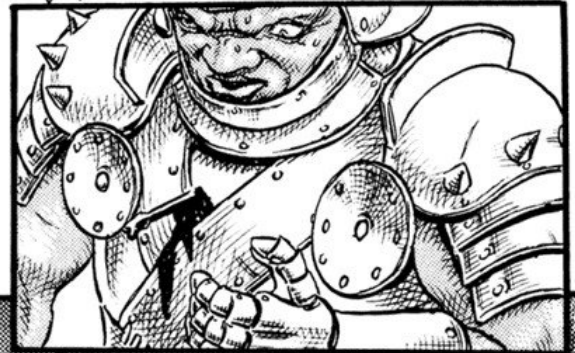
QUEM
CHEGAR
PRIMEIRO,
CONSEGUE
MAIS!











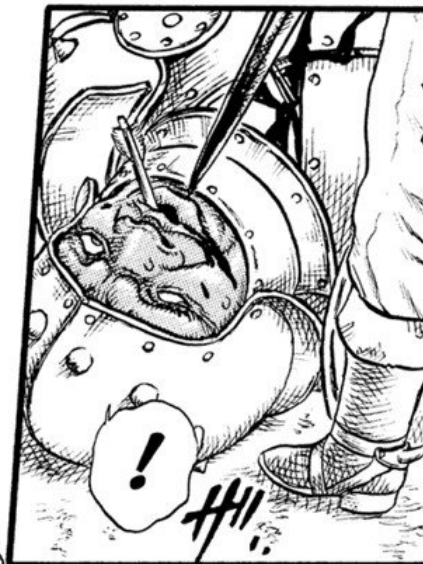
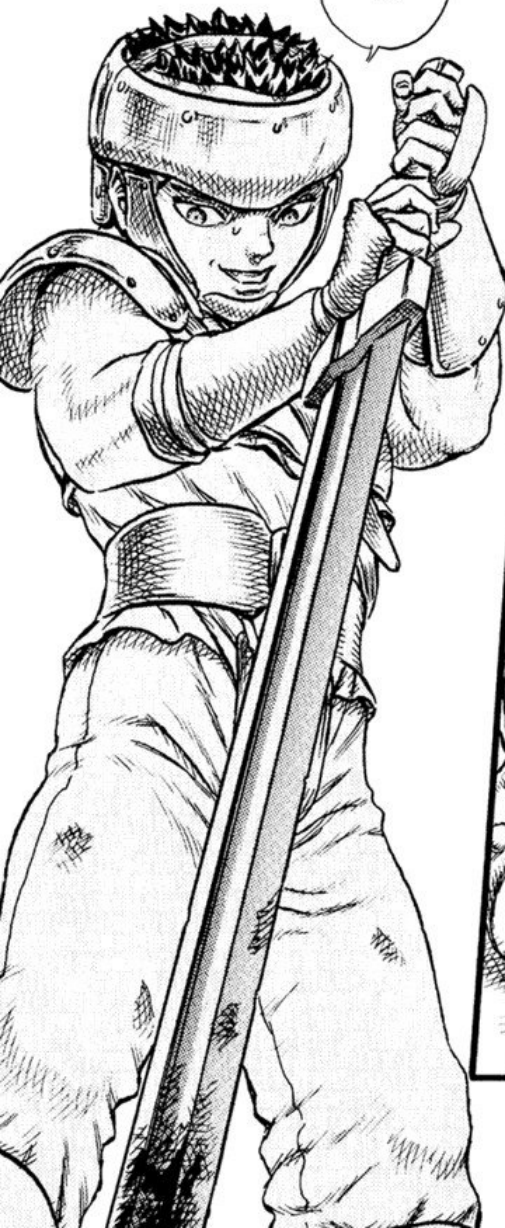


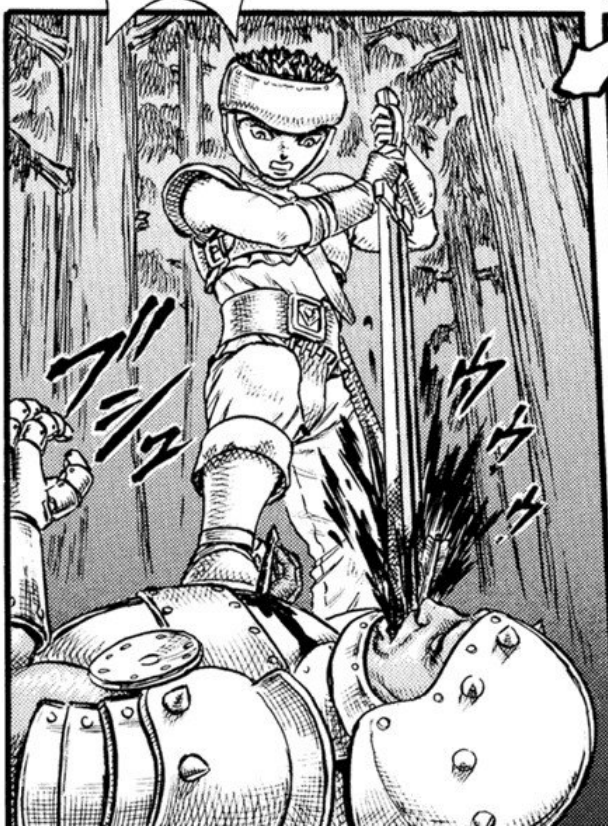
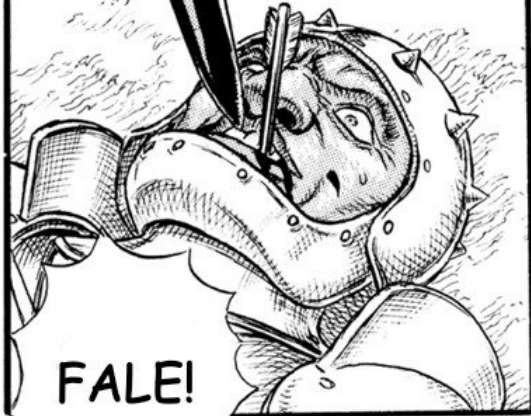
SEU
DESGRA-
ÇADO!

GUTS
...!!

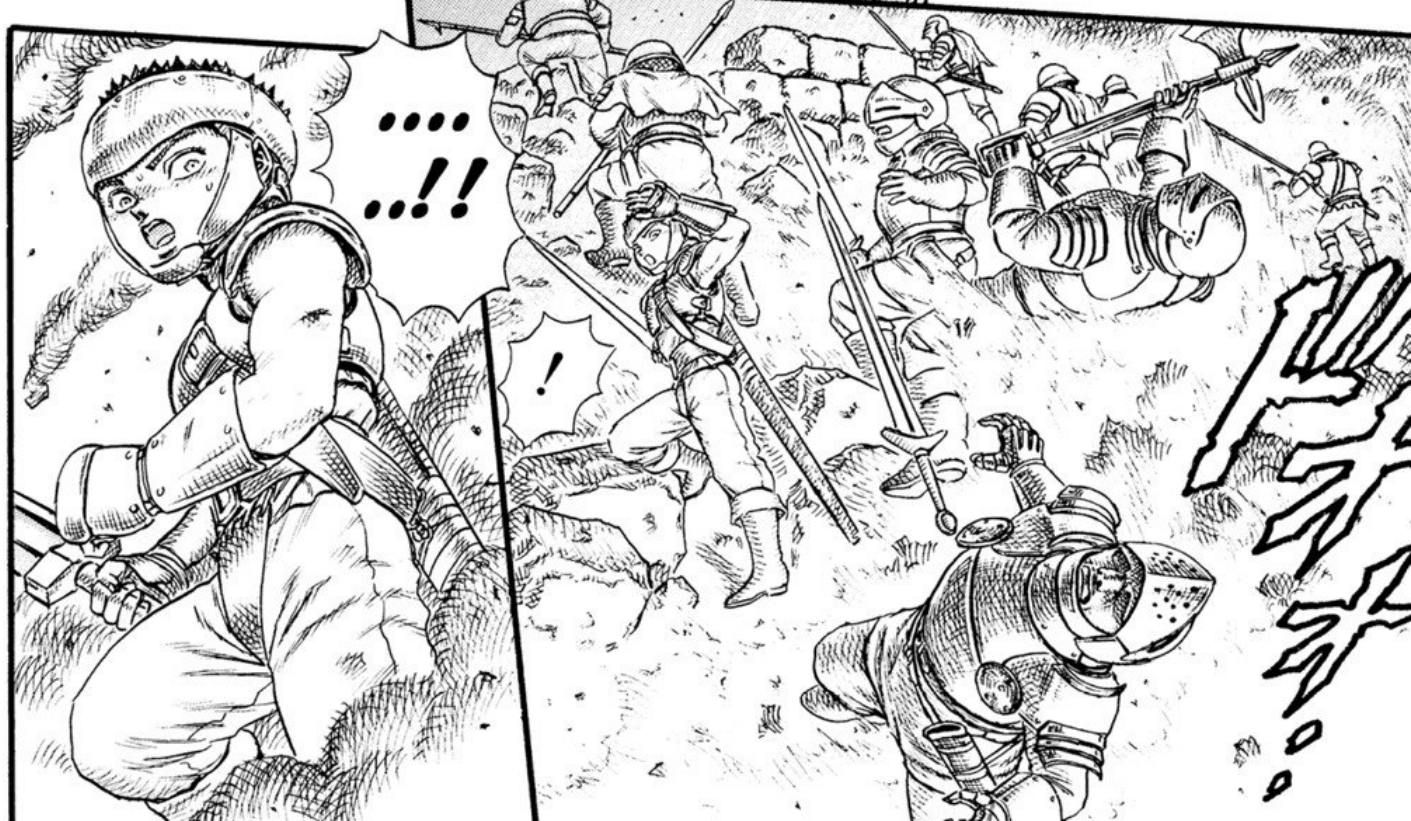


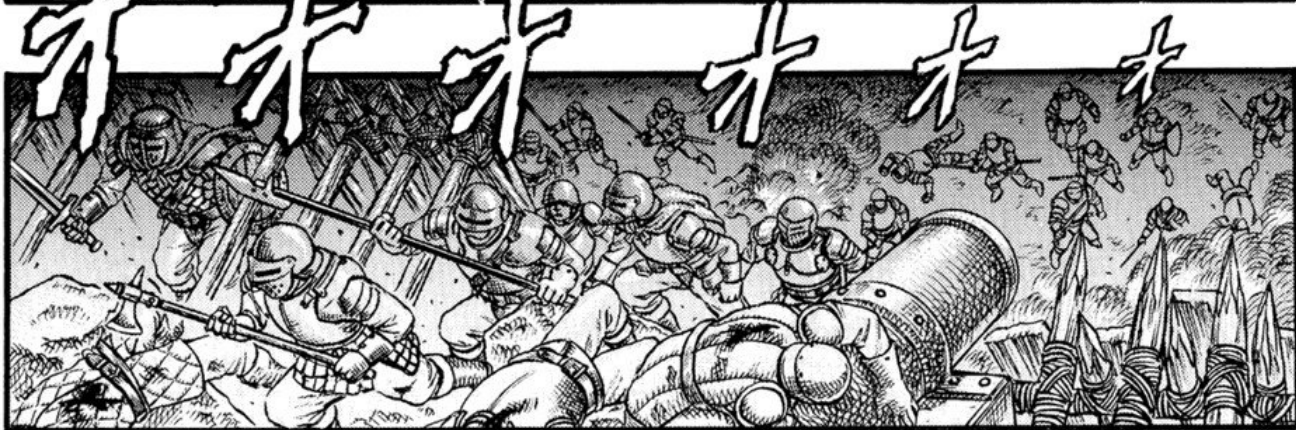
FALE
...











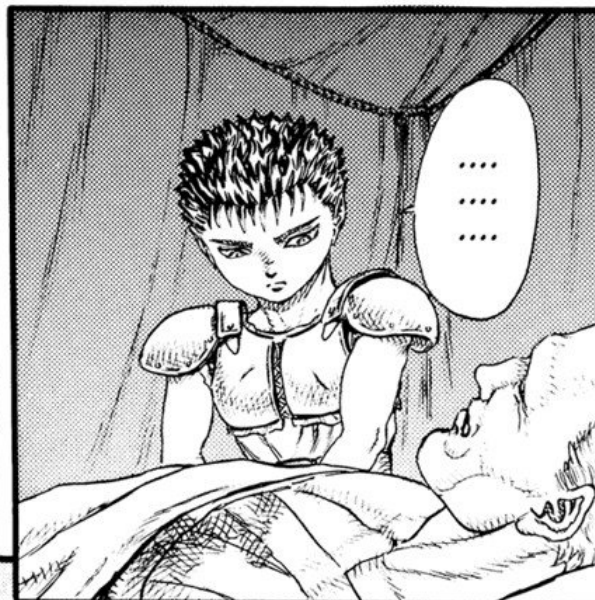


SEMPRE
CUMPRIMENTADO
OS OUTROS
COM UM
SORRISO
ORGULHOSO

SUPERIOR
E COM UM
CORAÇÃO
FRIO,

...VOCÊ
SEMPRE
ME OLHOU
COM DESPREZO

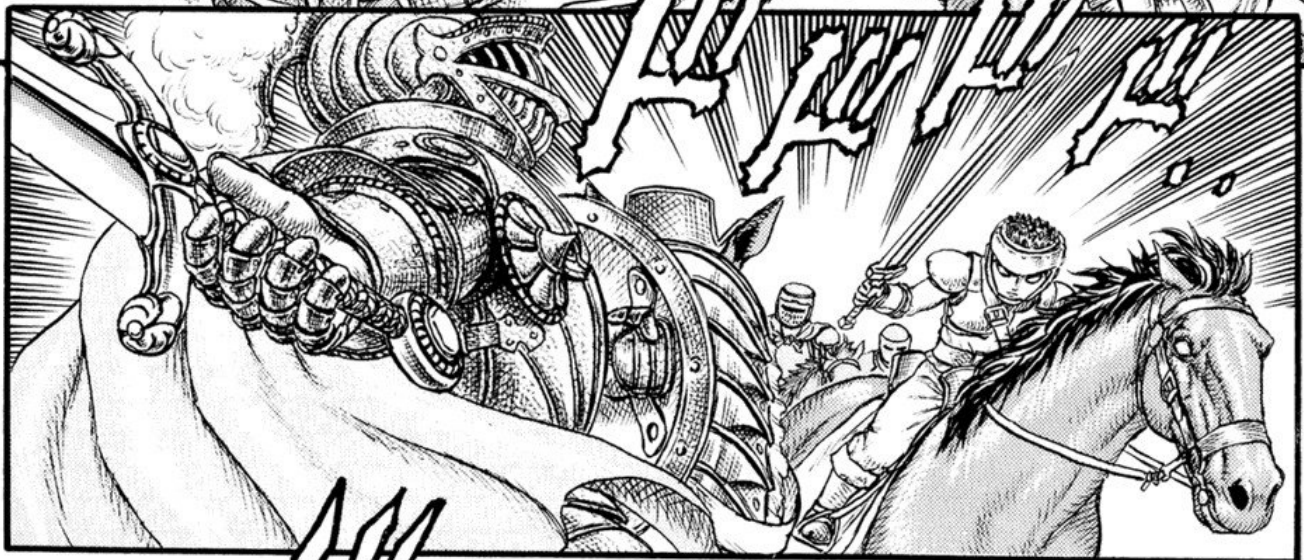
...

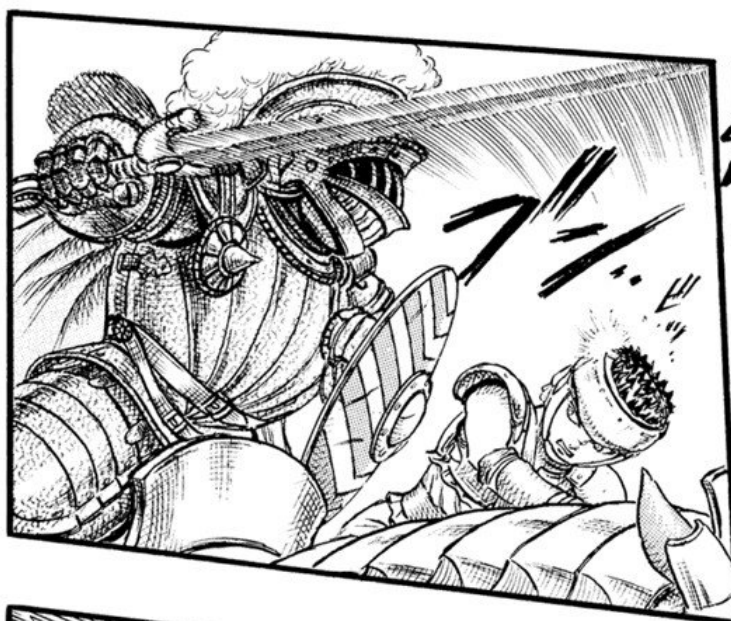
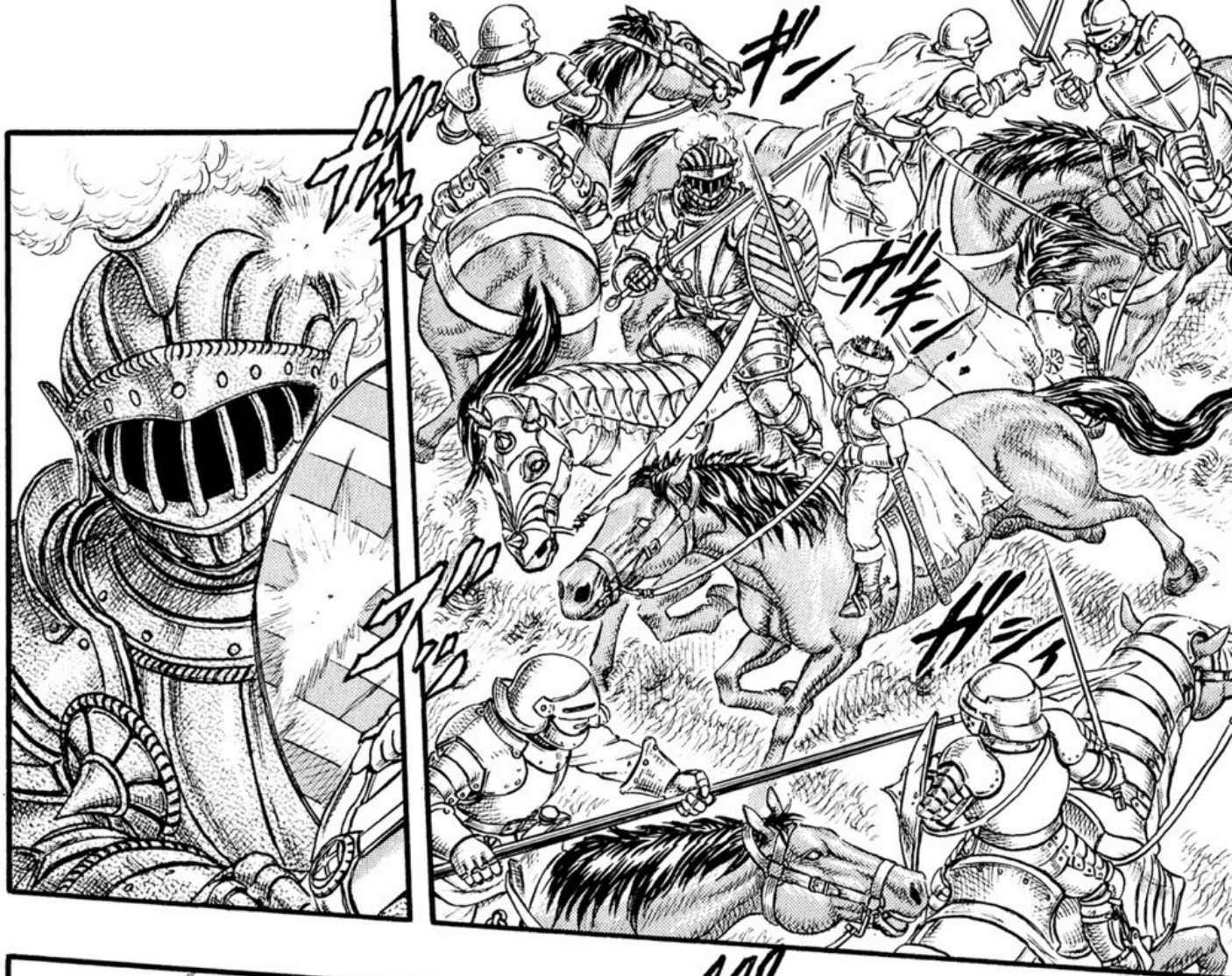


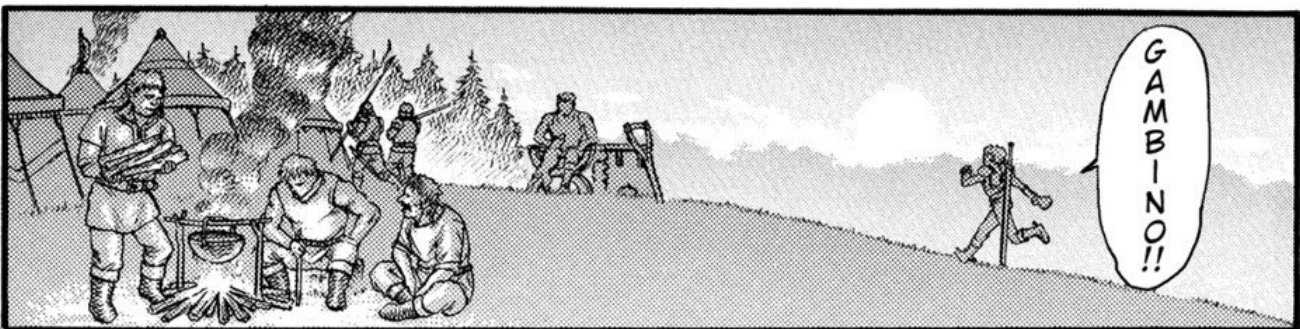
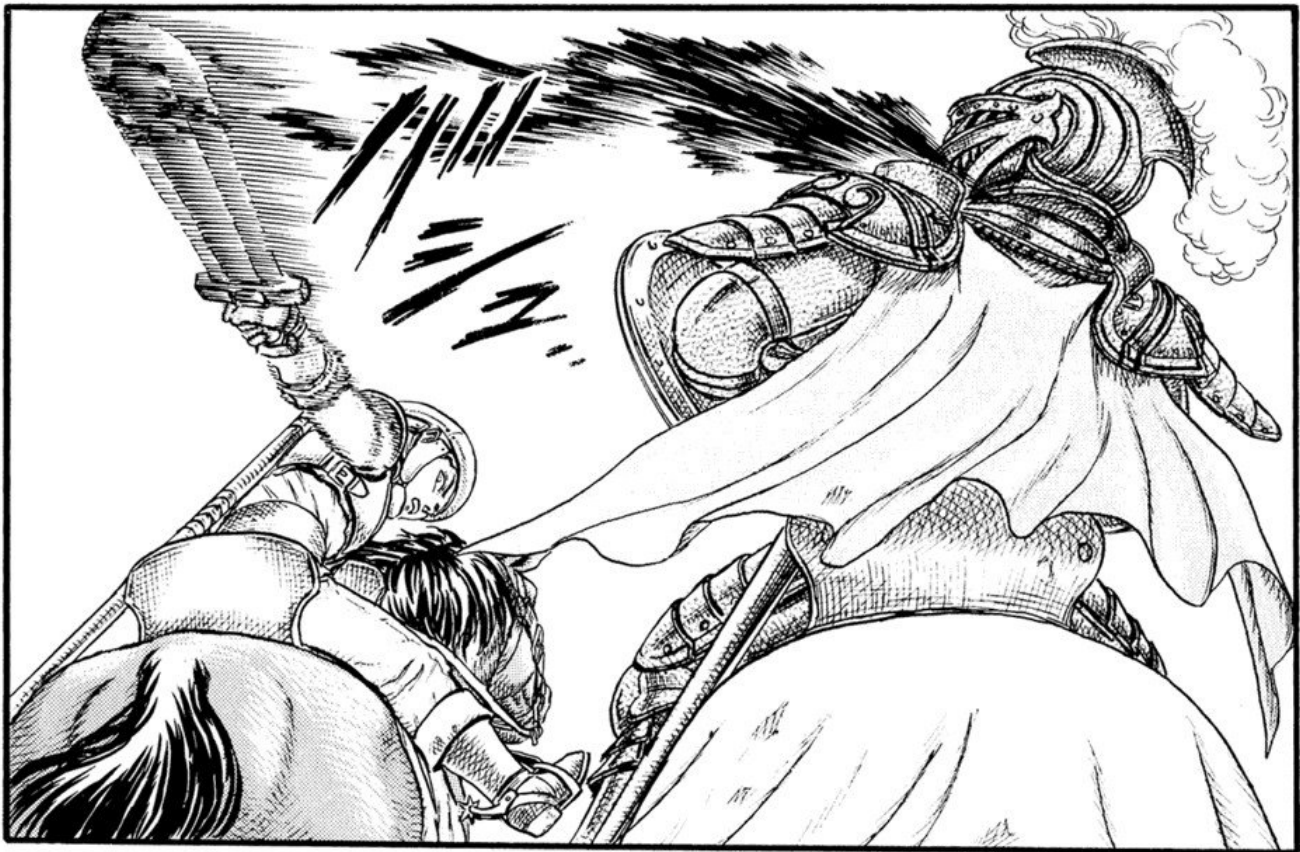


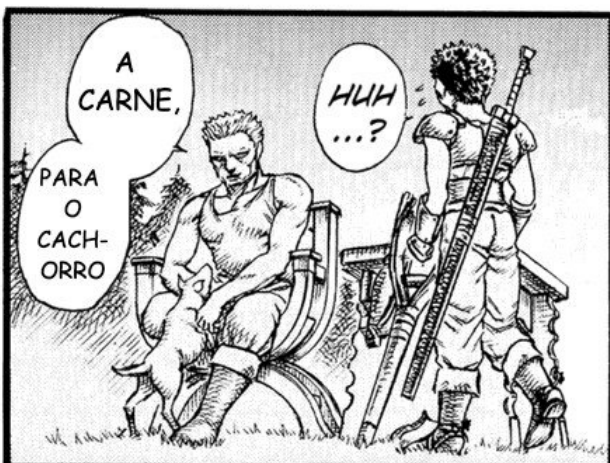
アアアアア

2 ANOS
DEPOIS







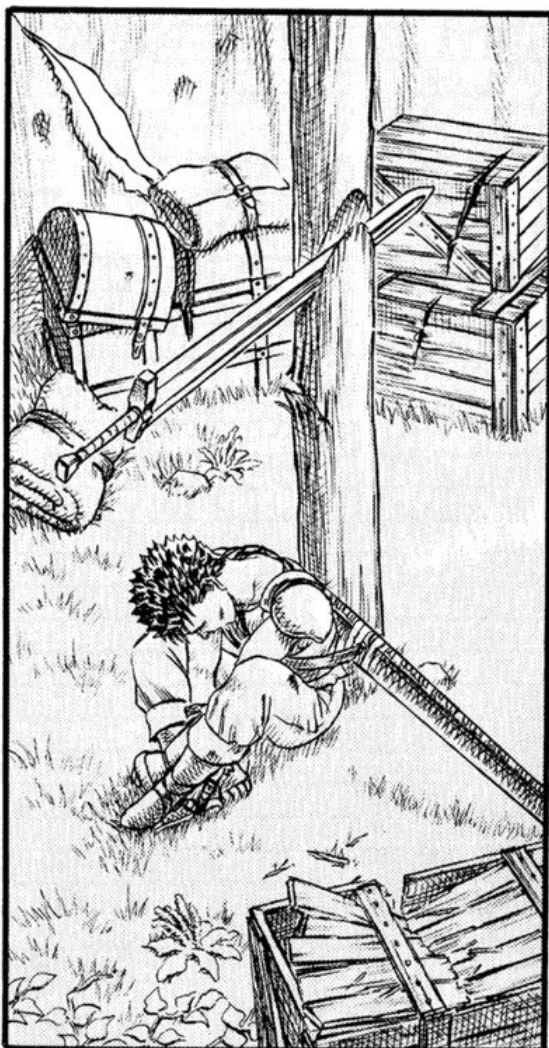




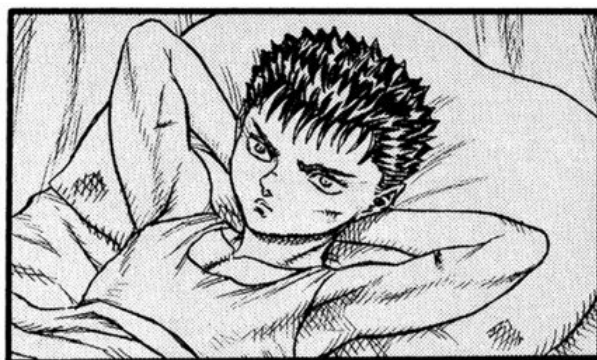






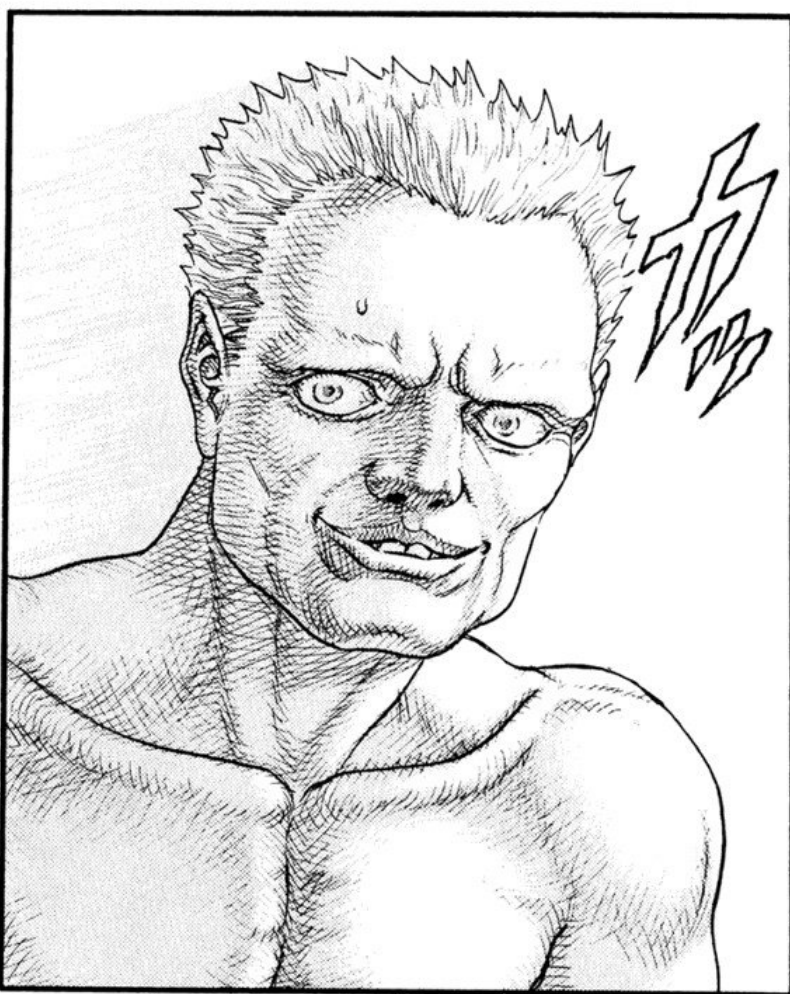




















DONOVAN,
COMPROU
VOCÊ...

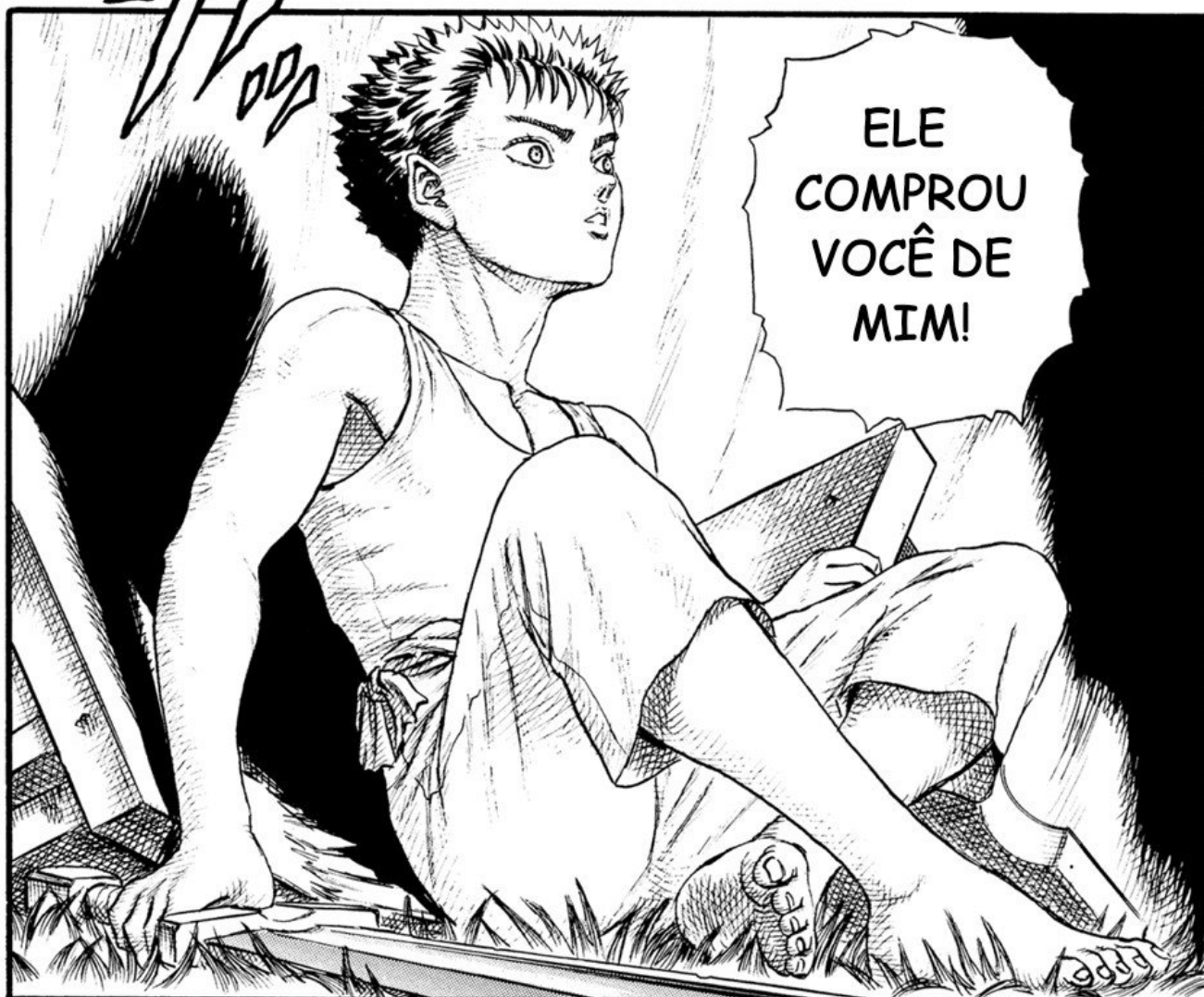
POR 3
MOEDAS
DE PRATA.



SE LEMBRA DA
NOITE DO DIA
QUE EU LEVEI
VOCÊ PARA SUA
PRIMEIRA
BATALHA?



EU VOU
TE CONTA
R UMA
COISA,



ELE
COMPROU
VOCÊ DE
MIM!







A ERA DE OURO, PARTE 2 - FIM.

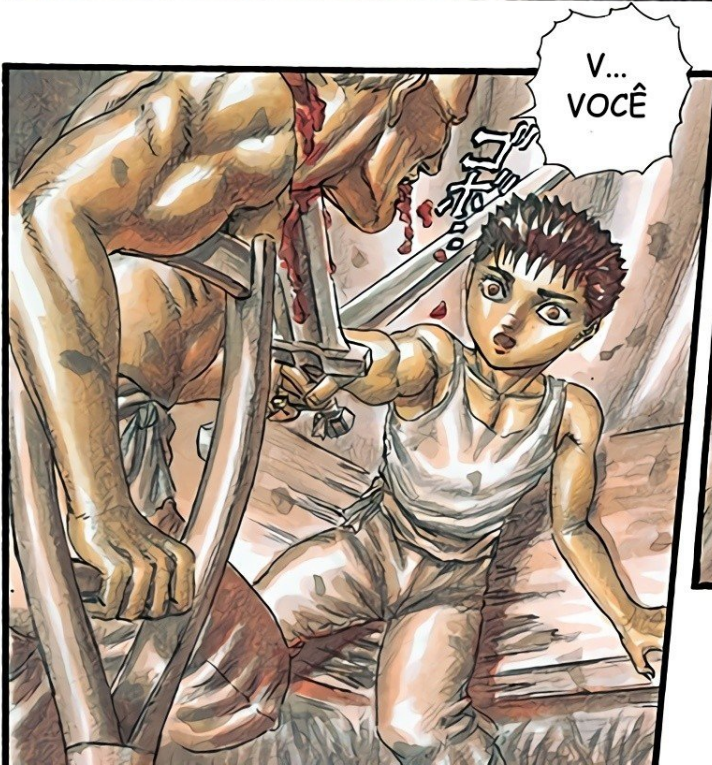
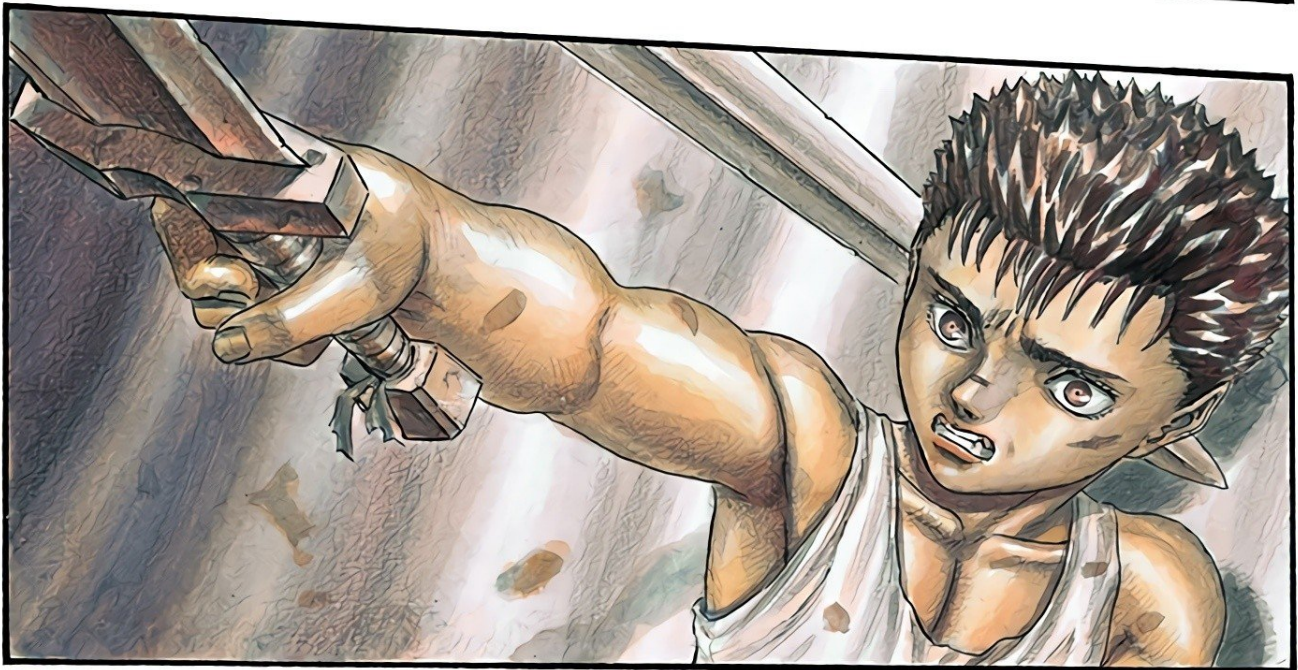
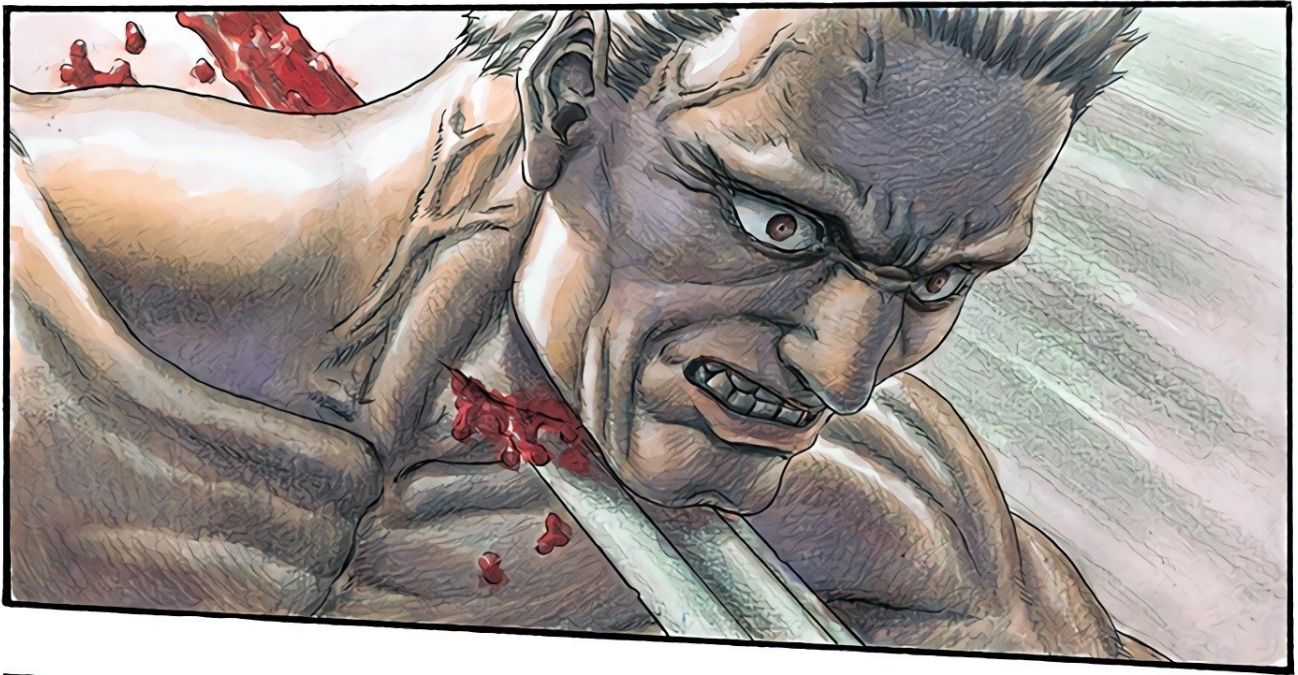


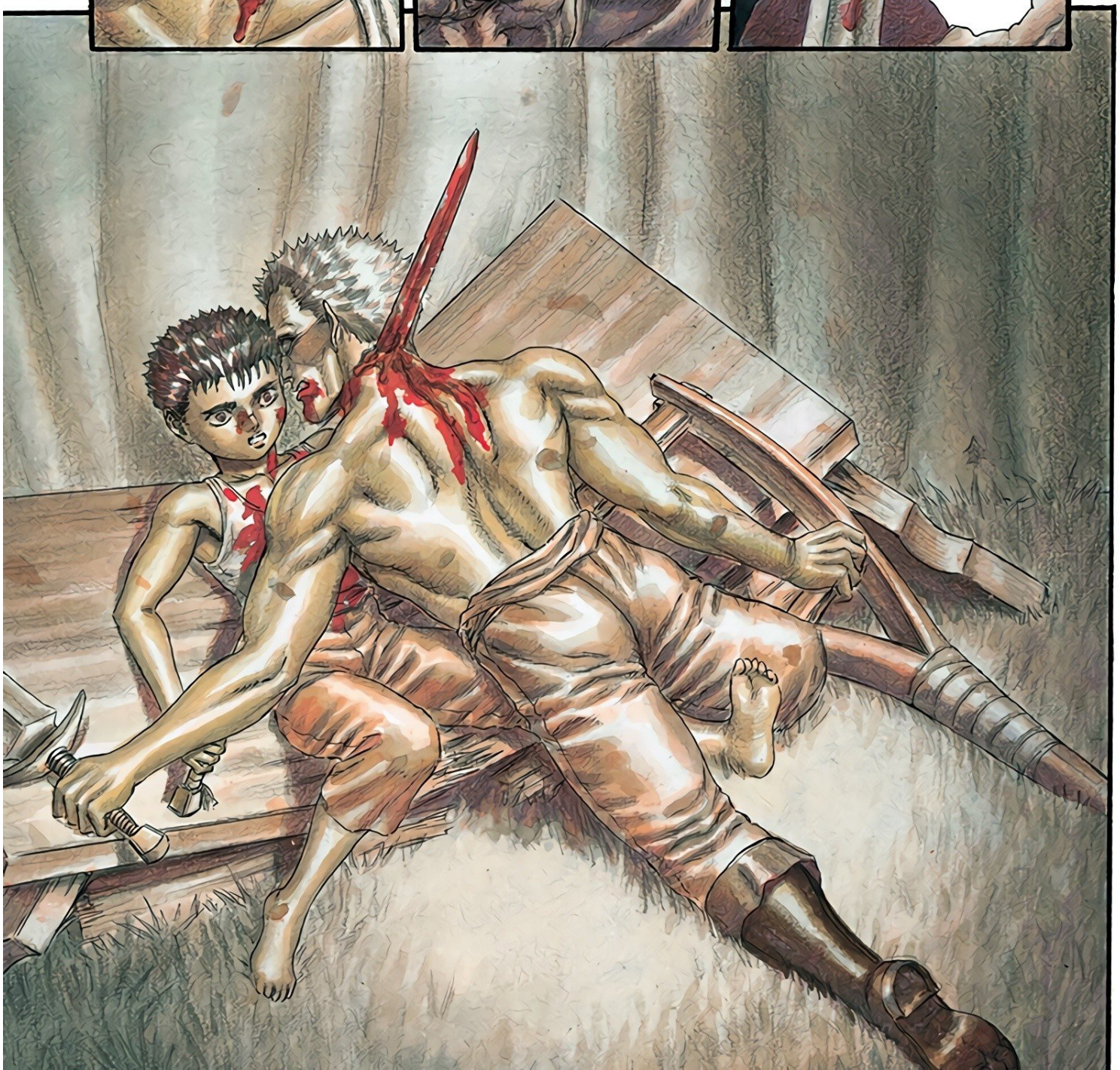
A ERA DE OURO, PARTE 3

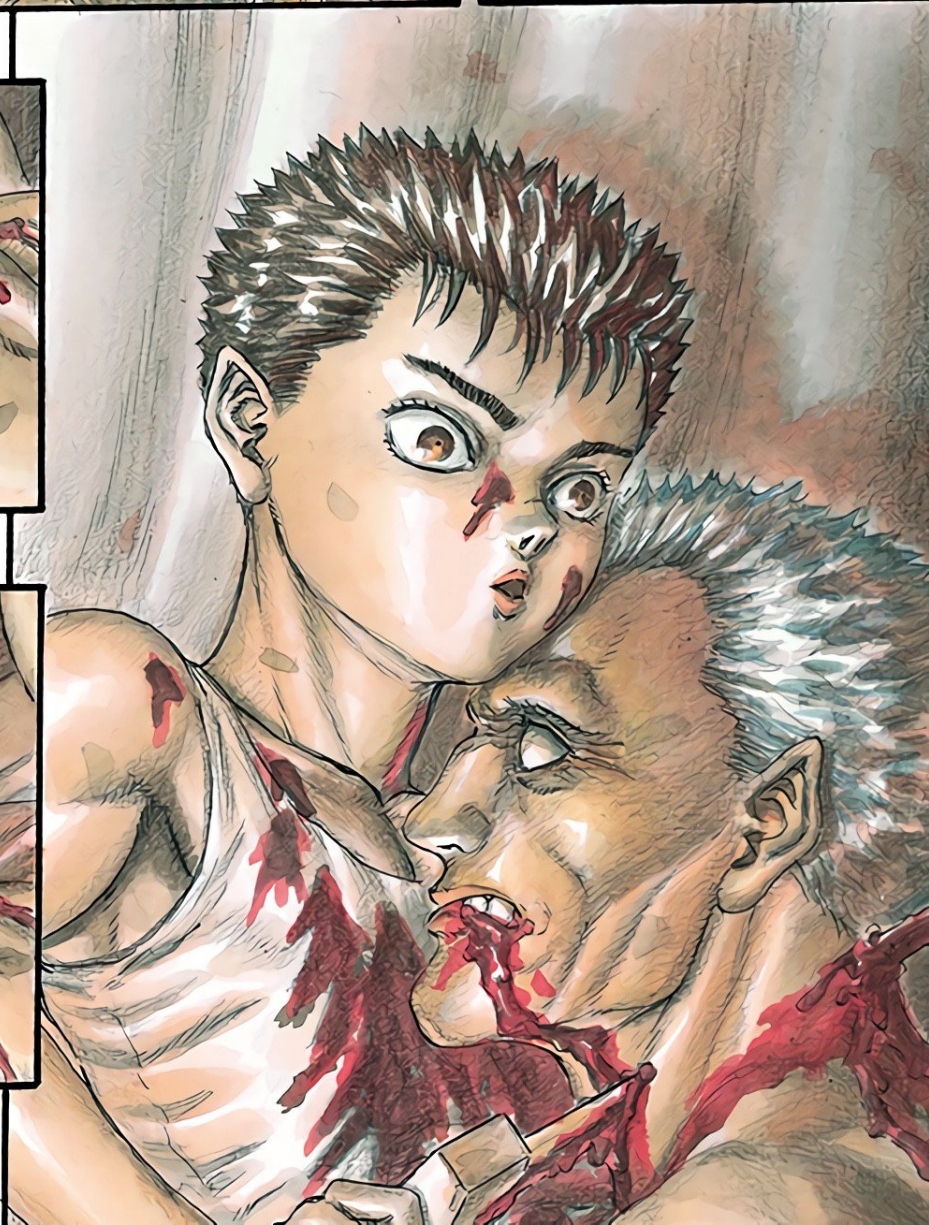
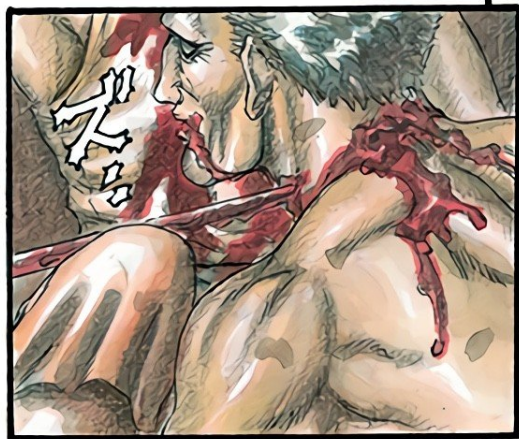
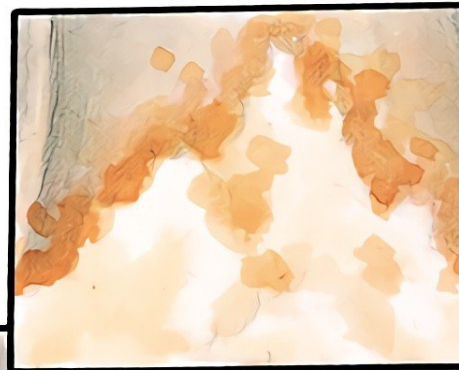
黄金时代

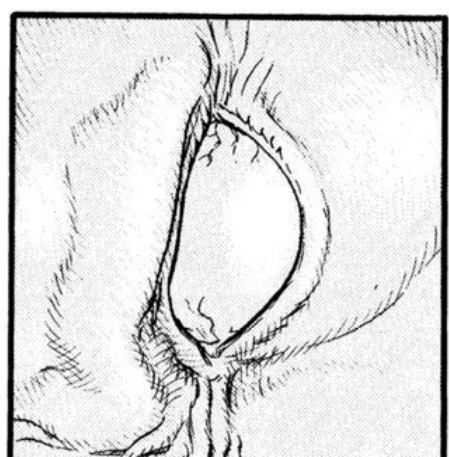
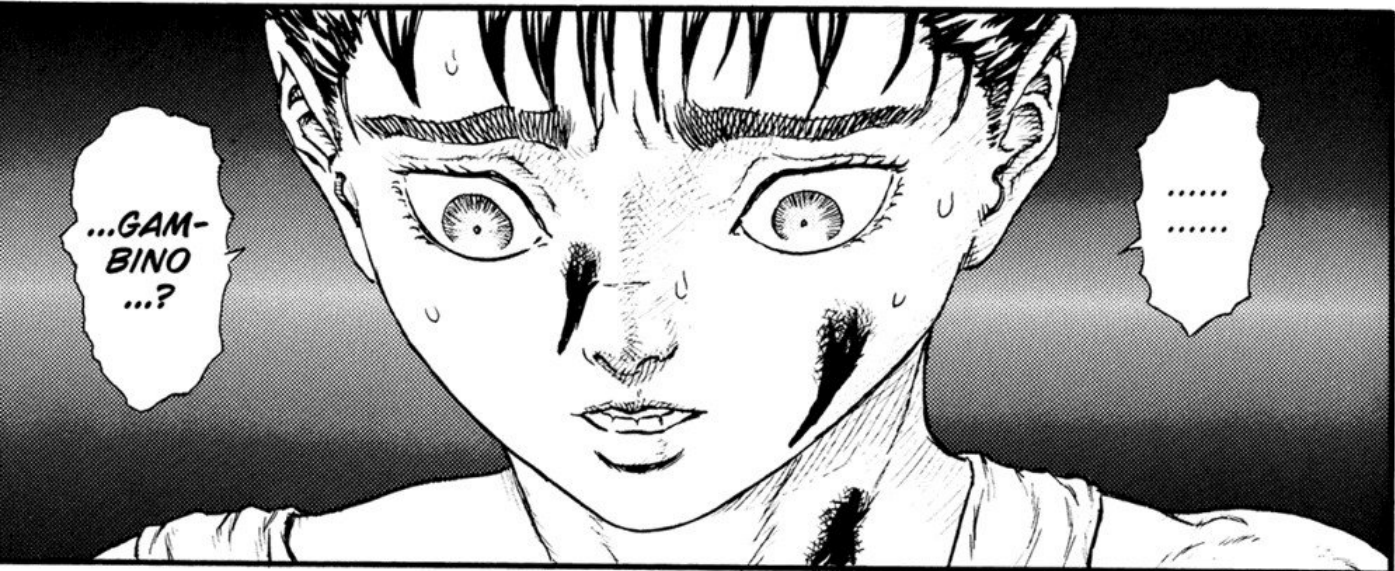
黄金时代(3)

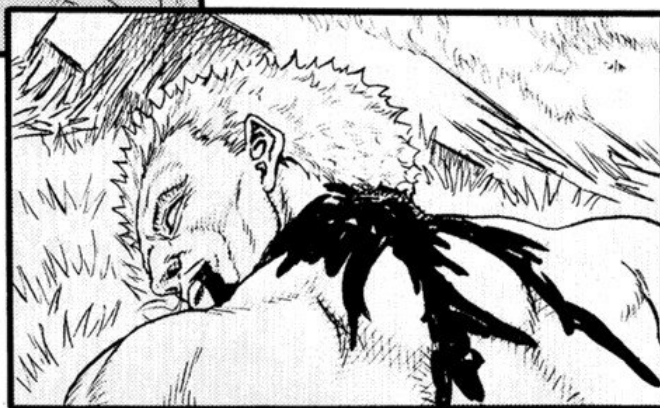
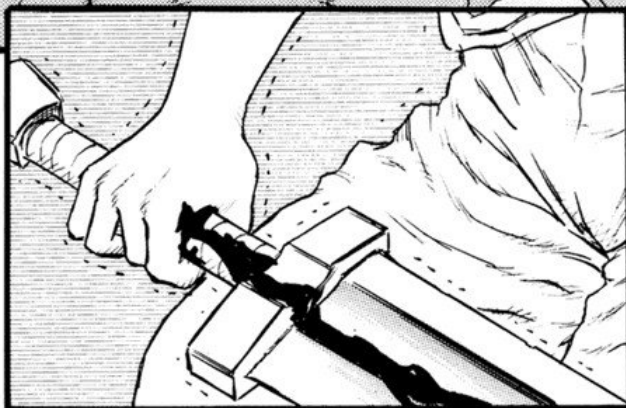














O QUE
HOUE?!

VOCÊ
MATOU
ELE?!



EI!



AAA
AAA!!!



ME
RESPO-
ONDA!

VOCÊ
...





ESPERE
ISSO...

PARE!

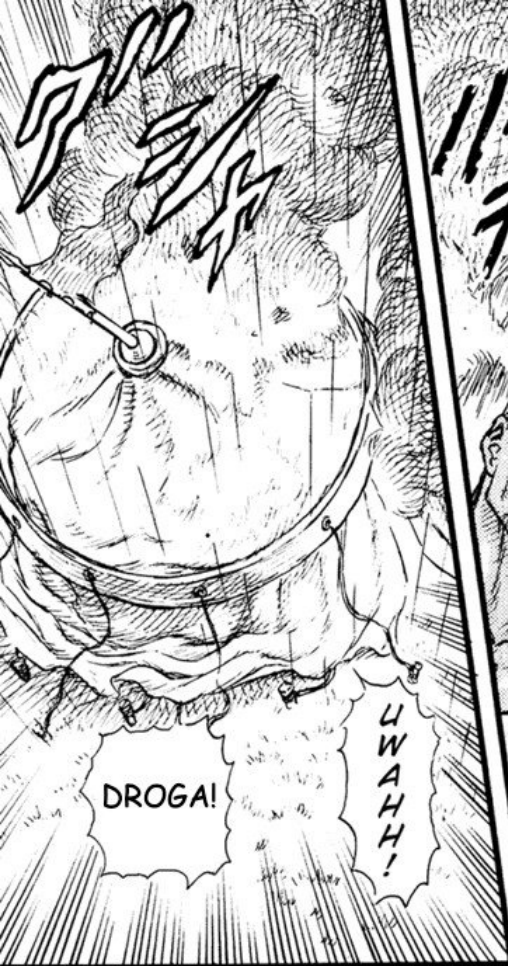
SEU
DESGRA-
ÇADO!

SEU...



...
...!!





DROGA!

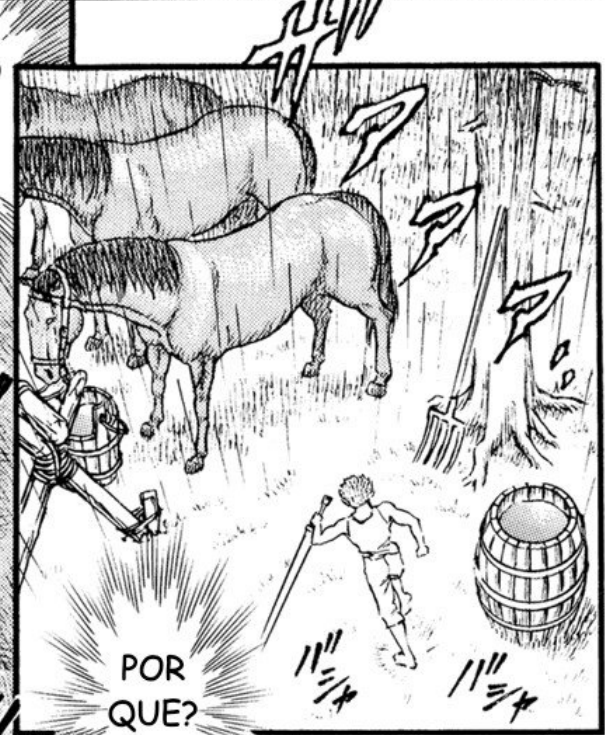
UWAHH!



PARE!



POR QUE ISSO ESTÁ ACONTECENDO?



POR QUE?



EU NÃO ESTOU
MENTINDO! AQUELE
GAROTO RETRIBUIU
A MISERICÓRDIA DO
GAMBINO, MATANDO
ELE!



MESMO O
GAMBINO
TENDO TRATADO
ELE COMO SEU
FILHO!

AQUELE
DESGRAÇADO
DO GUTS
MATOU O
GAMBINO!



VERD-
ADE?

COMO
ISSO
ACONT-
ECEU?

NÓS
ESTA-
MOS
SENDO
ATA-
ADOS?

GAMBINO
FOI
MORTO!

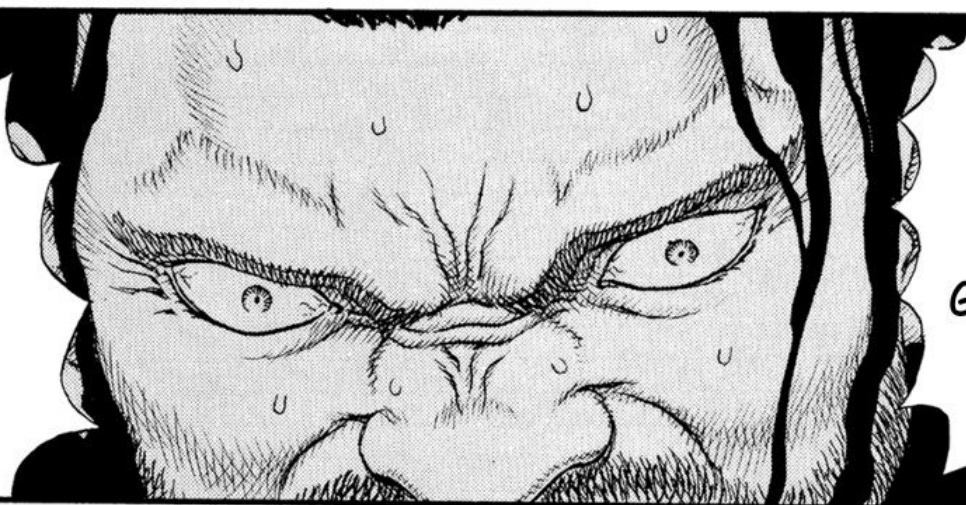
EI,
QUE
ACONT-
ECEU?

O
QUÊ?



MATOU
SEU
PRÓPRIO
PAI!

MAS ELE
MATOU
GAMBINO!



EMBAIXO DE
UMA ÁRVORE,
11 ANOS
ATRÁS

NÃO
DEVERÍAMOS
TER PEGADO
ELE.

PROVAVEL-
MENTE ACHOU
QUE GAMBINO
ESTAVA
ATRAPALHANDO.

ELE SE
DAVA TÃO
BEM COM
GAMBINO.

MAS
POR
QUE?

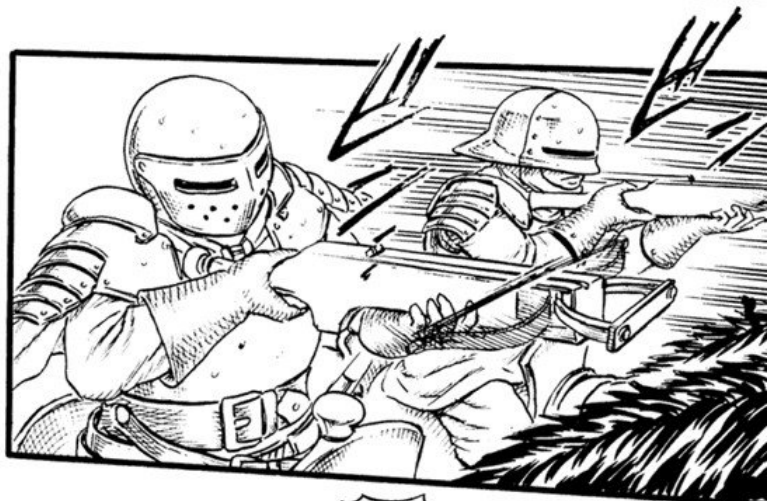
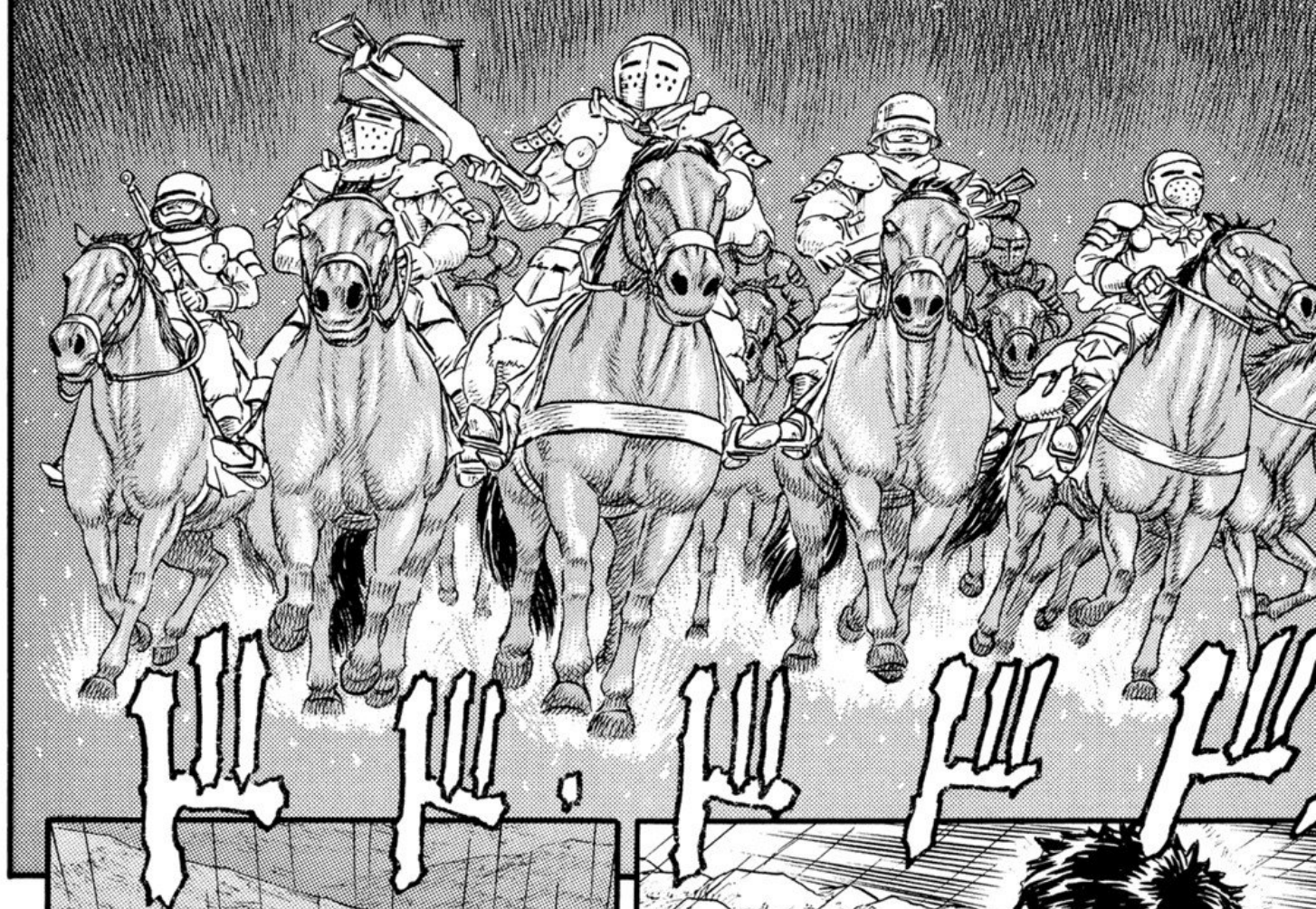
ELE MATOU
UM DE NÓS...
TEMOS QUE
PEGÁ-LO!

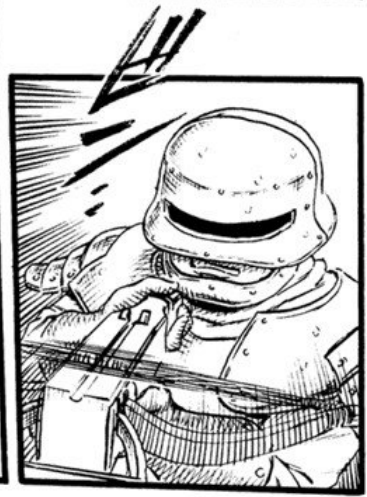
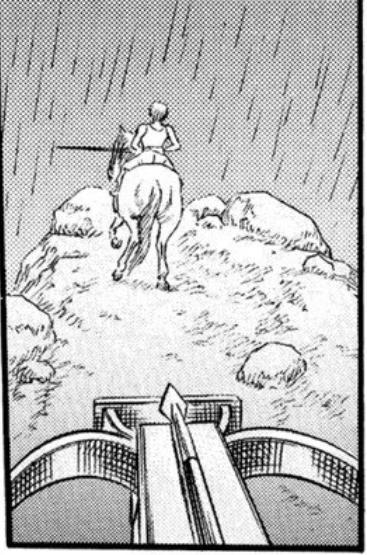


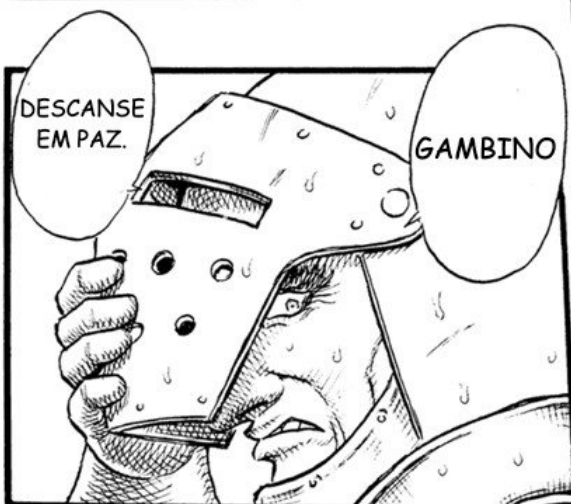
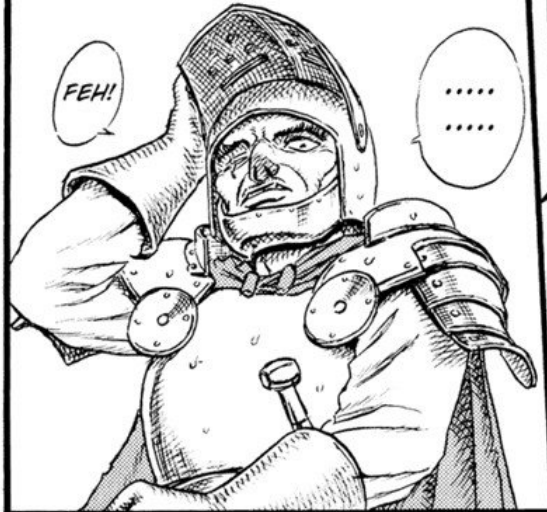
AQUELE
GAROTO É
AMALDIÇOADO
A TRAZER
MÁ-SORTE

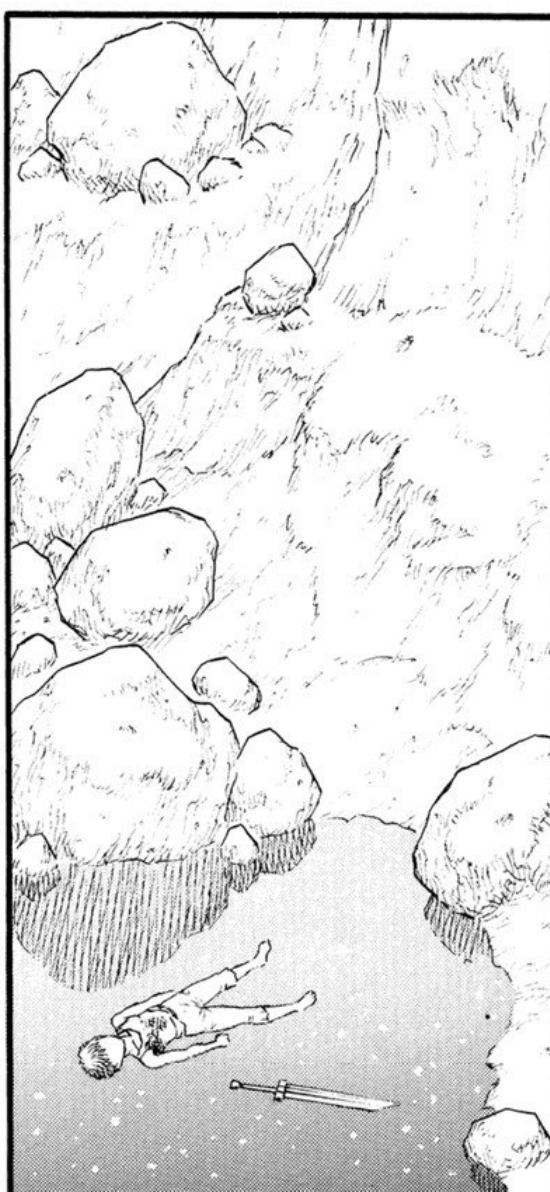
ELE
TROUXE
MÁ-SORTE





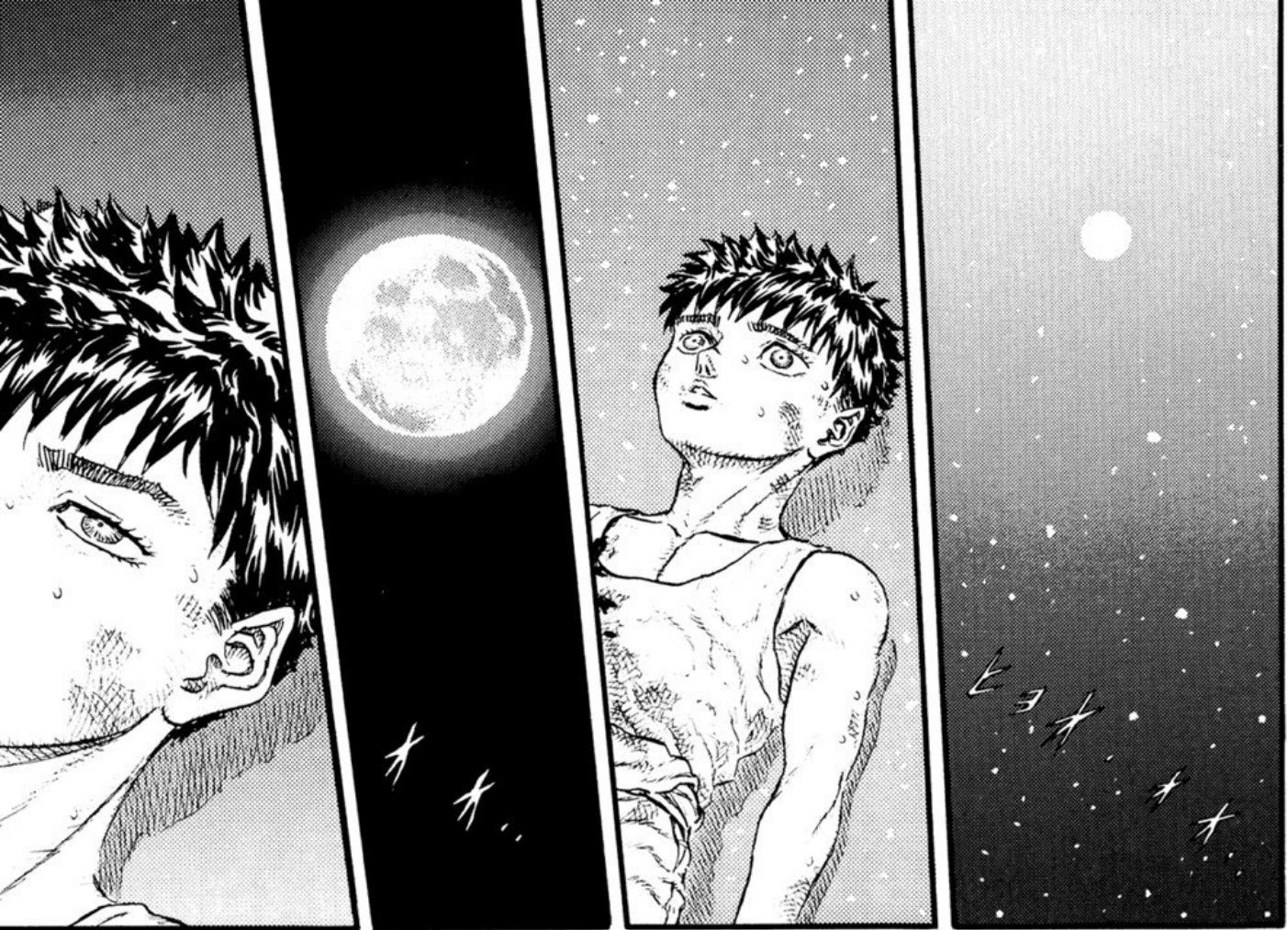


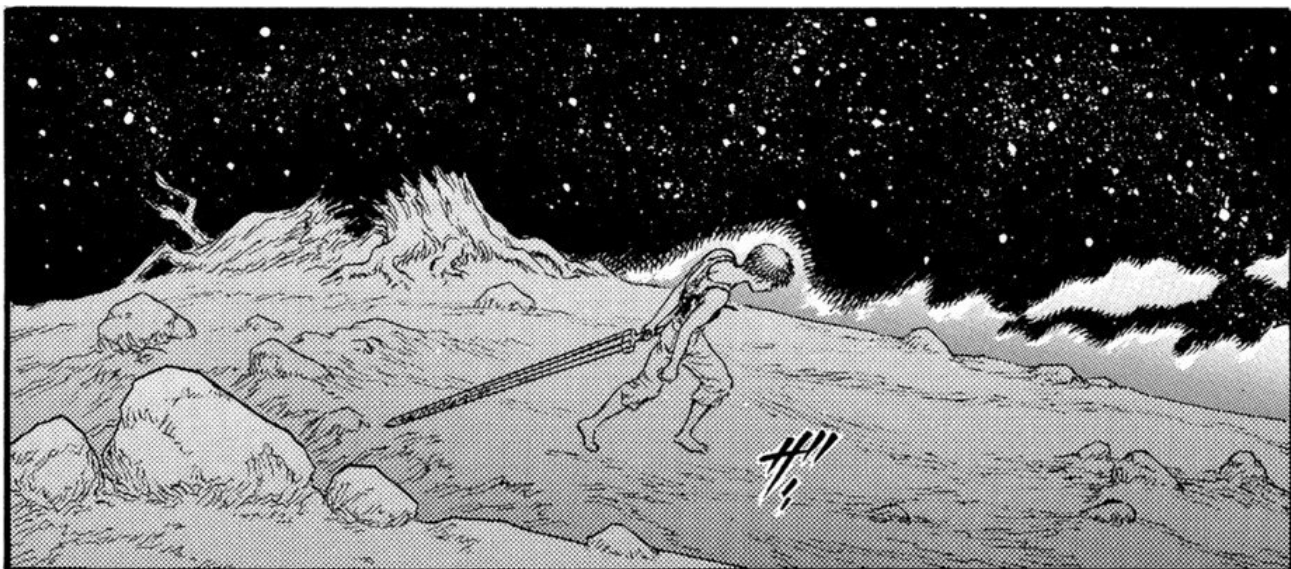












...TIVESSE
MORRIDO
LÁ ATRÁS

...

TERIA SIDO
MAIS FÁCIL
SE EU
APENAS...

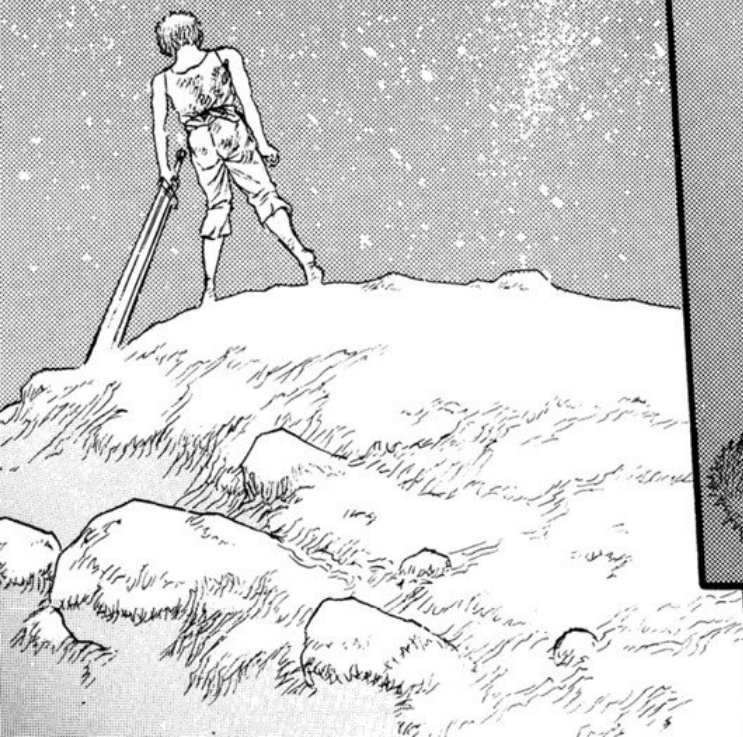


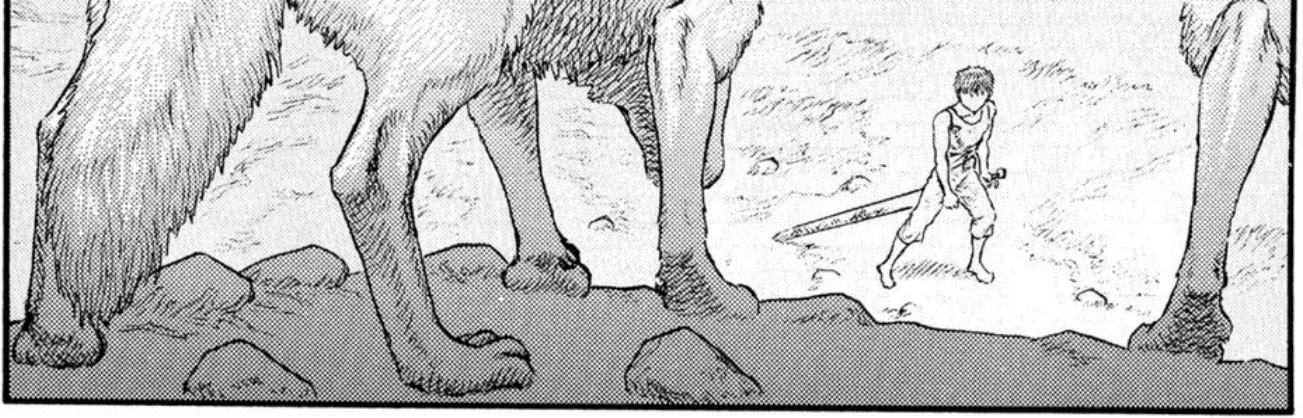
PARA ONDE
DEVO IR...?

NENHUMA
COISA
BOA
ACONTECEU...



AQUI
APENAS
COISAS
RUINS.







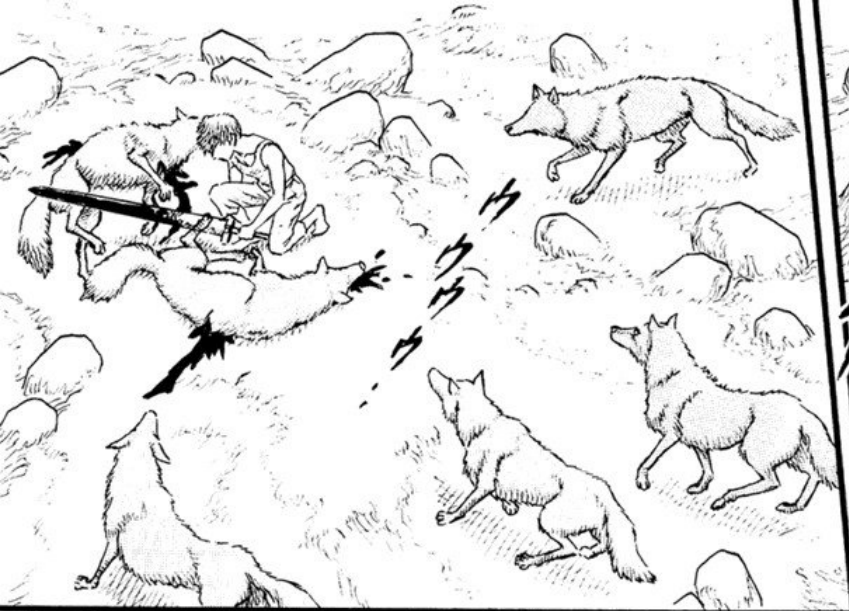
SEM
MAIS
PROBL-
EMAS...

EU
MORRO
AQUI...

É
ISSO
...

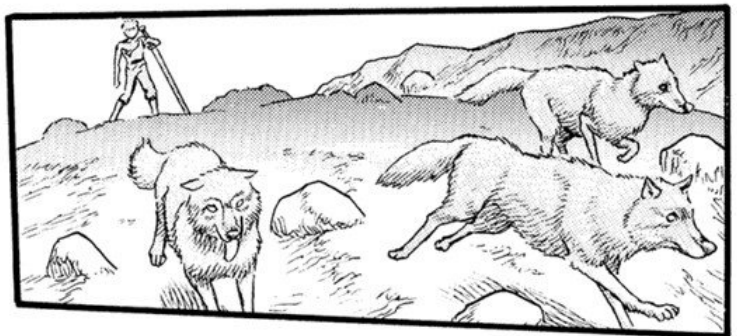
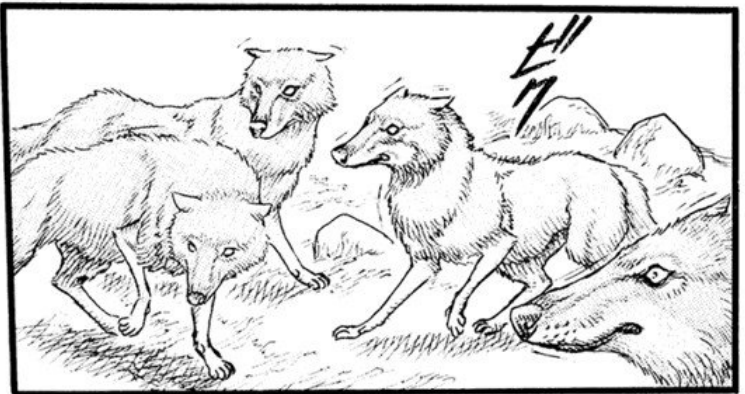


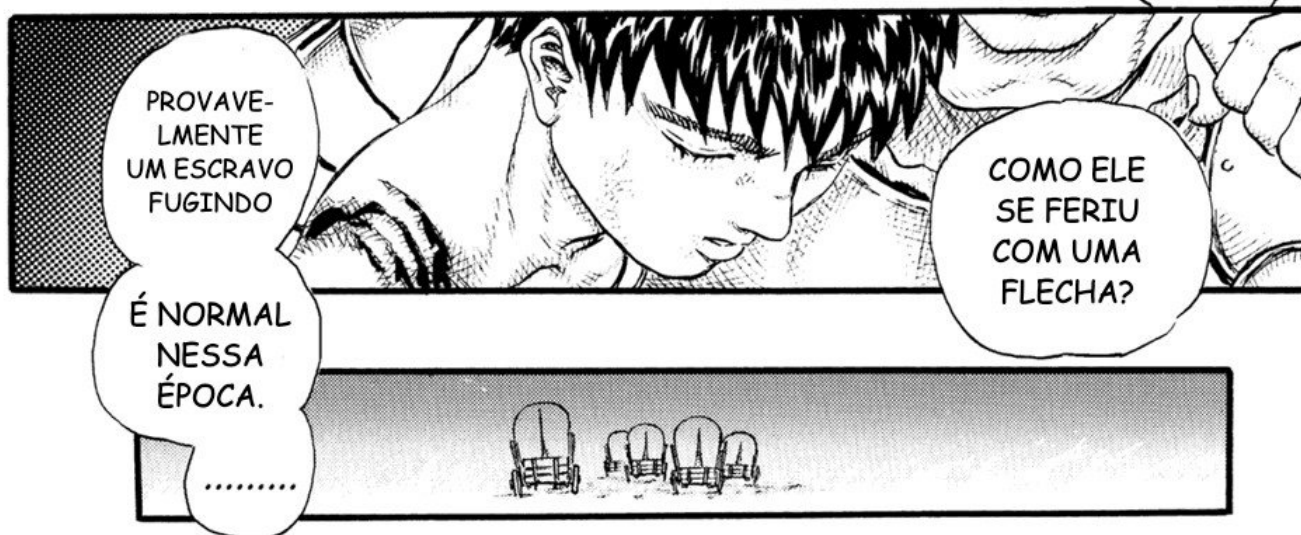


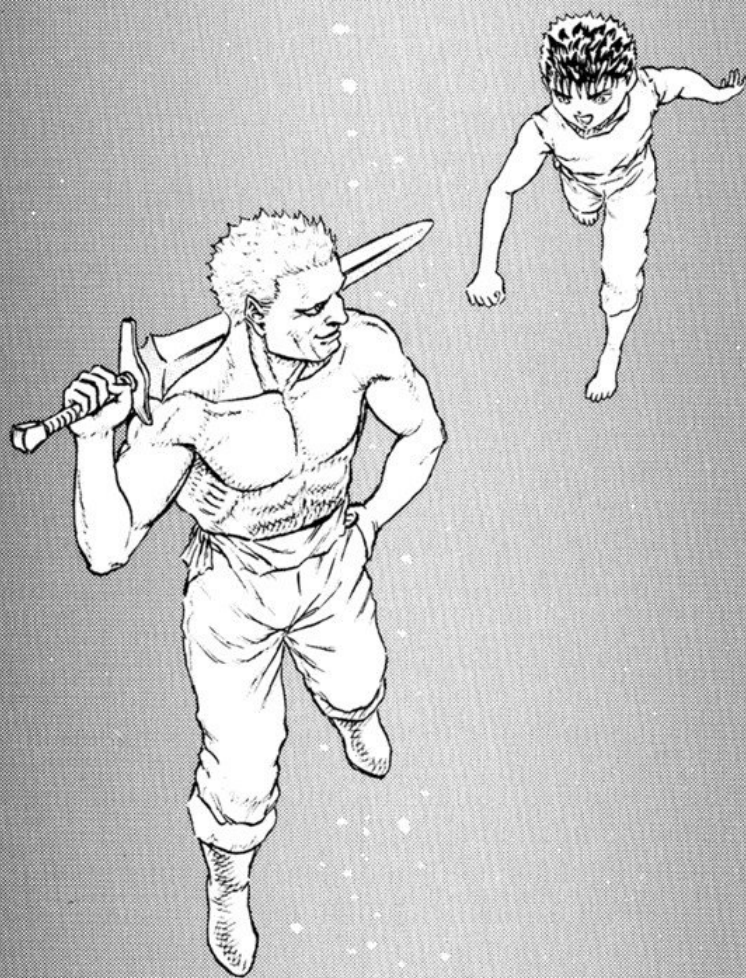






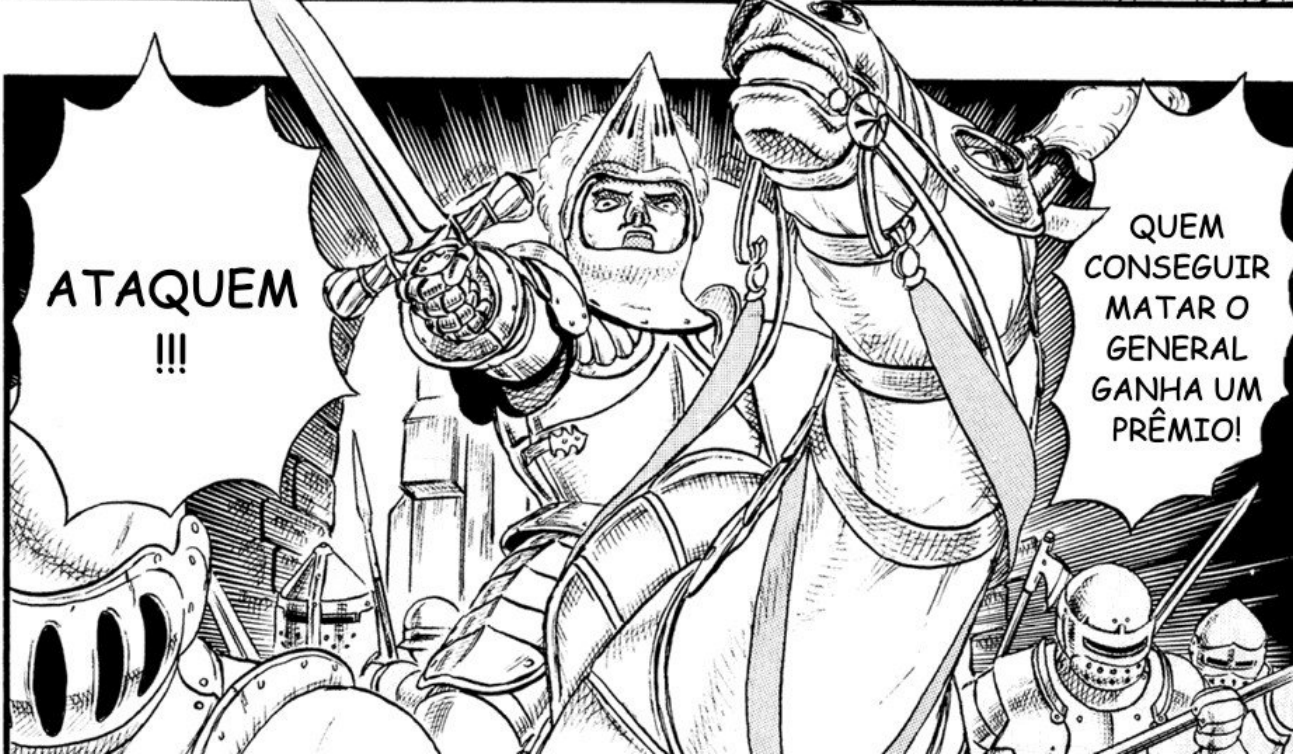
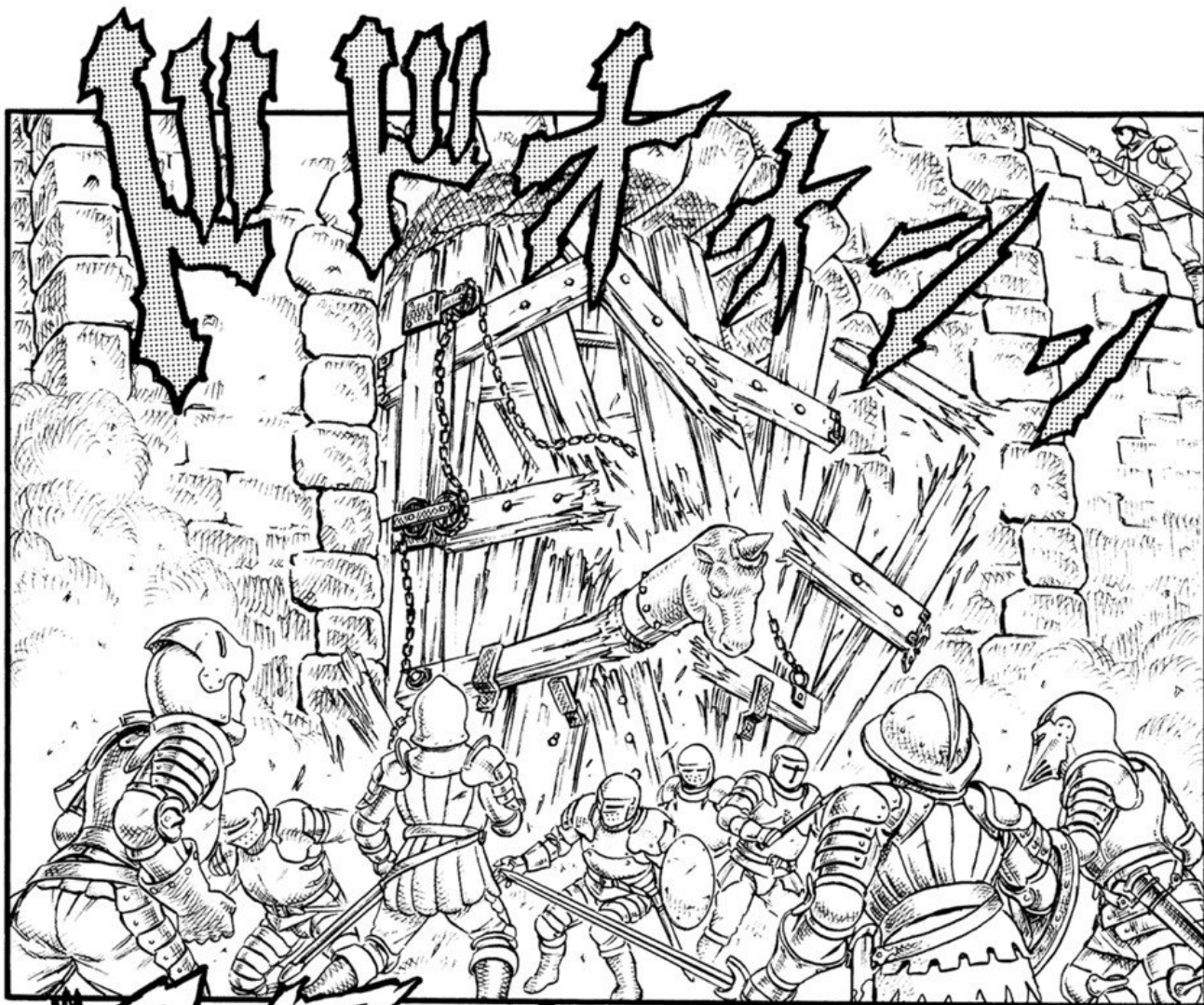




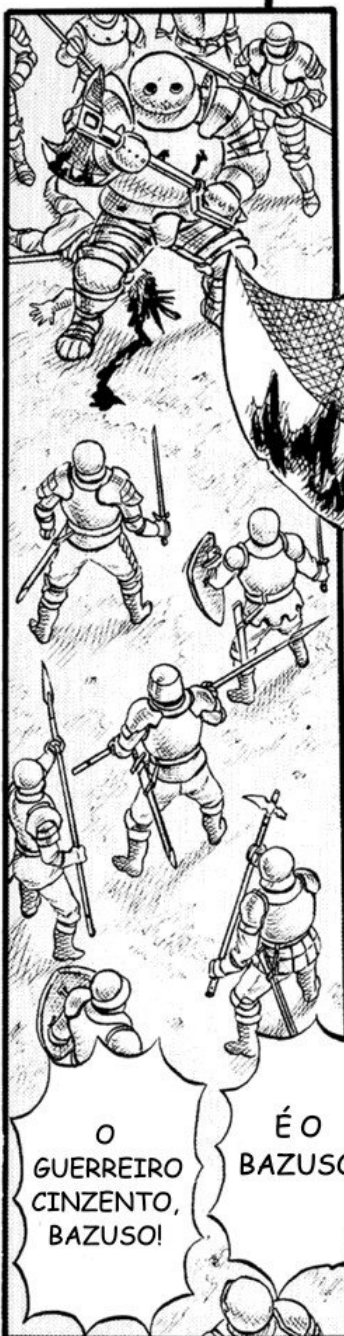
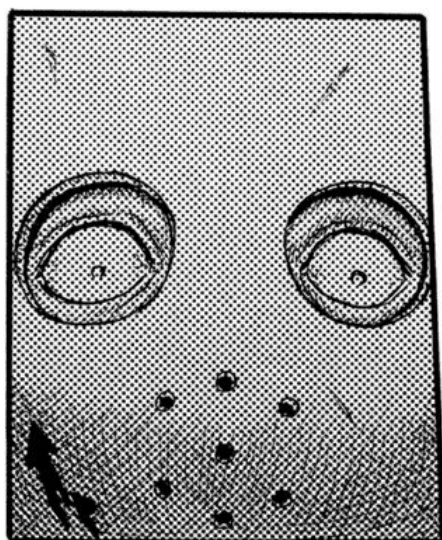


4 ANOS
DEPOIS



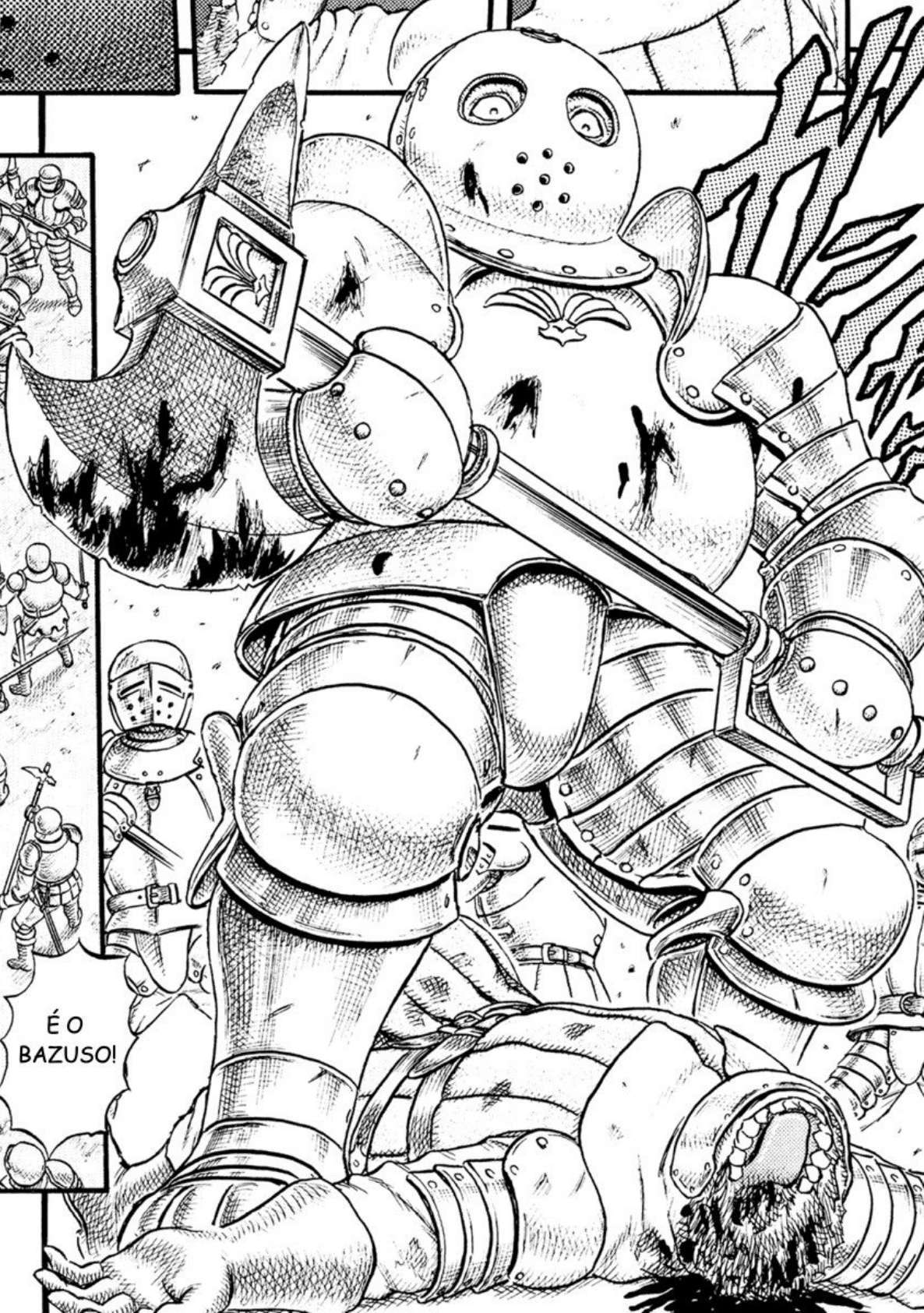






O
GUERREIRO
CINZENTO,
BAZUSO!

É O
BAZUSO!





QUEM
QUISER
TER A CABEÇA
ESMAGADA
PODE VIR!



OUVI DIZER
QUE ELE
MATOU
TODOS COM
AS MÃOS.

O ASSASINO
DE 30 HOMENS
BAZUSO?

O QUE
VOCÊS ESTÃO
ESPERANDO...?
NINGUÉM VAI
LUTAR CONTRA
ELE?



ONDE
ESTÃO OS
ARQUE-
IROS?

NINGUÉM
PODE
PASSAR
DESSE
PONTO!



SEUS
DESGRA-
ÇADOS!

VOCÊS SE
ACHAM
GUERR-
EIROS?
VÃO!

VAMOS
LUTEM!



OH
...?

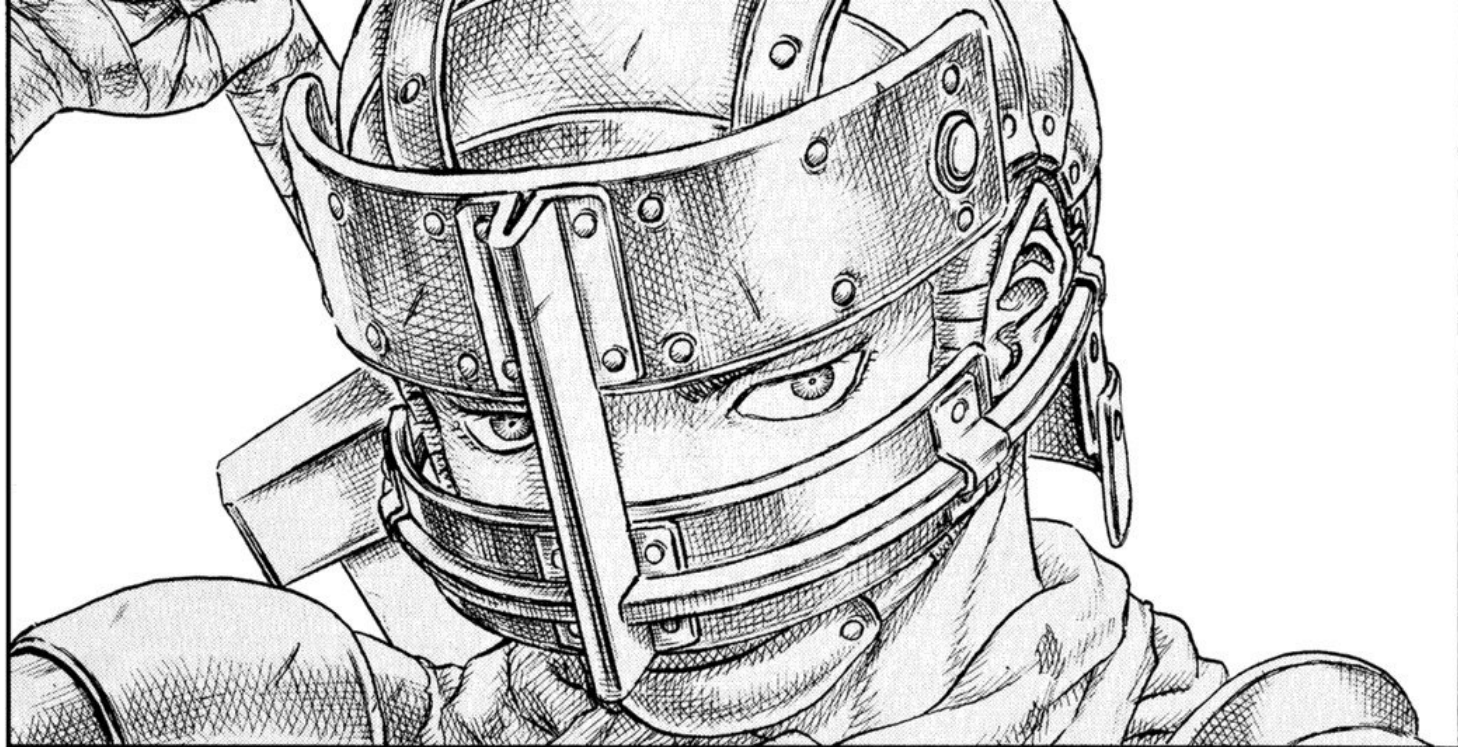


VÁ E
LUTE
VOCÊ!

NÓS
SOMOS
MERCE-
NÁRIOS

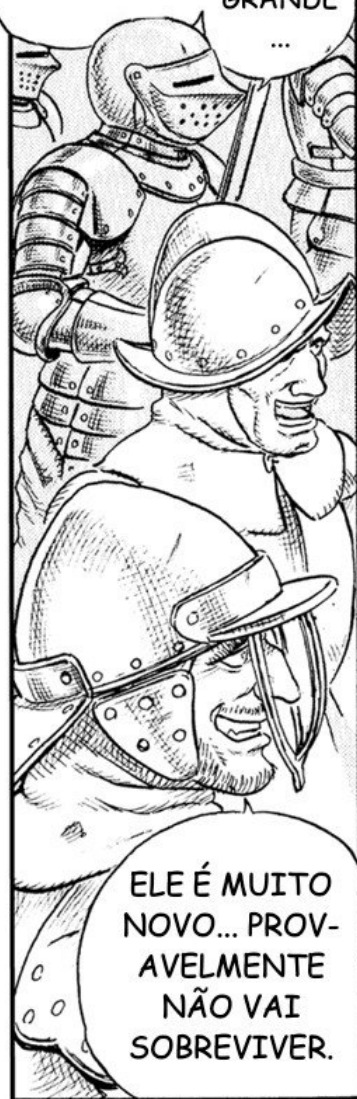
UH...



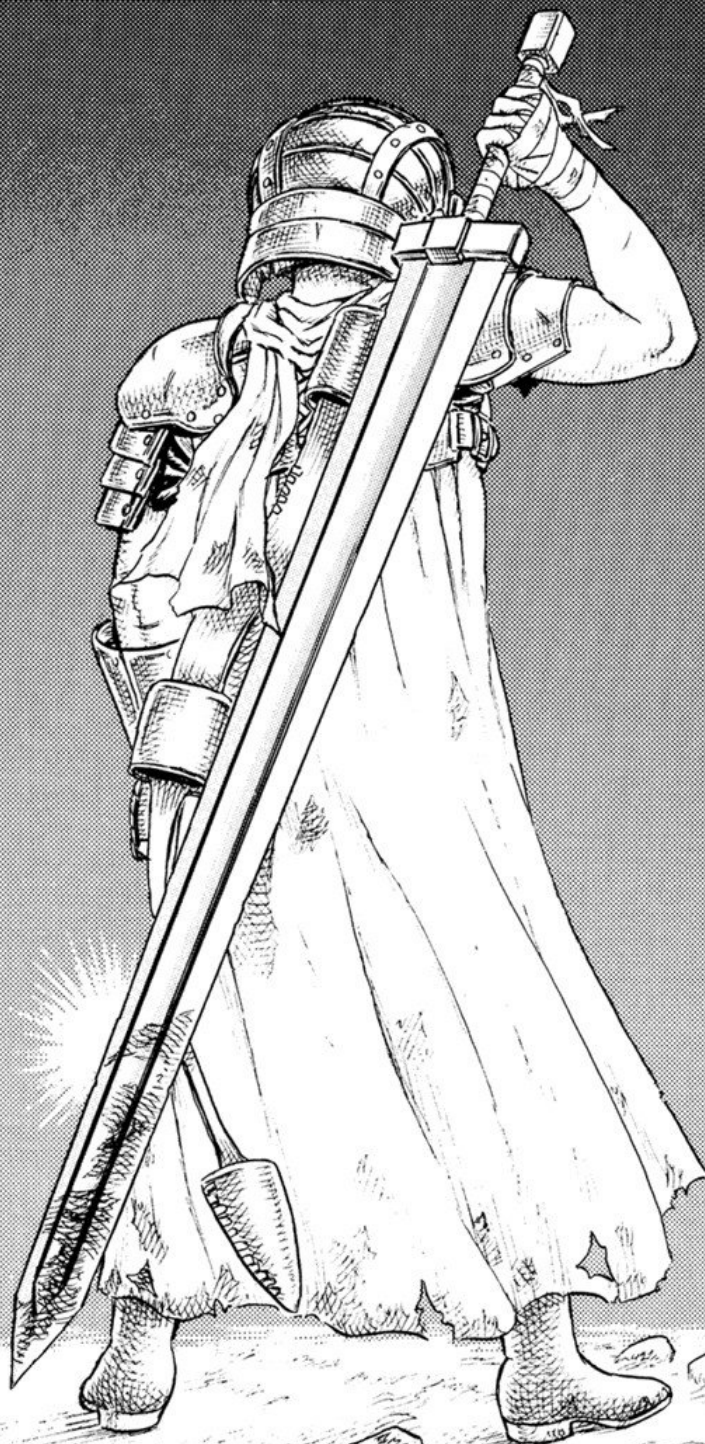


ELE PODE
USAR AQUELA
COISA?

UMA
ESPADA
TÃO
GRANDE
...



ELE É MUITO
NOVO... PROV-
AVELMENTE
NÃO VAI
SOBREVIVER.



QUEM
É ELE?

UM
MERCE-
NÁRIO?

DÁ UMA
OLHADA
NA ESPADA
DELE!

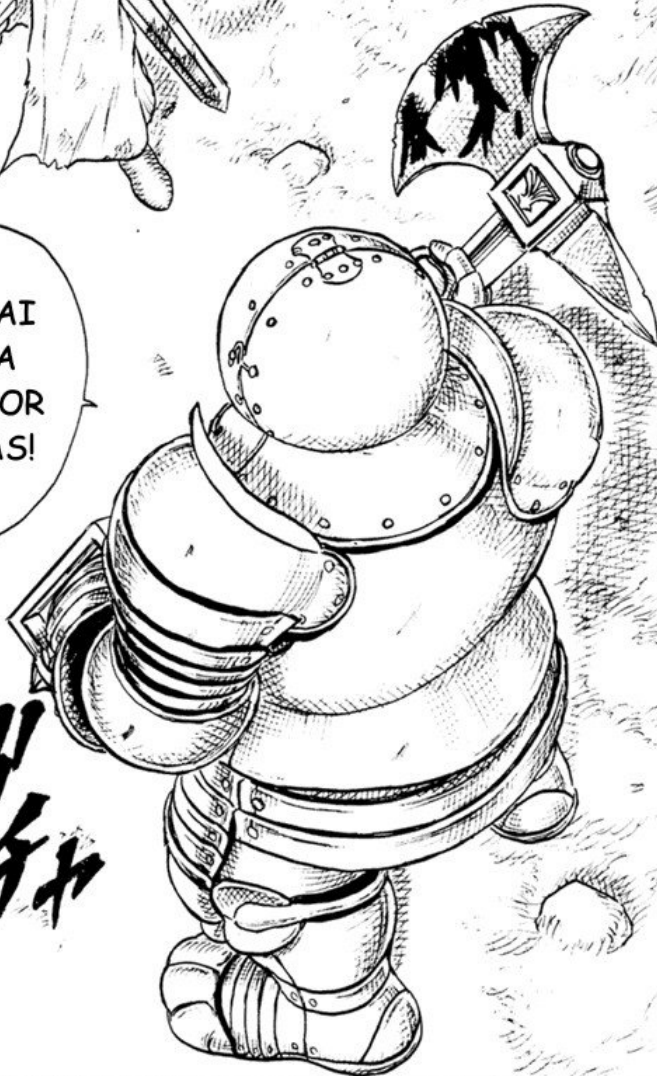
TÃO
NOVO
...





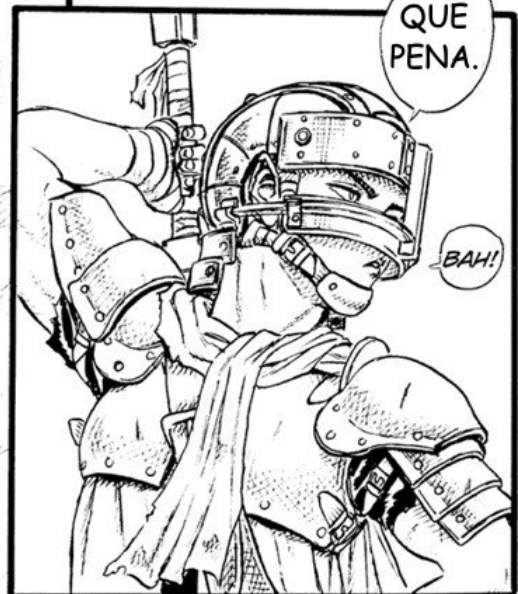
VOCÊ VAI SE
ARREPENDER
DISSO,
GAROTO.

...VOCÊ VAI
PERDER A
CABEÇA POR
7 MOEDAS!



10
MOEDAS.

7 MOEDAS
E BASTA.



QUE
PENA.

BAH!



SOMENTE
COVARDES
MANDAM
CRIANÇAS
LUTAREM
POR ELES!

PARECE QUE
ELES NÃO
TEM PESSOAS
SUFICIENTES,
HEIN?

SEU
EXÉRCITO
MANDA UM
GAROTINHO
LUTAR...

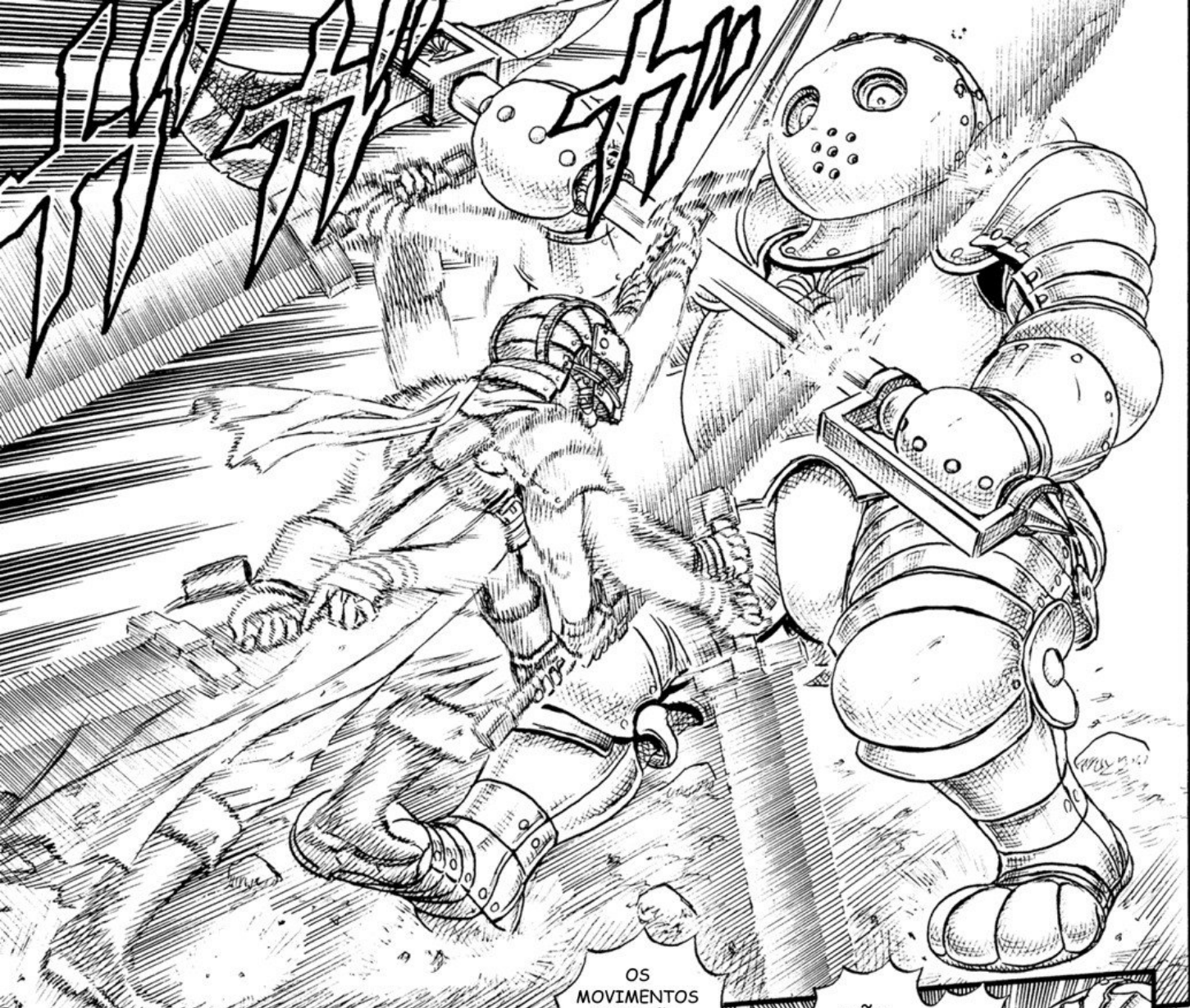




UH

...

QUE
...?!



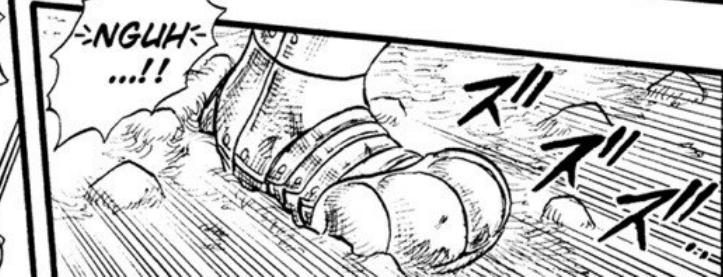
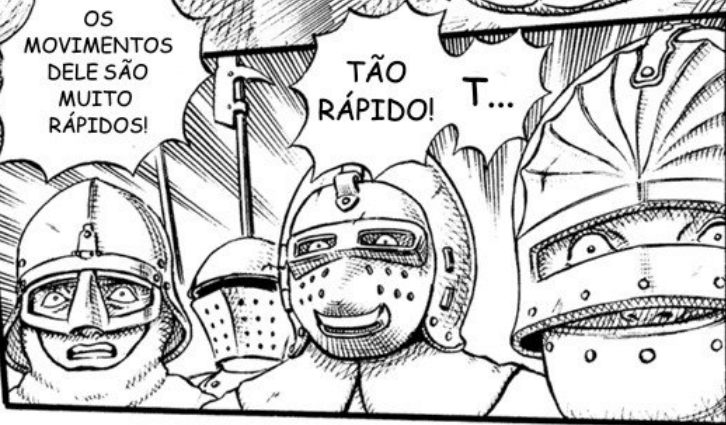
OS
MOVIMENTOS
DELE SÃO
MUITO
RÁPIDOS!

TÃO
RÁPIDO! T...



OLHE!

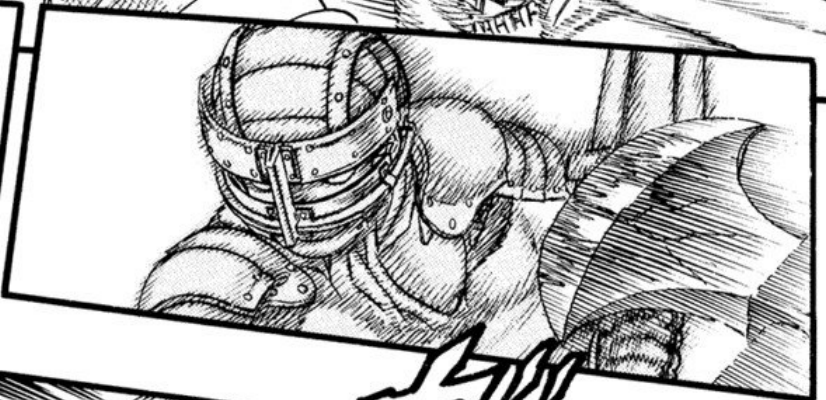
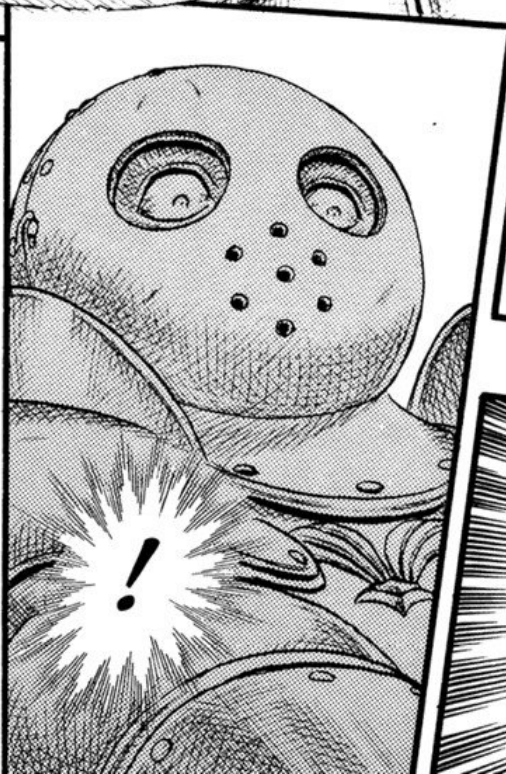
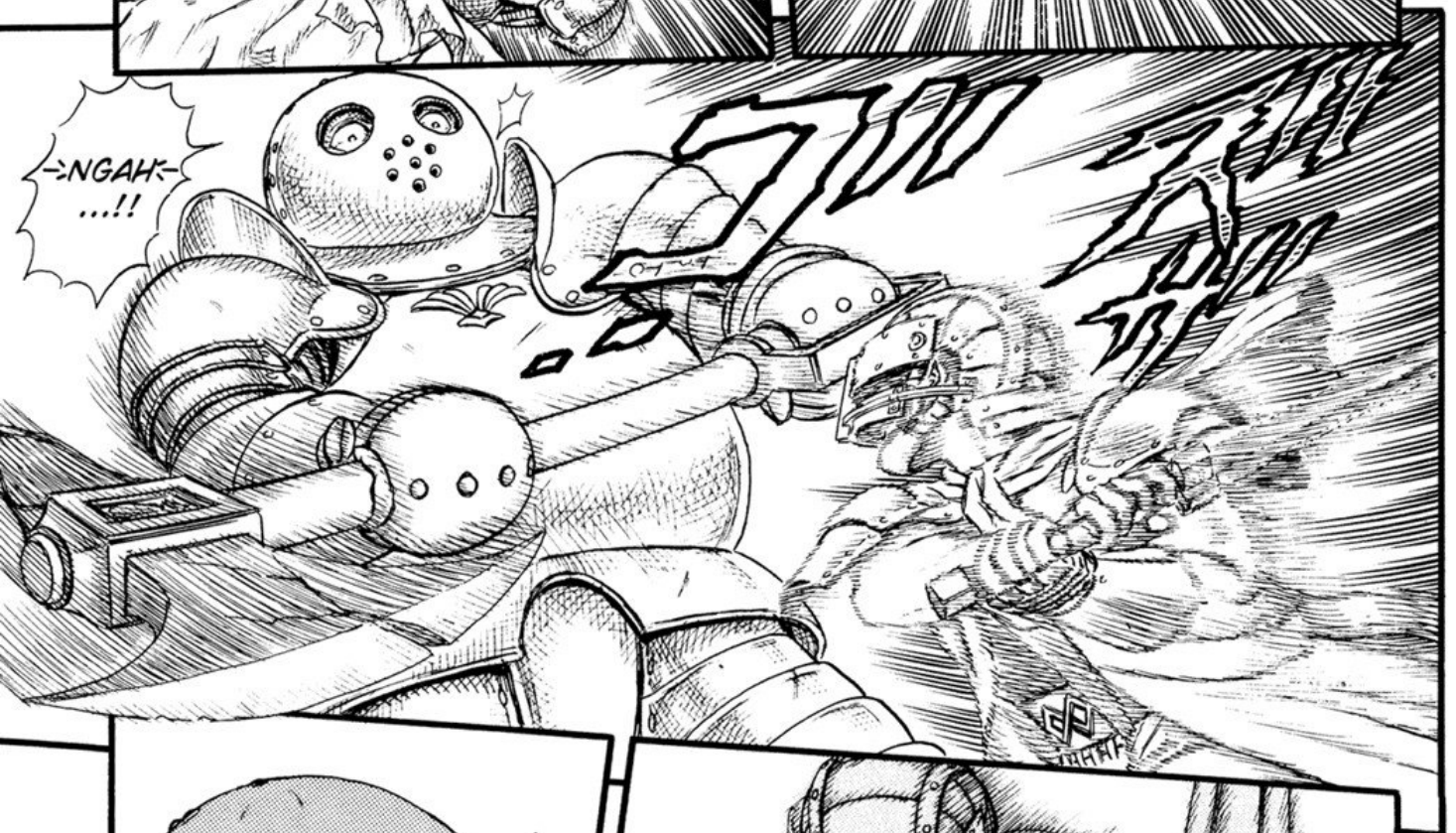
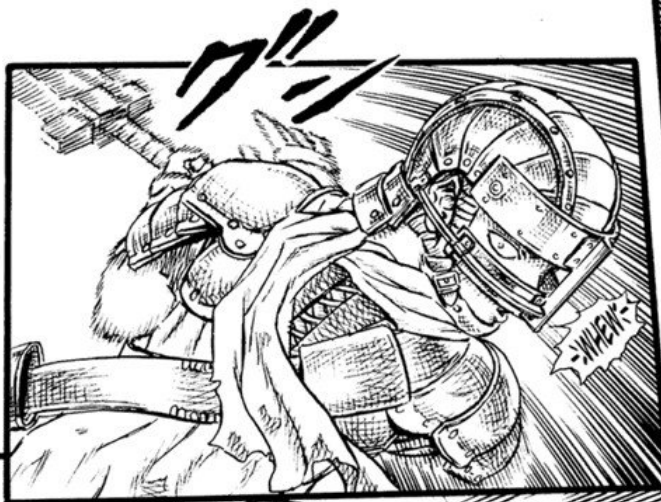
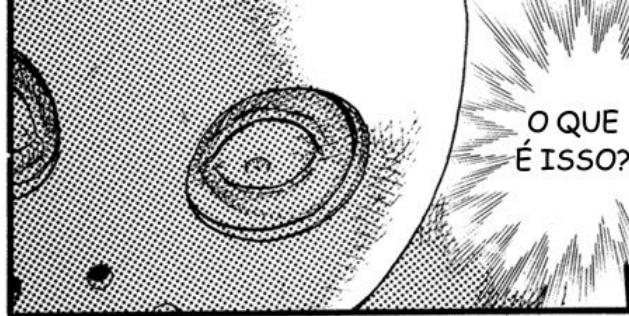
O BAZUSO
ESTÁ SENDO
INCURR-
ALADO!

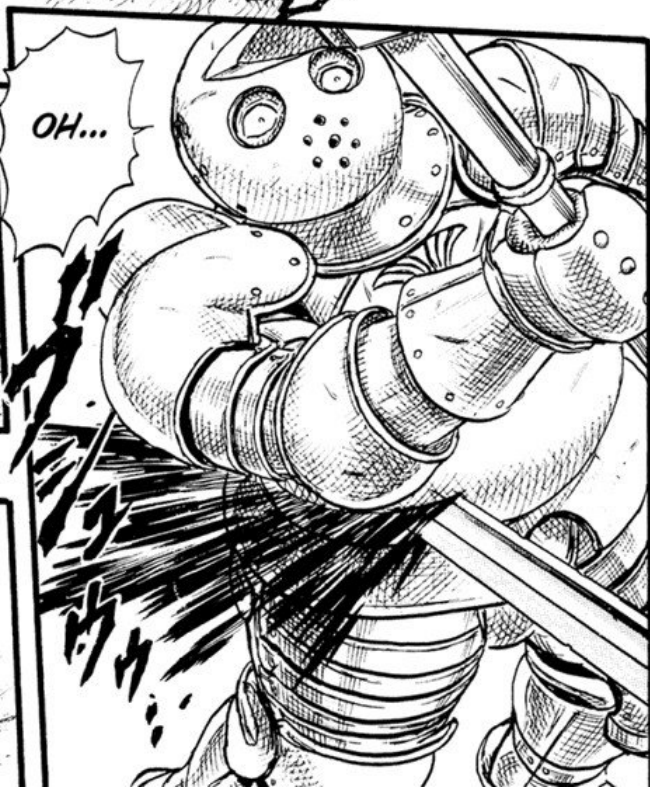
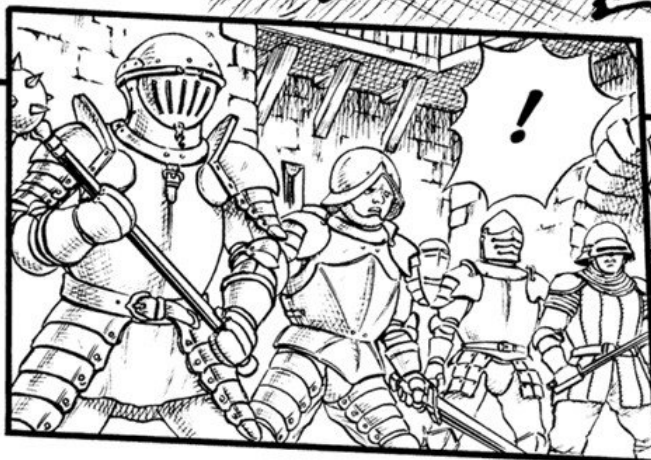


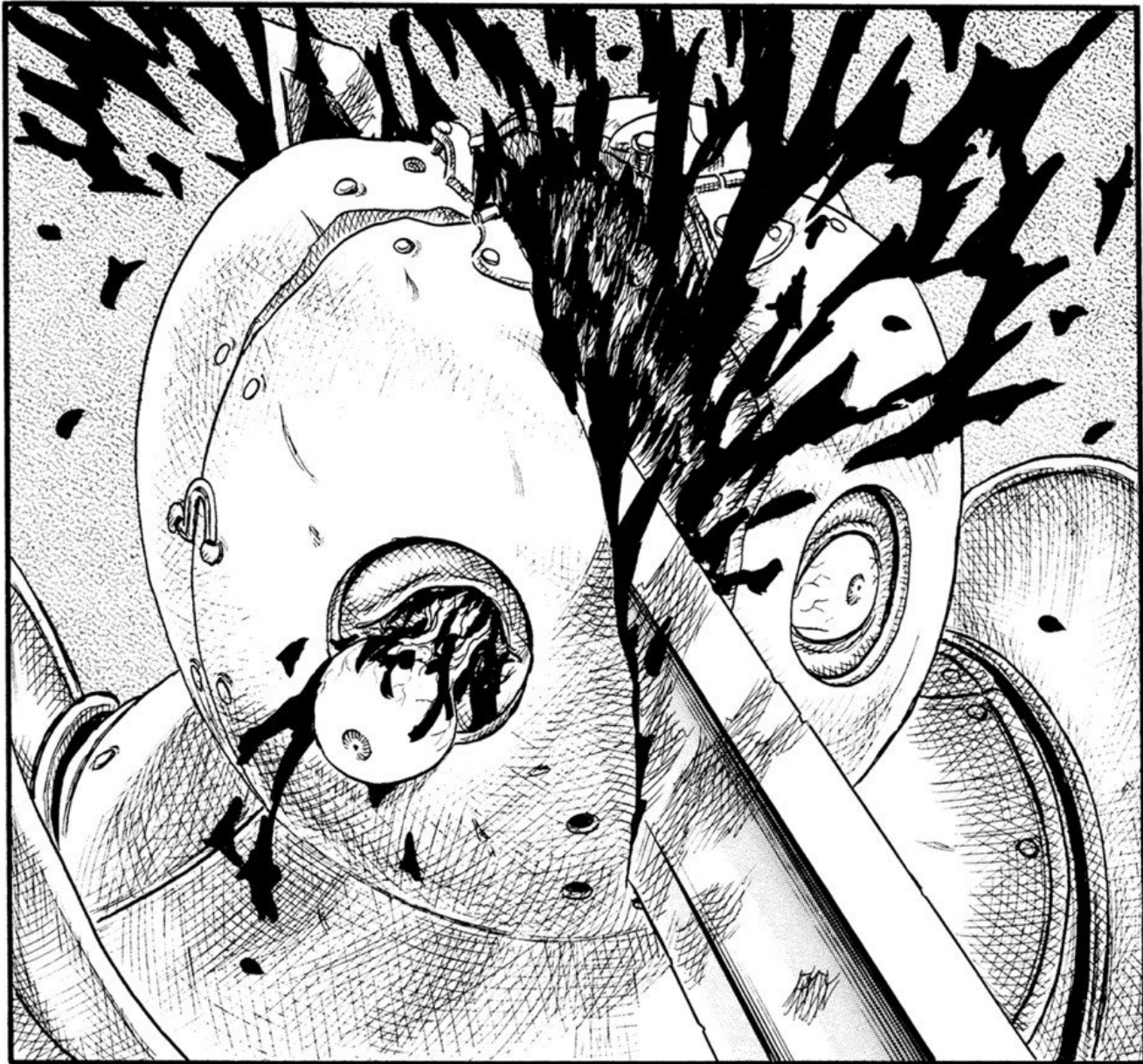
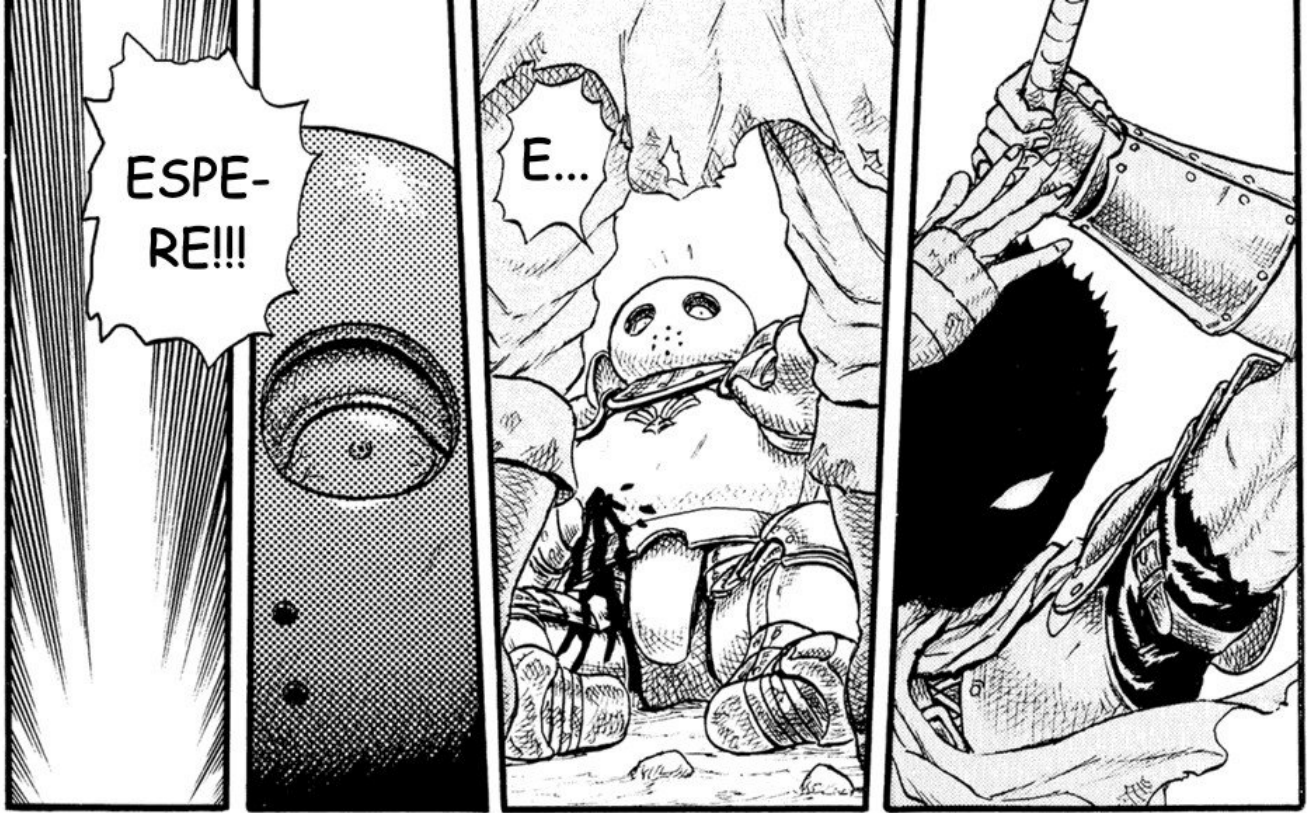


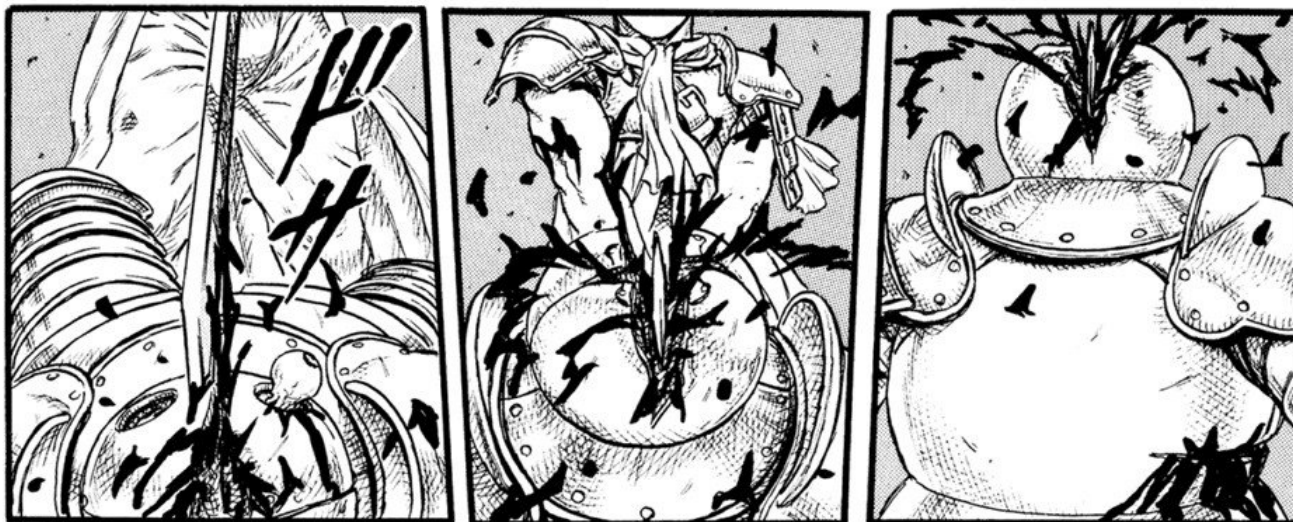
GAHHH!

HNH...







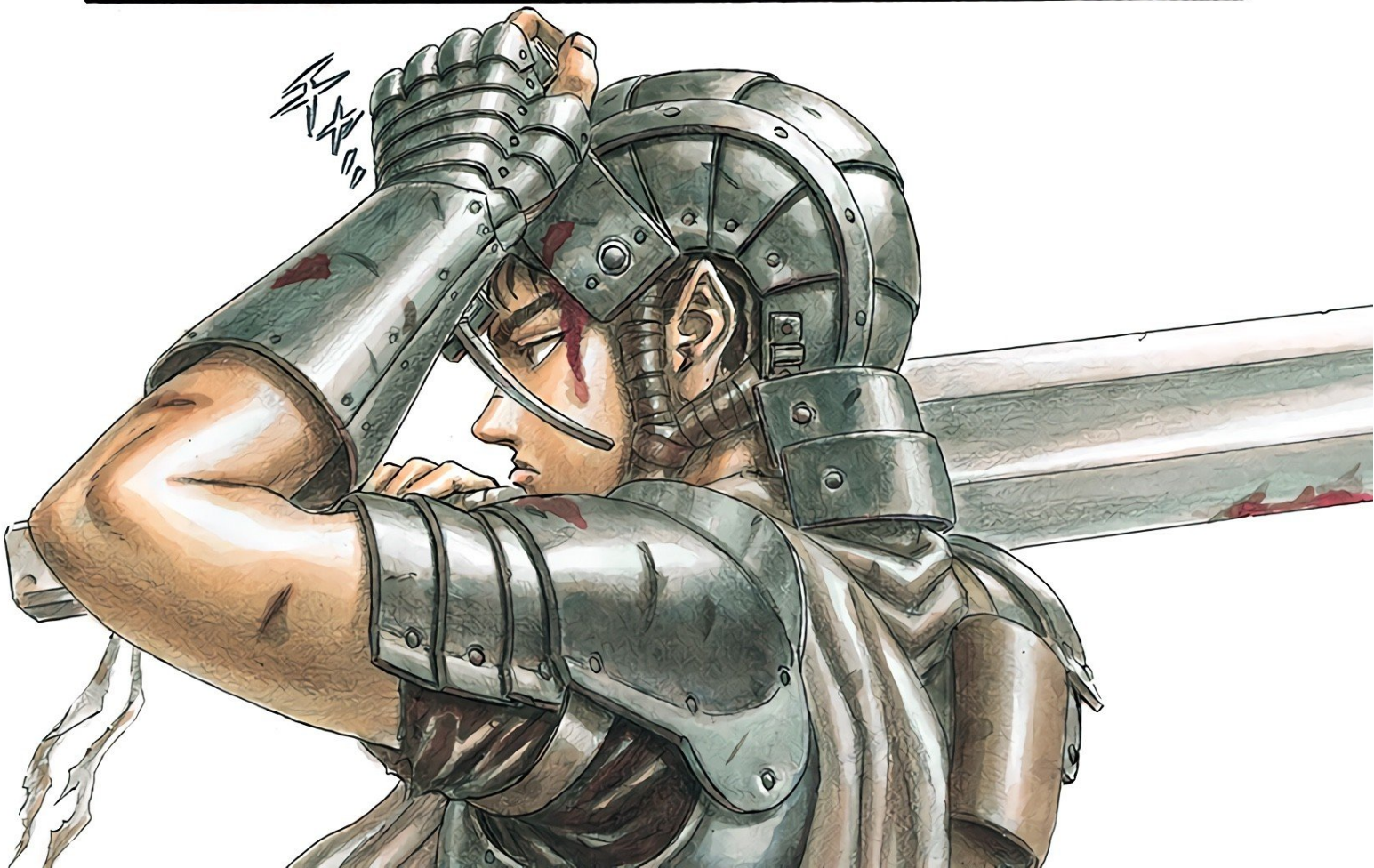
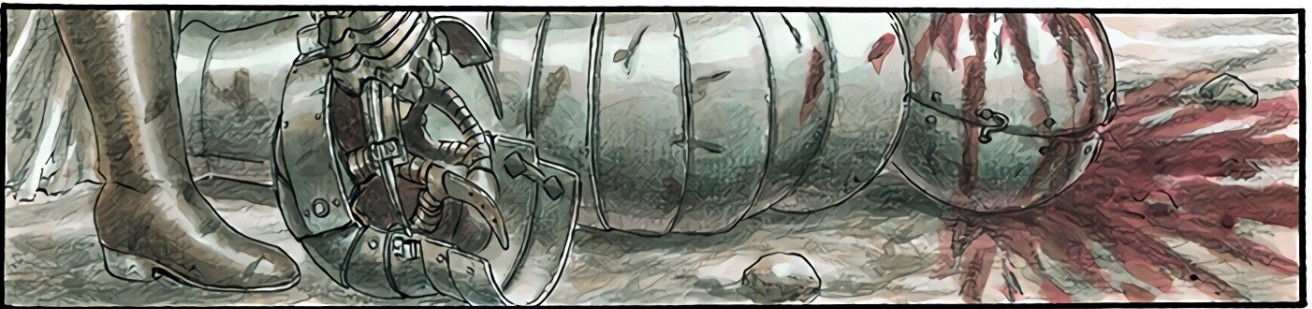




A ERA DE OURO, PARTE 3 - FIM.



メタルク



A ERA DE OURO, PARTE 4



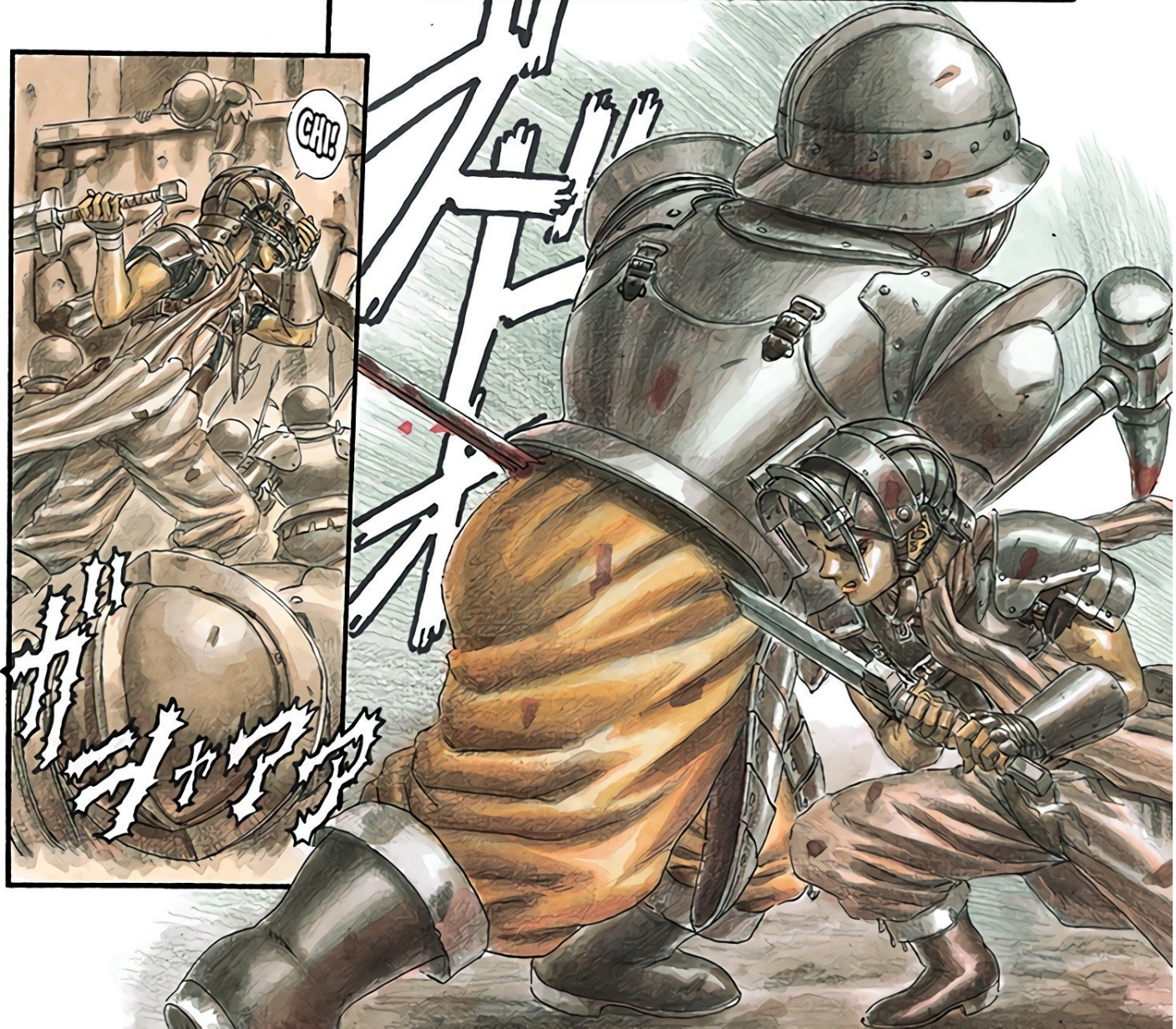
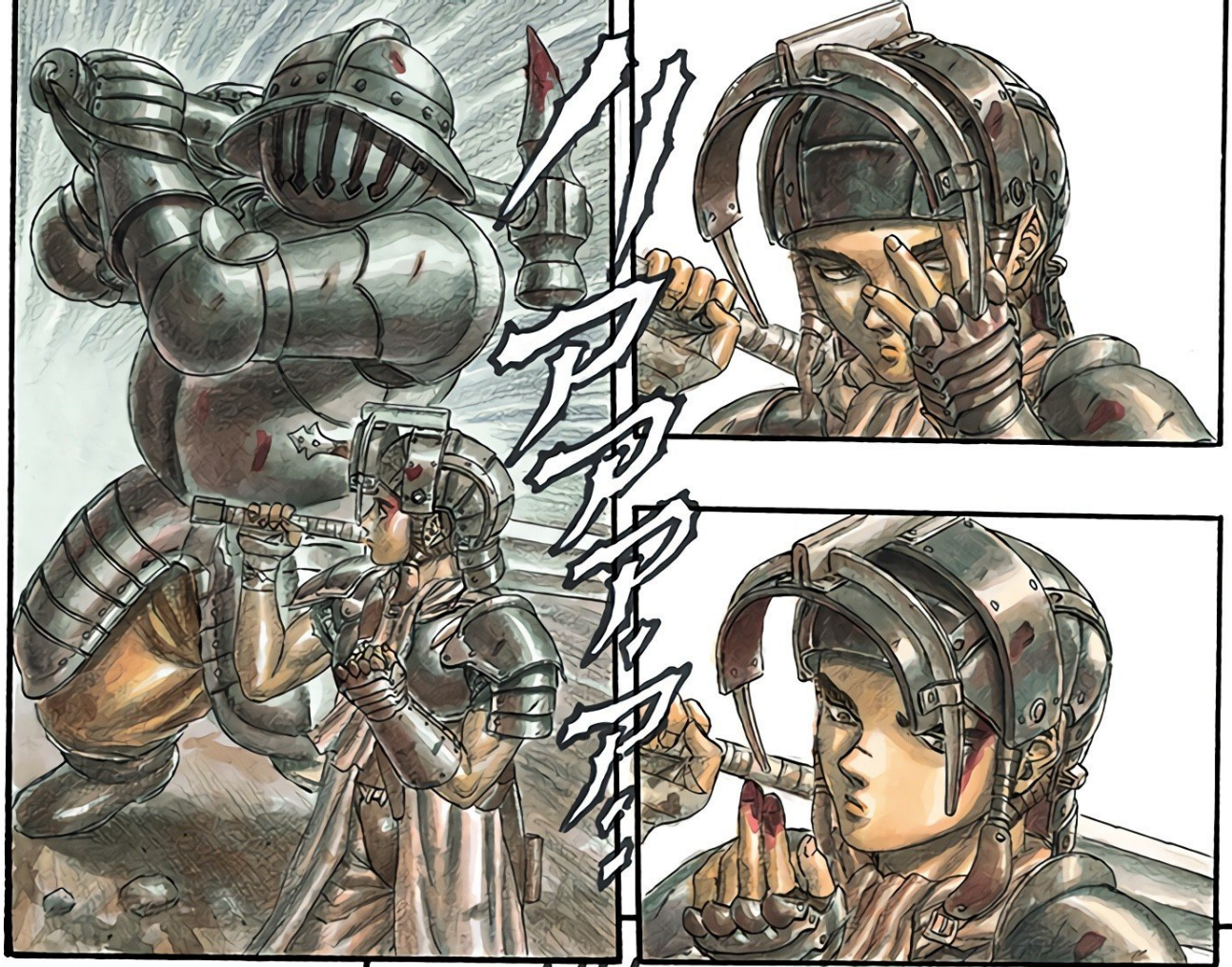
黄金時代

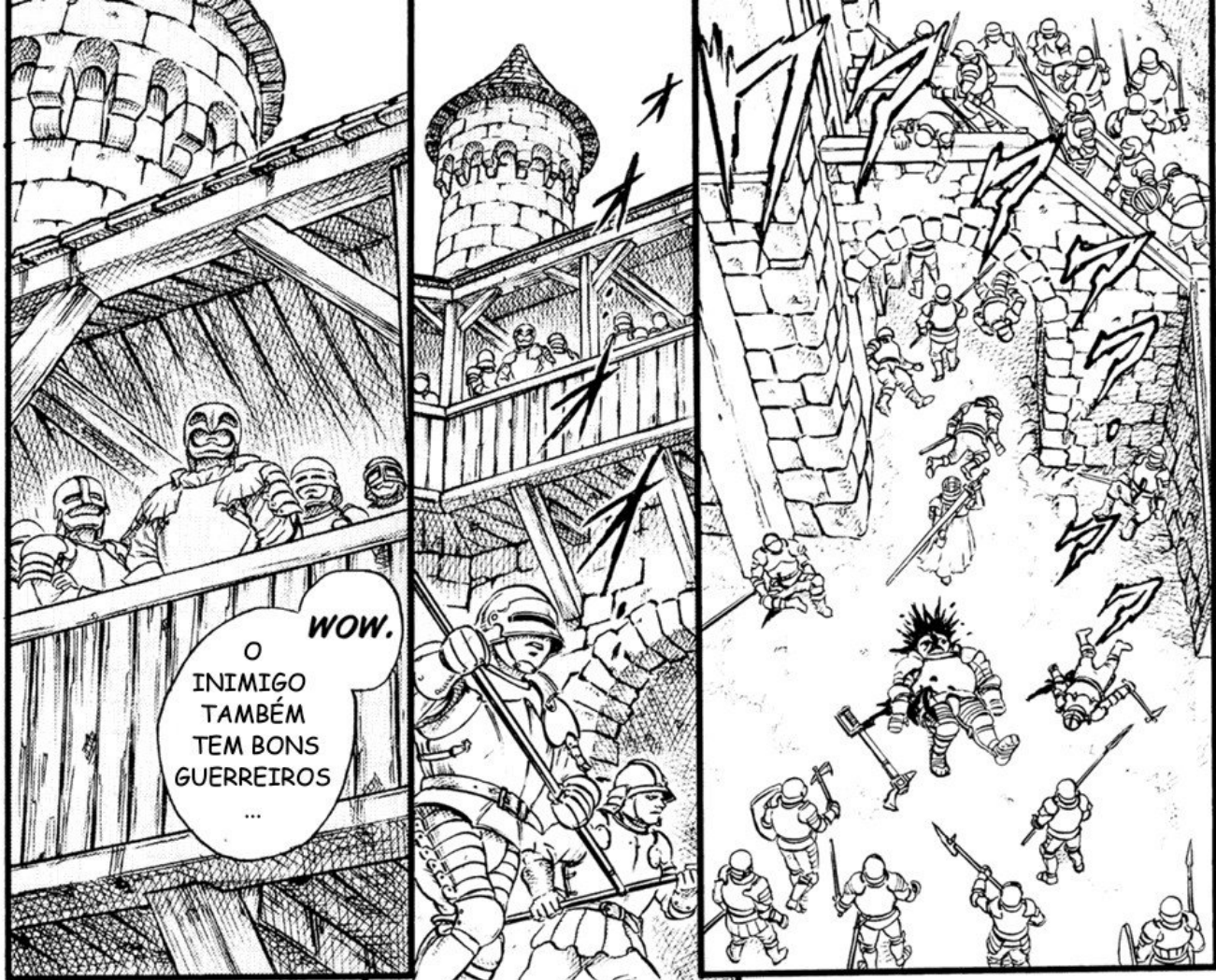
黄金時代(4)

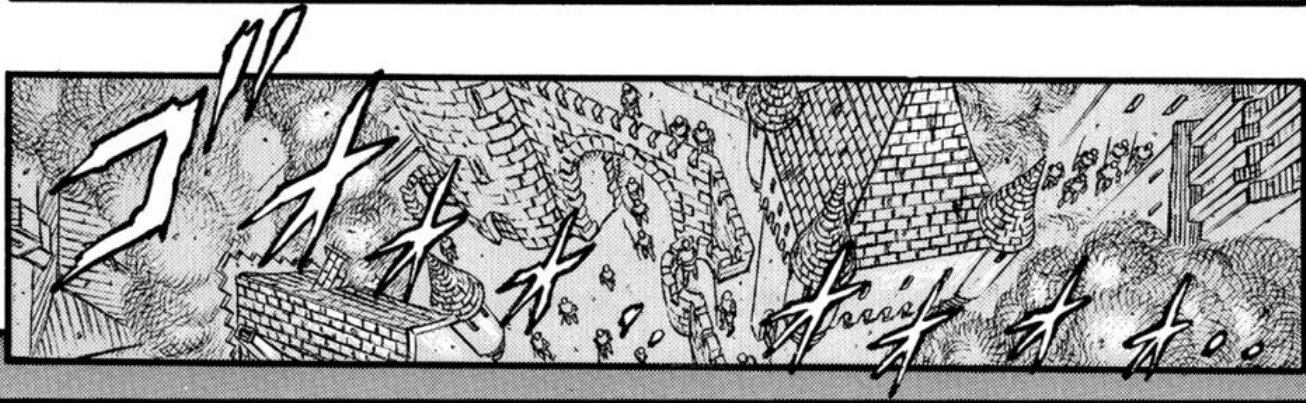
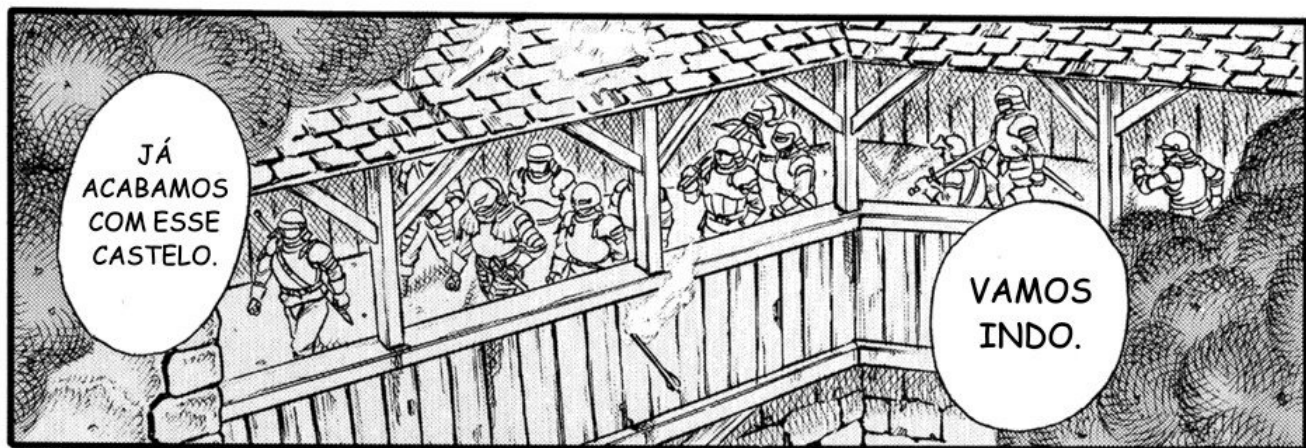
TODAS AS UNIDA-
DES, AVANÇAR,
MATEM
TODOS!!!

O PORTÃO
FOI ROMP-
IDO!!!









VOCÊ É UM TANTO BOM... UMA CRIANÇA COMO VOCÊ PODE VENCER BAZUSO... UM TANTO IMPRESSIONANTE.

O QUE ACHA DE TRABALHAR PRA MIM?

VÁ, CONTE.

A GRANA PELO SALÁRIO DE METADE DE UM ANO É O PRÊMIO DE HOJE.

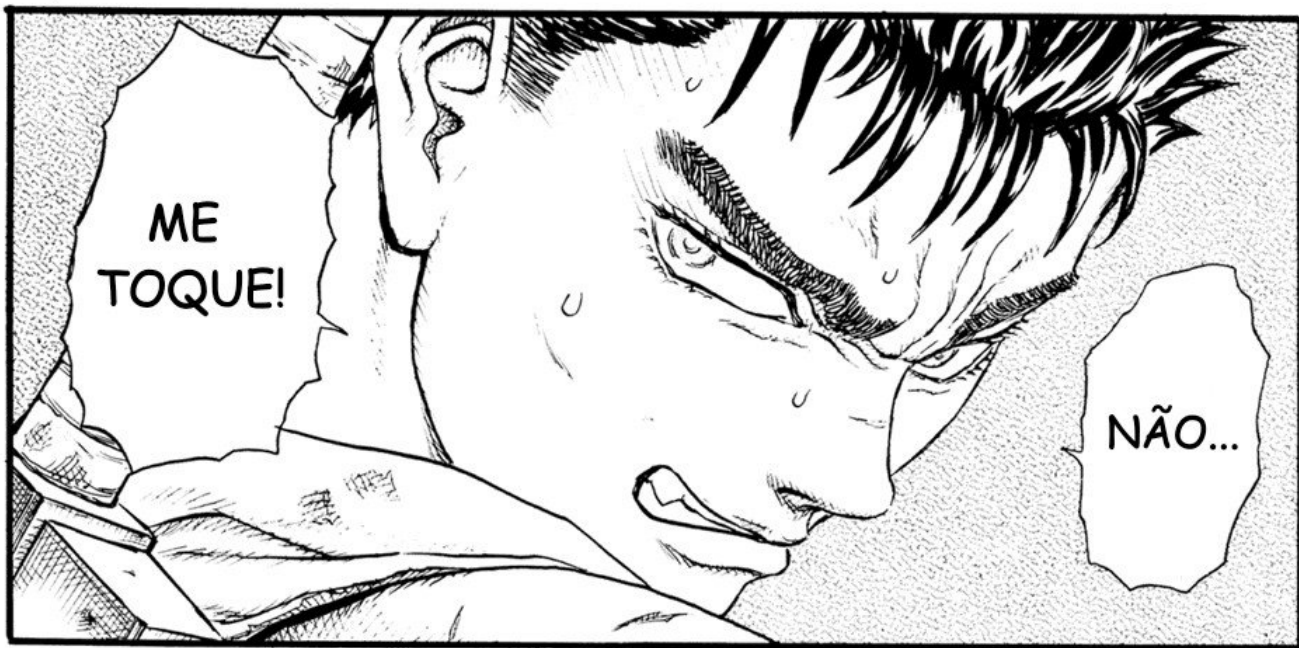
UM MERCENÁRIO COMO VOCÊ NÃO VAI TER UMA CHANCE COMO ESSA DE NOVO.

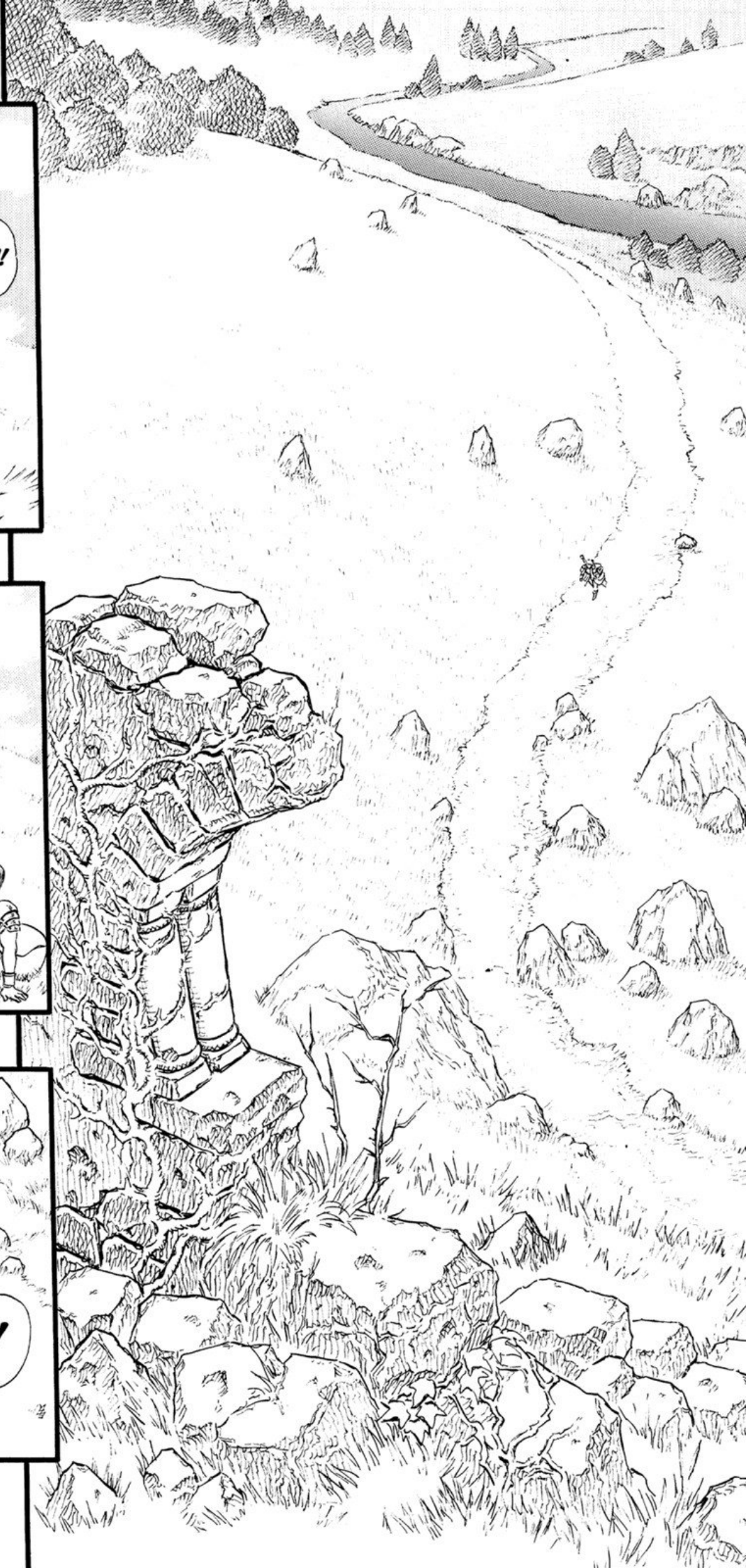
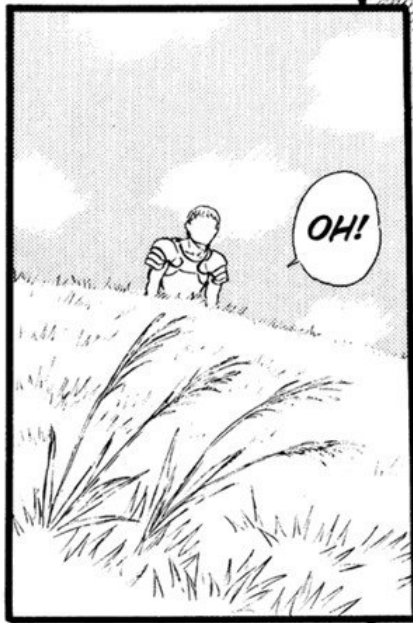
É MUITO BOM, VOCÊ VAI TER SALÁRIO TRIPLO, E EU VOU TE DAR UNS 5 SOLDADOS TAMBÉM.

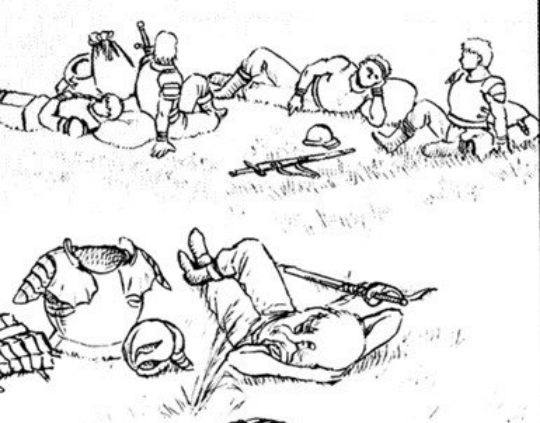
O QUE VOCÊ ME DIZ?

HUM









EI, É AQUELE GAROTO QUE MATOU BAZUSO O QUE ELE ESTÁ FAZENDO AQUI?

O QUE DEVEMOS FAZER?



O QUE DEVEMOS FAZER GRIFFITH?



COM A GRANA POR MATAR BAZUSO.

ELE DEVE TER FICADO BEM RICO...



O QUE NÓS SONHAVAMOS PARA "ANDAR" DO NOSSO JEITO.

NÃO É DA NOSSA CONTA AGORA.

ELE É UM INIMIGO!



.....
.....



O QUE VOCÊS QUISE-REM.



CASKA,
DO QUE
ESTÁ
RINDO?

O
QUÊ?



OH.

NÓS
VAMOS
MATAR
ELE?

BOM,
VAMOS
CARAS
ME
SIGAM



HE-
HEH.



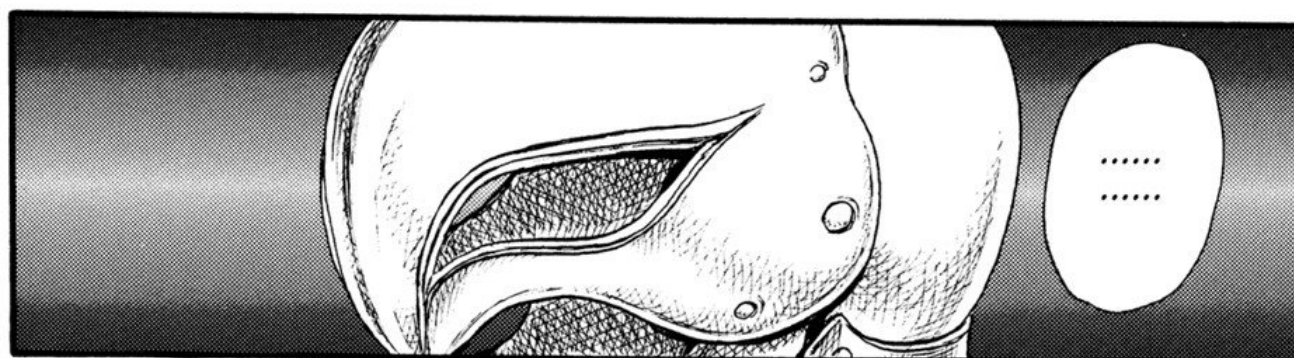
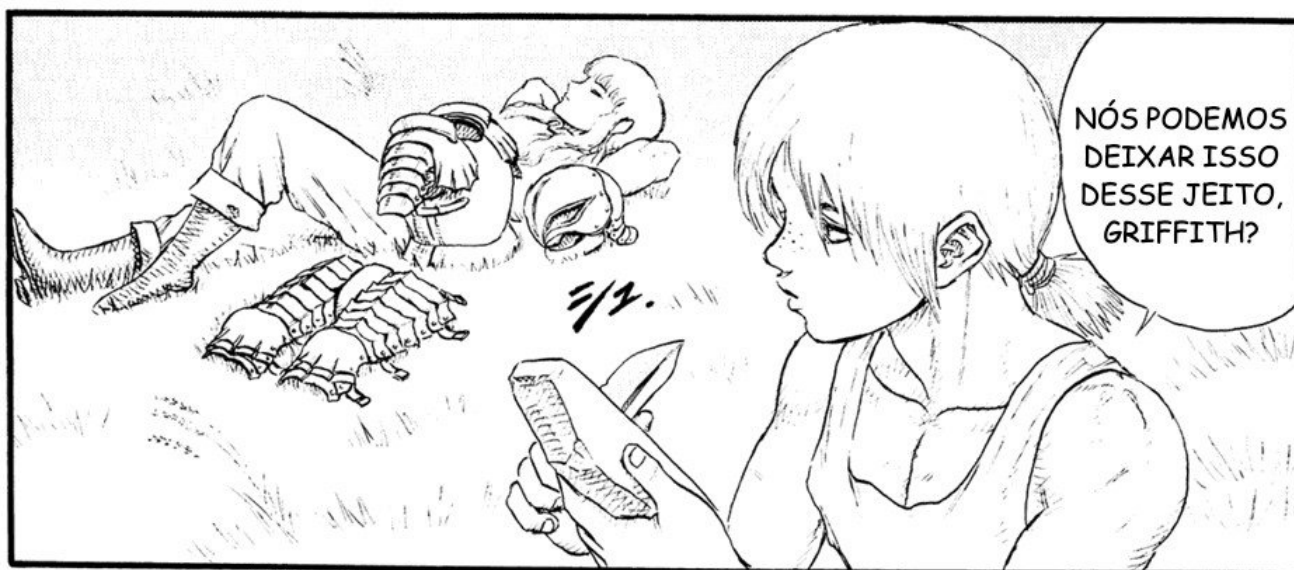
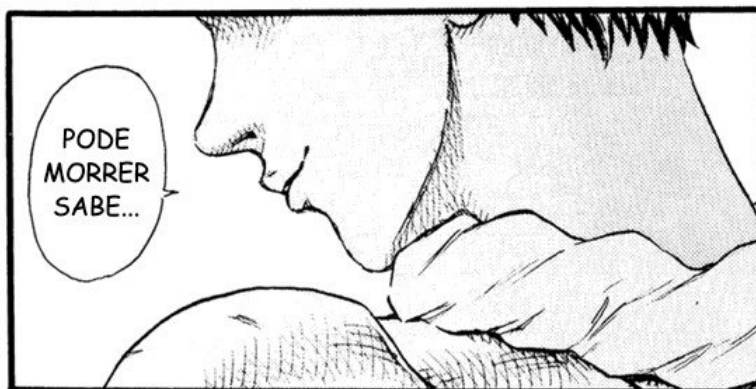
DEIXE-ME
DIZER A
VOCÊ...

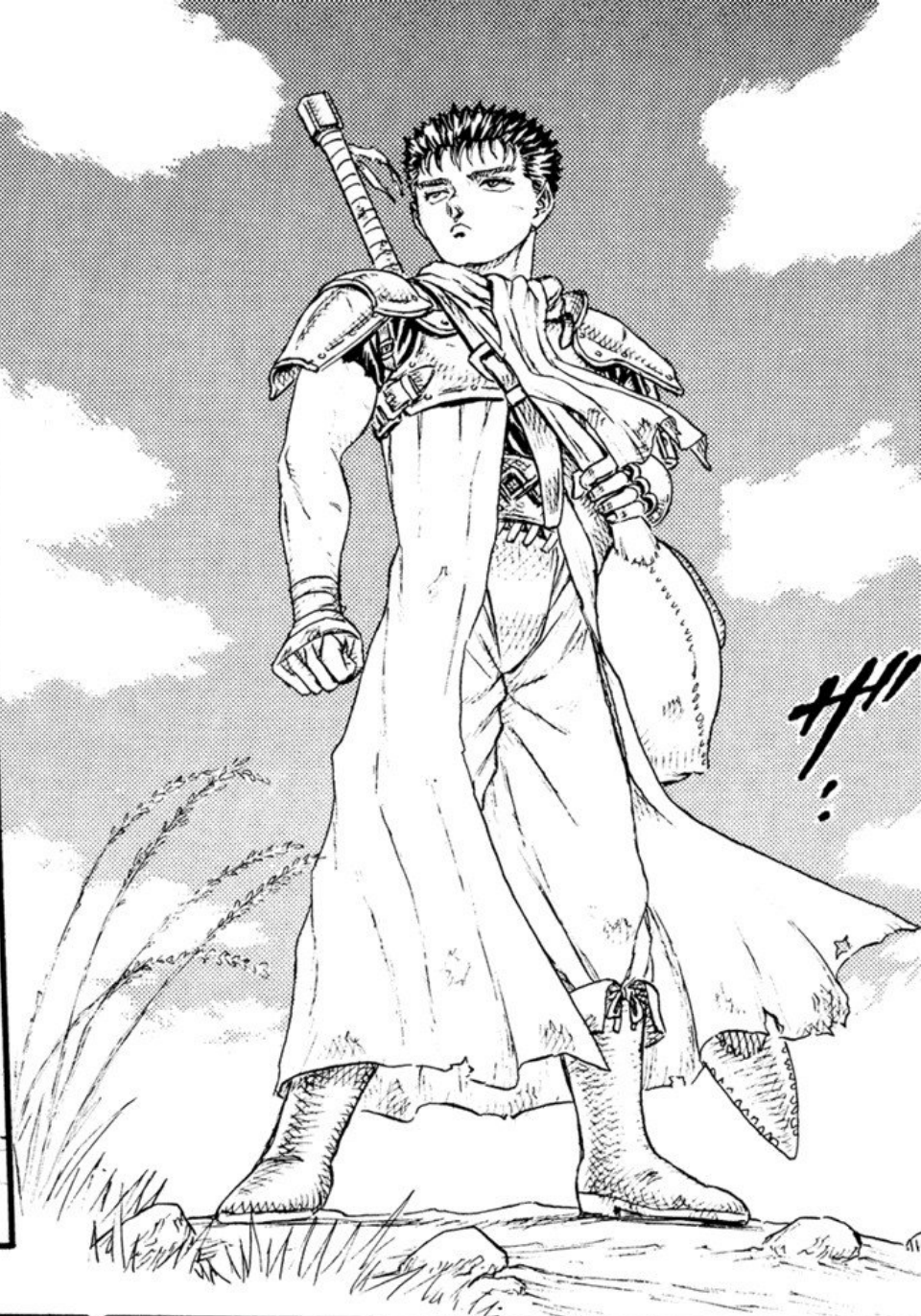
MAS
AQUELE
CARA
ROUBOU O
MOMENTO
E MATOU
BAZUSO
PRIMEIRO.

EU IA
MATAR
BAZUSO
POR FAMA DE
QUALQUER
JEITO...

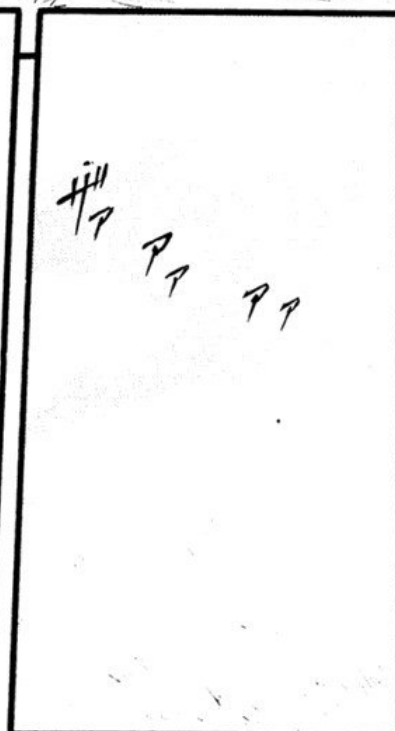


COM SUA
HABILIDADE
CORKUS,
VOCÊ NÃO
VAI SER
CAPAZ DE
MATAR ELE.





MINHA IMAGINAÇÃO?





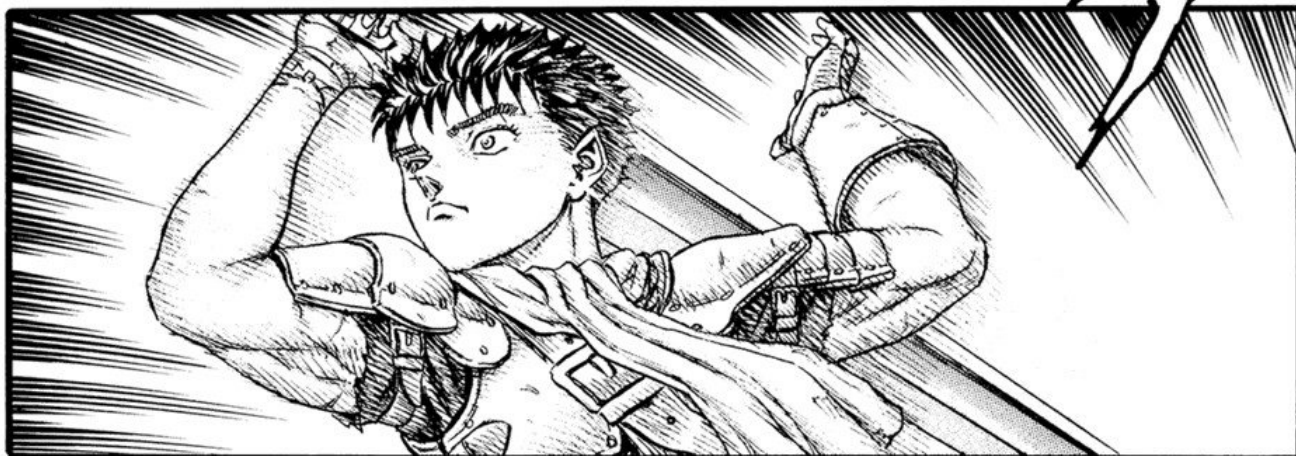
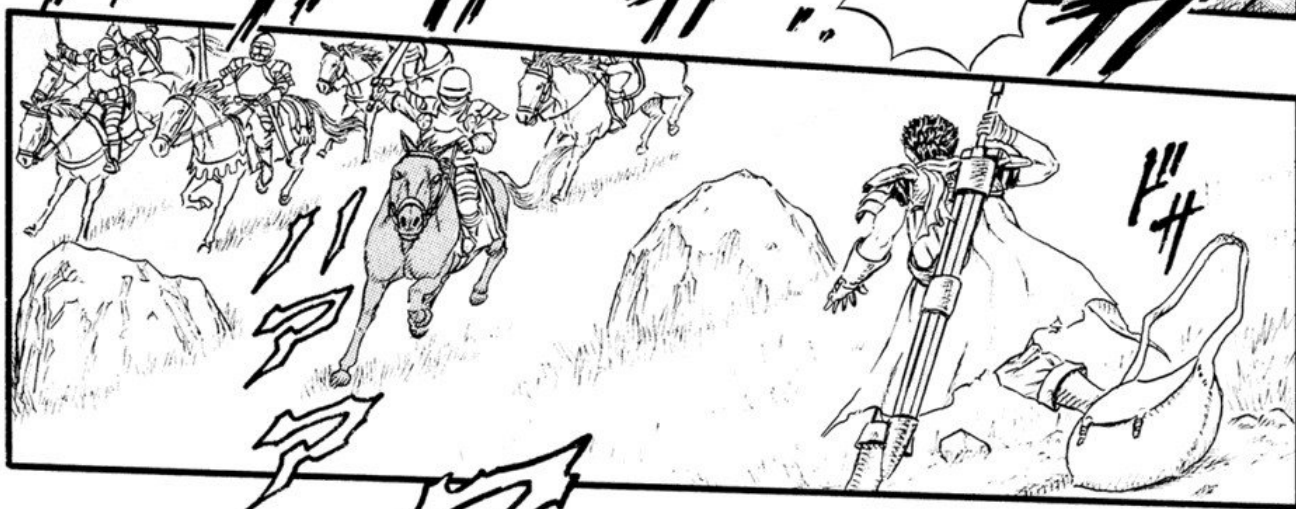
LADR-
ÕES?

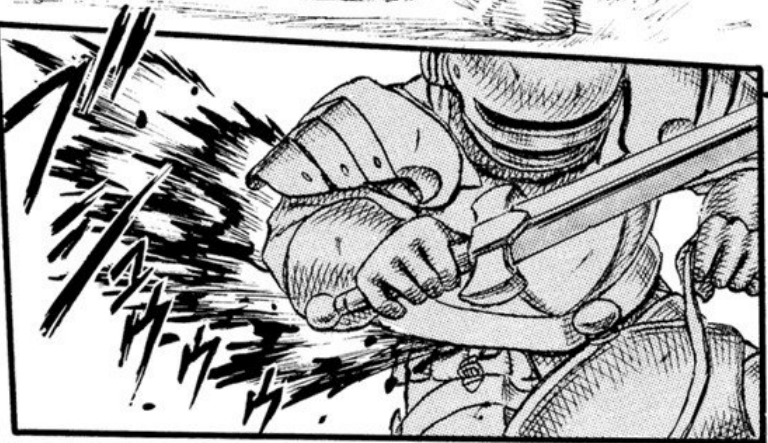


...!!

カ!! カ!!

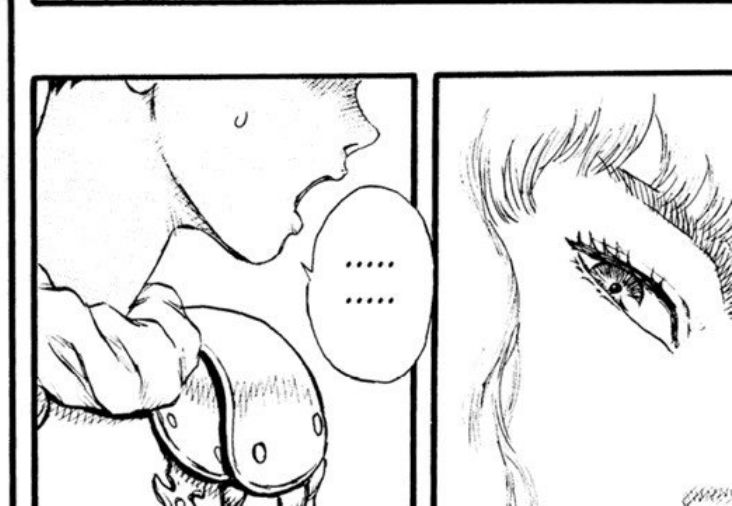
カ!! カ!!









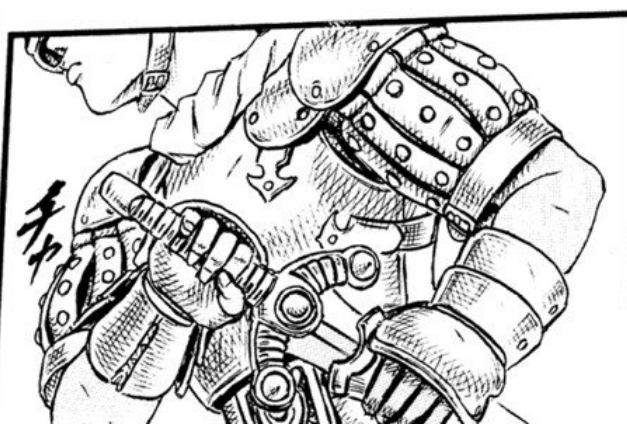
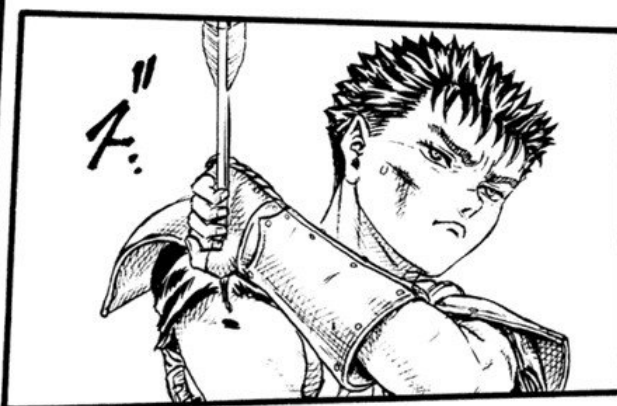
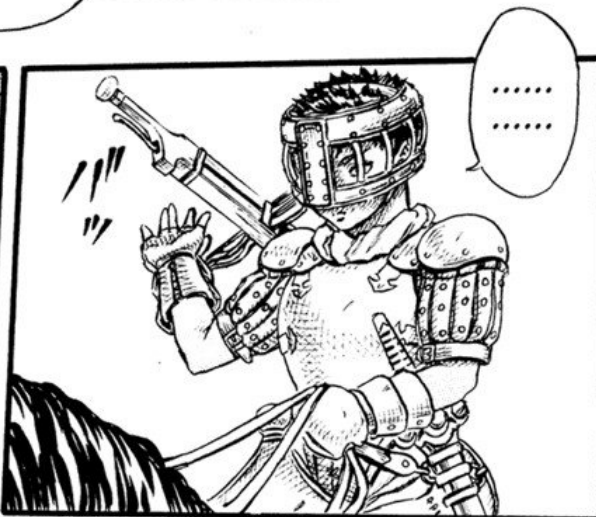




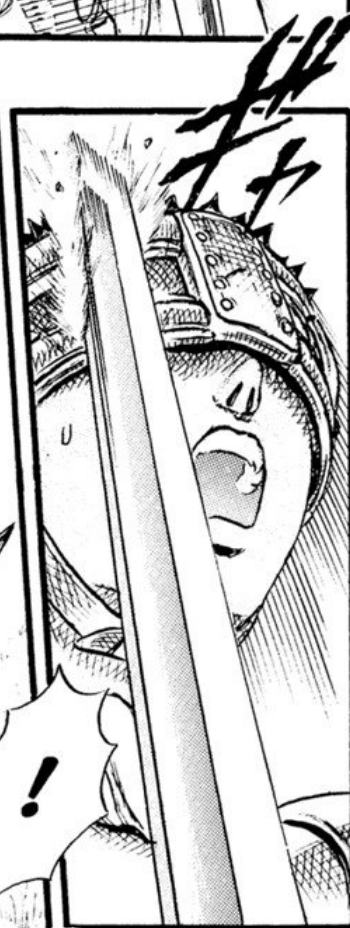
EI!
RICKERT!
VOCÊ VAI!

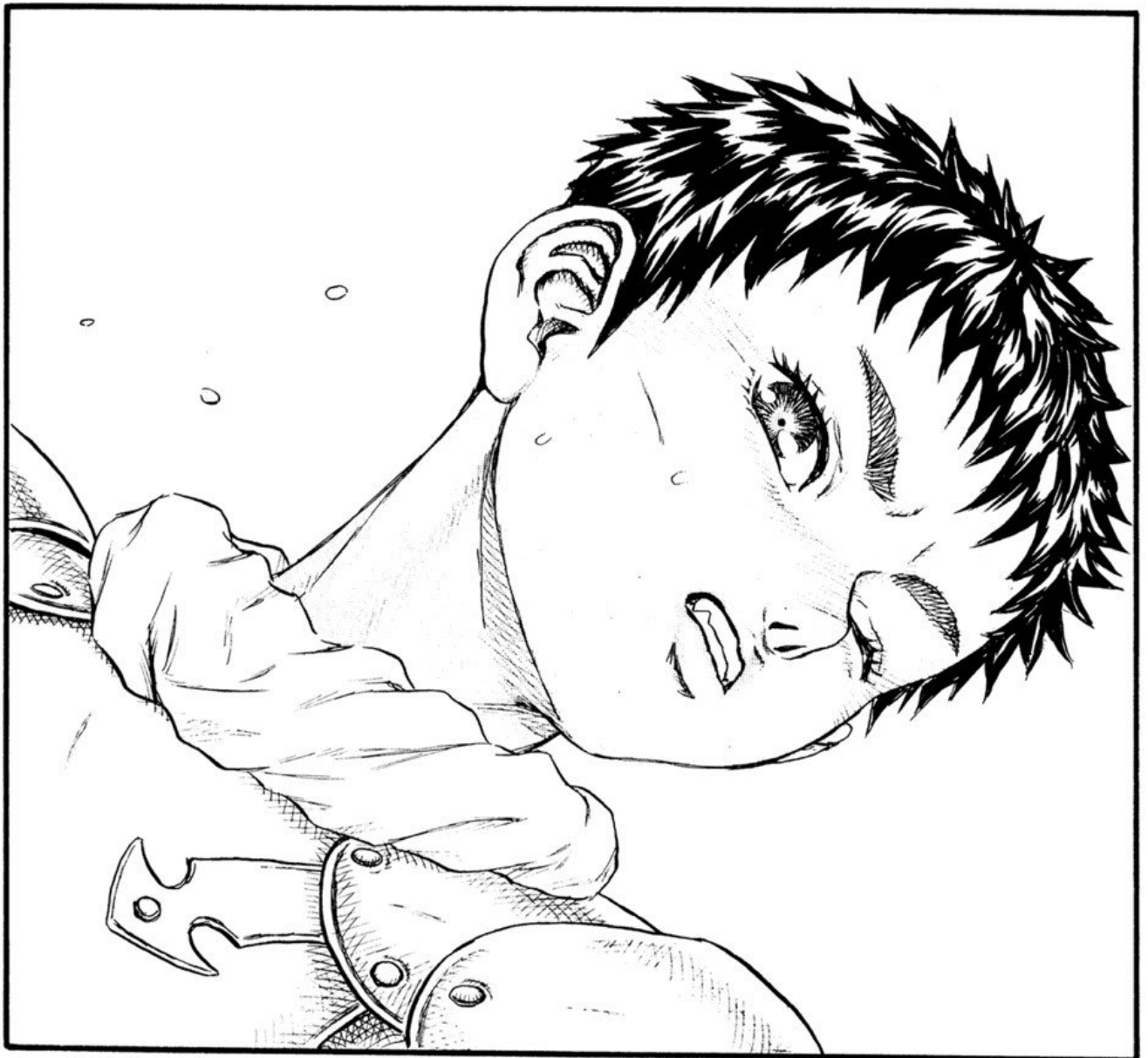


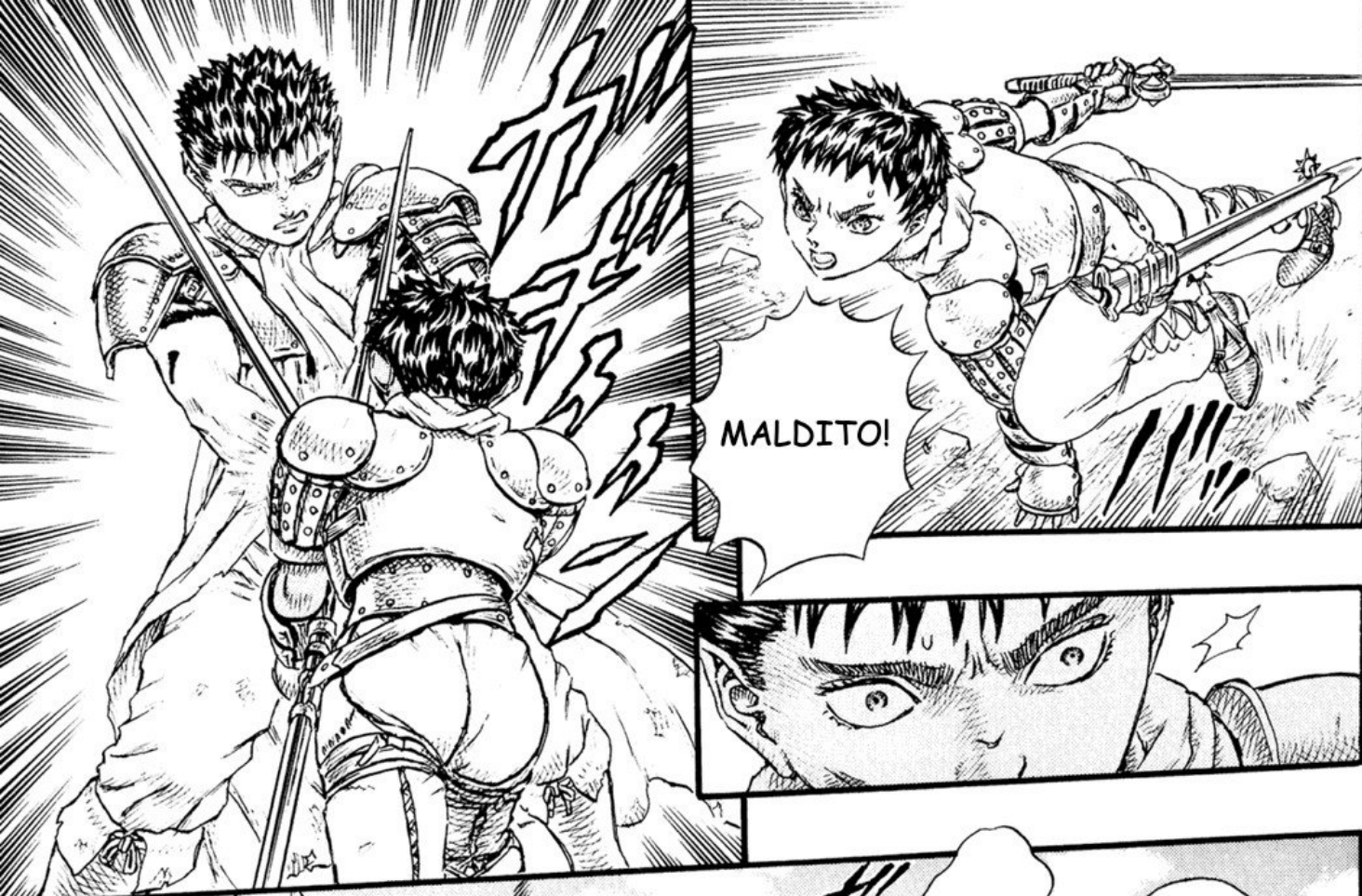












MALDITO!



WAHH ...

ATÉ MESMO
CASKA ESTÁ
SENDO
ARRASTADA!

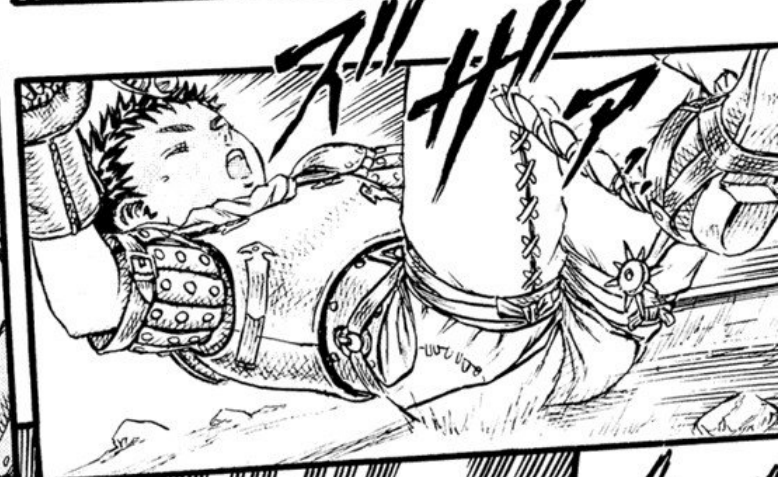
ELA É A
SEGUNDA
PERDENDO
APENAS PARA
O GRIFFITH
EM TERMOS DE
LUTA!

EI OLHE!

ELE PODE
ATACAR
TÃO
RÁPIDO!

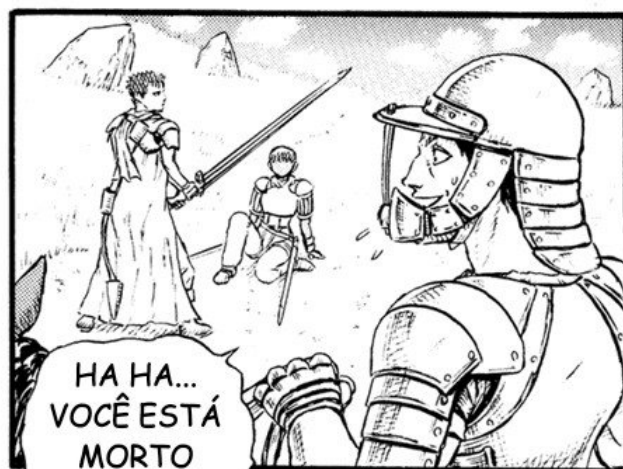
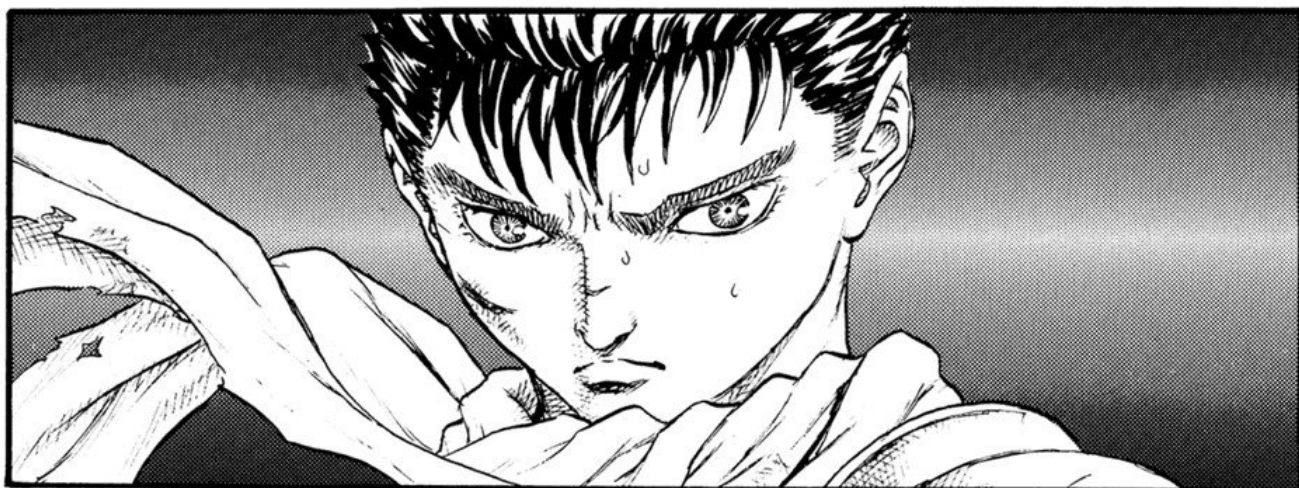
TÃO
BOM...

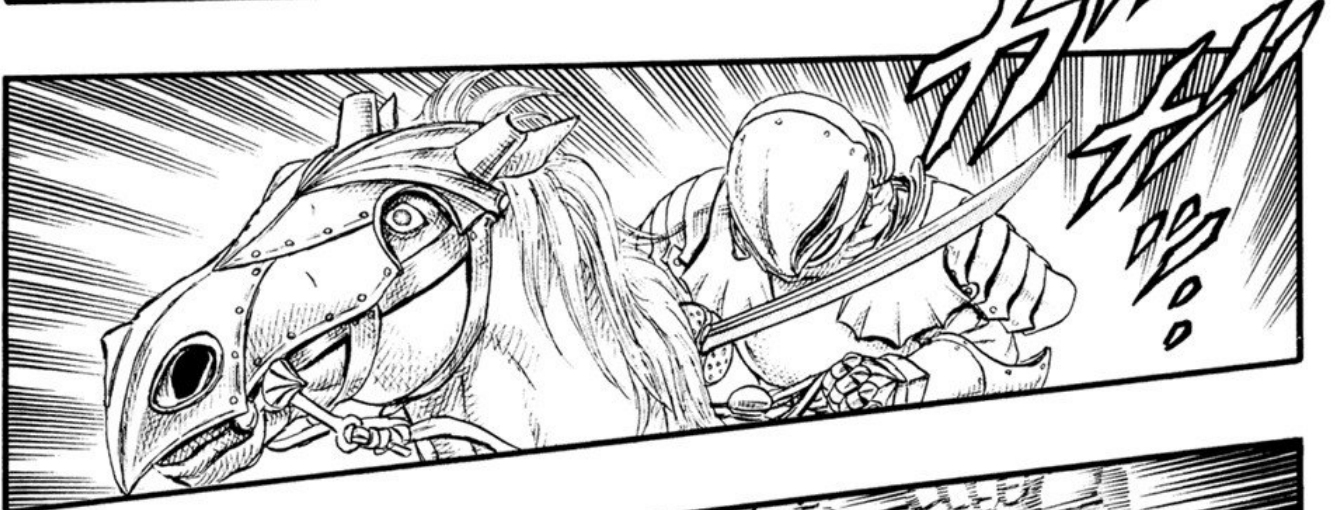
EU VOU
MORRER!

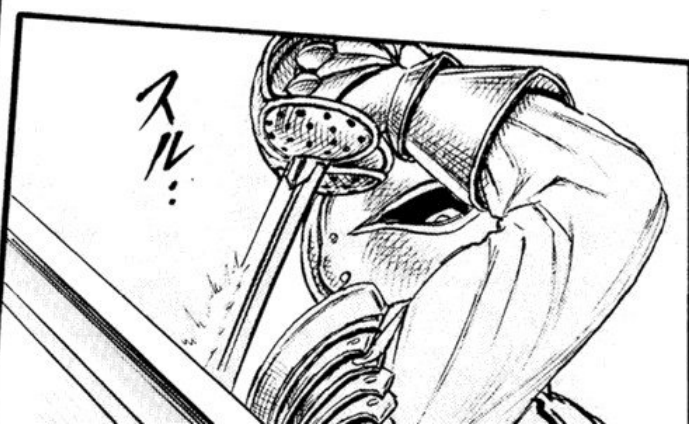
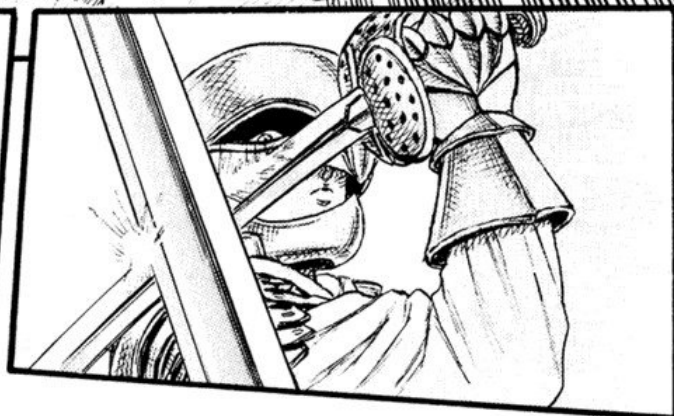


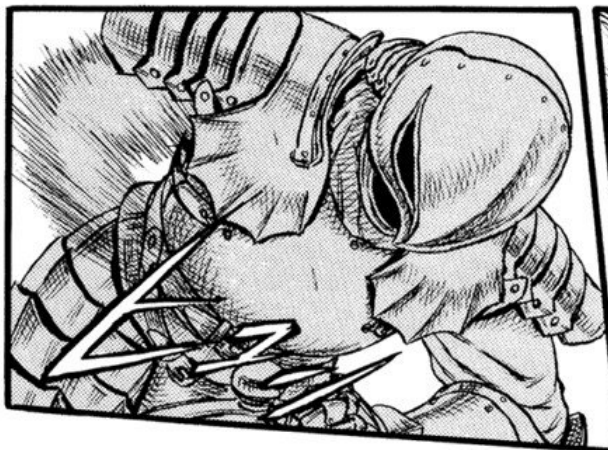


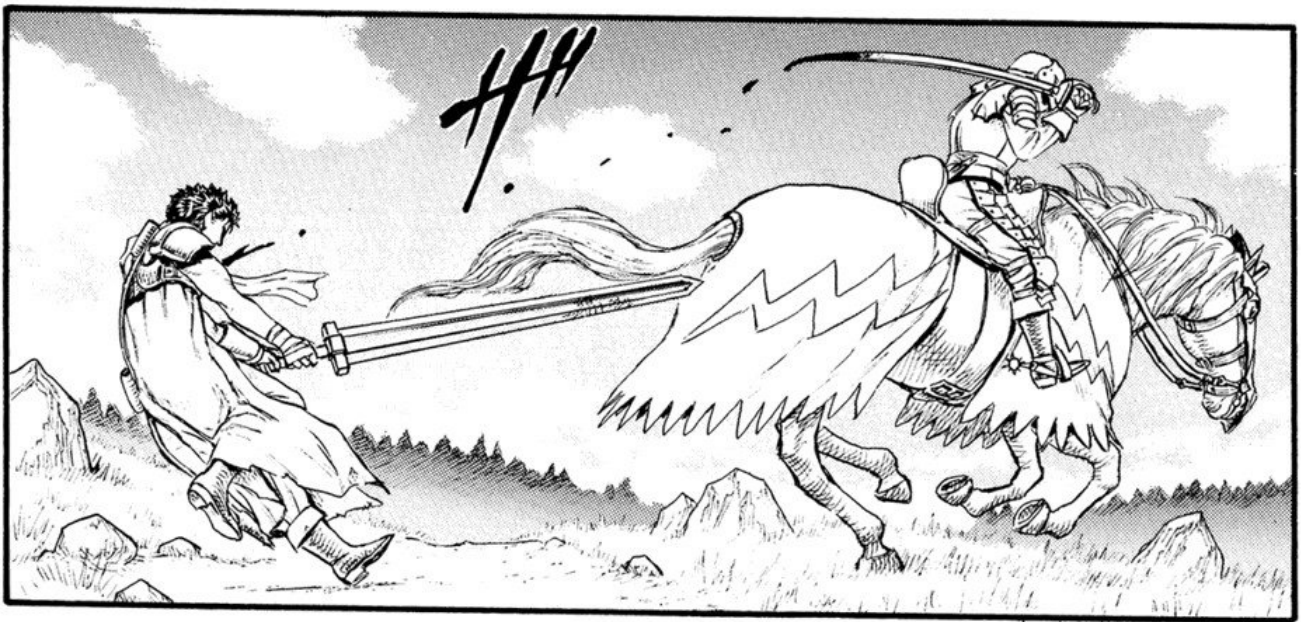
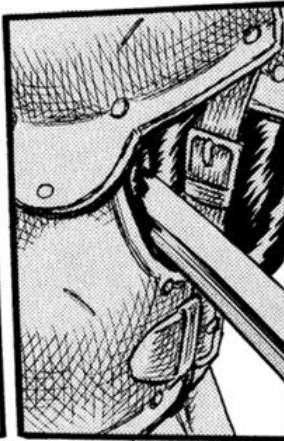
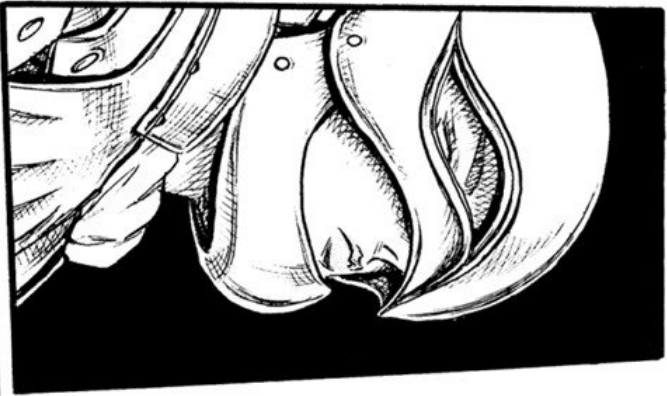
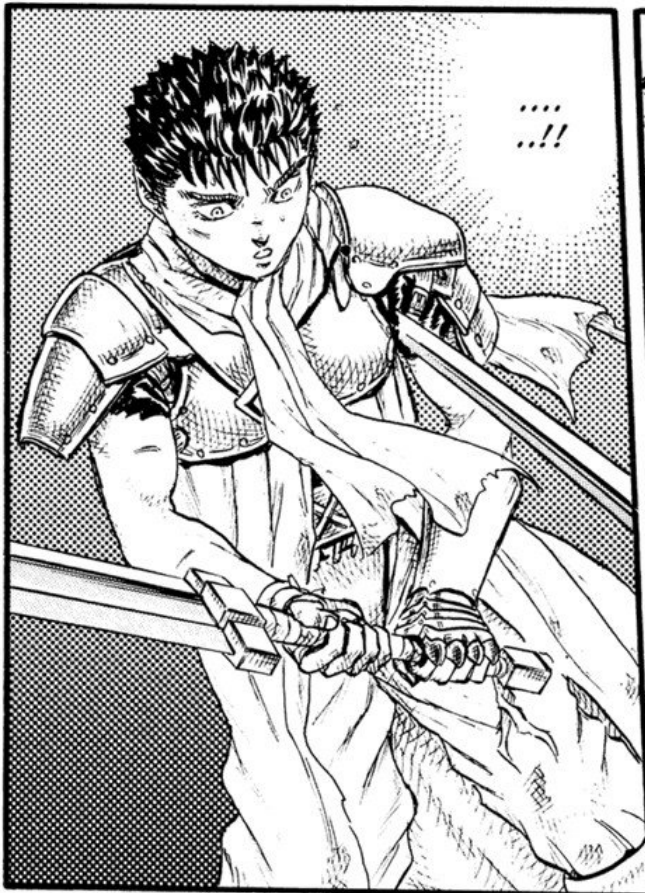


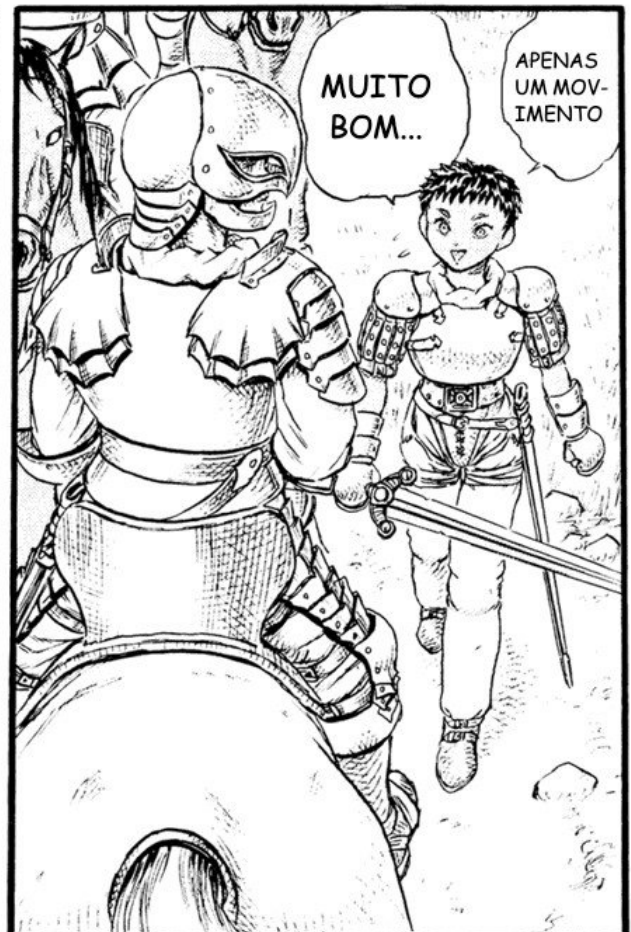
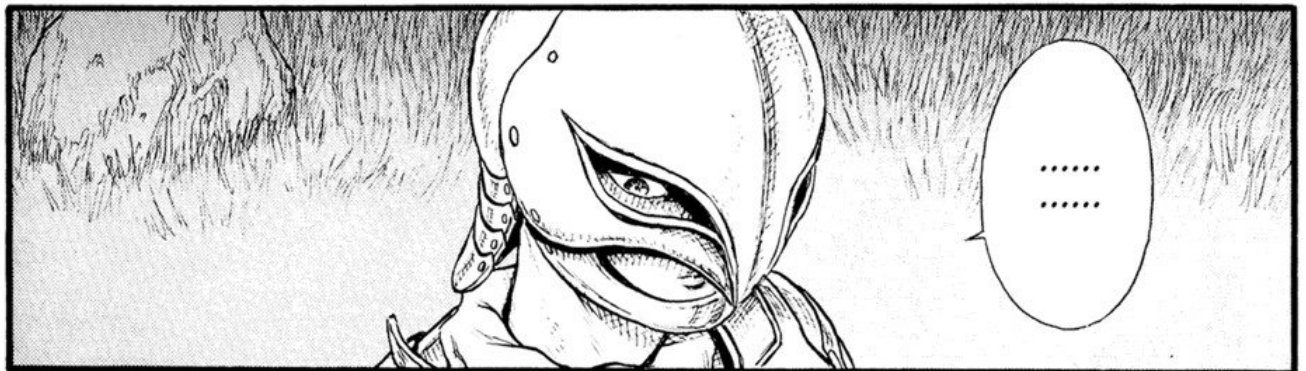


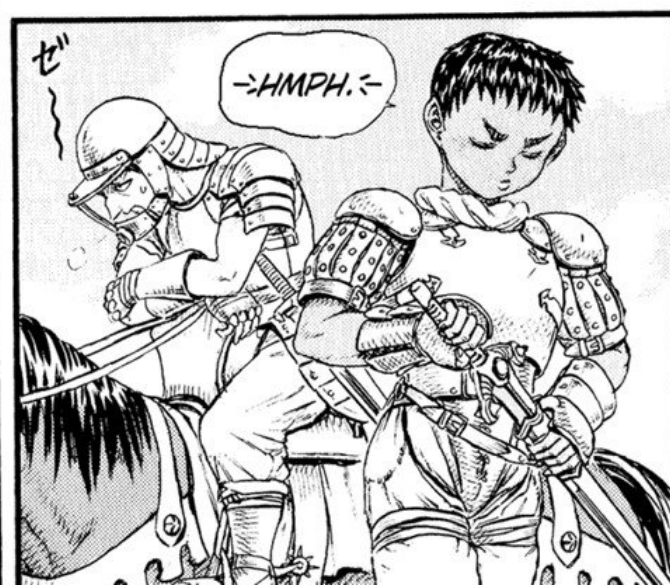
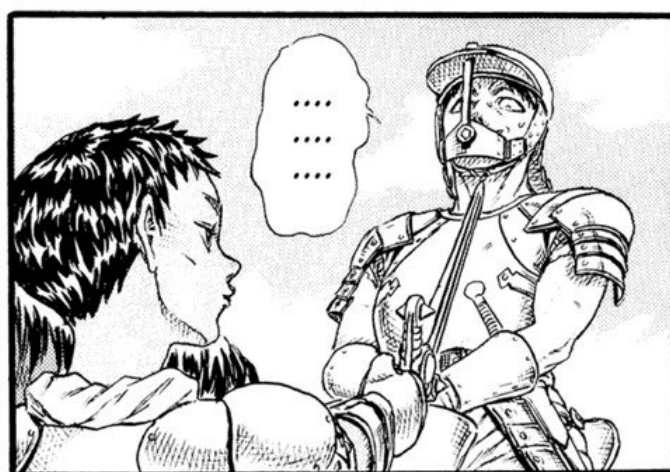
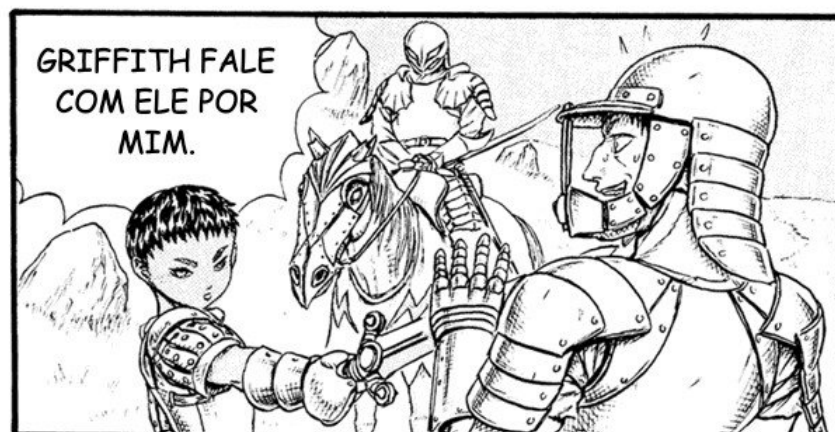


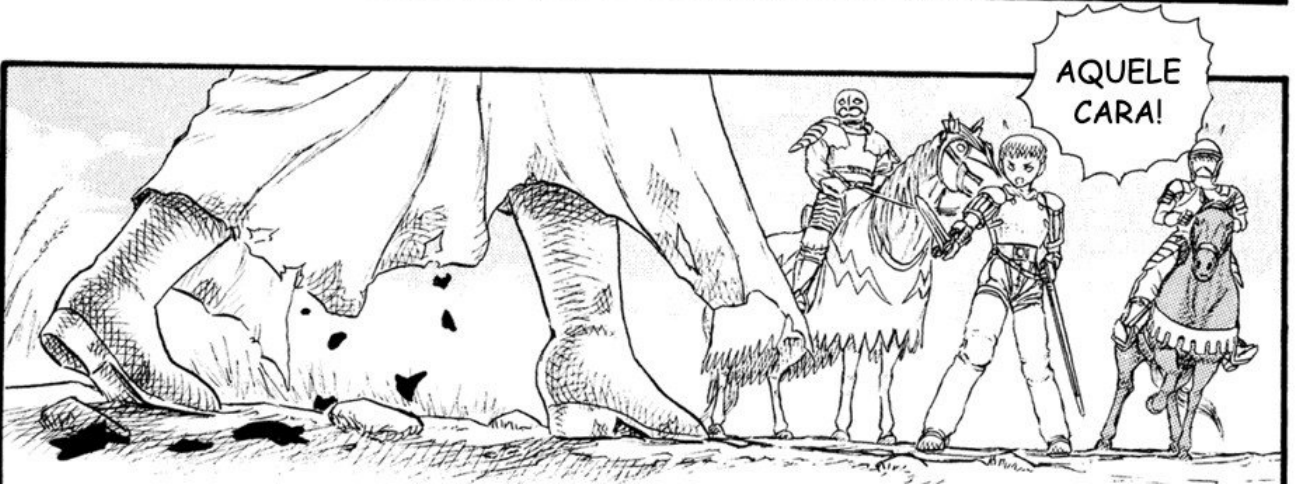


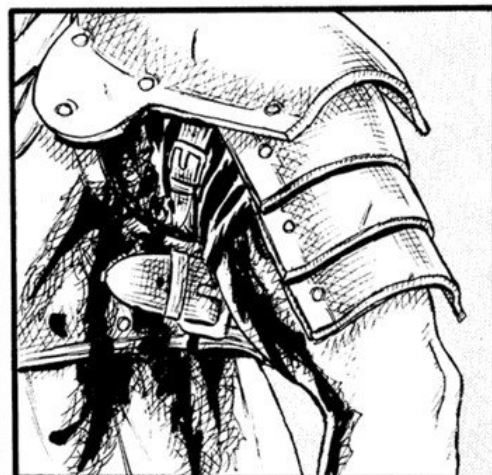




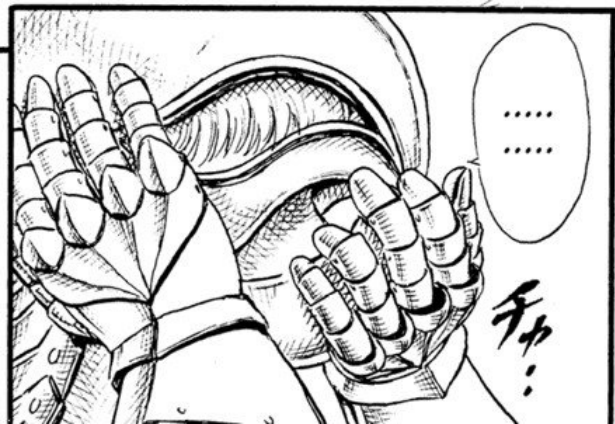
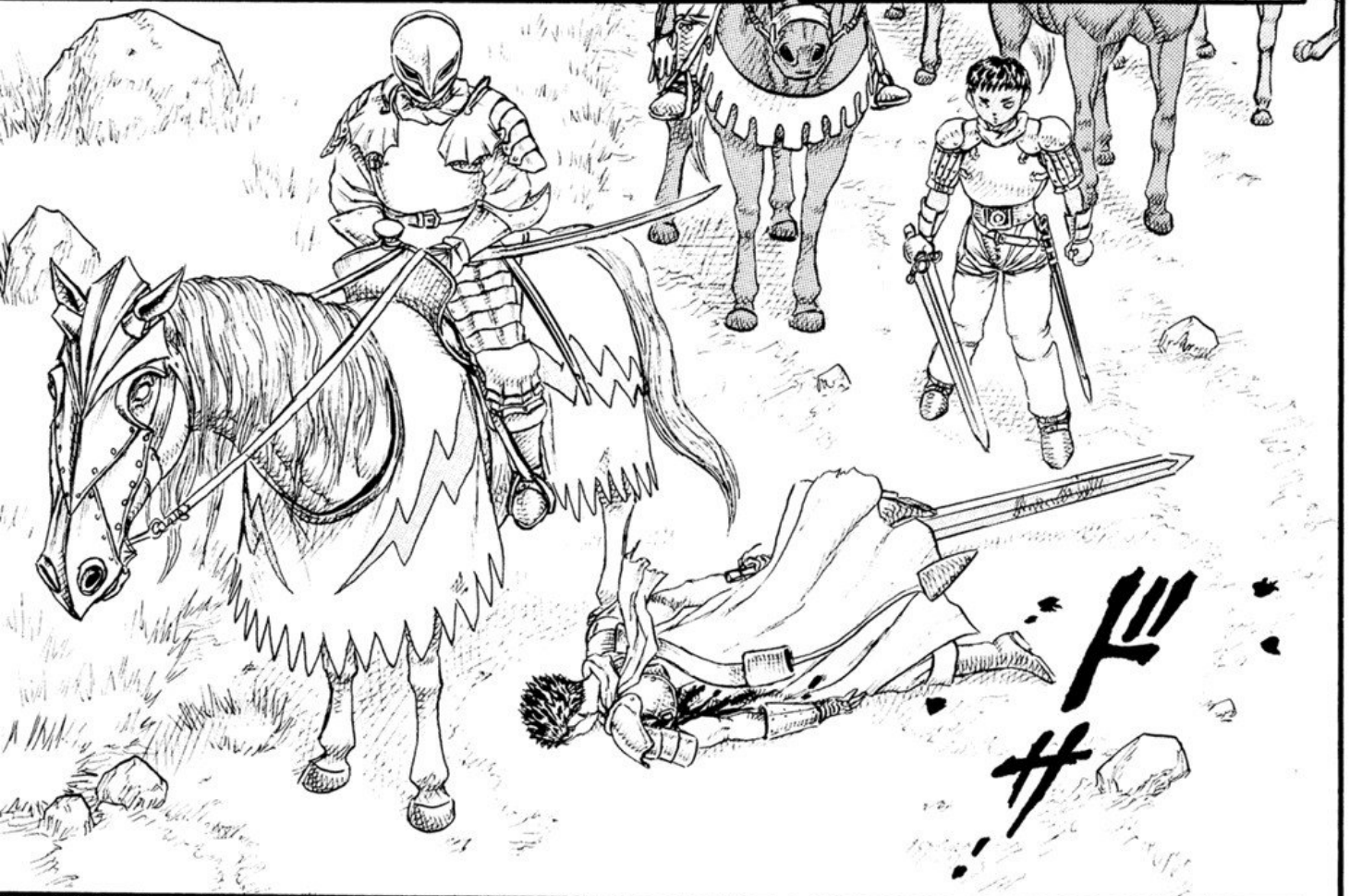


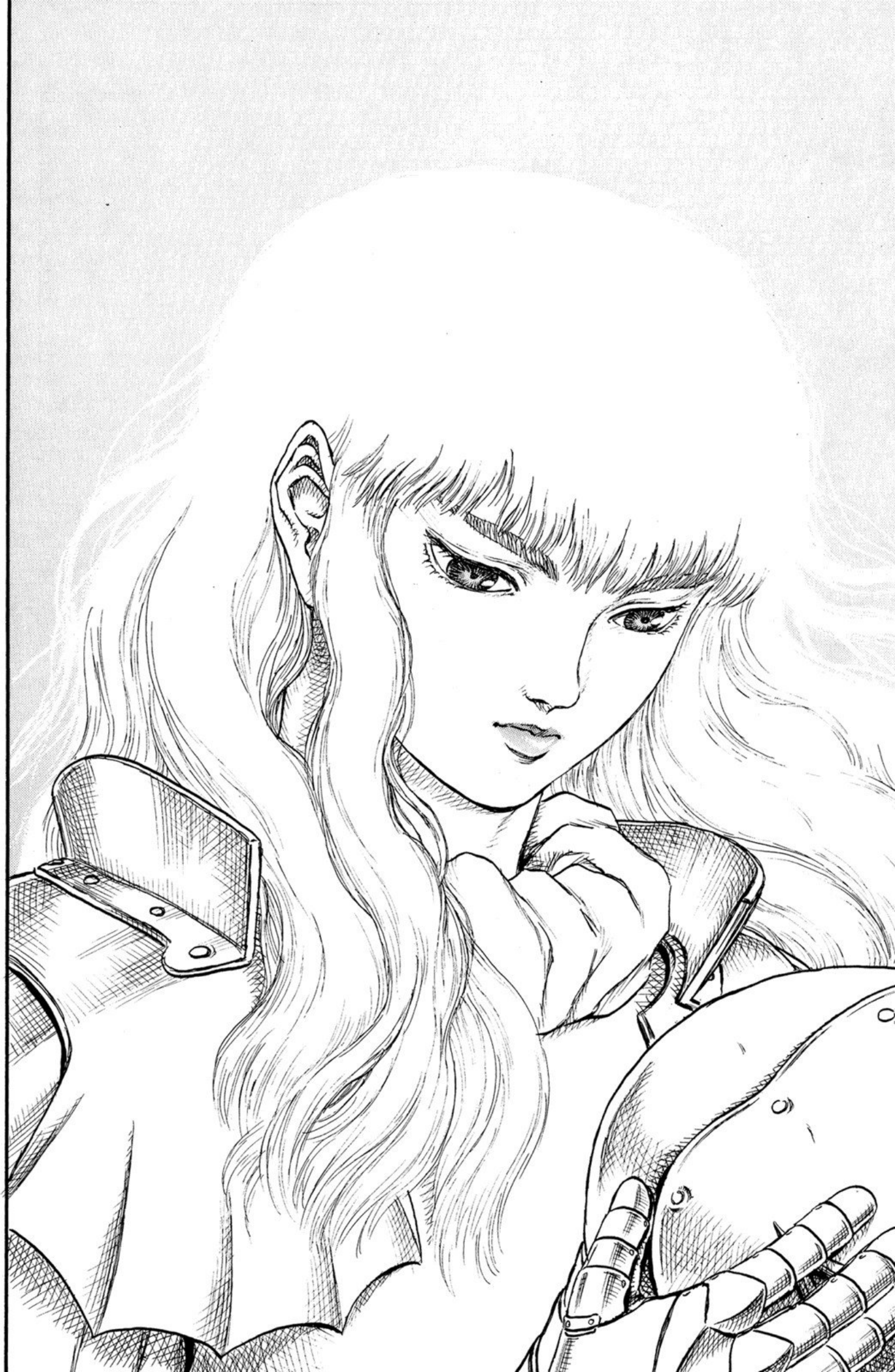






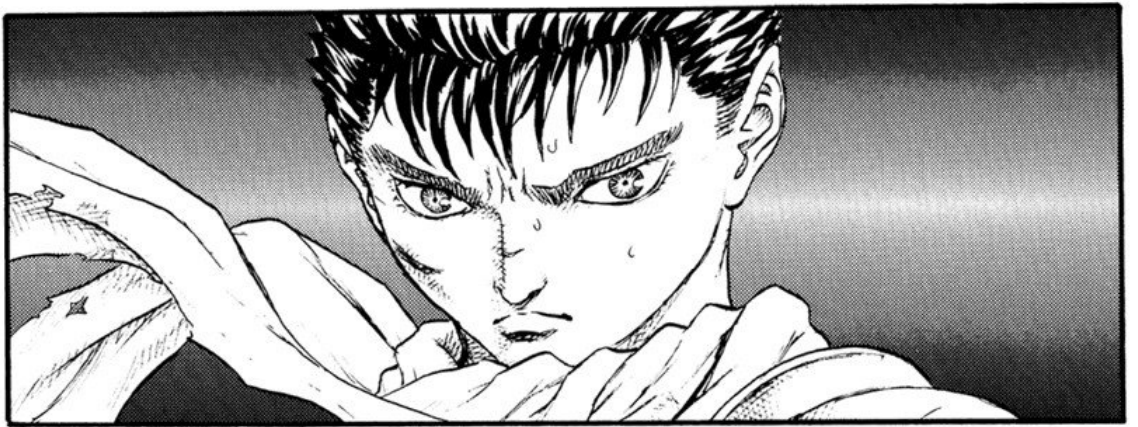








A ERA DE OURO, PARTE 4 - FIM.

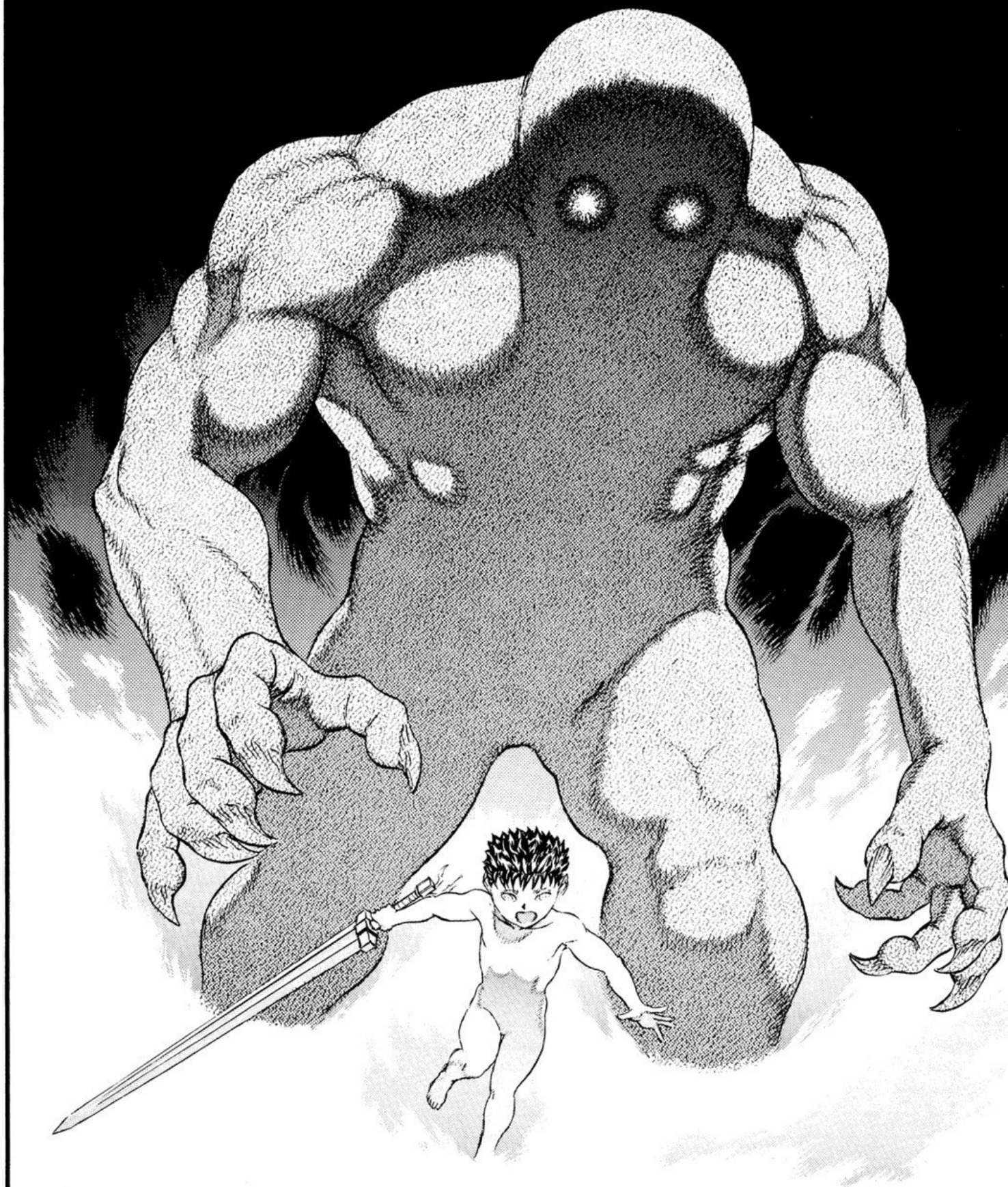


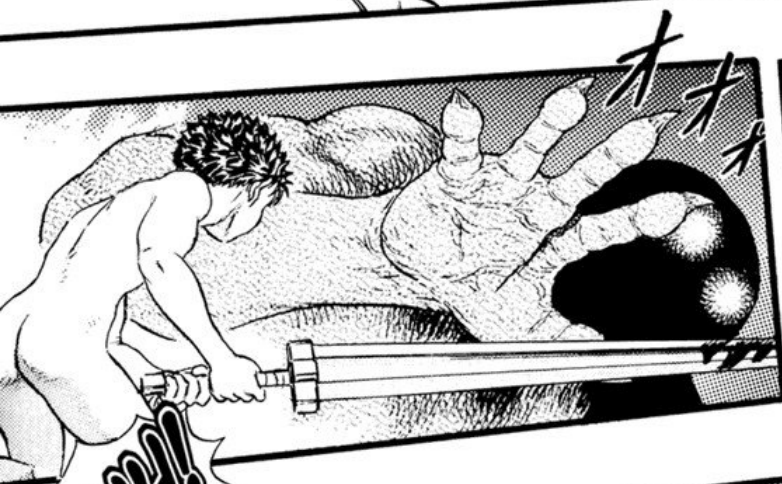
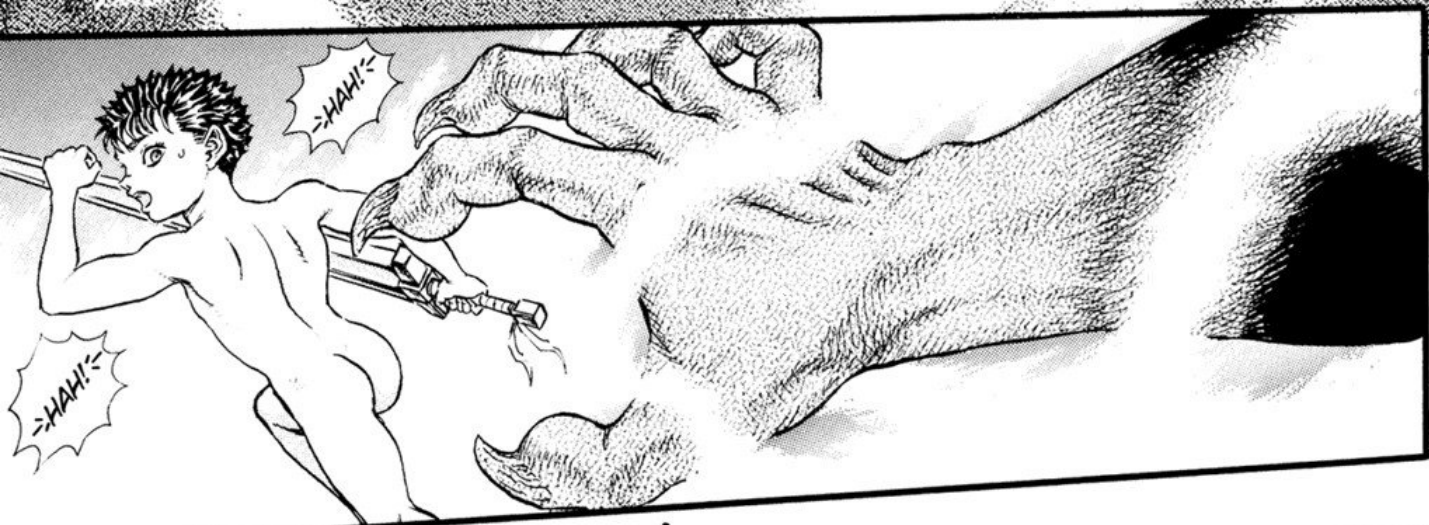
A ERA DE OURO, PARTE 5

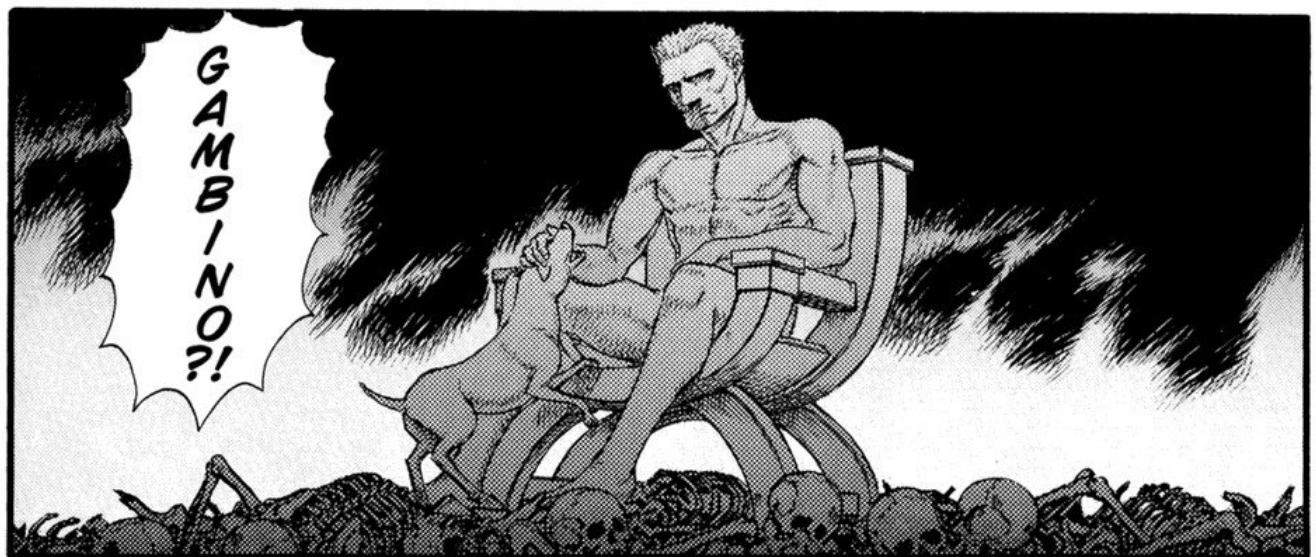
REALITY

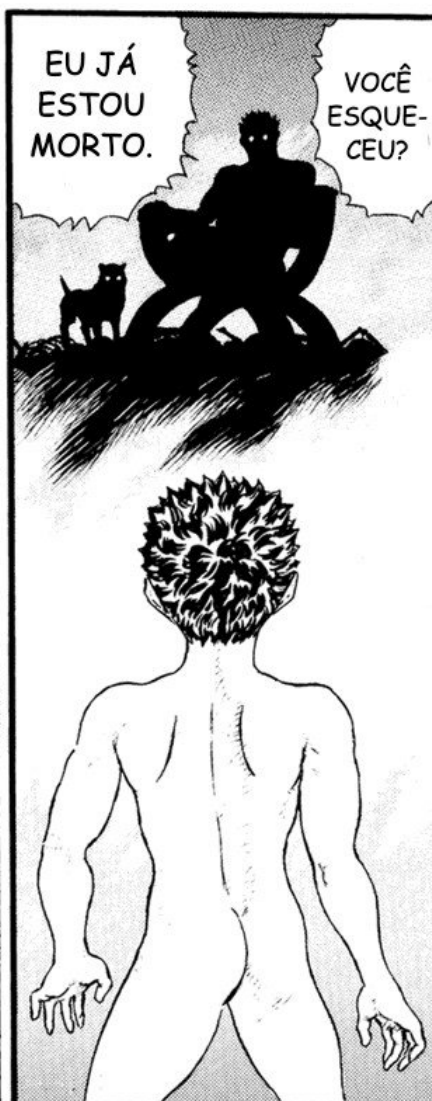
黄金時代(5)

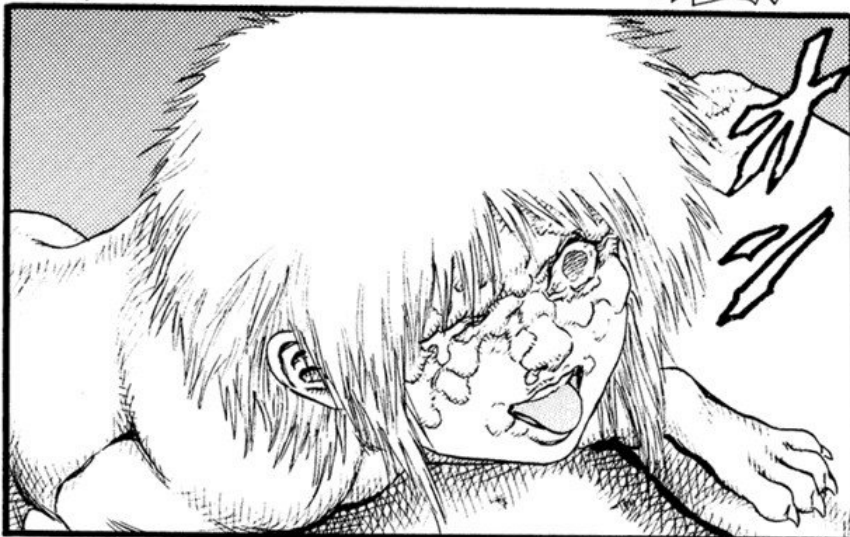


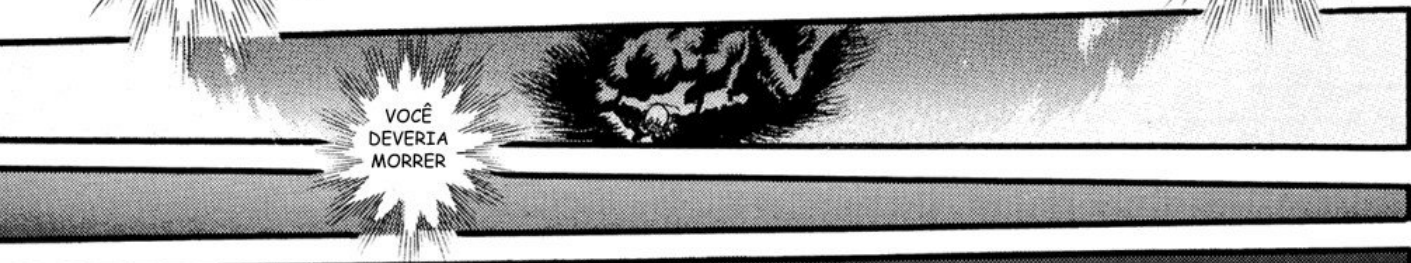














NÃO...



TOQUE
EM MIM

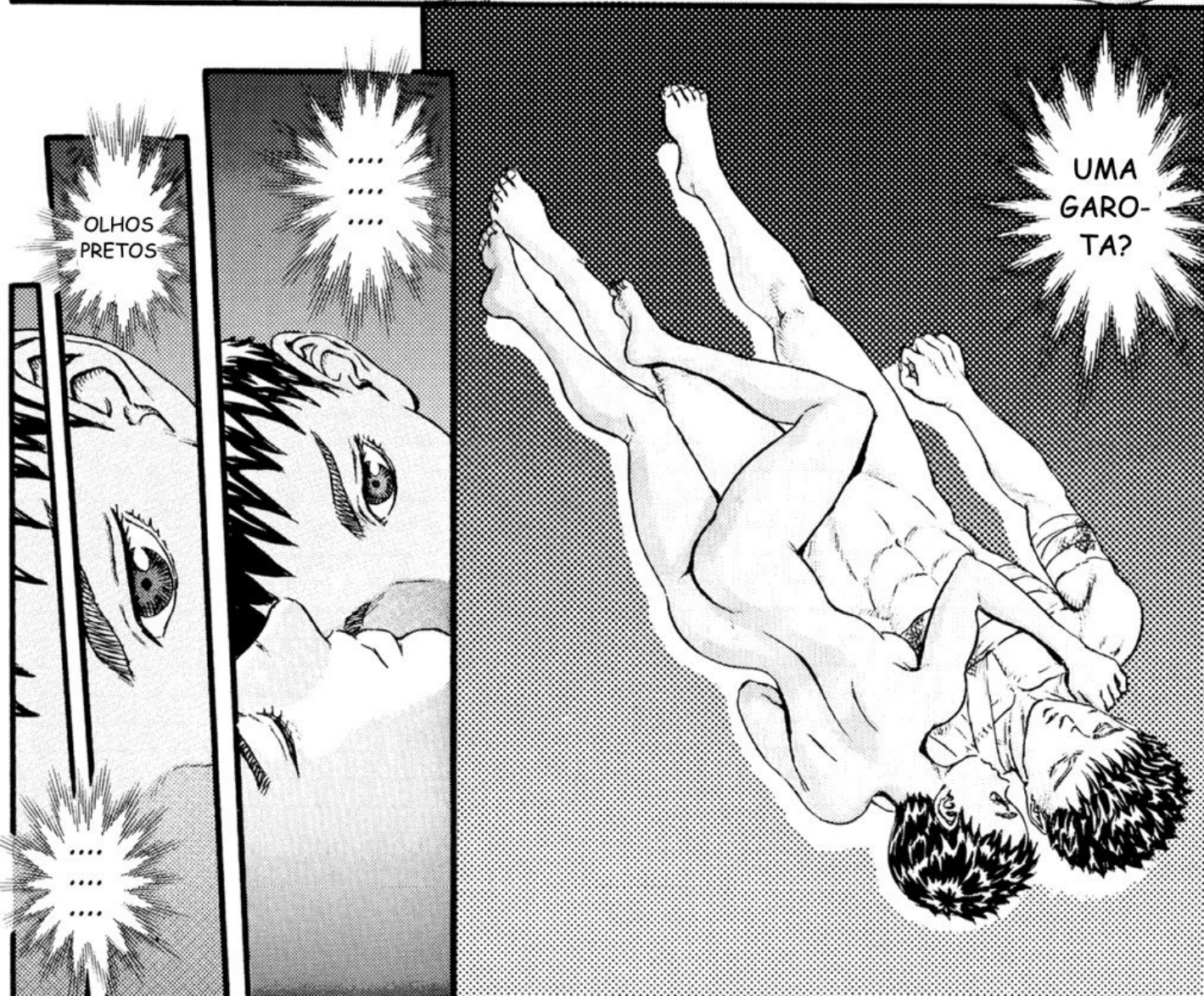
...

NÃO

...



...!!



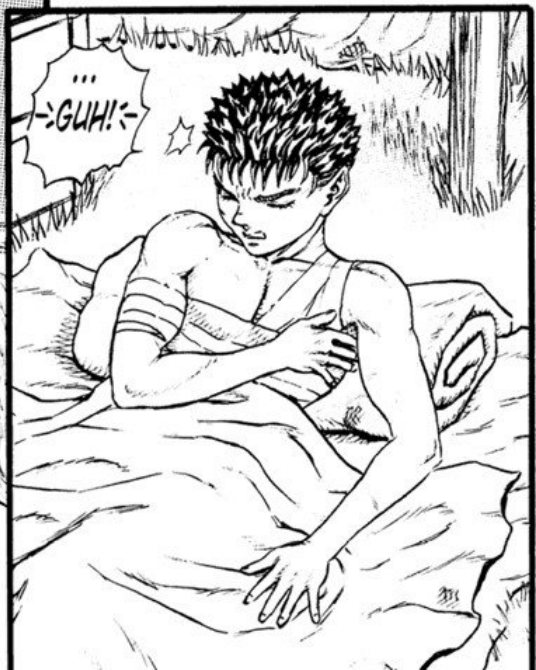
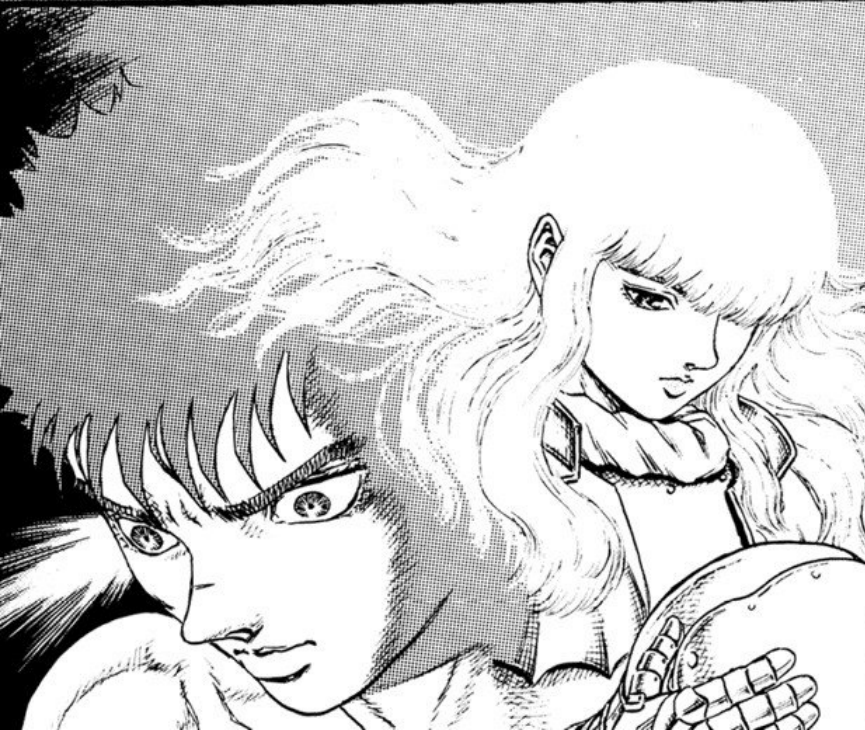
UMA
GAROTA?

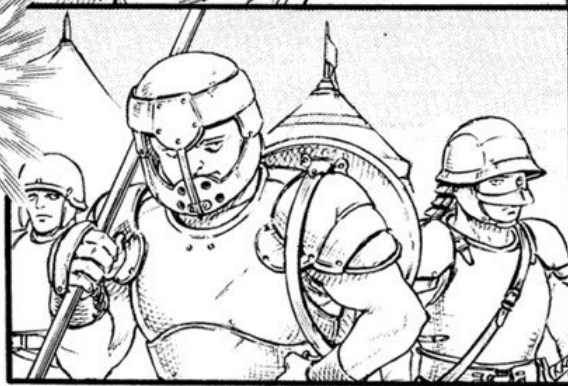
OLHOS
PRETOS

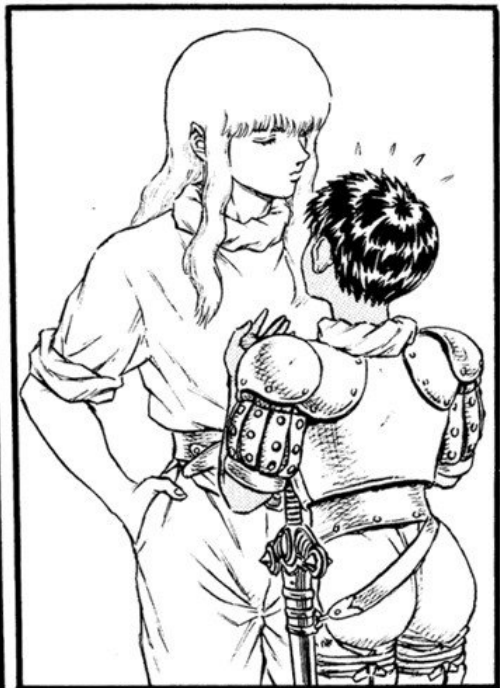
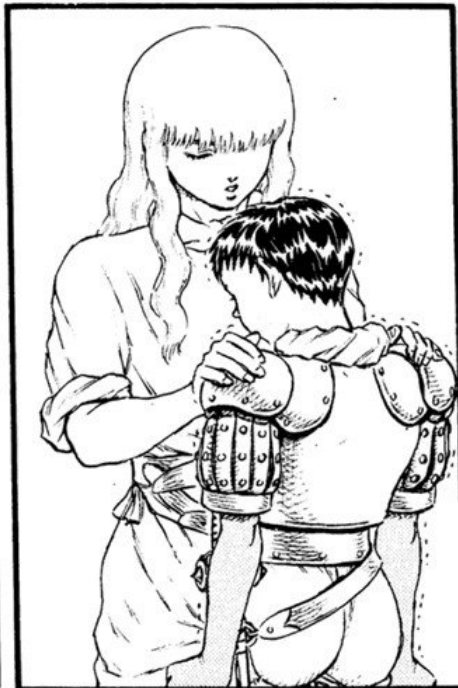
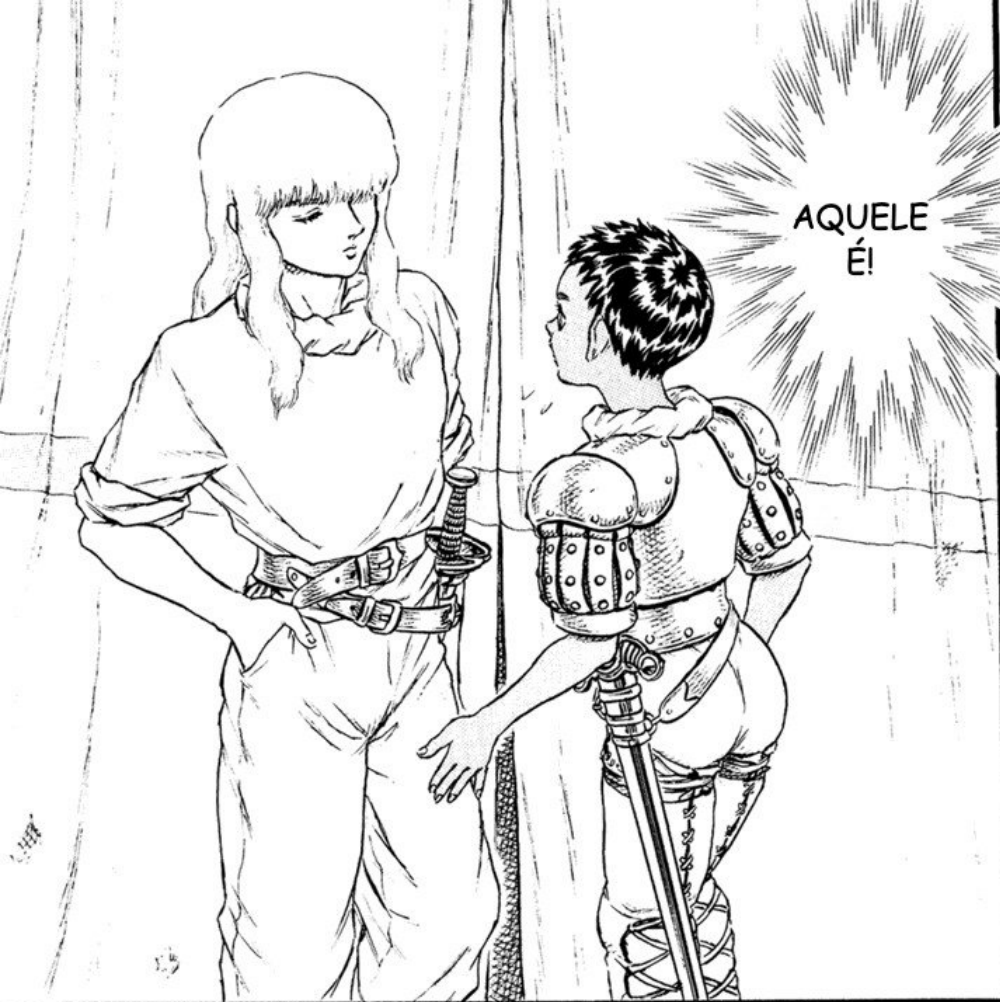
....
....
....



ONDE ESTOU?



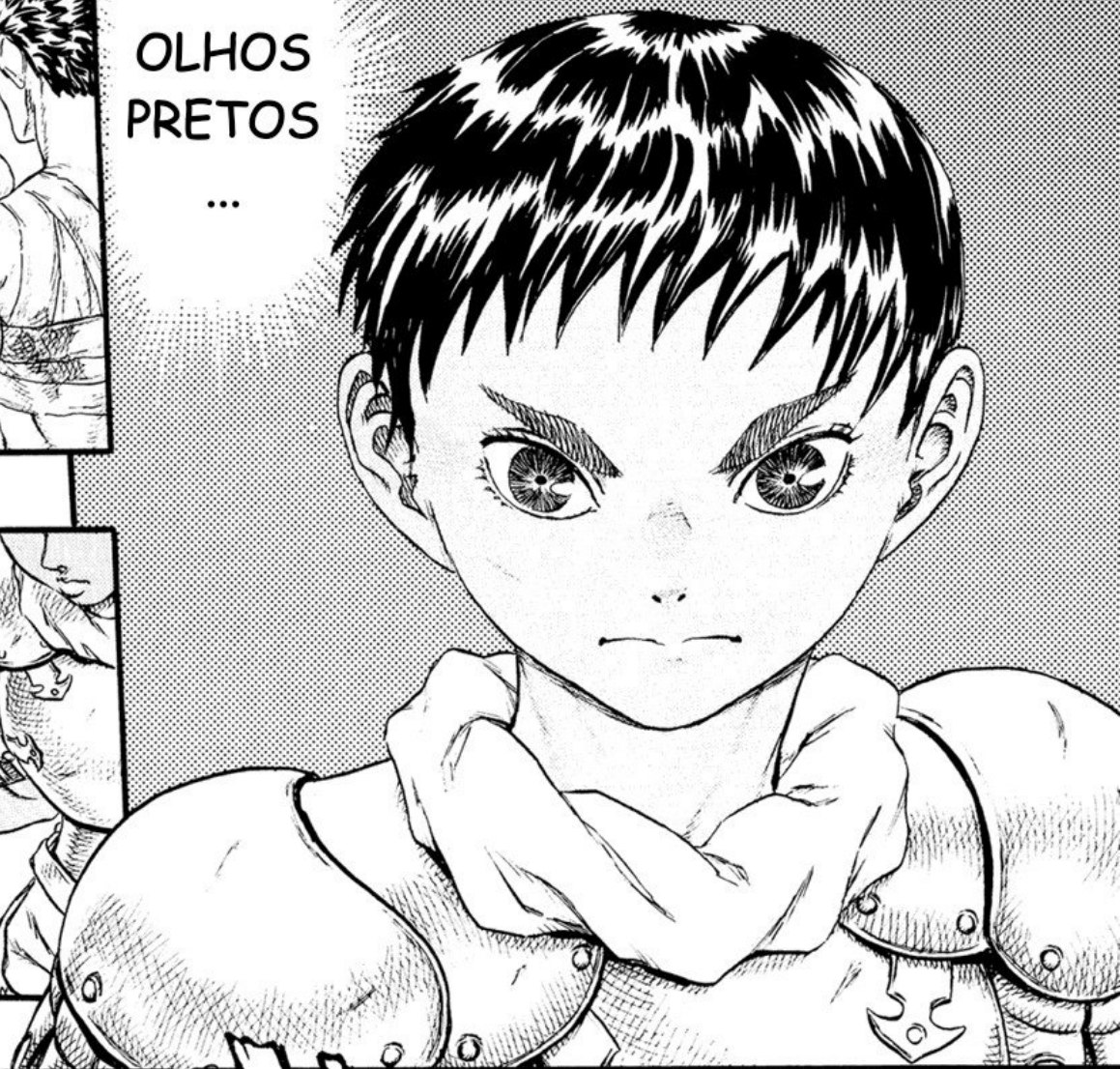






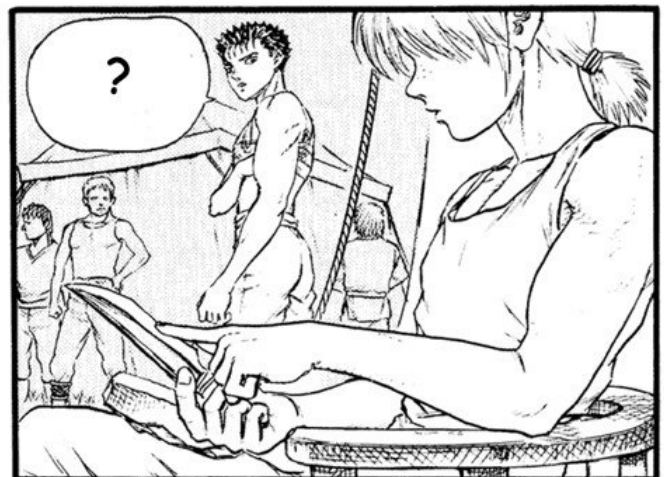
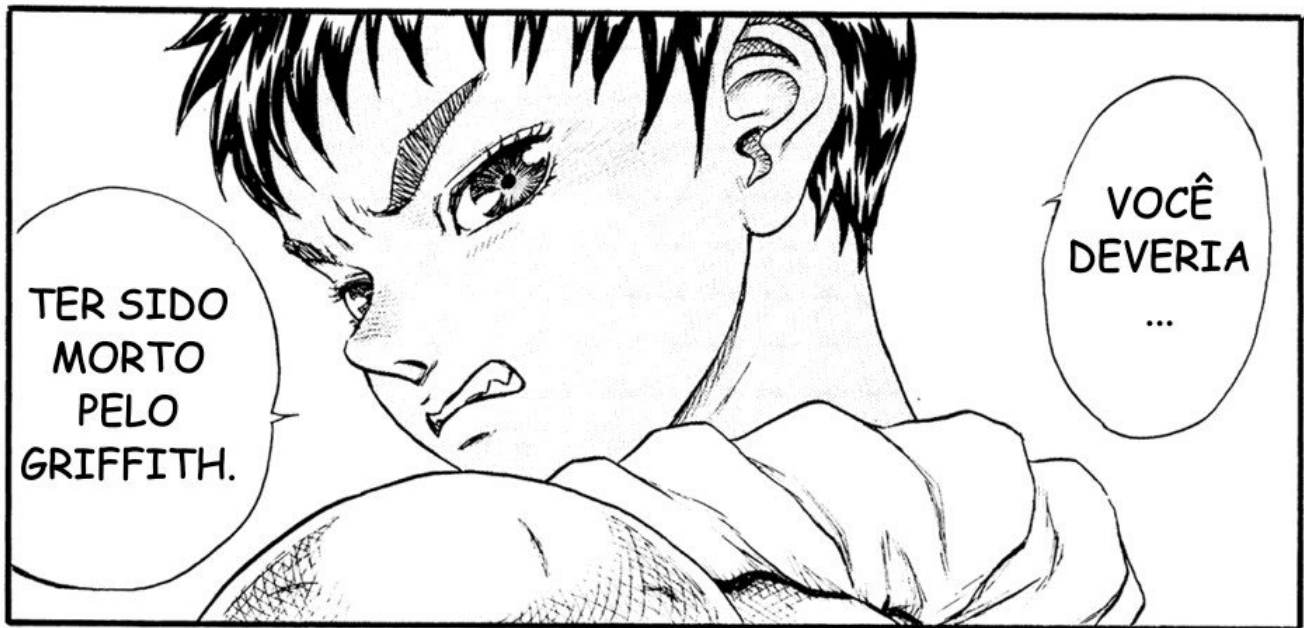
OLHOS
PRETOS

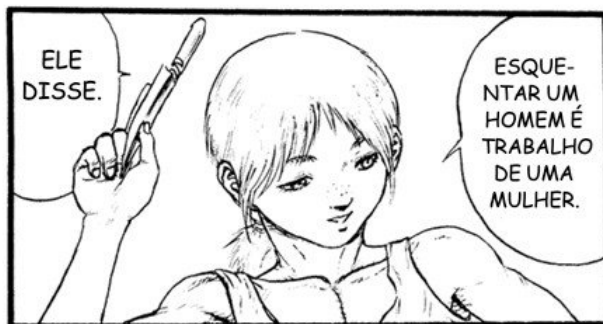
...

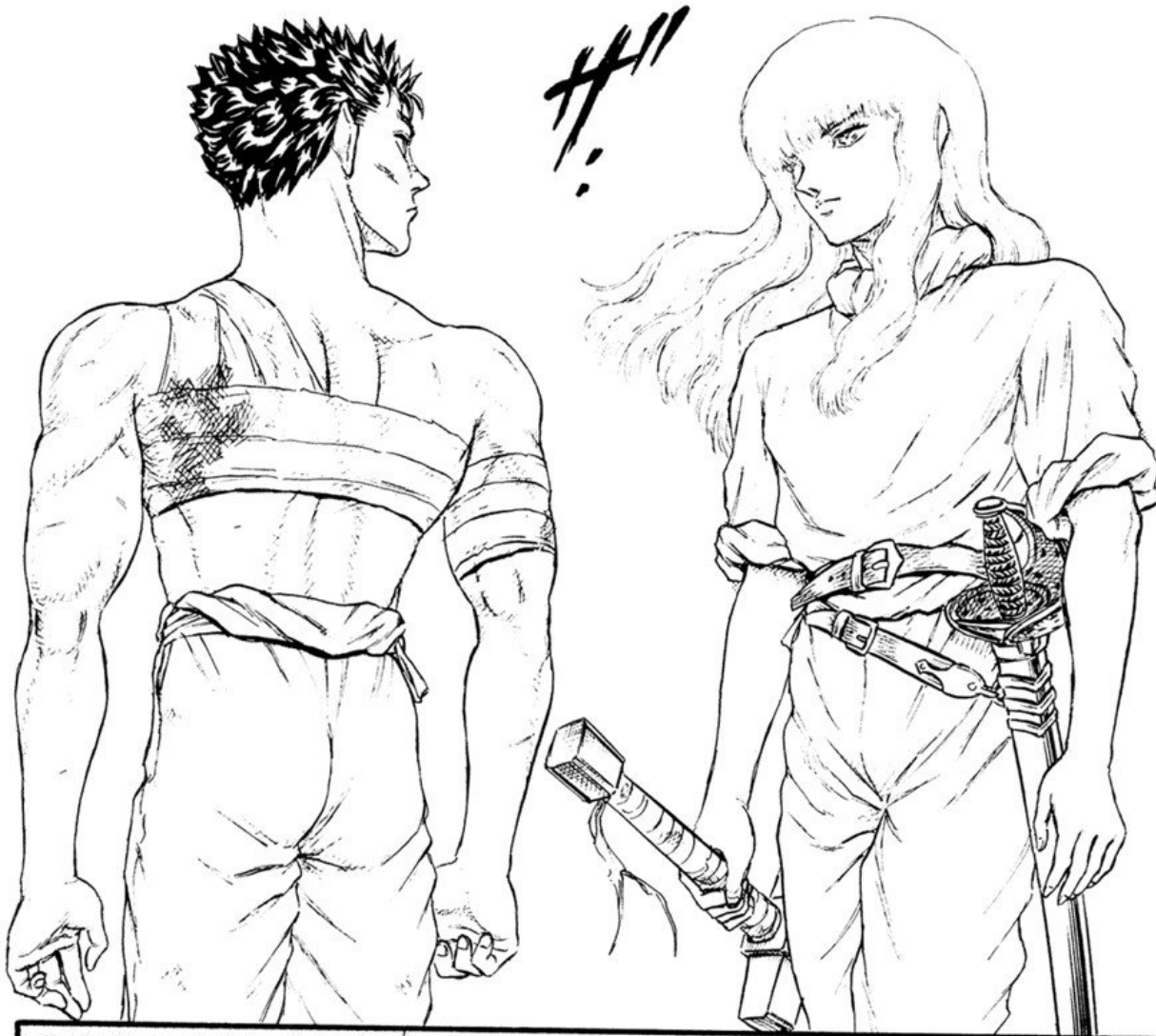


.....
...HA!!











....
....

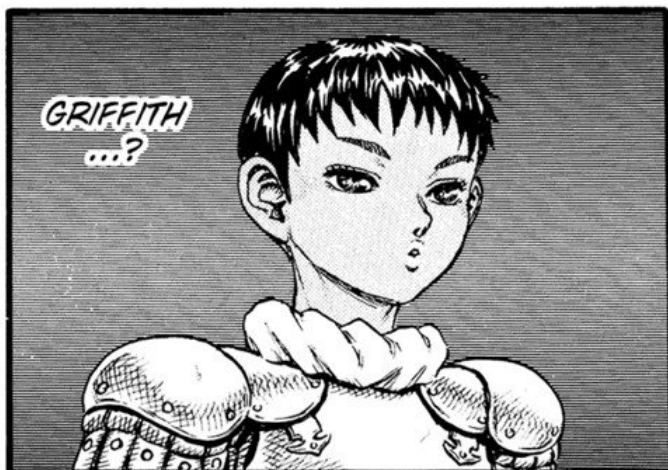
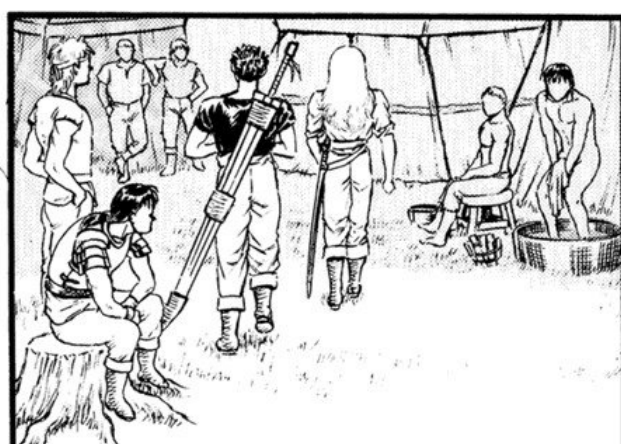
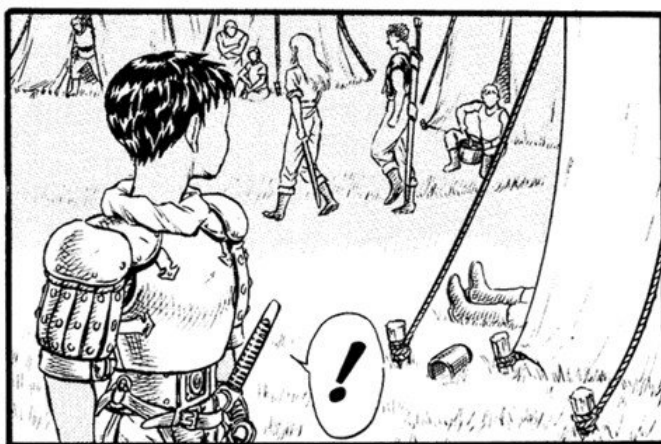


EU MAL
POSSO
SEGUR-
AR ELA.

ESSA
ESPA-
DA É
GRANDE.



VENHA
COMIGO.

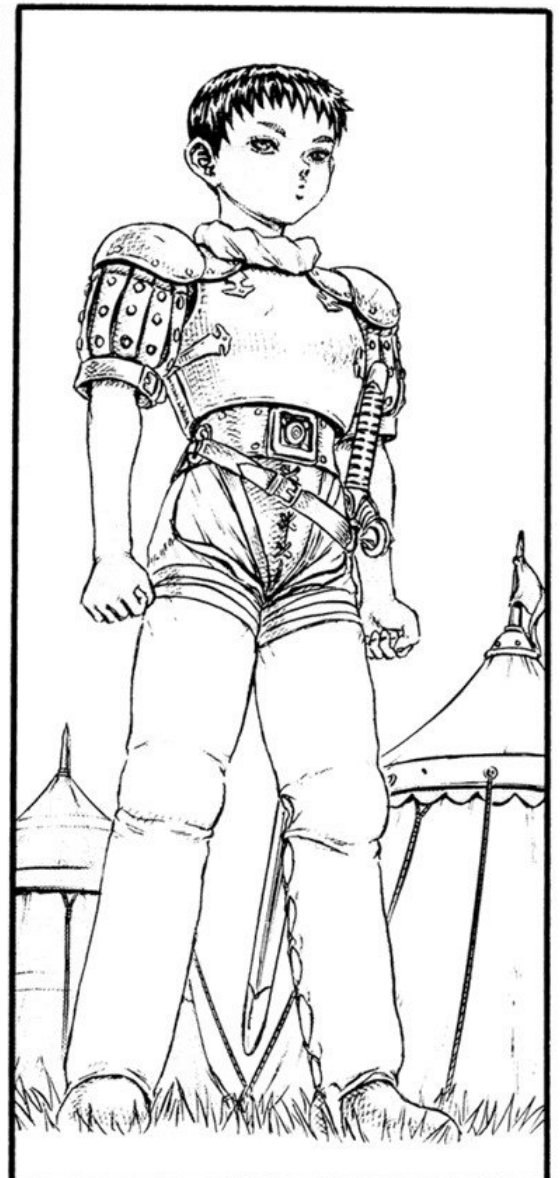


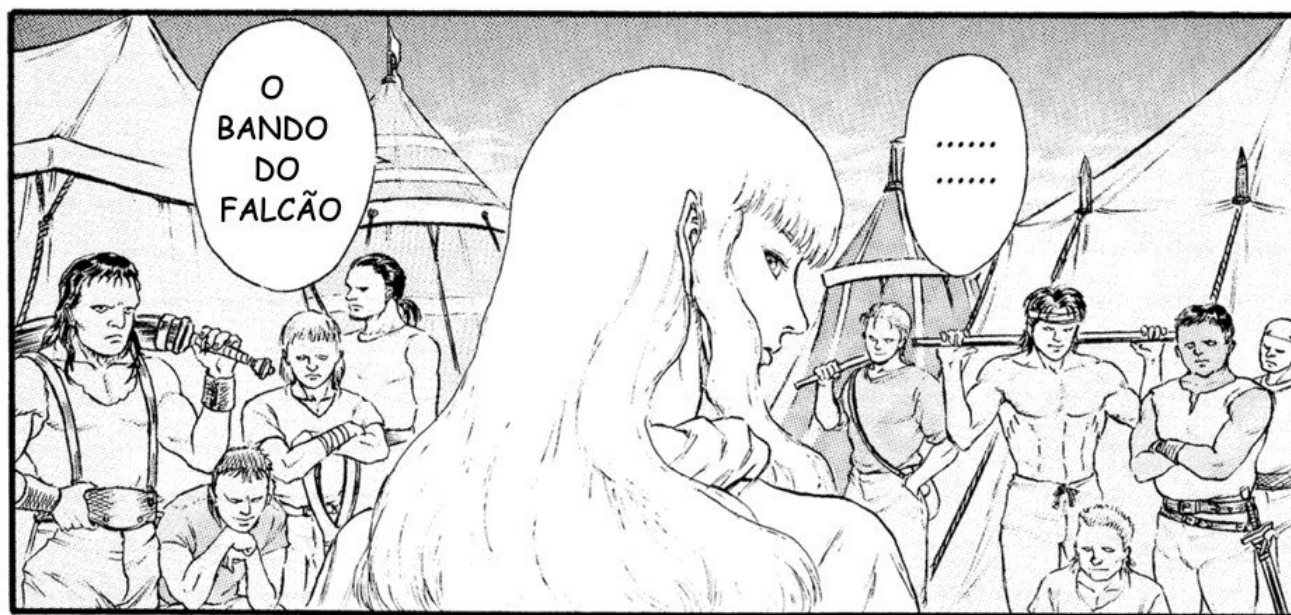
GRIFFITH
...?



HM
...







O BANCO DO
FALCÃO SÃO
MERCENÁRIOS
QUE NINGUÉM
QUER ENCON-
TRAR NUMA
BATALHA.

LEVAMOS MUITO
TEMPO PARA
ENTRAR NO
CASTELO, FORAM
3 MESES AO
INVÉS DE 3
DIAS.

VOCÊ
CONH-
ECE
A
GENTE?

JÁ
OUVI
SOBRE
VOCÊS.

.....
.....

QUANDO
LUTAMOS,
EU NÃO
TINHA
NOTADO.

QUE ELES
SÃO TODOS
JOVENS.

QUE
VISTA!

A
H
H.
H.



POR QUE VOCÊ
NÃO ACERTOU
MEU CORAÇÃO?

VOCÊ
PODERIA
TER FEITO
ISSO
FACIL-
MENTE

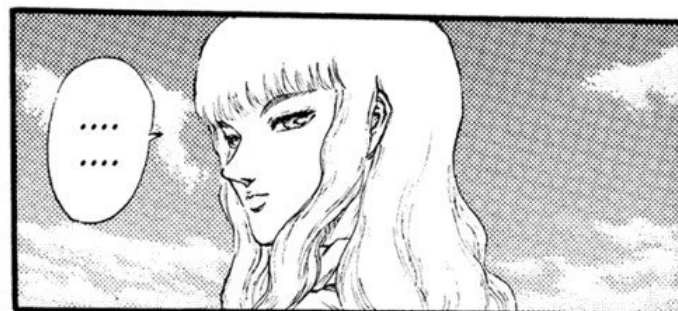


POR
QUE?



POR QUE
NÃO ME
MATOU?

....
....

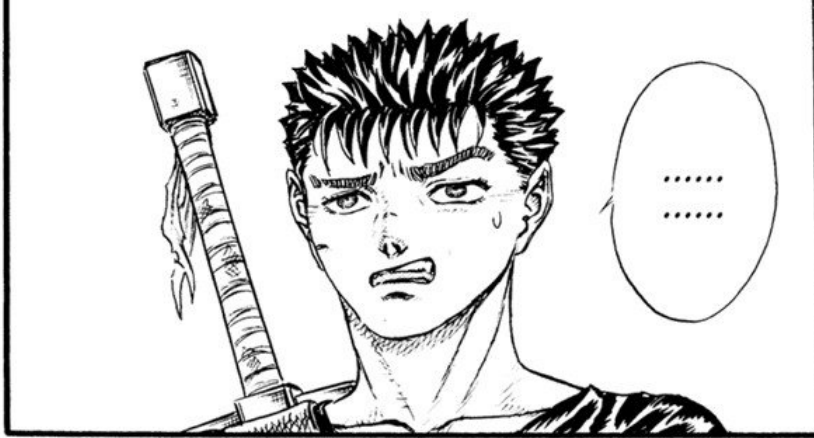


....
....

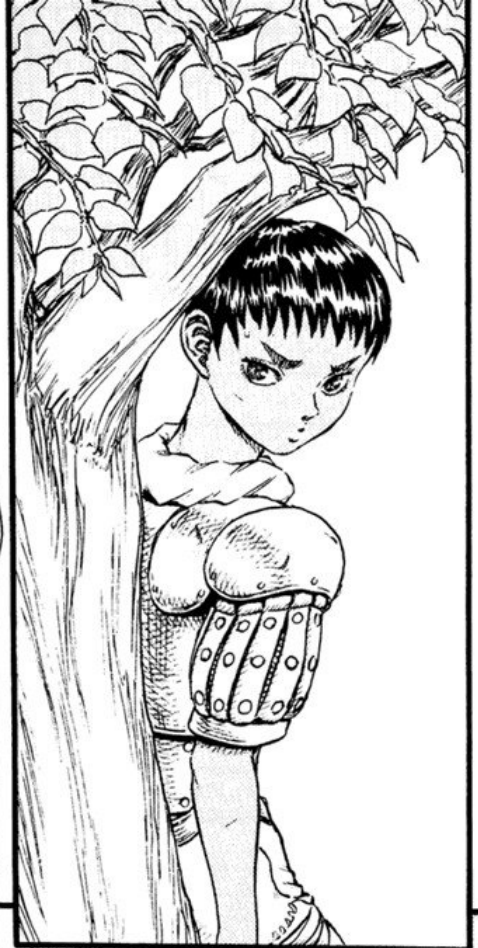


GLTS.

POR QUE
EU QUERO
VOCÊ



.....
.....



4 DIAS ATRÁS,
EU ESTAVA
NAQUELE
CASTELO
TAMBÉM



VOCÊ
É GAY?

.....
.....



!



MAS FOI
MUITO
PERTO.



TIVE
SORTE
DE
ASSISTIR
A SUA
LUTA
CONTRA
BAZUSO...

E FOI
ADMIRÁVEL.



SE O MACHADO
DE BAZUSO NÃO
TIVESSE RACHADO,
O ÚNICO MORTO
SERIA VOCÊ.

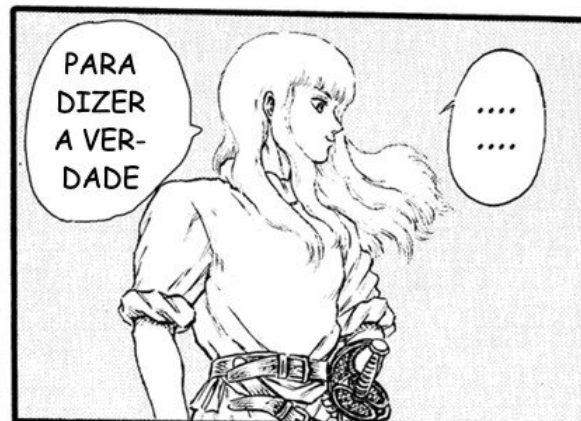


SE
APOSTASSE
SUA VIDA.

VOCÊ
LUTA
COMO
...

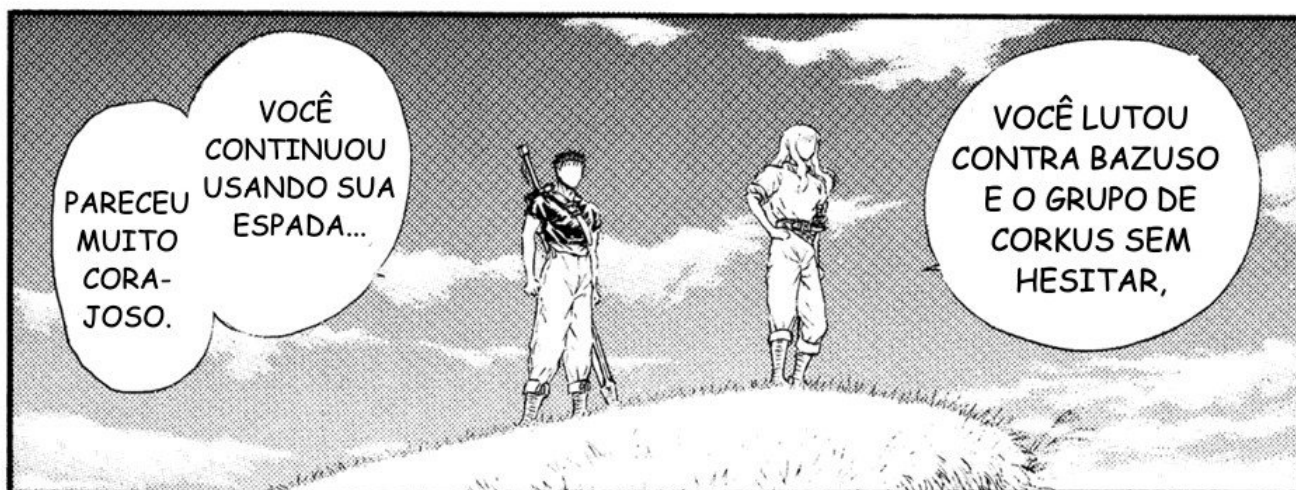


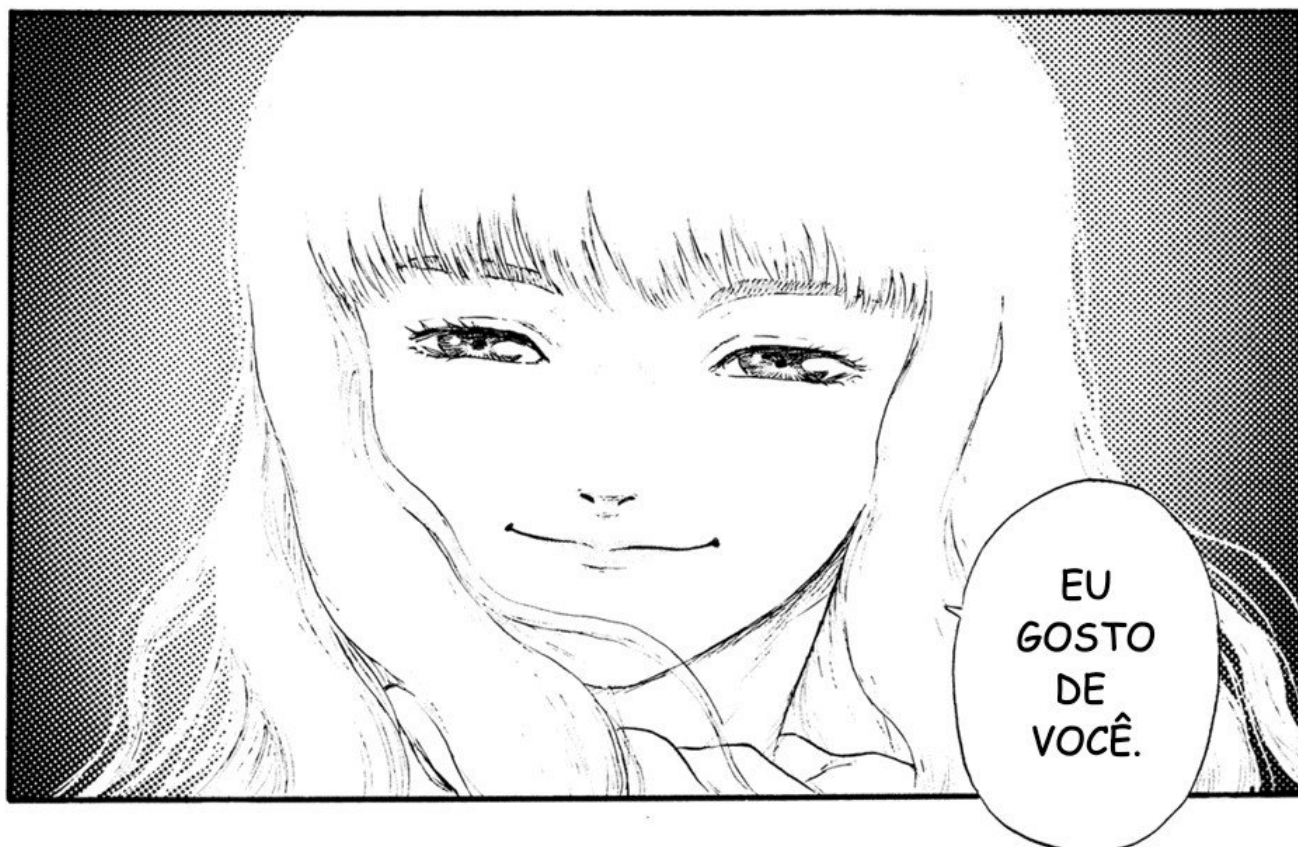
TAL-
VEZ



PARA
DIZER
A VER-
DADE









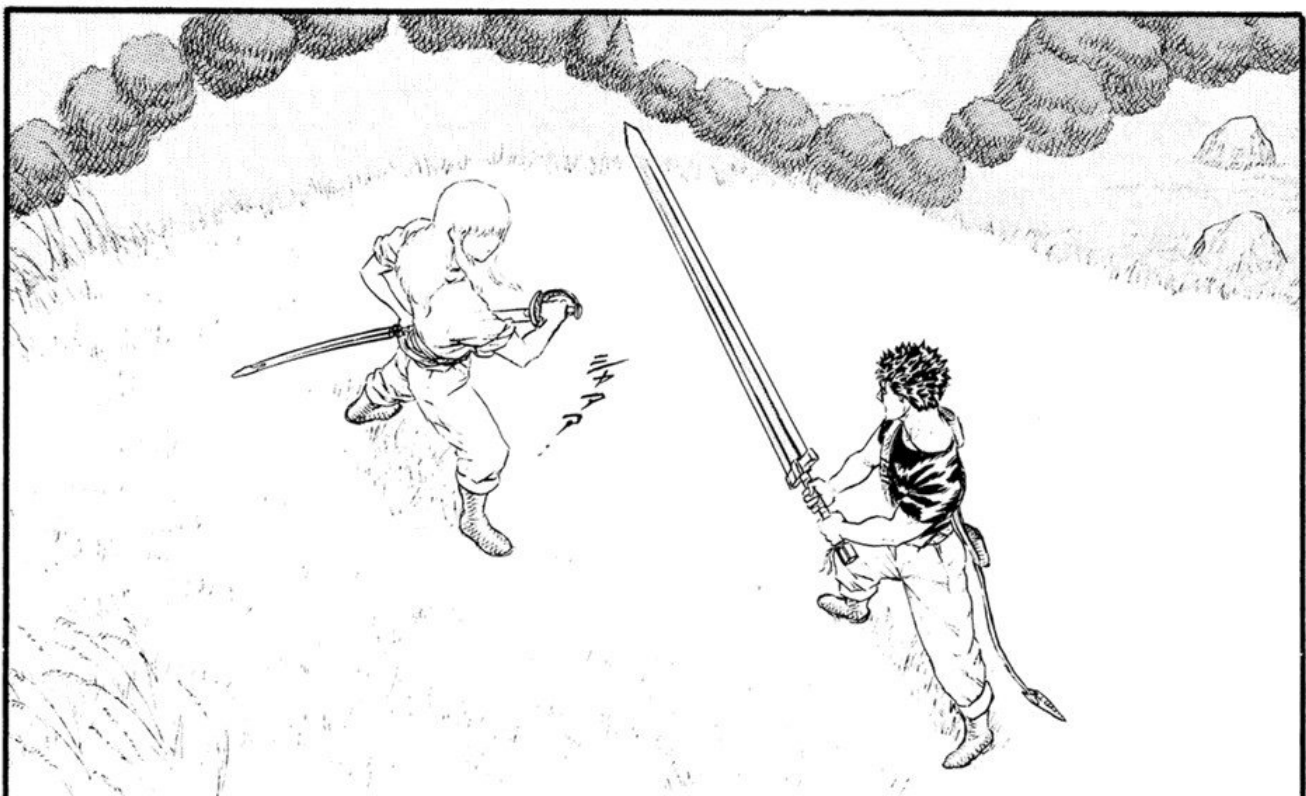


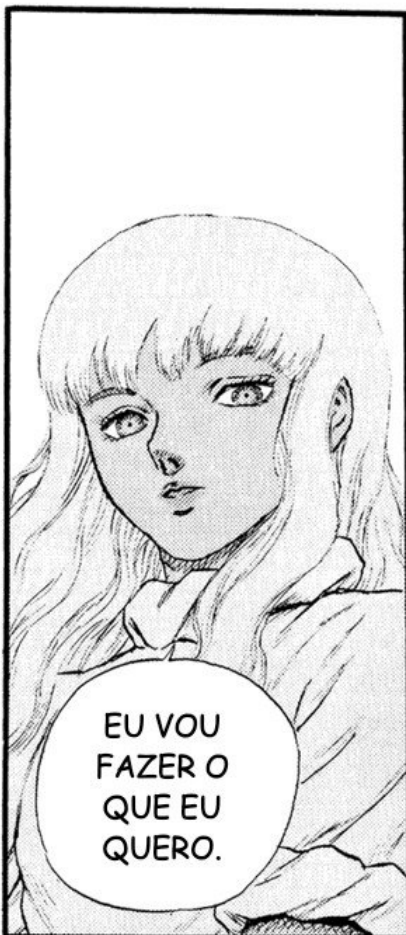
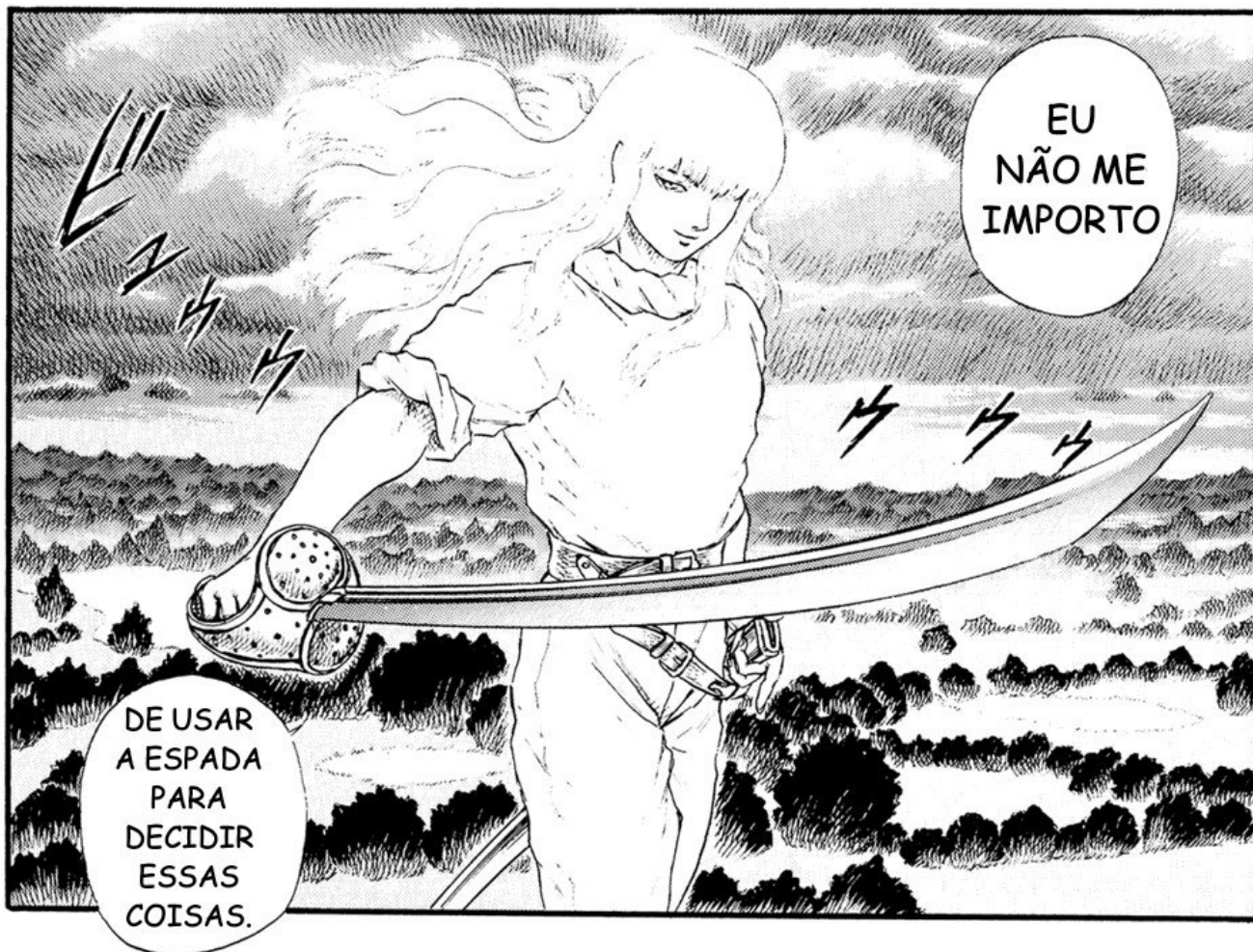


QUÊ?

O QUE VOCÊ
VAI FAZER?









EU
ODEIO
ISSO!



PARECE
QUE ELE
DESPREZA
AS
PESSOAS.





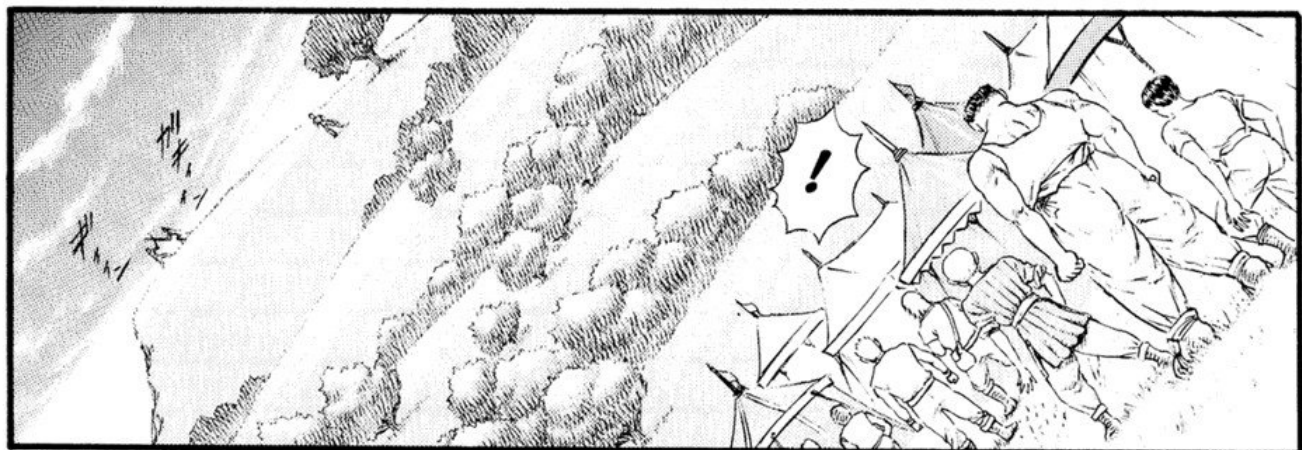
O QUE
FOI
PINPIN?



AQUILO
...



....
....









NÃO É
NORMAL.

ESSE
CARA



VAMOS
FAZER ISSO
OUTRO DIA,
VOCÊ AINDA
ESTÁ
MACHUCADO.

.....
.....



SEM
ESSA!



EU
TENHO
QUE
VENCER!

VENCER!



COM
MAIS
FORÇA

SER
MAIS
RÁPIDO



ELE
AINDA
NÃO
DESI-
TIU?

MATEM
ELE!



.....
....!!

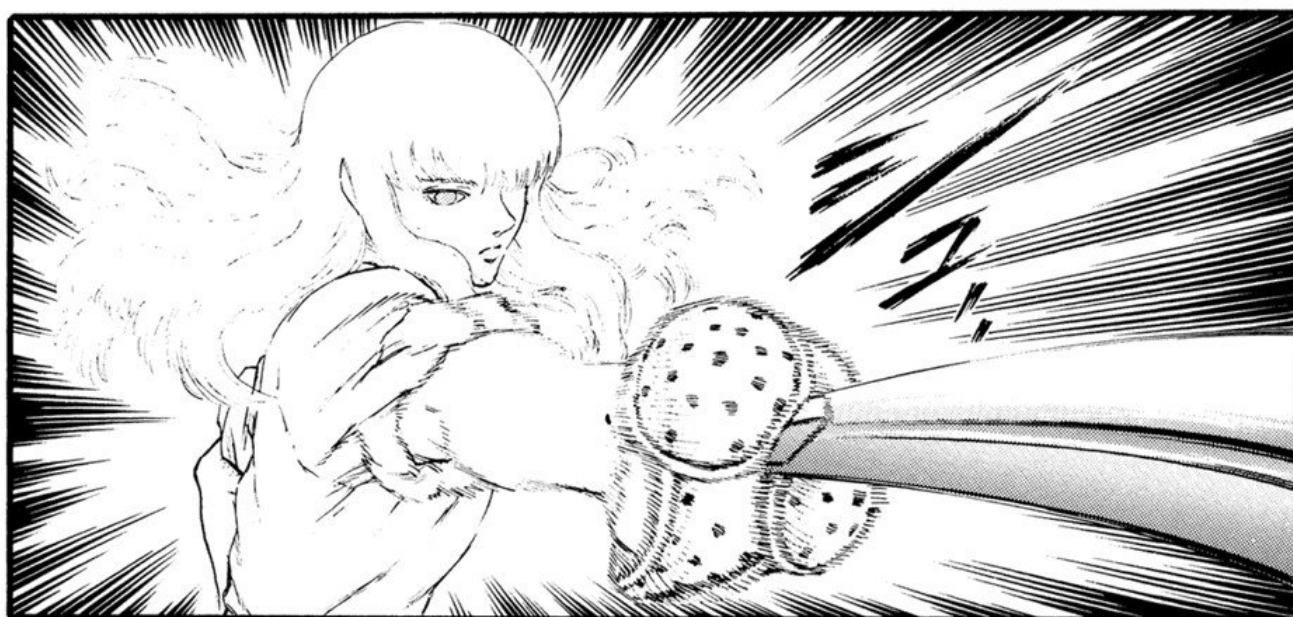


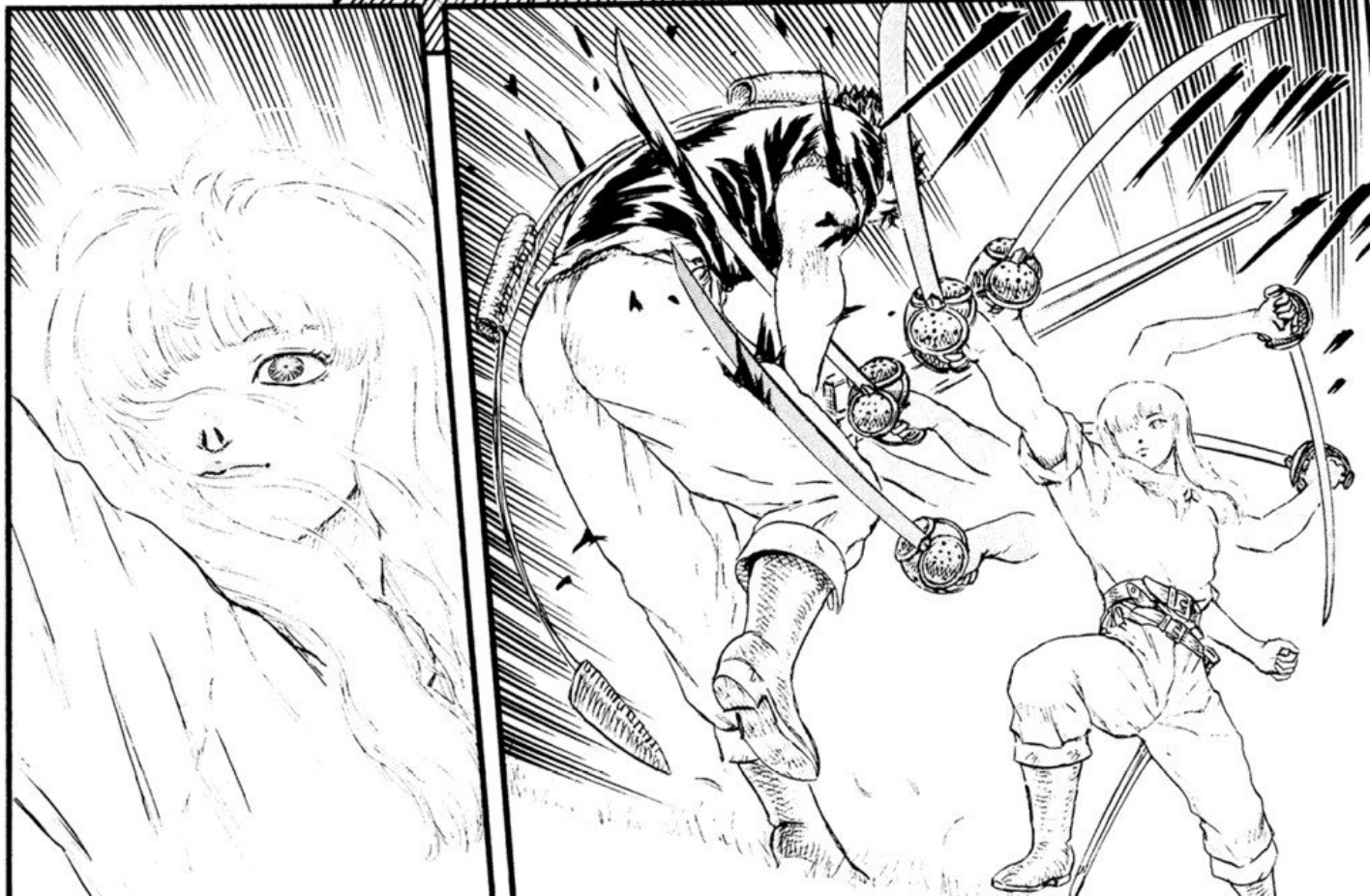
PAREM
!

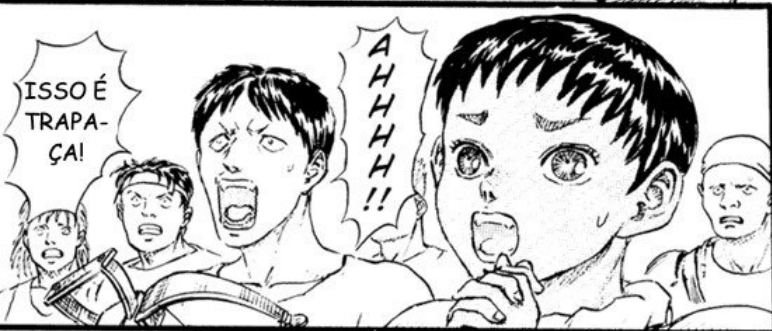


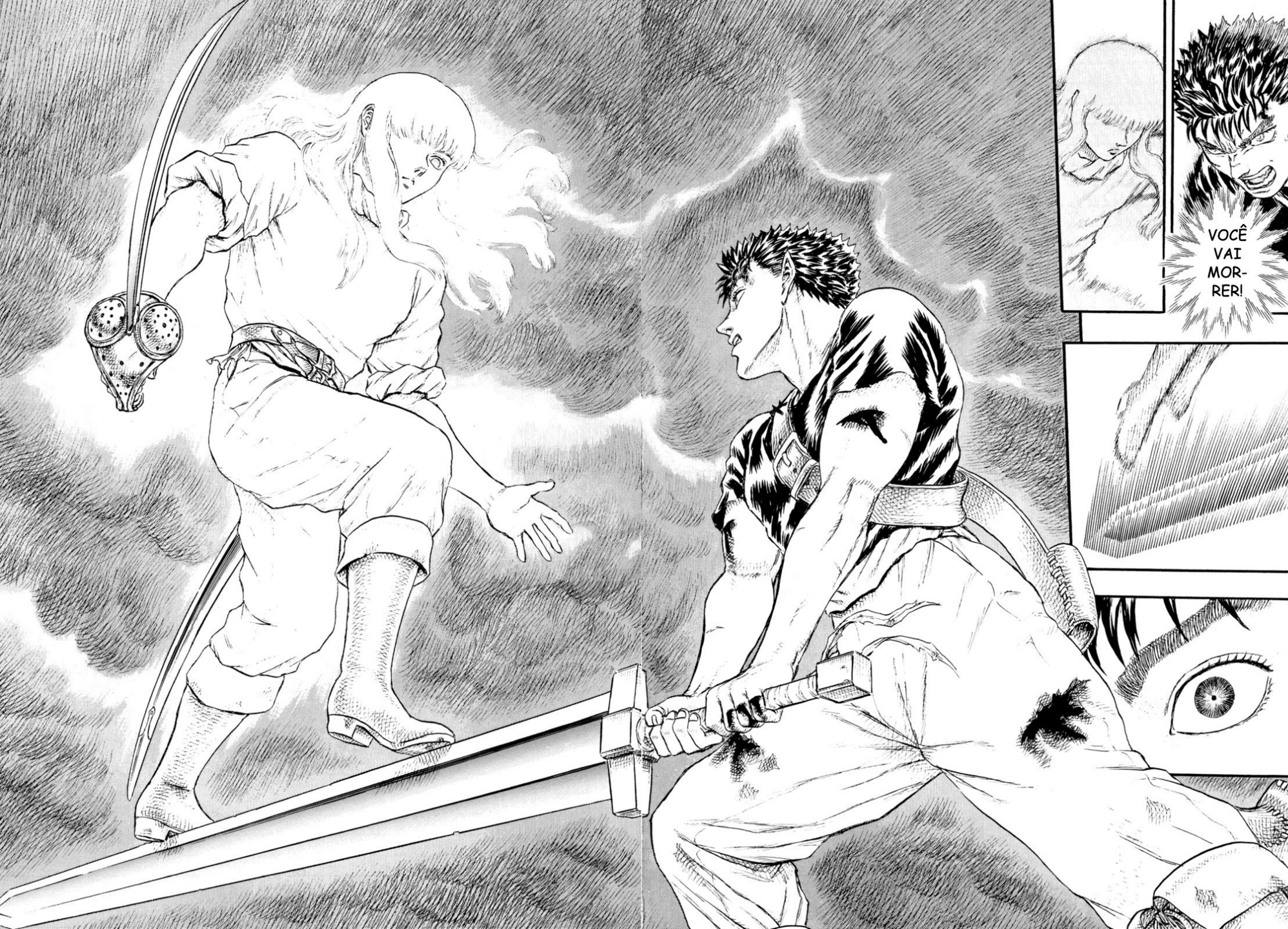
!



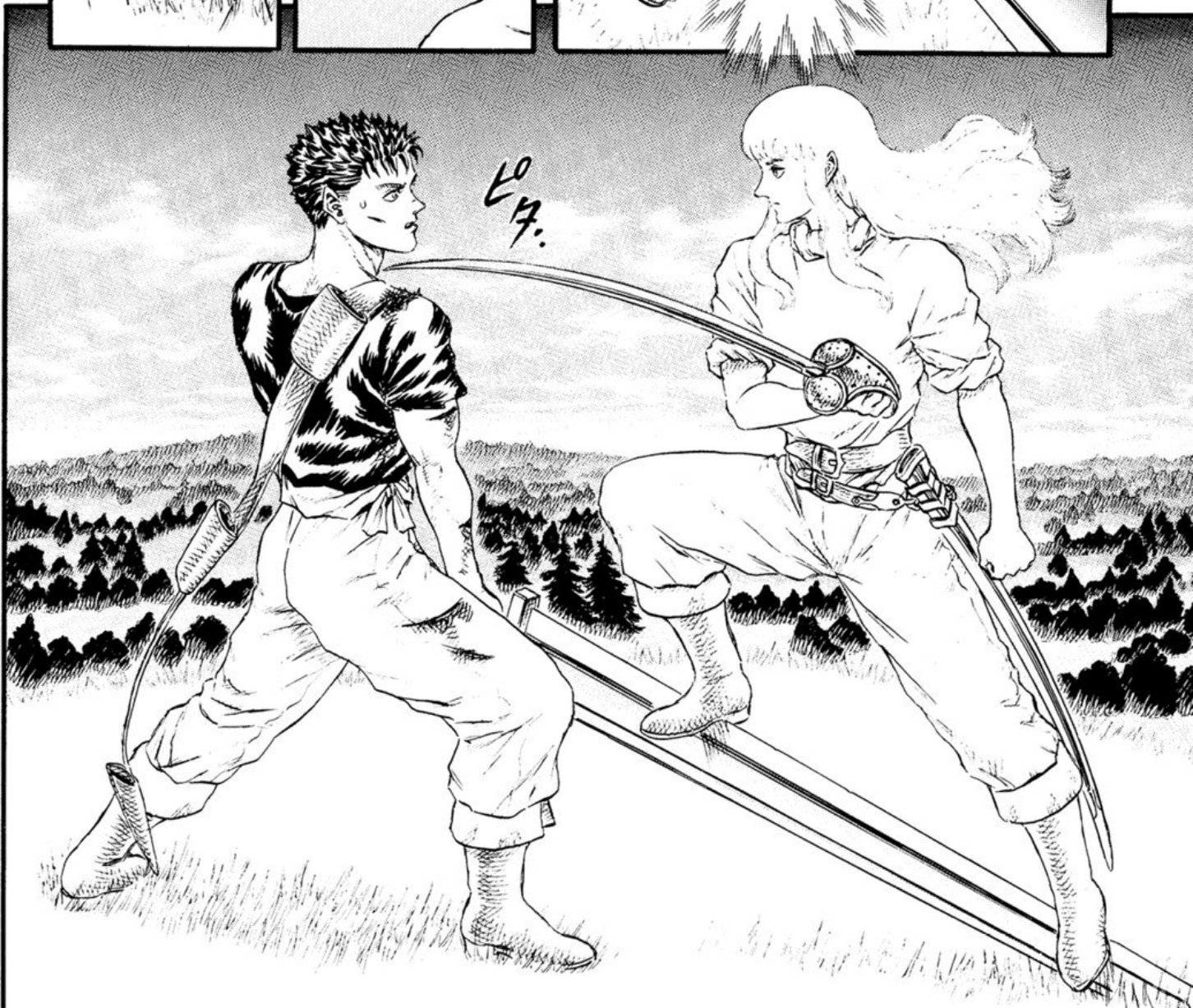
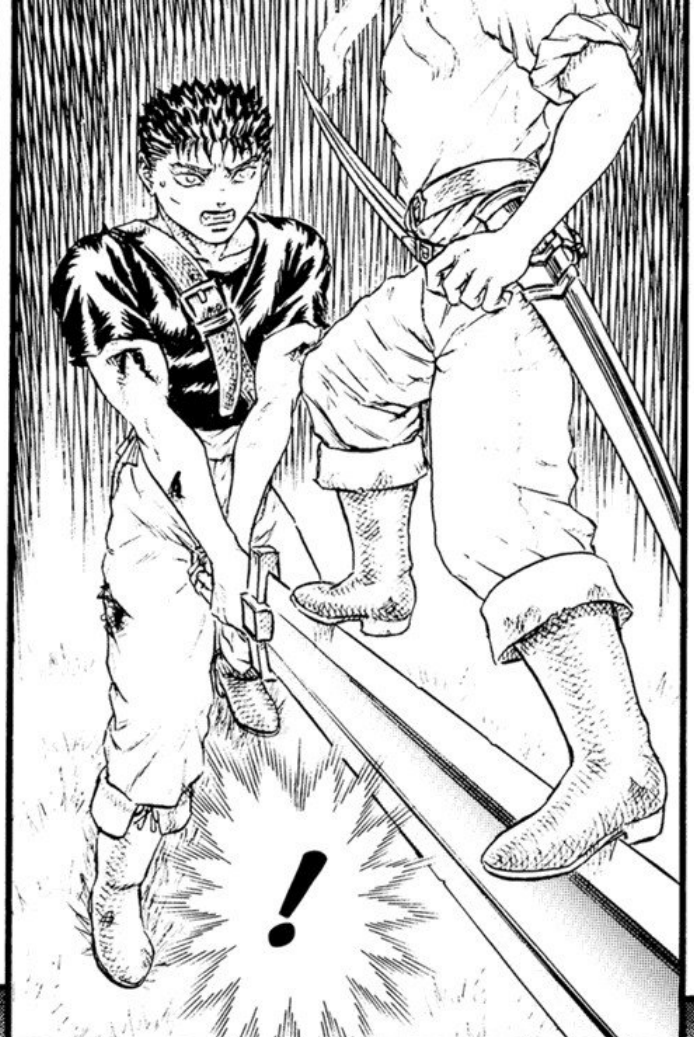








VOCÊ
VAI
MOR-
RER!





VOCÊ
FAZ
TUDO
PARA
VENCER.

EU
GOSTO
CADA VEZ
MAIS DE
VOCÊ.



GRIFFITH
VENCEU!



VOCÊ
VIU
AQUI-
LO?

I...
INCRÍ-
VEL!

QUE
MOVIM-
ENTO
INCRÍVEL!



!



...VOCÊ
FALA
DEMAIS.

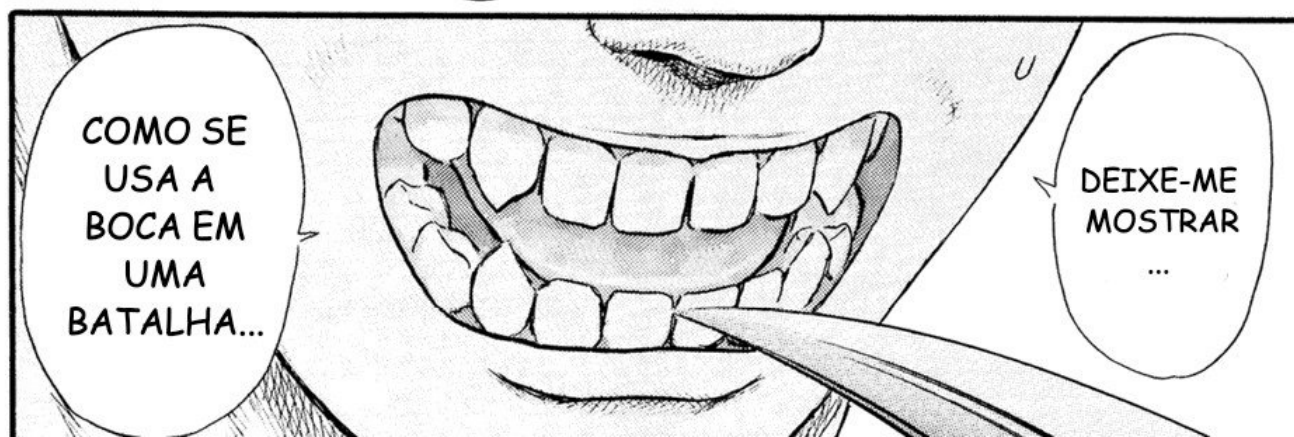


NÃO
PODE
LEVANTAR
A ESPADA,
HEIN?



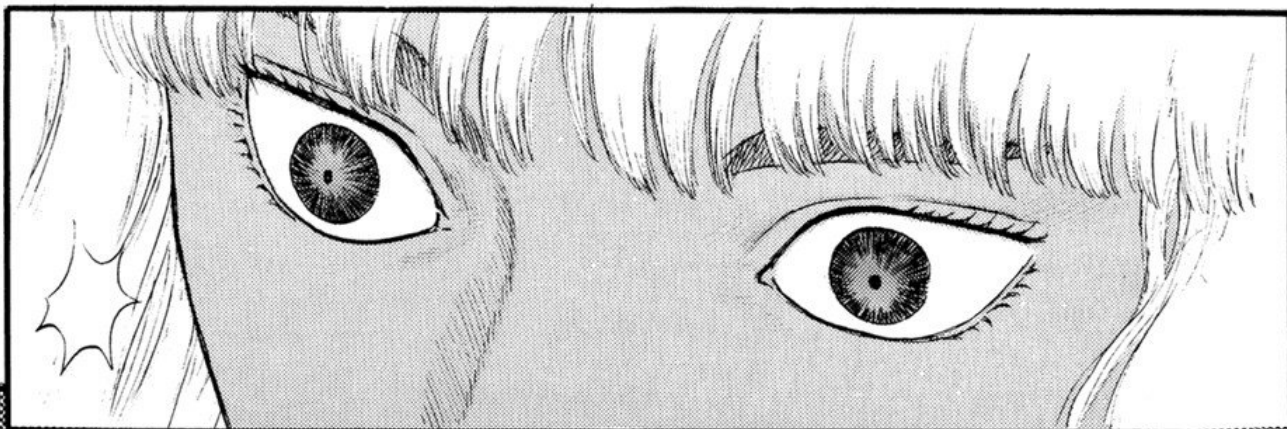
POR QUE
VOCÊ NÃO
DESISTE?

....
...!!

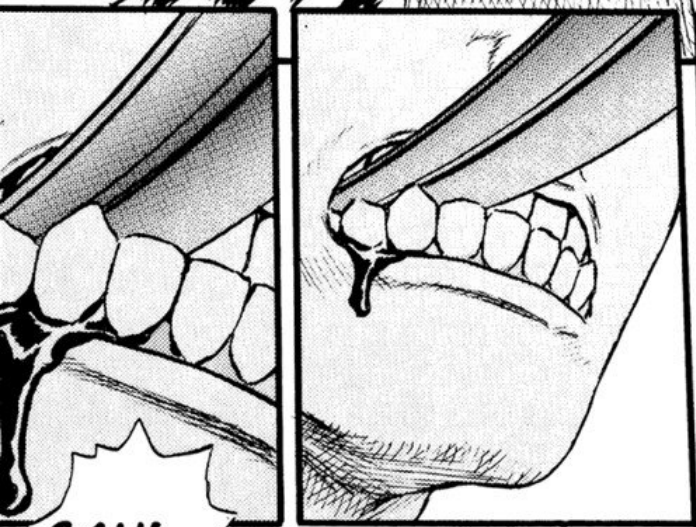


COMO SE
USA A
BOCA EM
UMA
BATALHA...

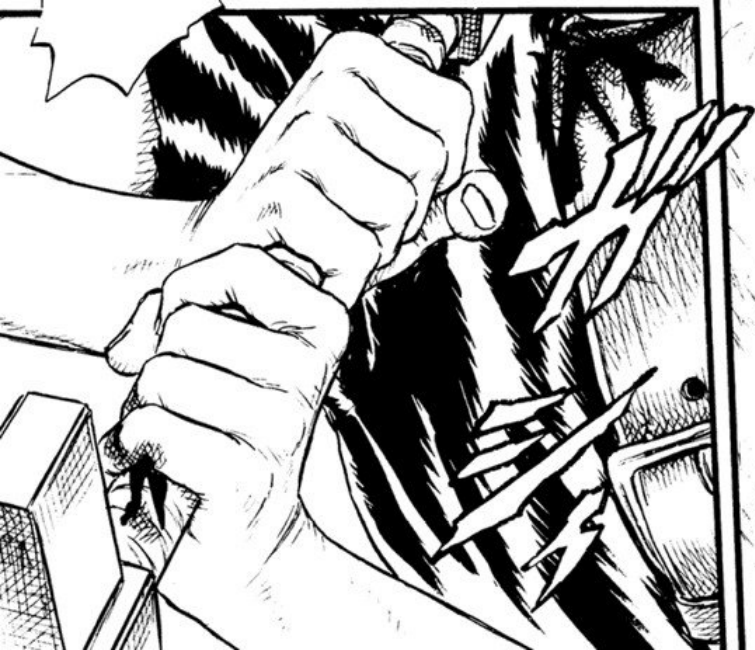
DEIXE-ME
MOSTRAR
...



A ERA DE OURO, PARTE 5 - FIM.



GAH!...

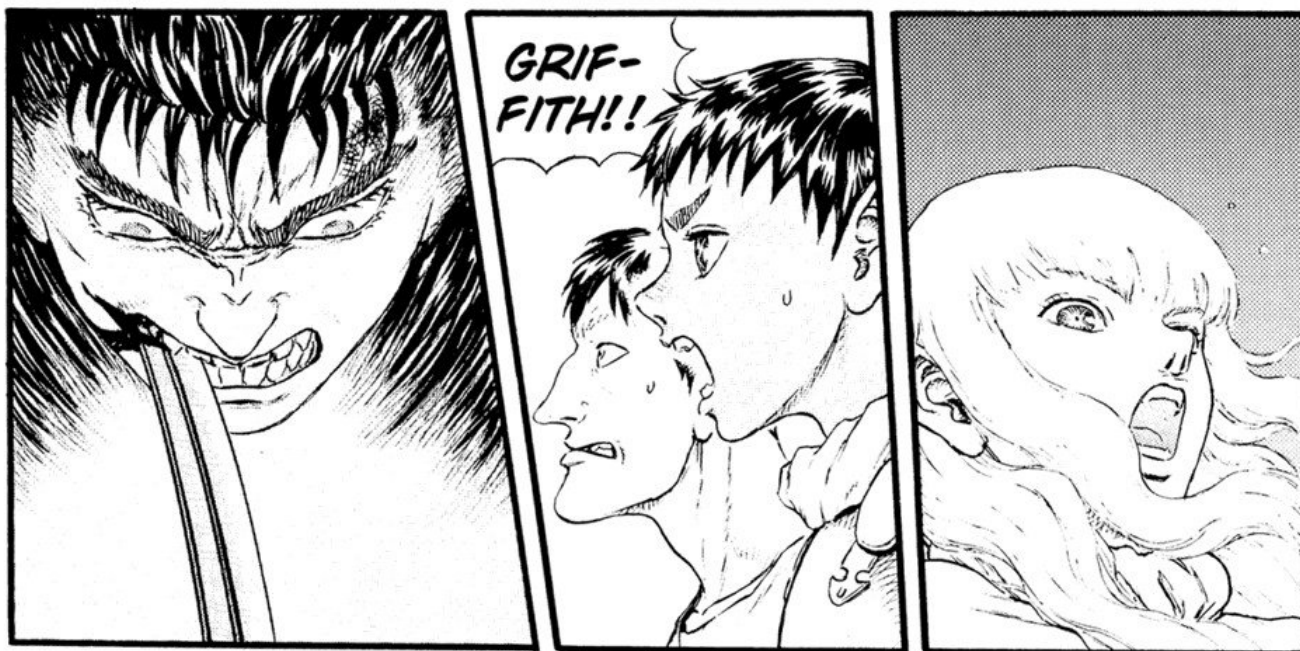


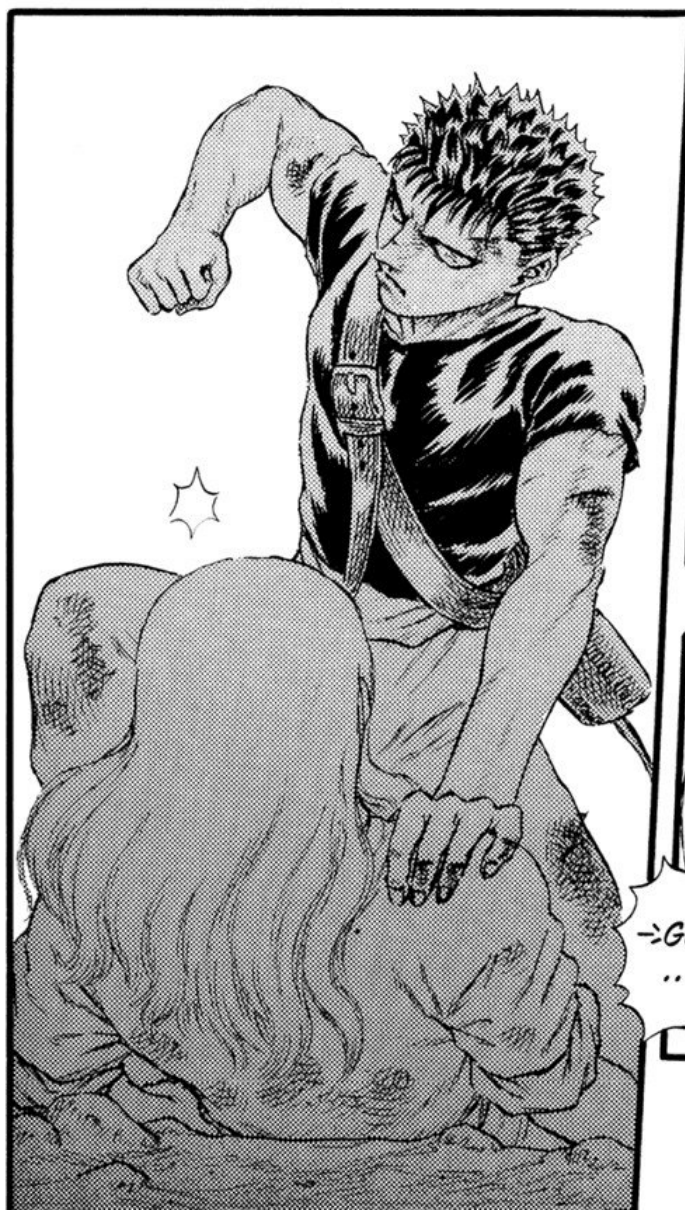
黄金时代

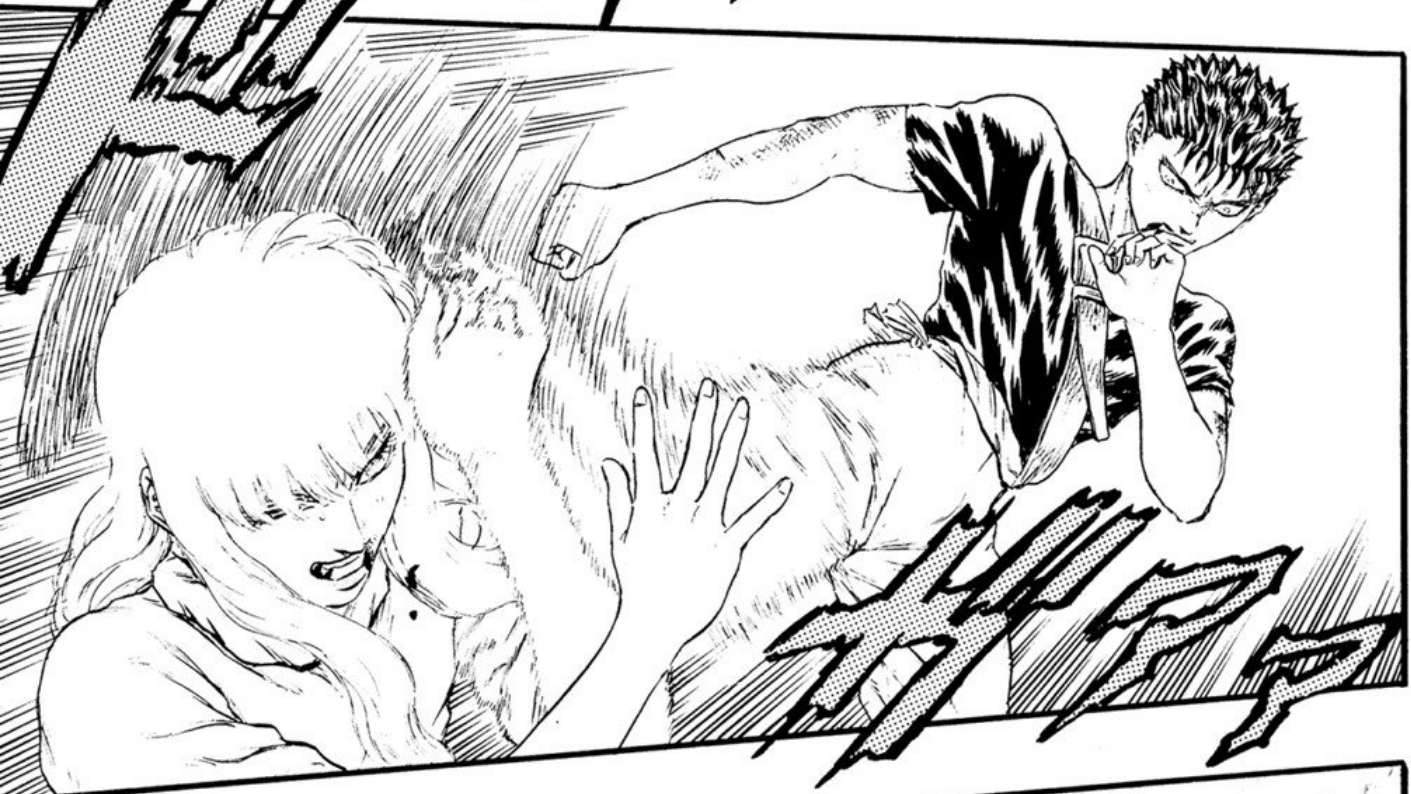


黄金时代(6)

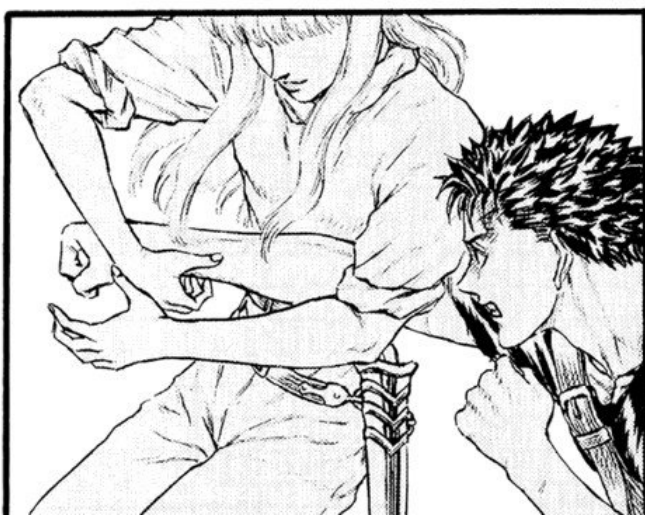
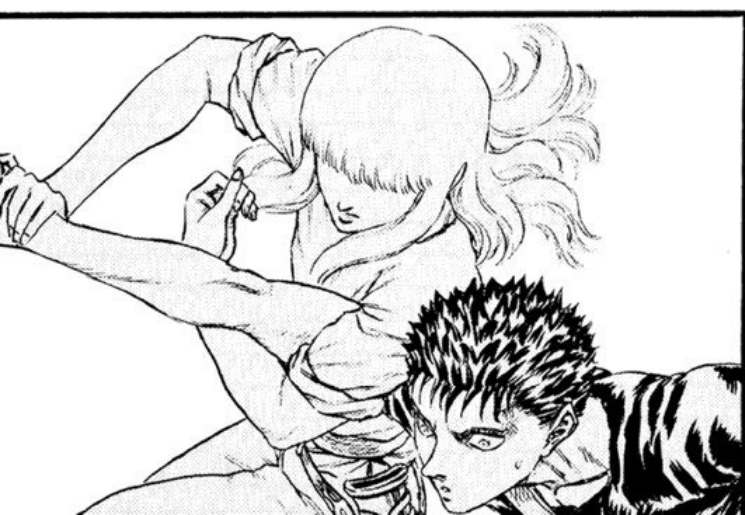
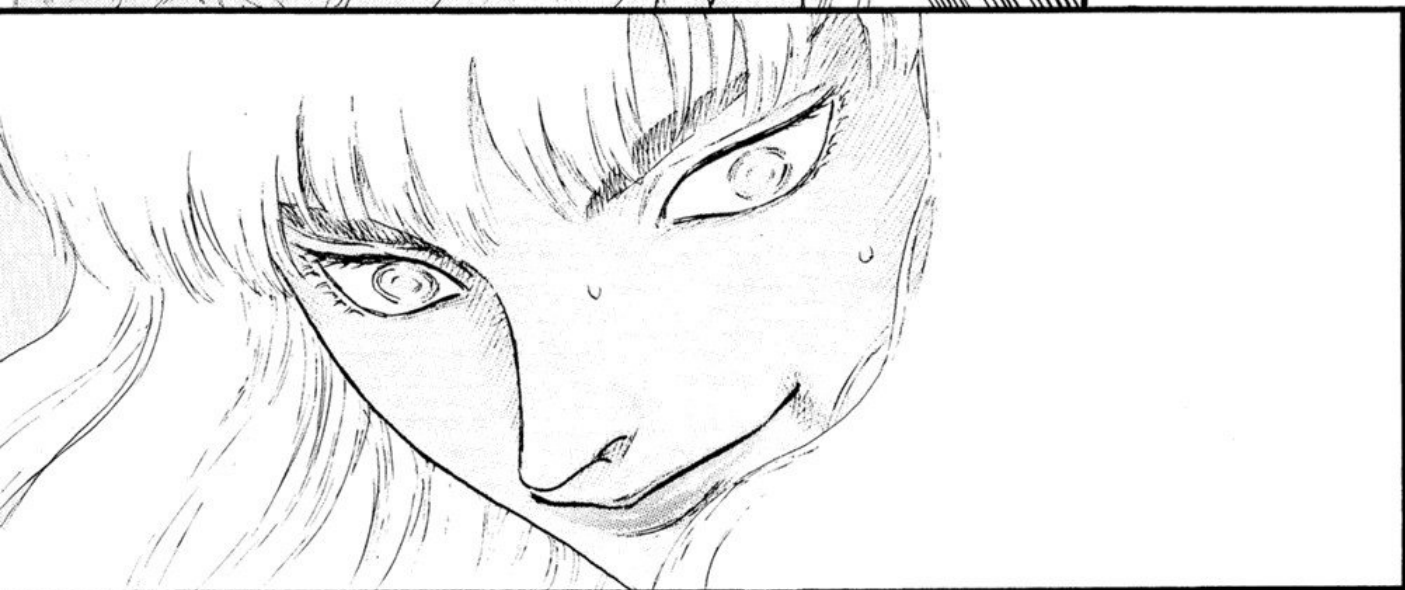
A ERA DE OURO, PARTE 6



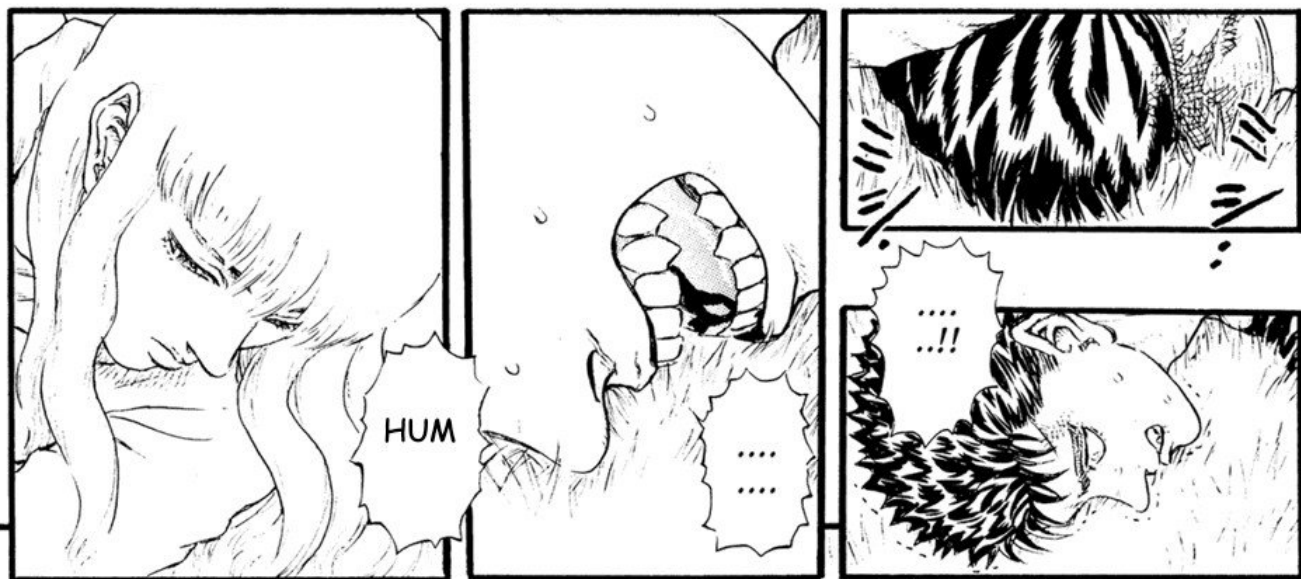


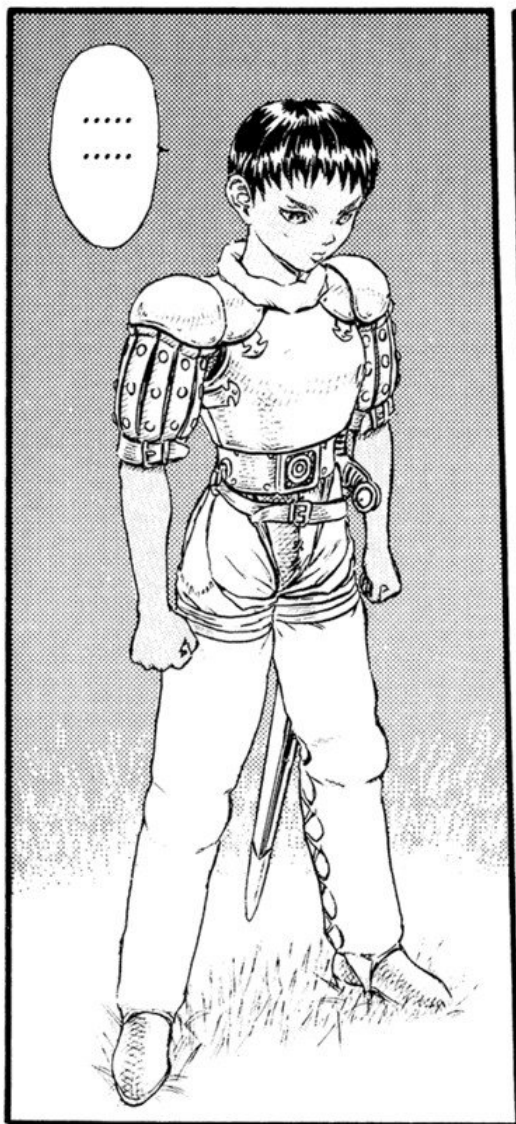
















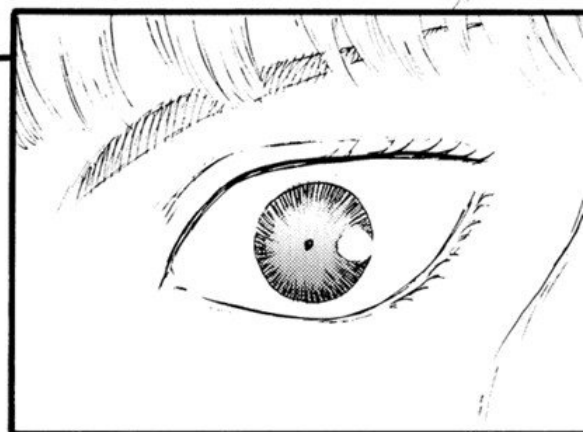
ENTÃO,
VOCÊ
AGORA
É... MEU.

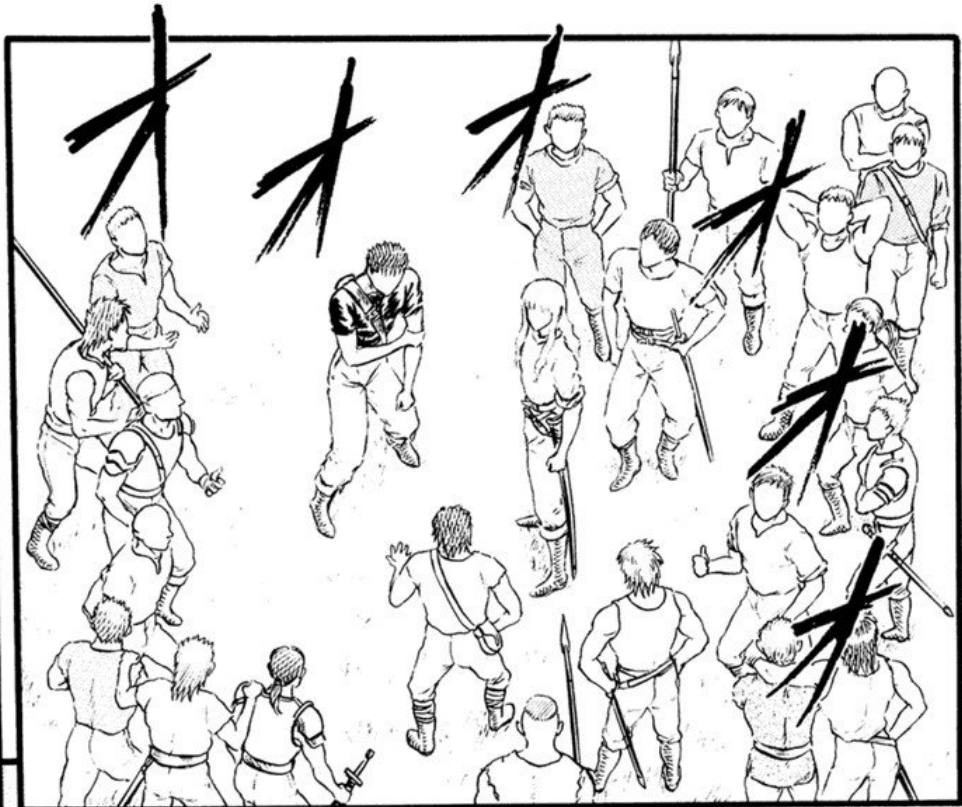


A PARTIR
DE AGORA
ELE FAZ
PARTE DO
BANDO DO
FALCÃO.



O QUE
VOCÊ
QUER
DIZER?





ELE NUNCA
TIVESSE
DITO
AQUILO...

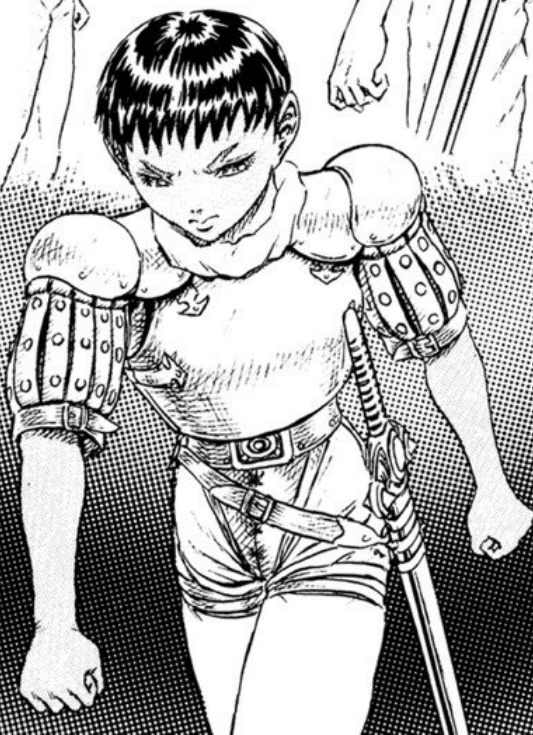


NUNCA...



GRIFFITH NUNCA
DISSE AQUILO
PRA NINGUÉM.

PARA
NIN-
GUÉM!!



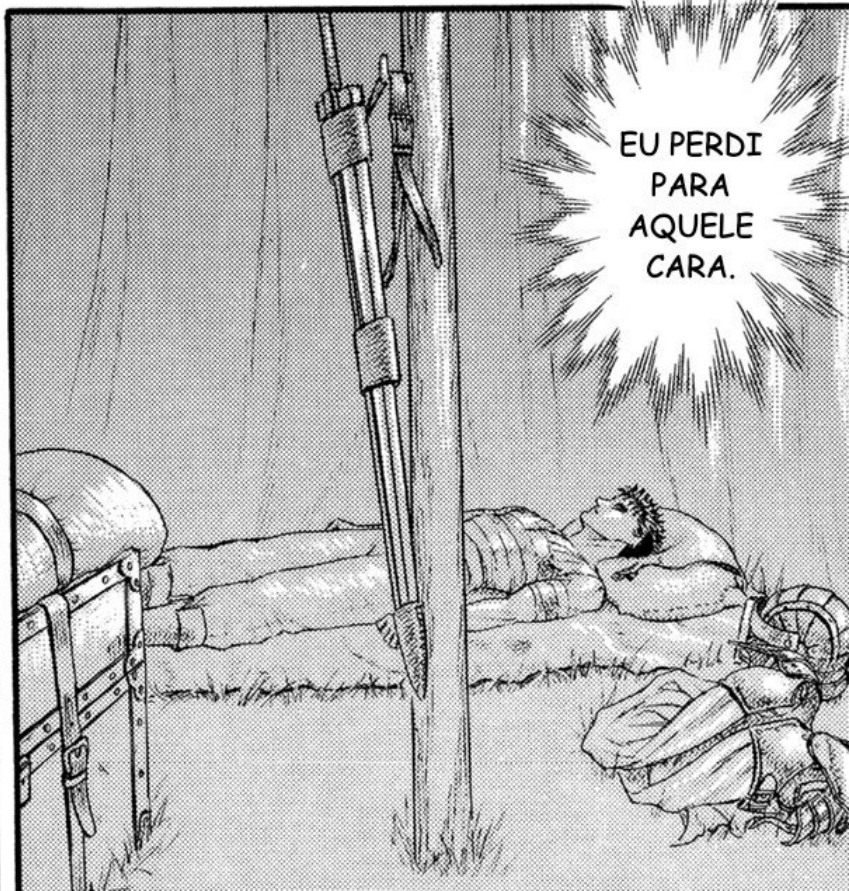
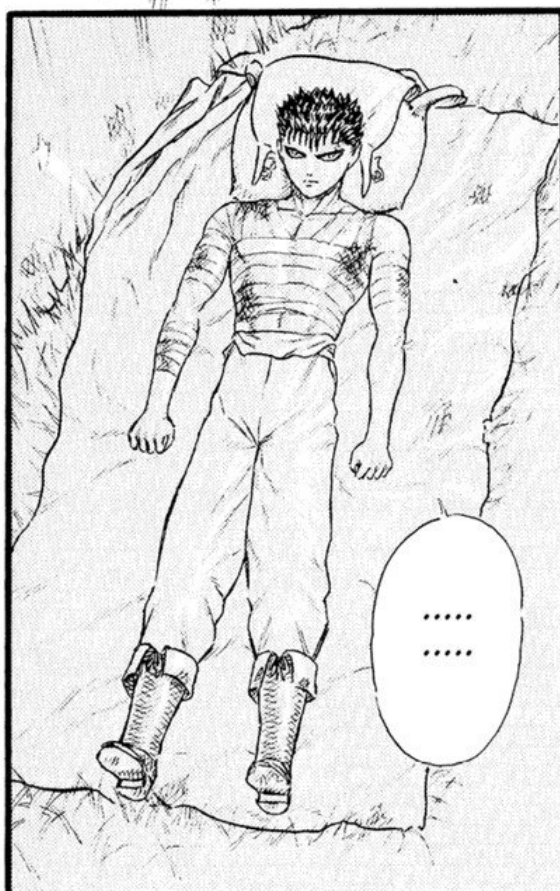
EU QUERIA
QUE...



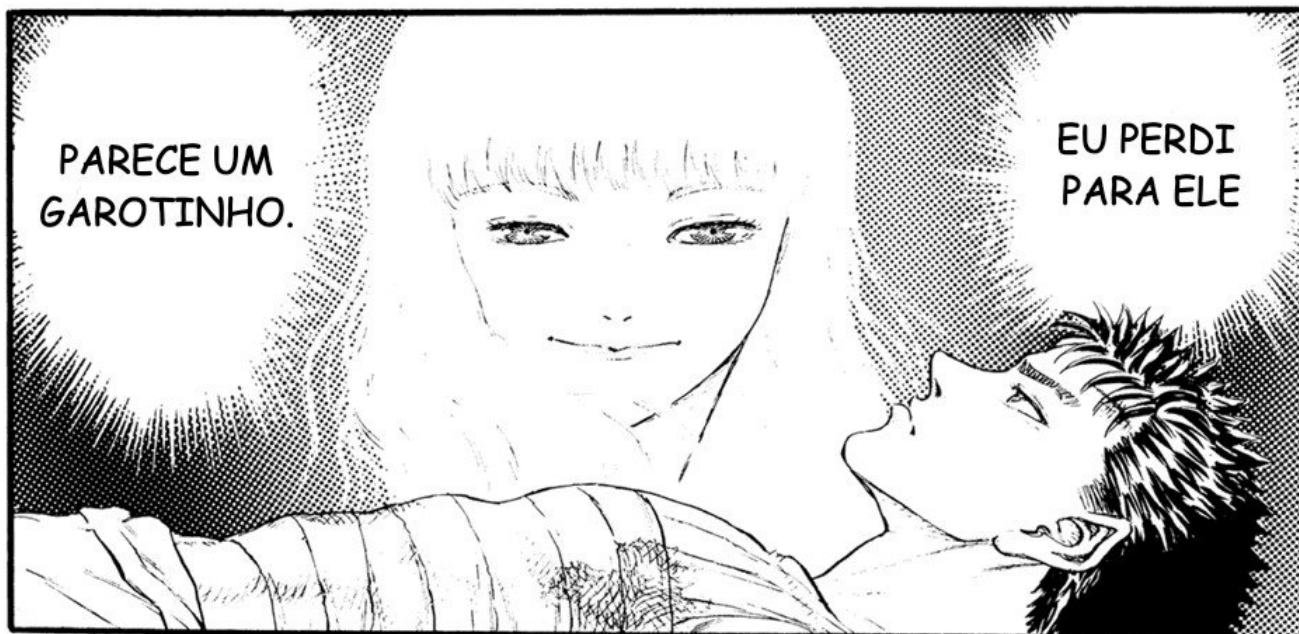
DERRO-
TADO.

EU PERDI
COMPLET-
AMENTE.

EU FUI
DERRO-
TADO
POR ELE.



EU PERDI
PARA
AQUELE
CARA.



PARECE UM
GAROTINHO.

EU PERDI
PARA ELE



DROGA,
QUEM
DIABOS
É ELE?

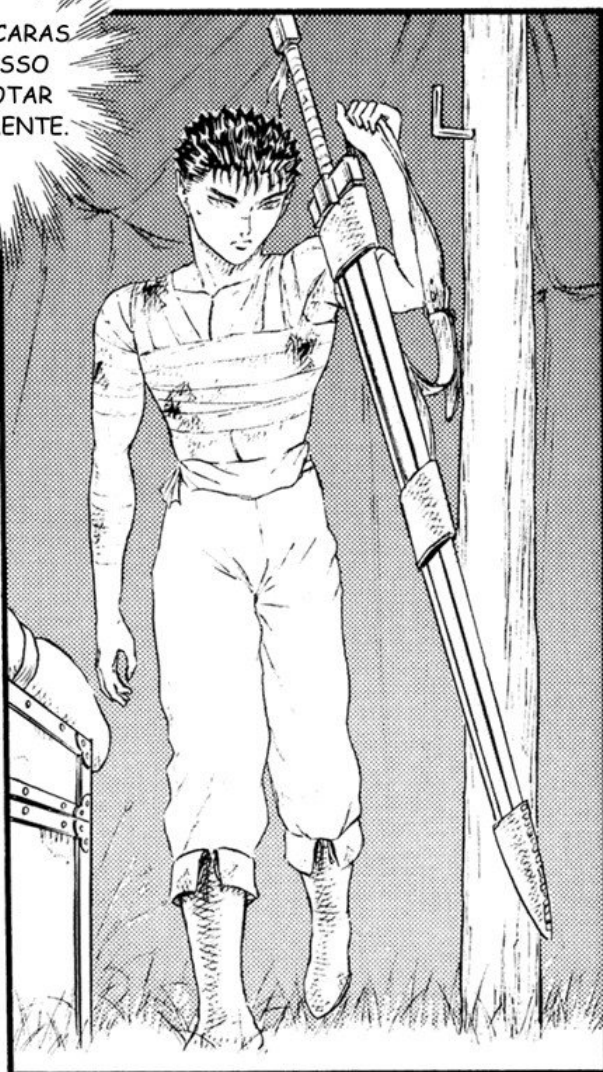


MAS ELE
DESLOCOU
MEU OMBRO
COMO SE
FOSSE UM
BONECO.



.....
.....







C-CASCA!

MESMO ELE
ESTANDO
MACHUCADO,
VOCÊS NÃO
PODEM COM
ELE.

VOLTEM PARA
SUAS TENDAS
E NÃO QUERO
MAIS SABER DISSO.



O QUE
ACONTECEU
DURANTE
ESSAS 2
NOITES?



VOCÊ NÃO
TEM NEM
UM
SENTIMENTO
DE VINGANÇA?
VOCÊ TEVE QUE
DORMIR COM
ELE POR 2
NOITES
SEGUIDAS.

ESTOU
INDO.

BOA
IDÉIA.

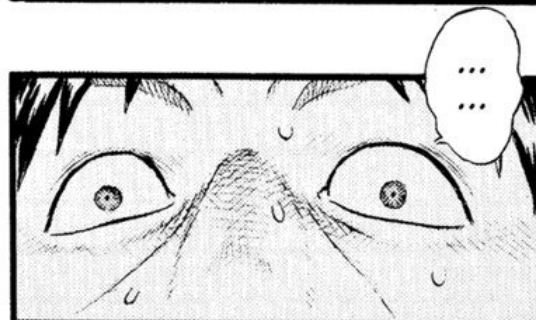
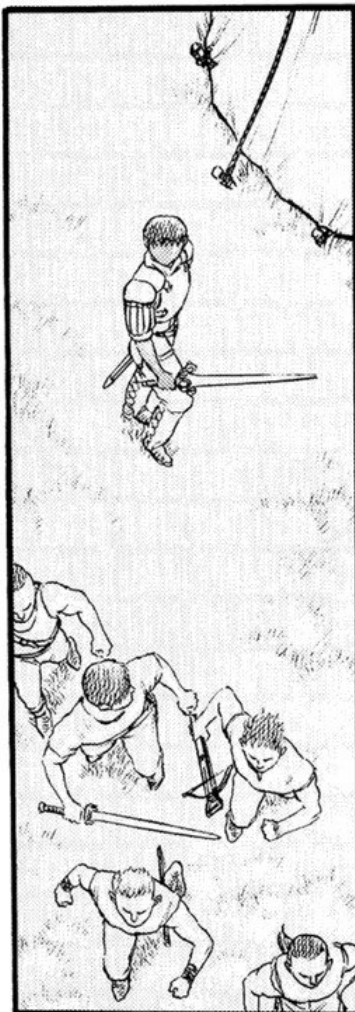
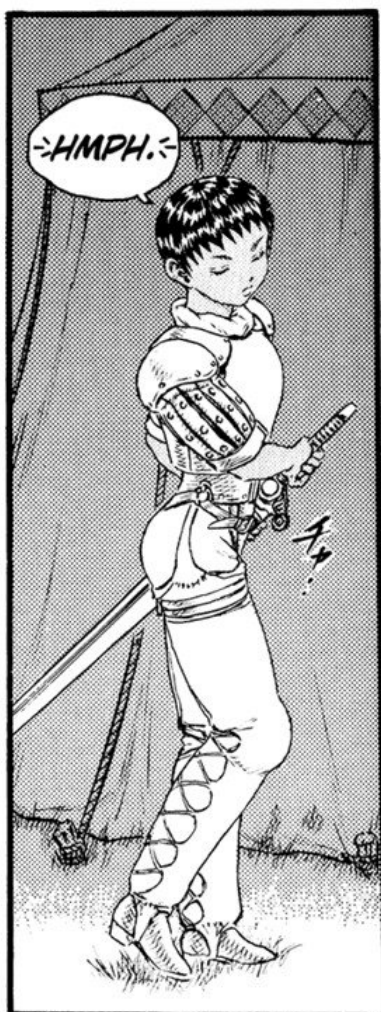
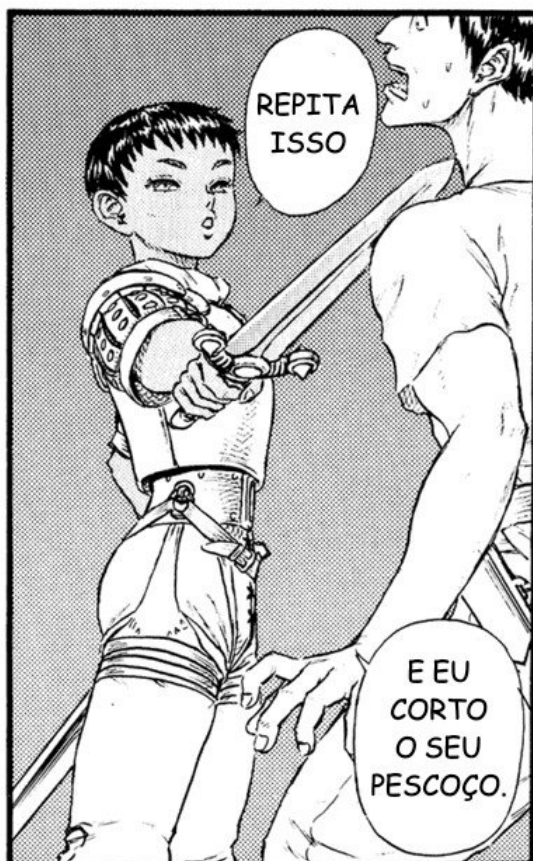
HEY...

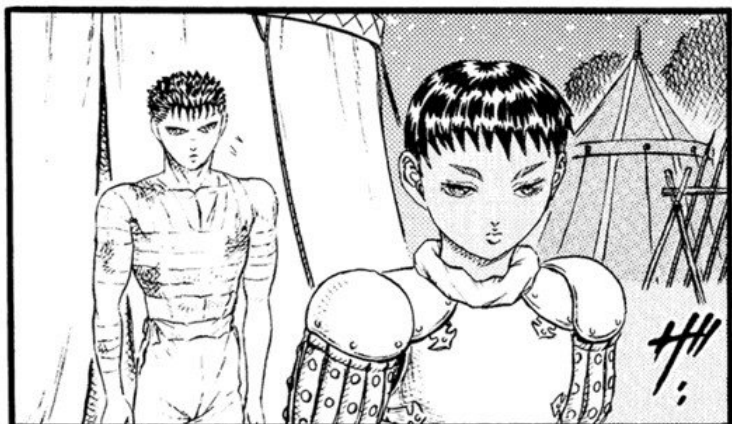
HEH
EH...

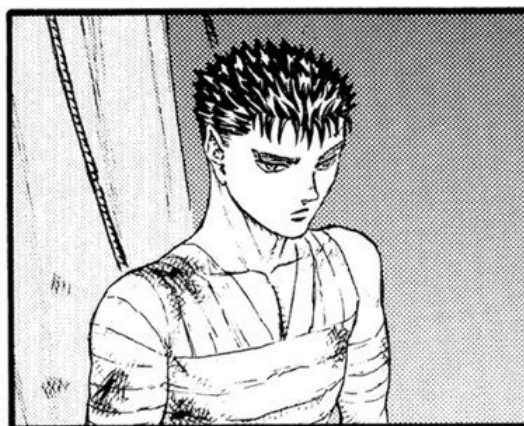
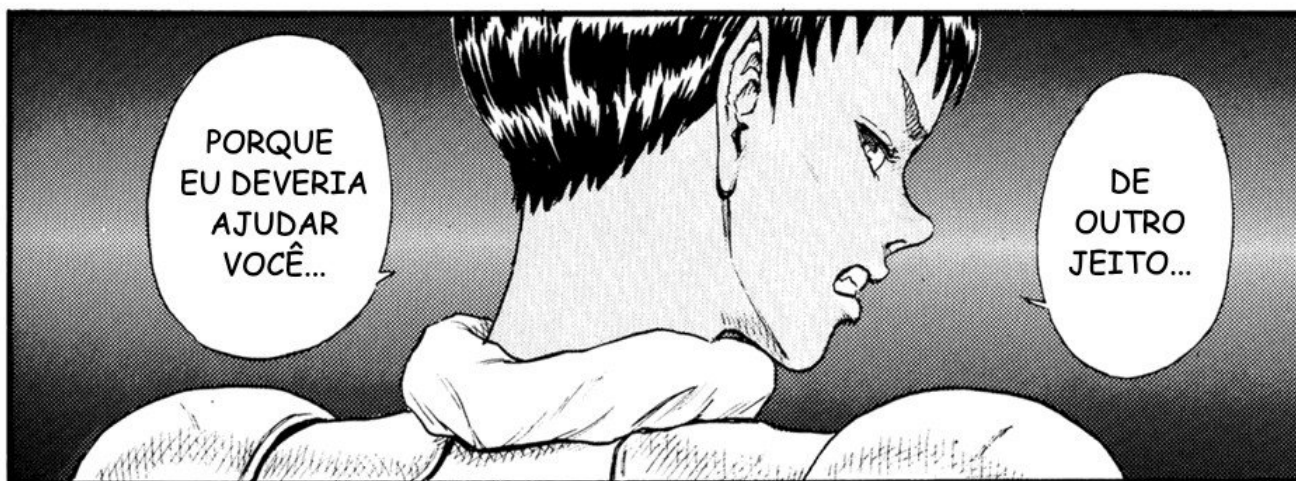
EI!
ESPEREM!

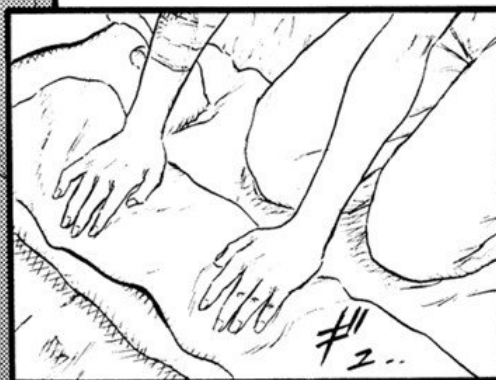


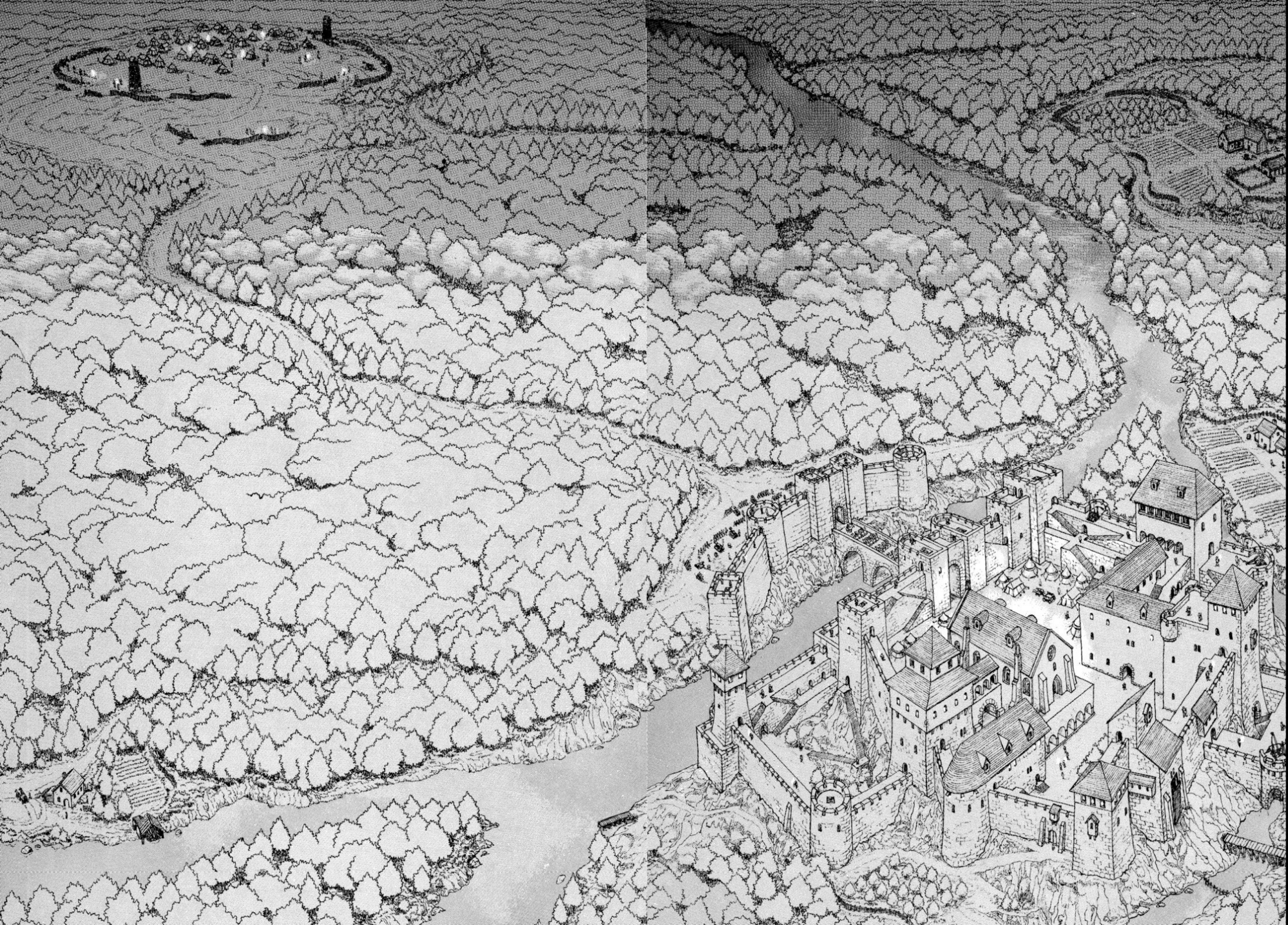
CASCA
!!

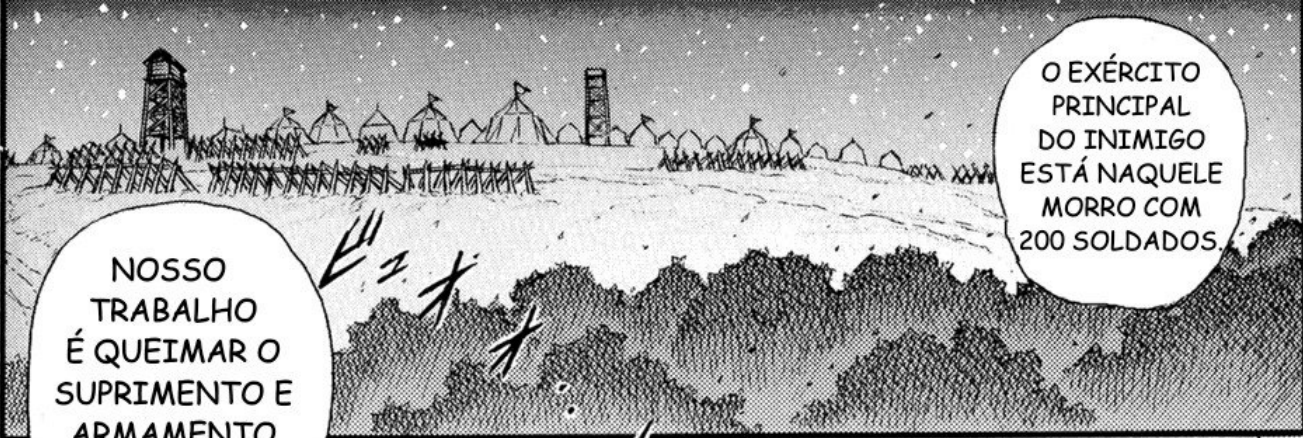












NOSSO
TRABALHO
É QUEIMAR O
SUPRIMENTO E
ARMAMENTO
DELES.

O EXÉRCITO
PRINCIPAL
DO INIMIGO
ESTÁ NAQUELE
MORRO COM
200 SOLDADOS.

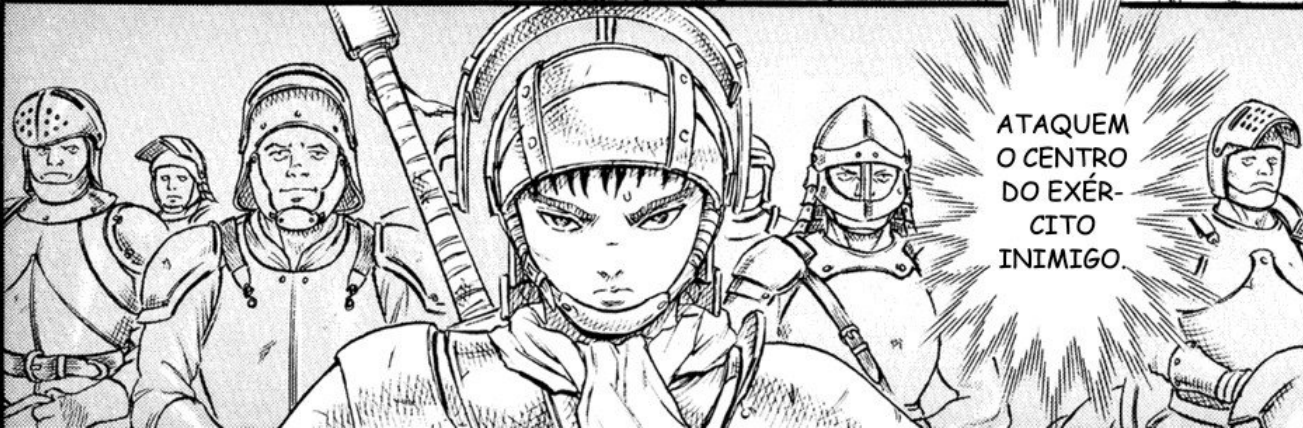


NÓS VAMOS
ATACAR
POR TRÁS,
SEGUINDO
PELA MARGEM
DO RIO.

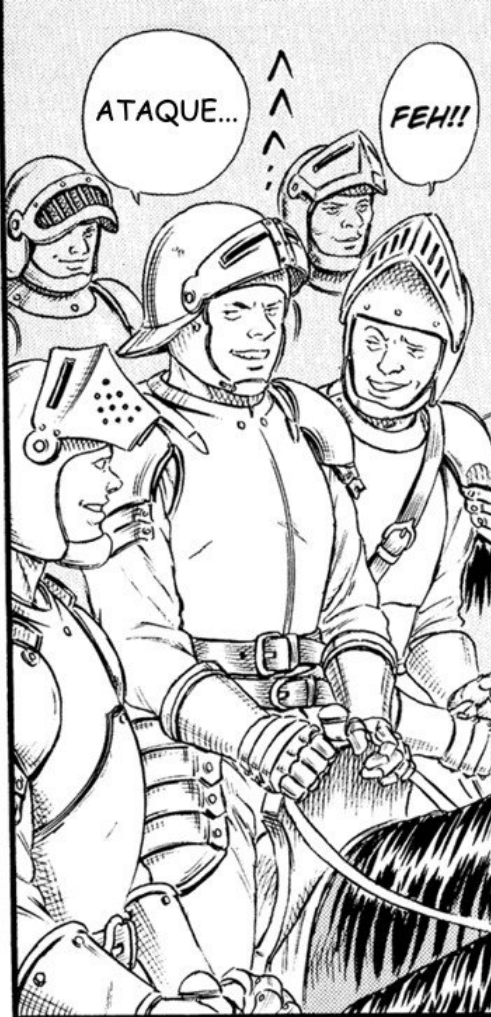


ATACAR O
EXÉRCITO DELES
E AVANÇAR EM
DIREÇÃO A
LINHA DE FRENTE.

DEPOIS DISSO
A PRIMEIRA
COISA QUE
VAMOS FAZER
VAI SER



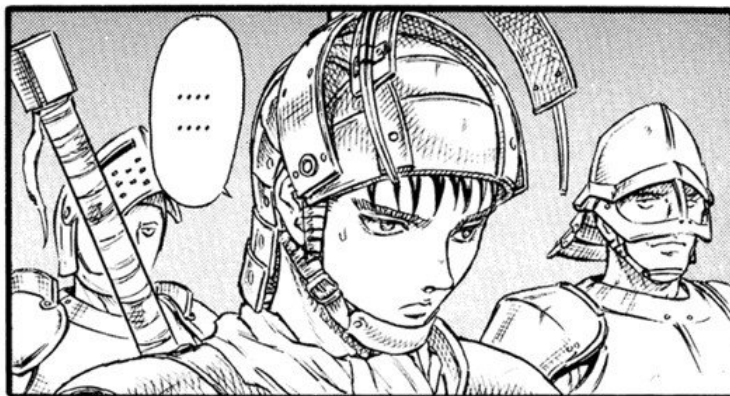
ATAQUEM
O CENTRO
DO EXÉR-
CITO
INIMIGO.





ESSE
É UM
TRABALHO
MUITO
DIFÍCIL.

VOCÊ VAI
TER QUE
PARAR OS
INIMIGOS,
ASSIM NOS
VAMOS ESTAR
A SALVO.

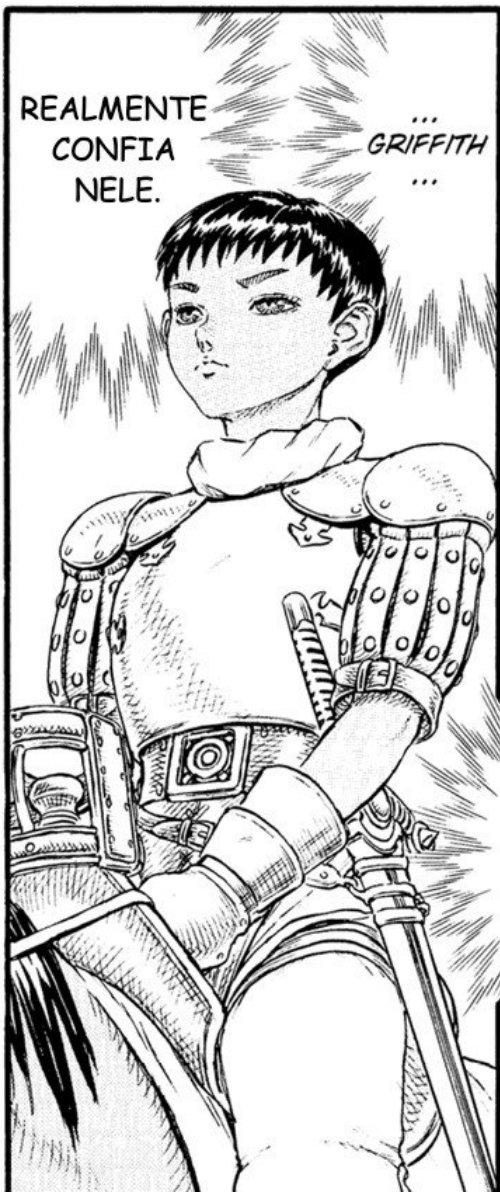
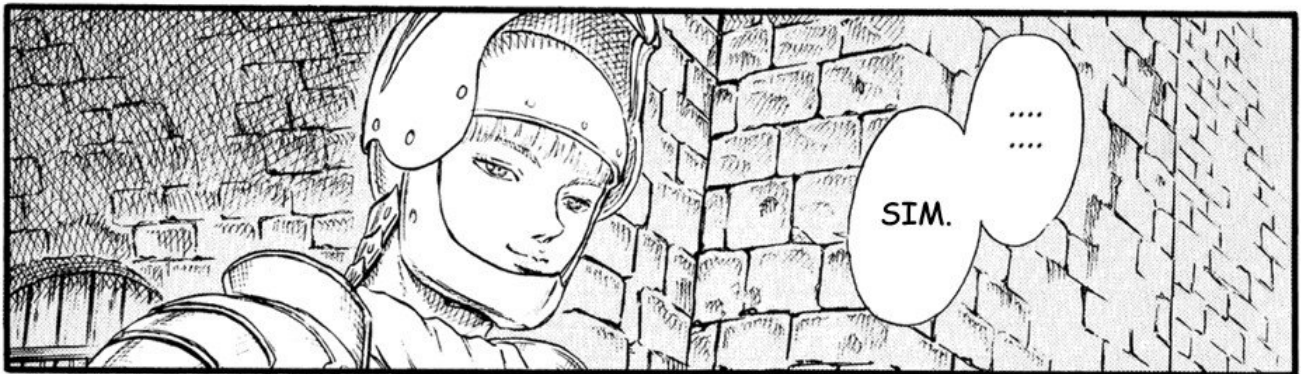
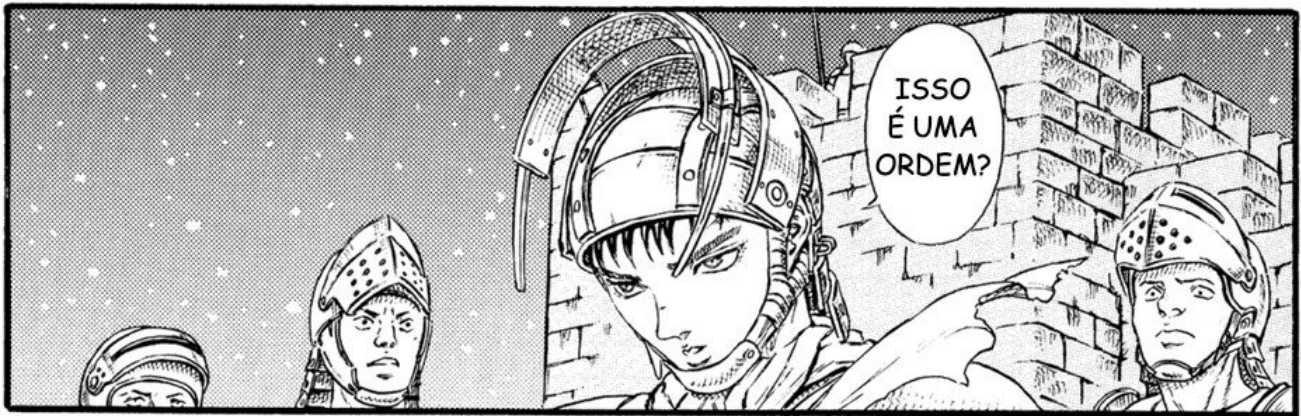


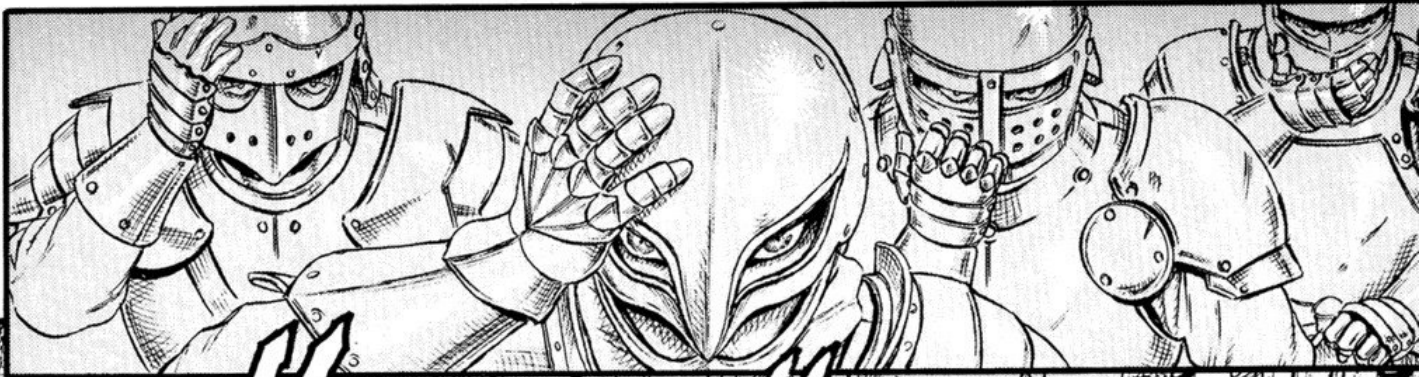
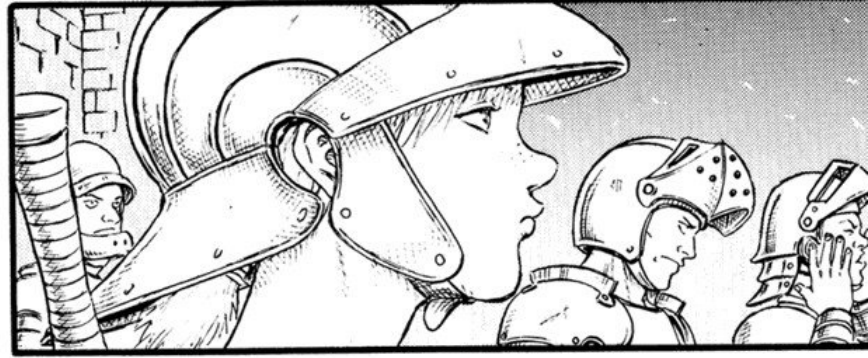
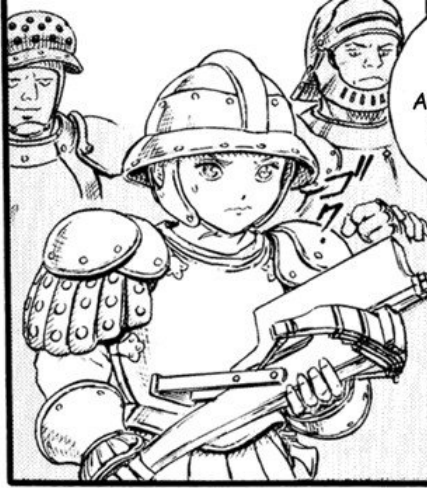
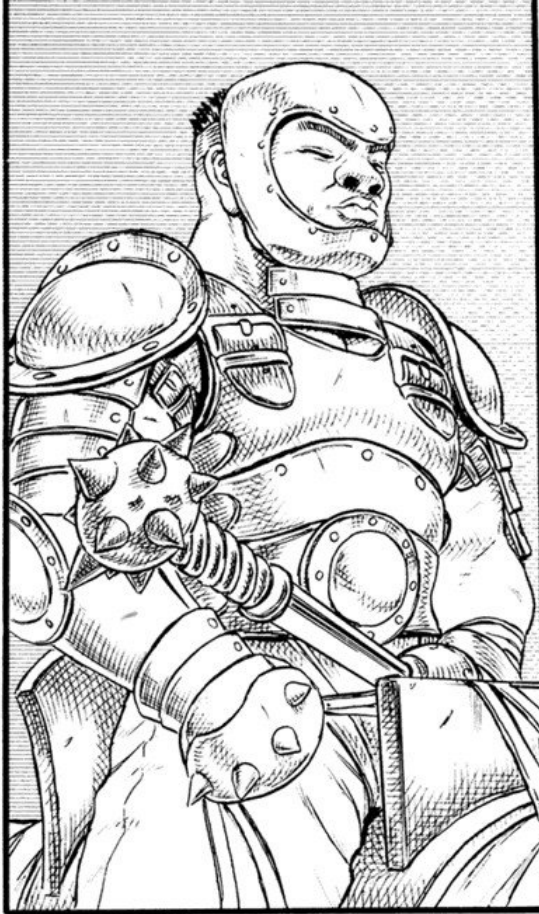
PODE
FAZER
ISSO?

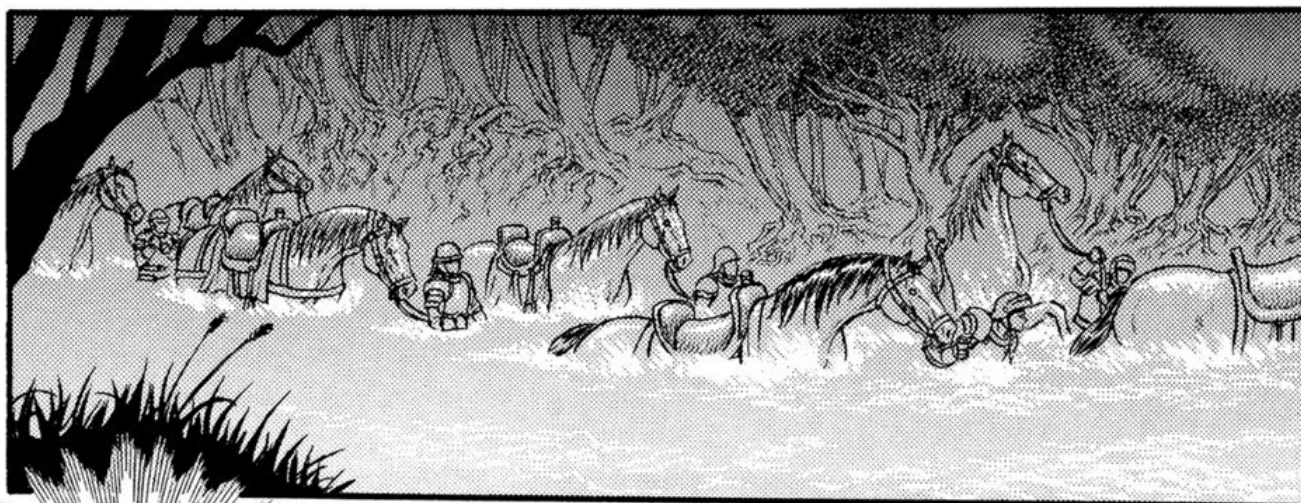
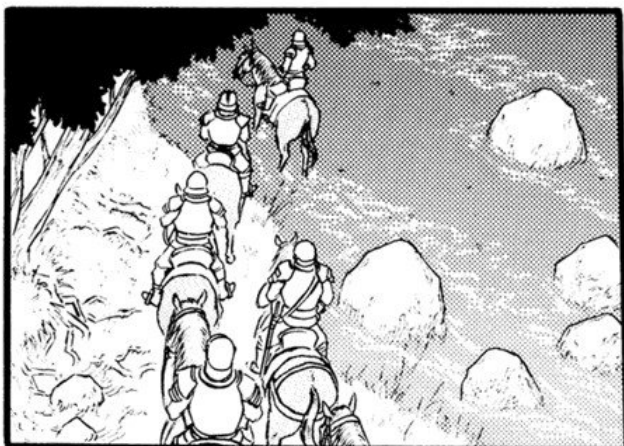
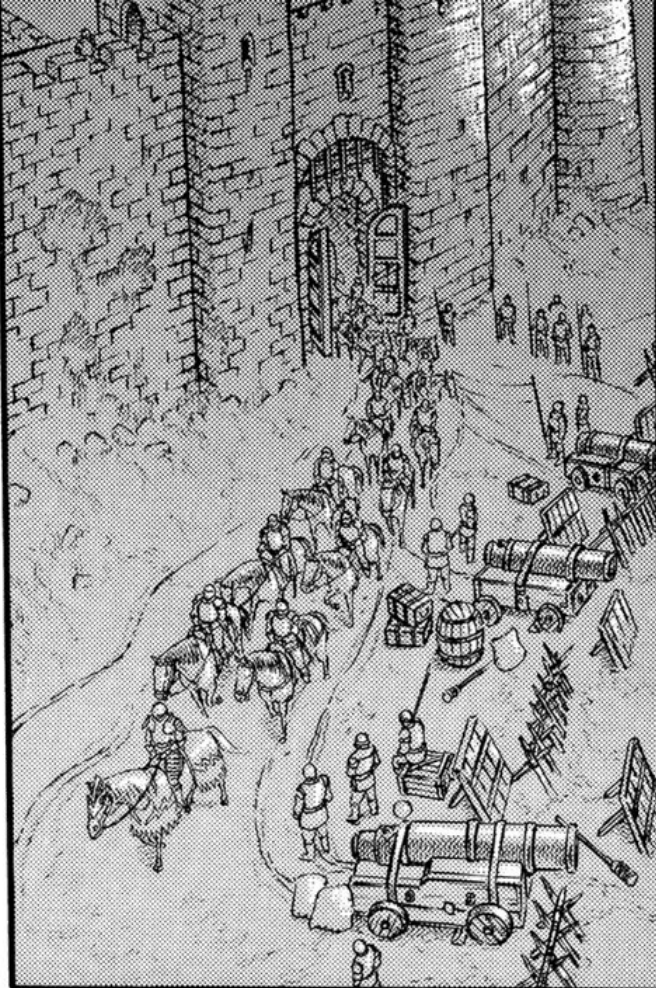
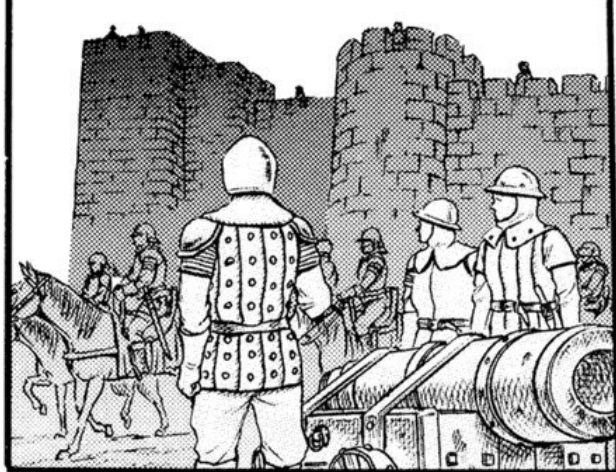


EMBORA SO TENHA
UM CAMINHO DE
FUGA PELA FLORESTA,
VOCÊ VAI TER QUE
TOMAR CUIDADO
COM OS SOLDADOS
QUE VÃO TE
PERSEGUIR.

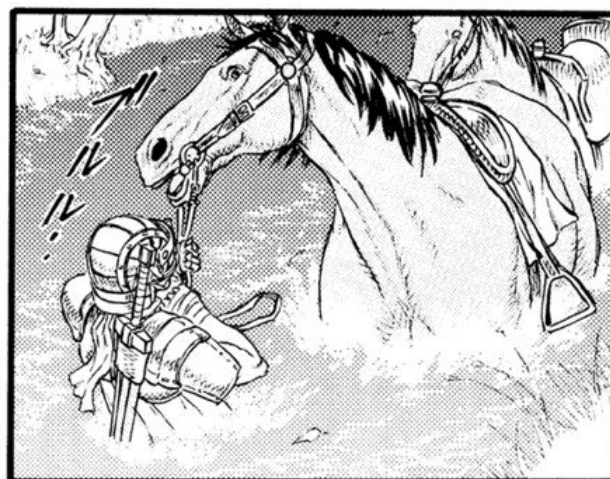
VAI TER
UMA ALTA
CHANCE
DE VOCÊ
MORRER.







ISSO É
MAIS COMO
ANDAR PELO
MEIO DO RIO
DO QUE PELA
MARGEM.



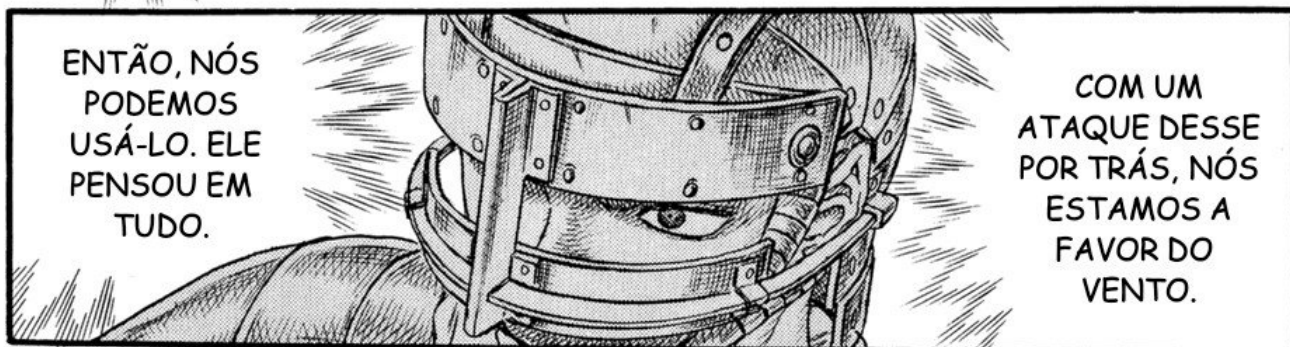


CAMUFLA
O NOSSO
BARULHO

E O
SOM
DO
VENTO,



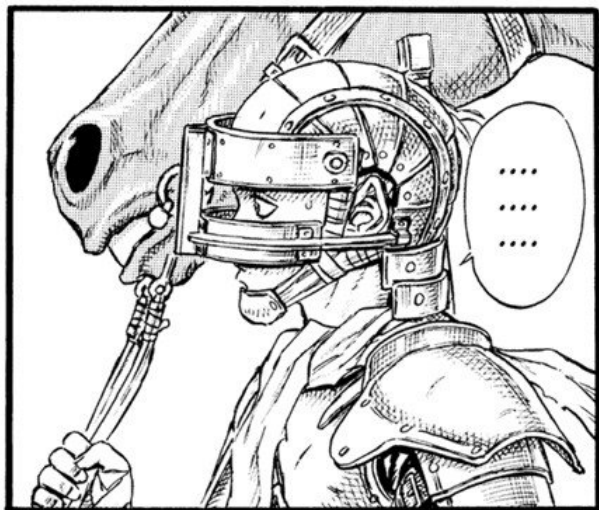
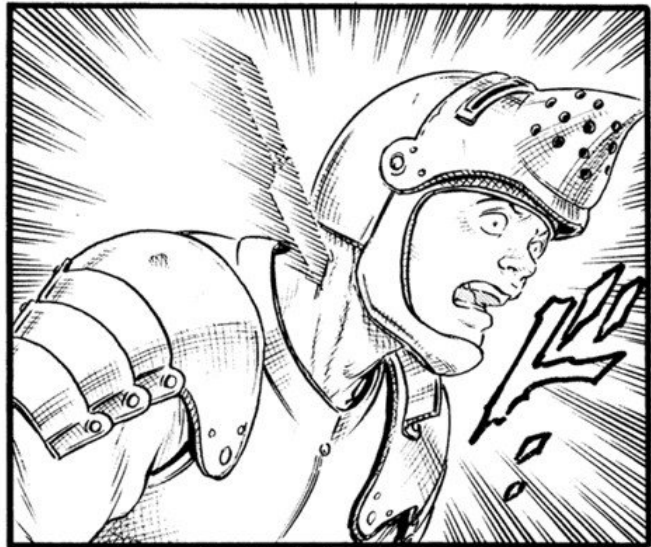
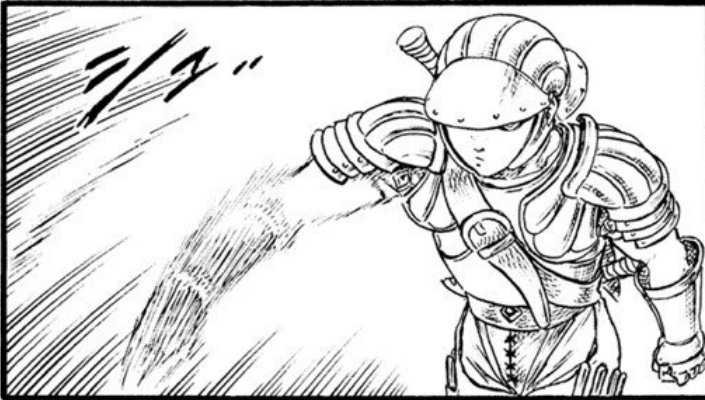
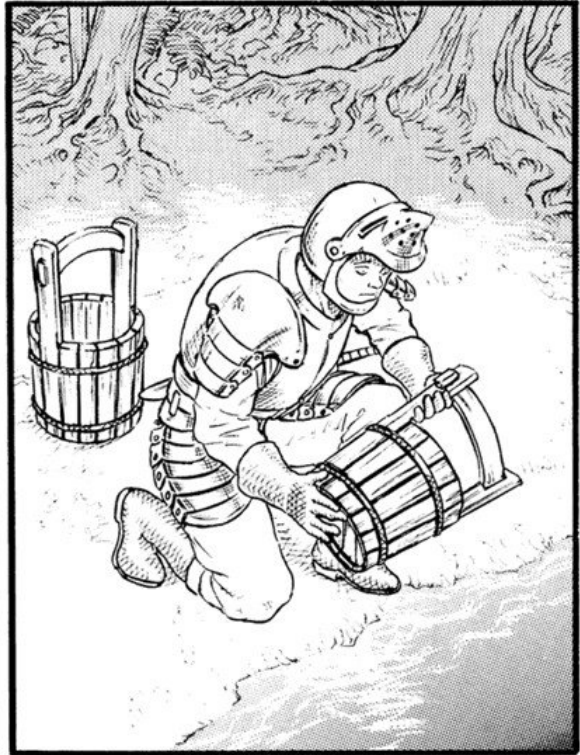
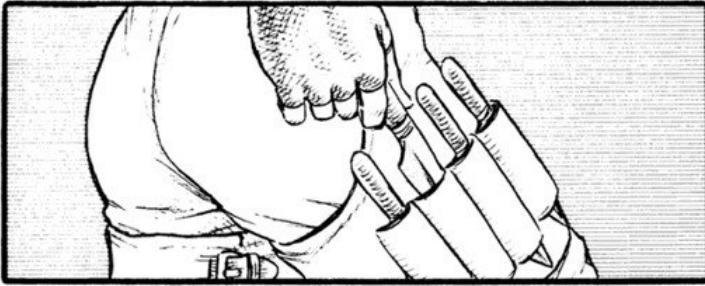
O INIMIGO
NUNCA VAI
PENSAR QUE
ALGUÉM VIRIA
PELO RIO
COM UMA
CORRENTEZA
TÃO FORTE.



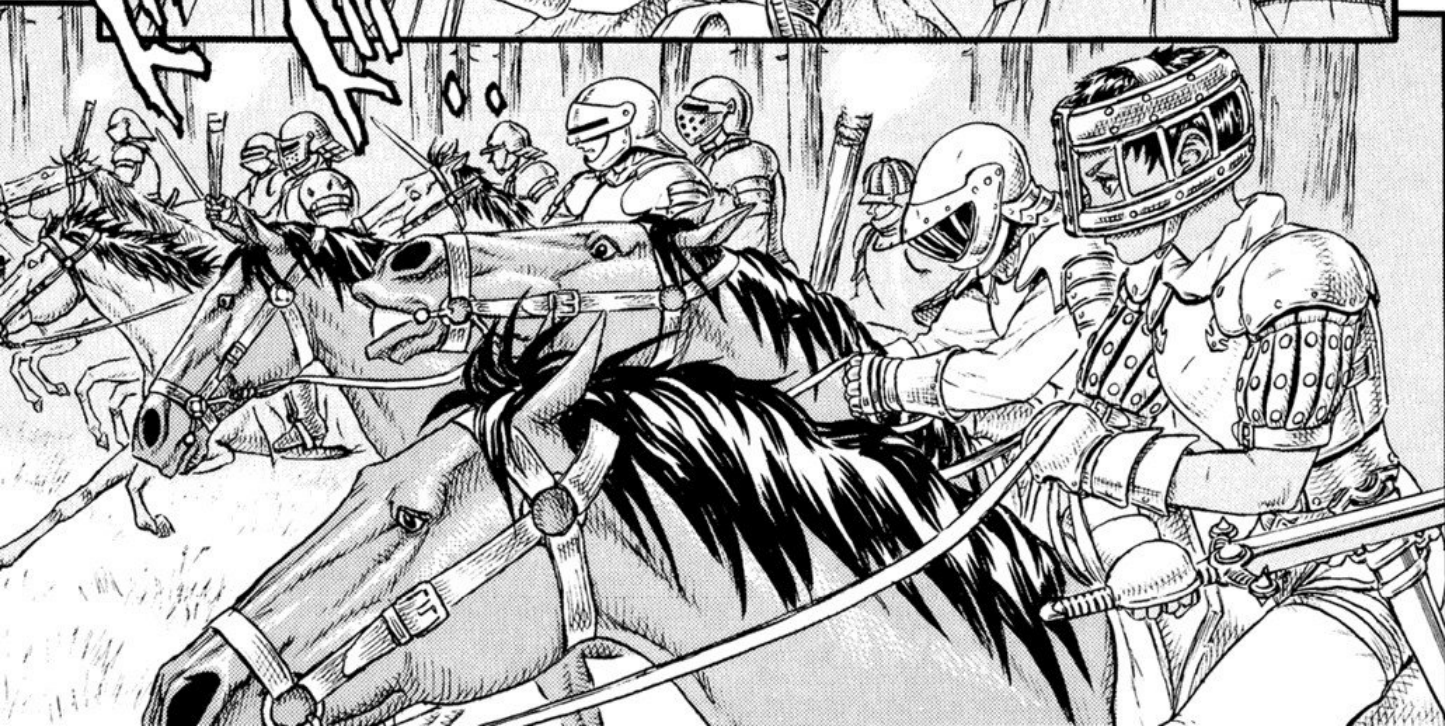
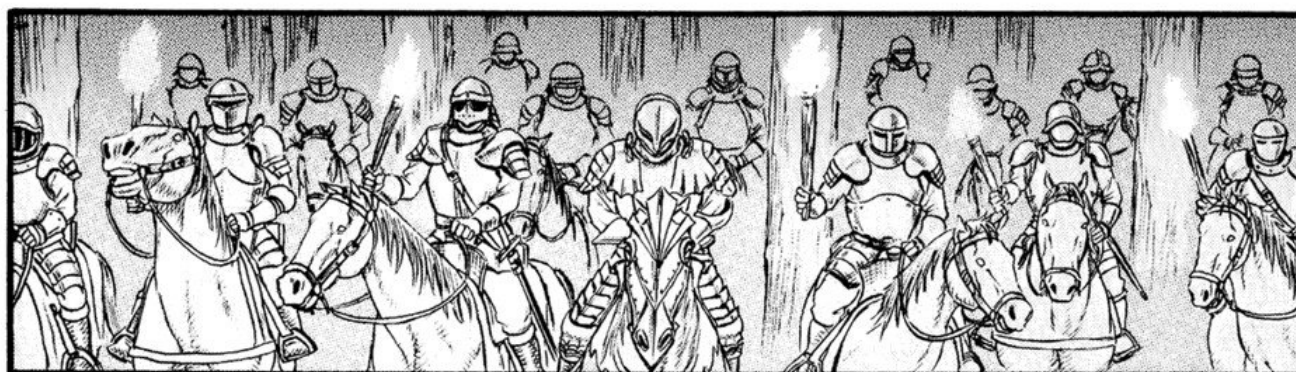
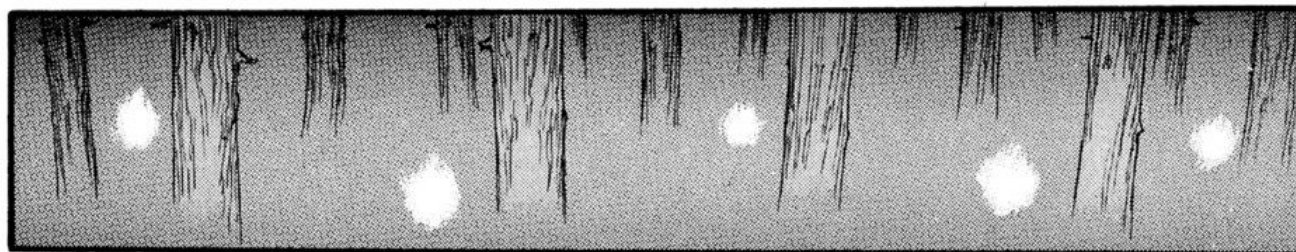
ENTÃO, NÓS
PODEMOS
USÁ-LO. ELE
PENSOU EM
TUDO.

COM UM
ATAQUE DESSE
POR TRÁS, NÓS
ESTAMOS A
FAVOR DO
VENTO.

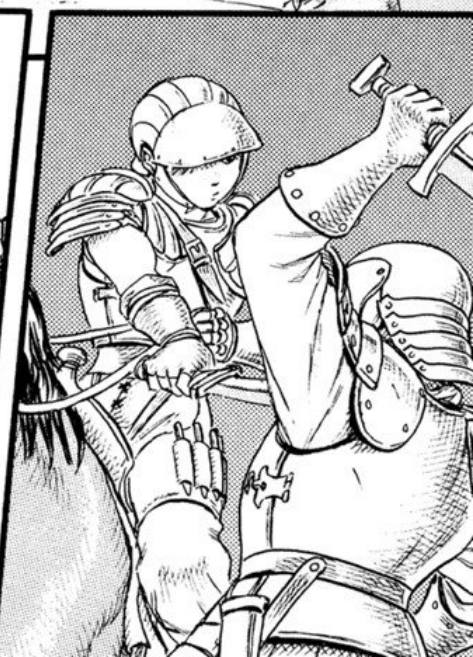
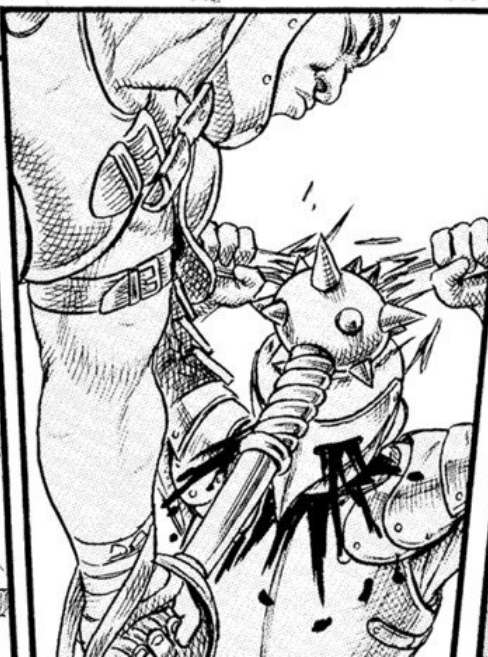
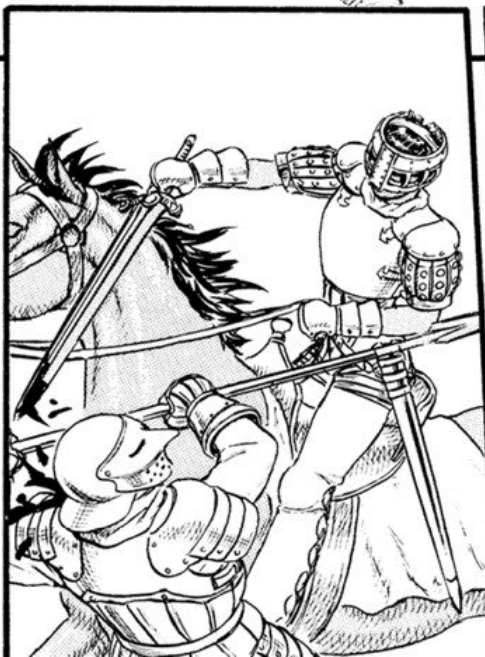


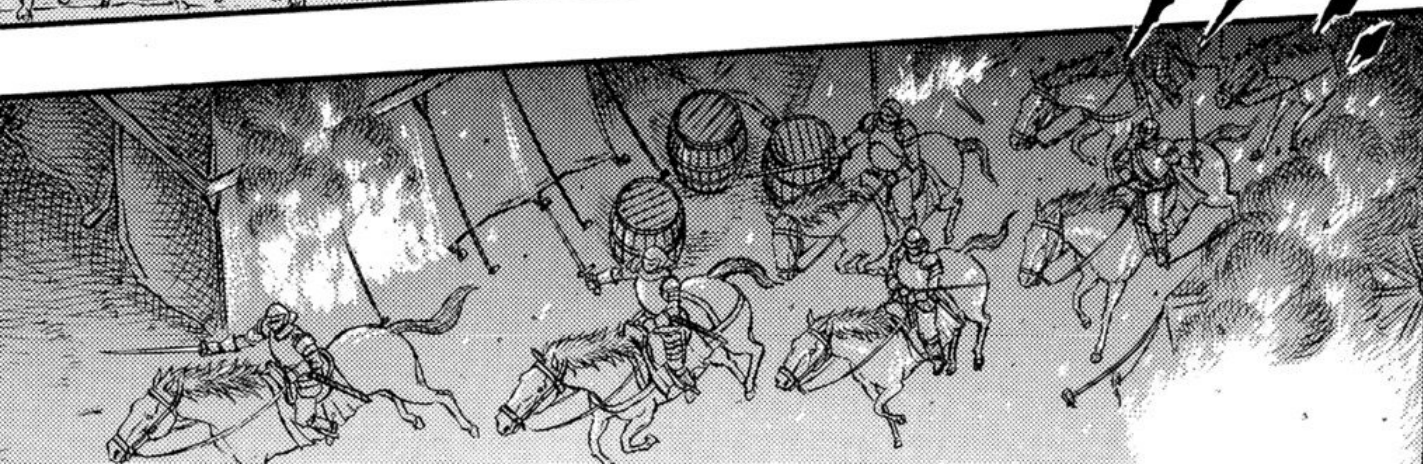
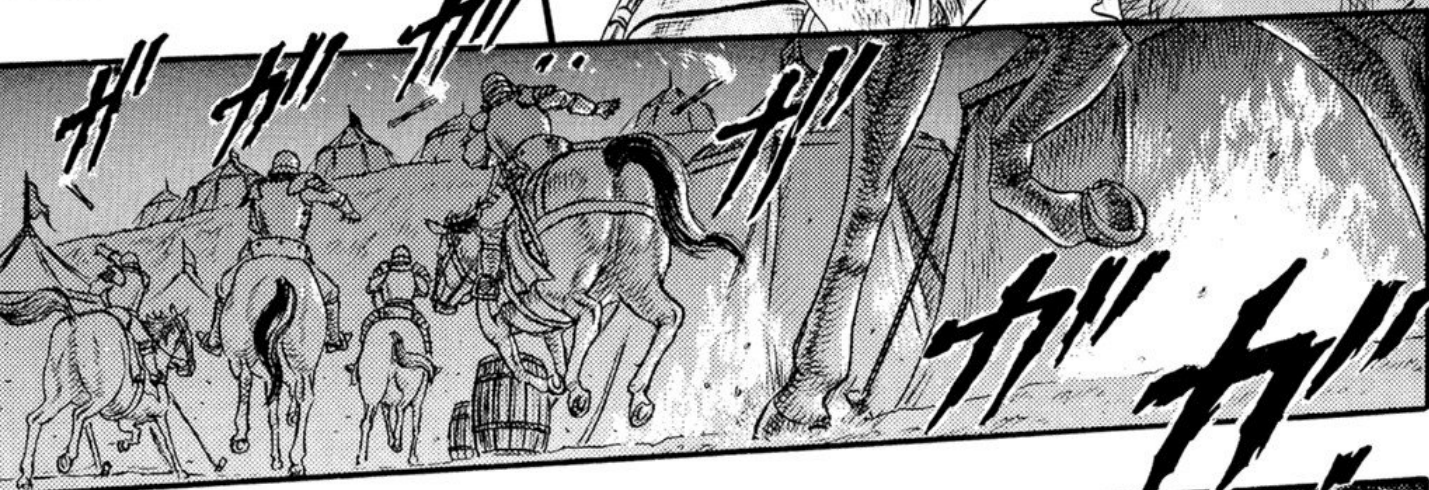


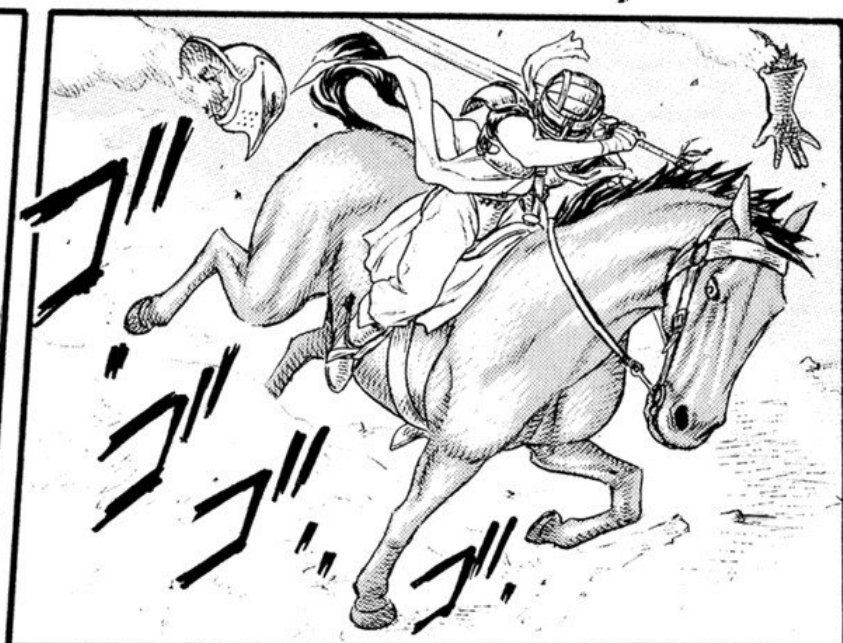
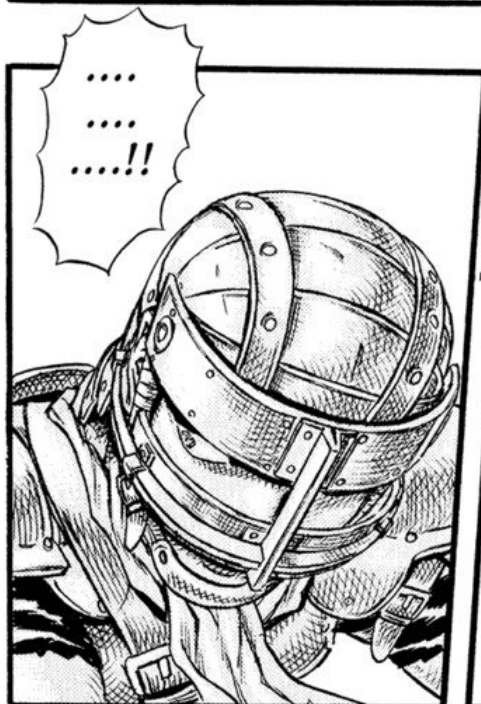
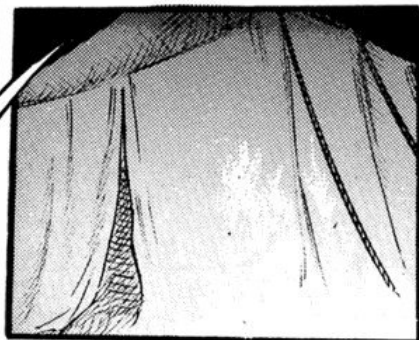
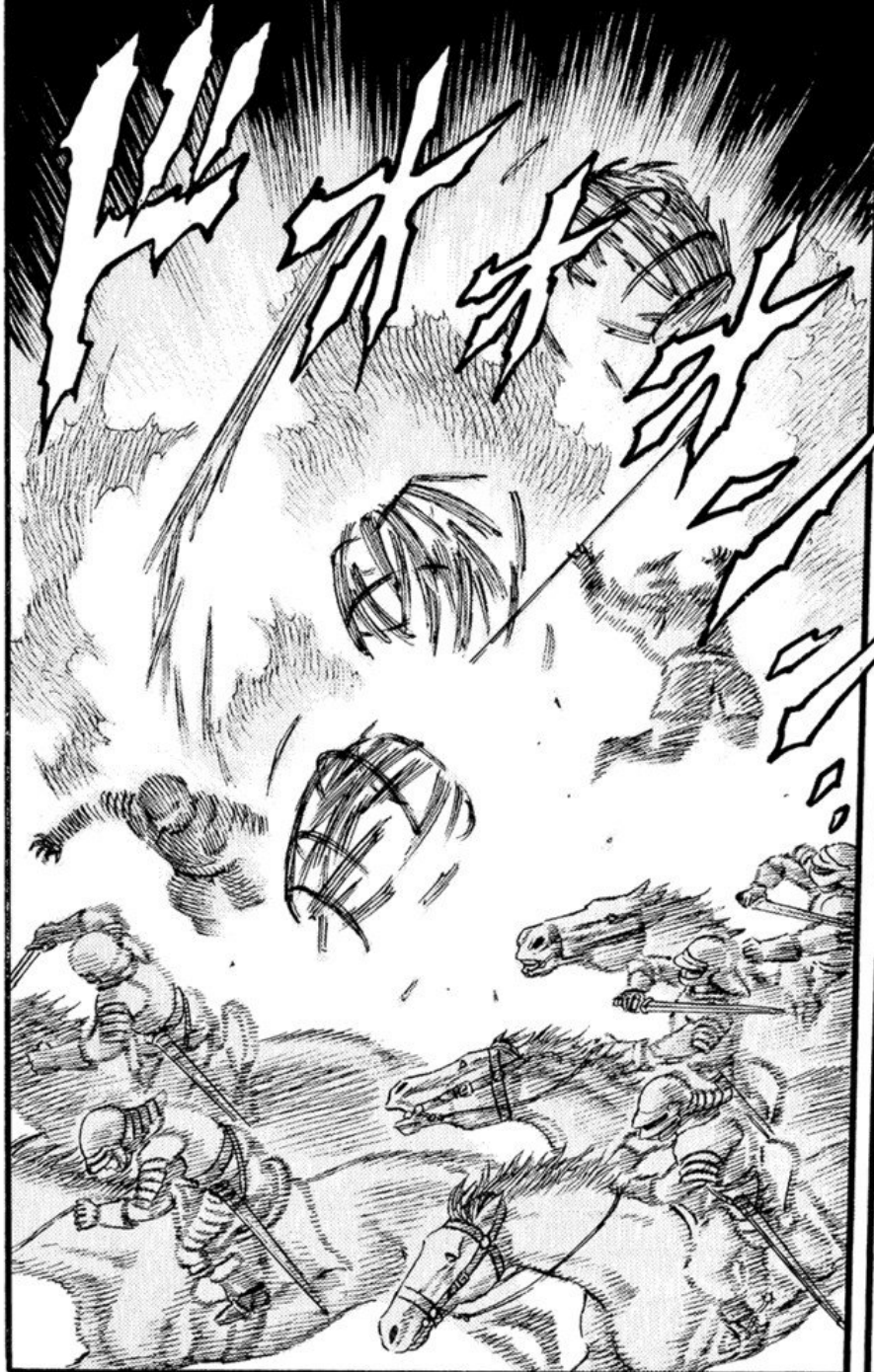




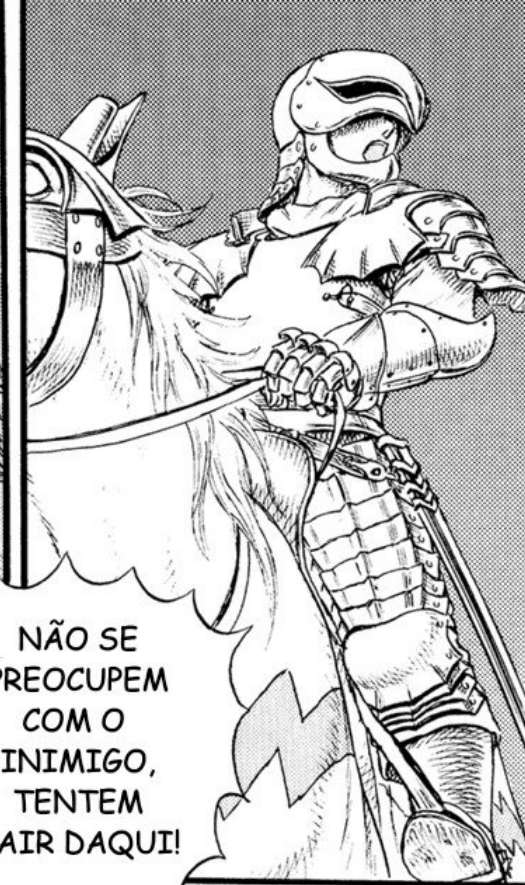










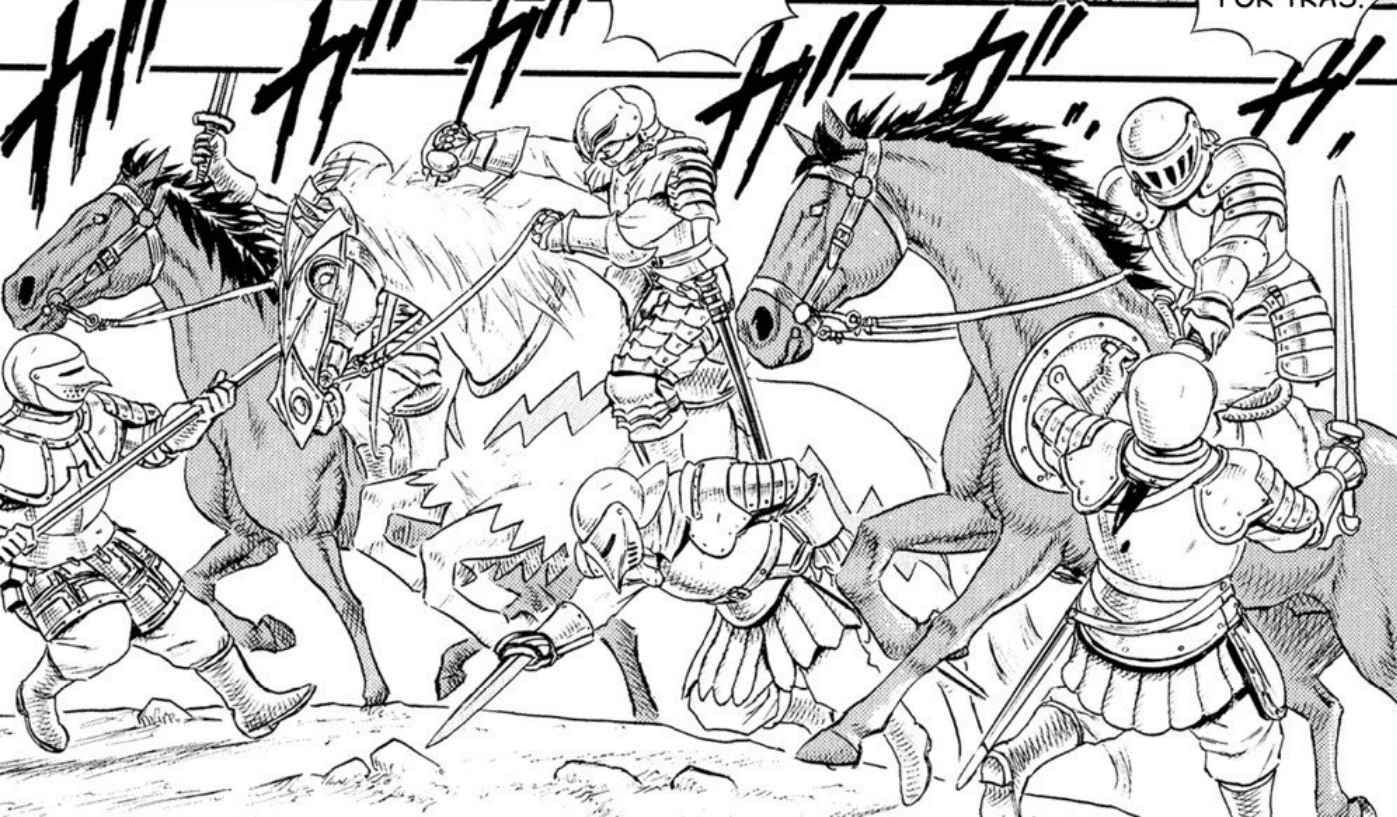


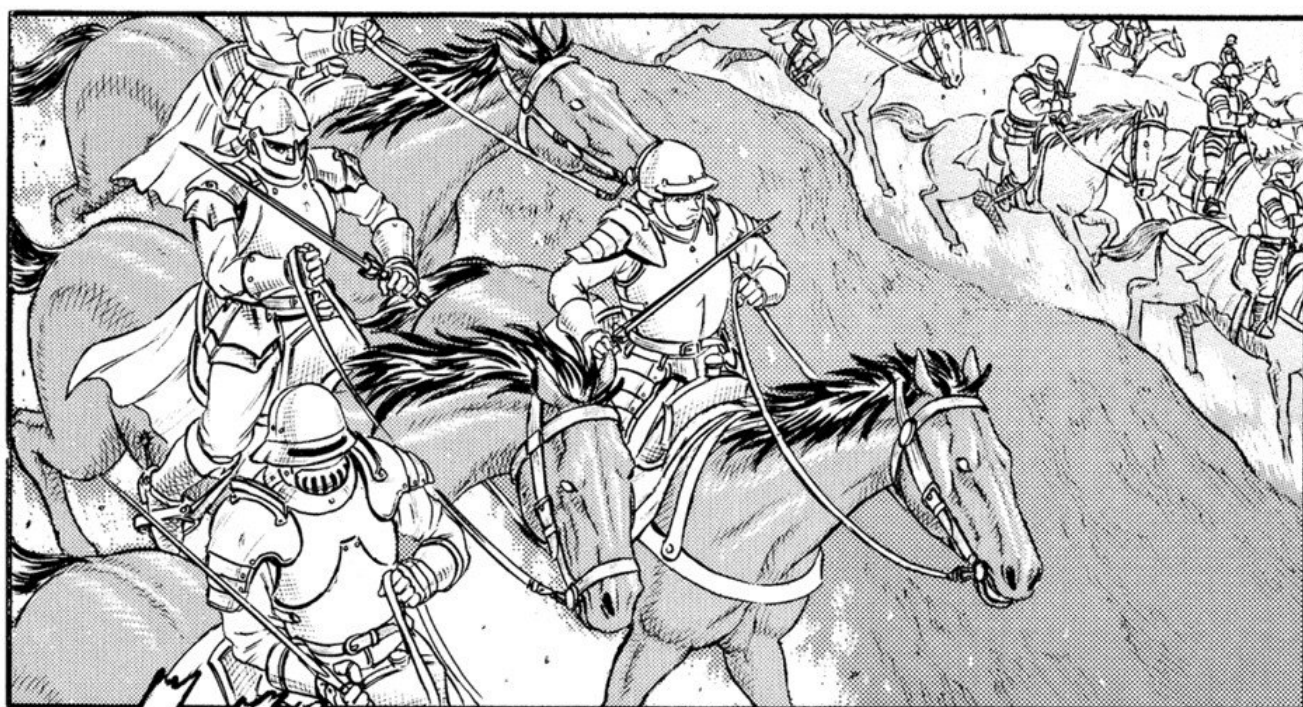
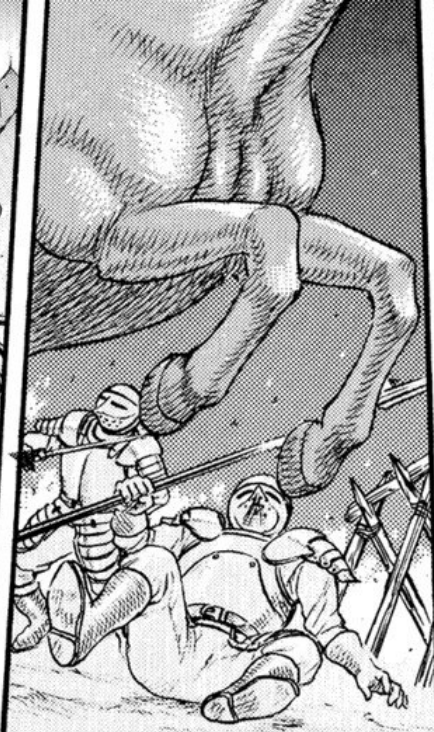
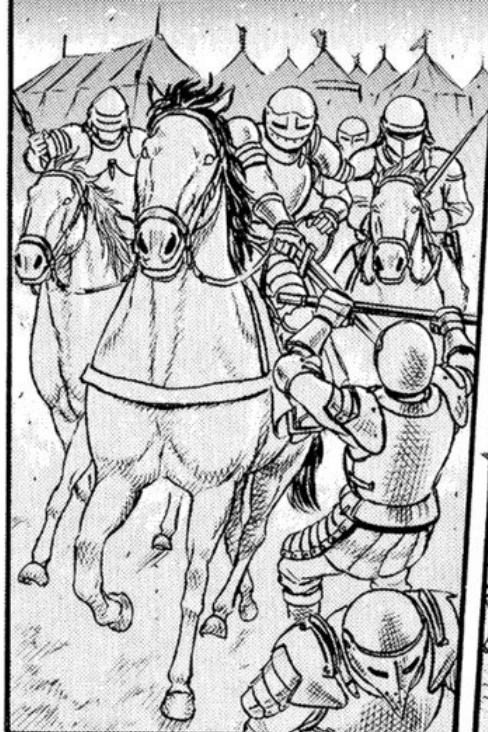
NÃO SE
PREOCUPEM
COM O
INIMIGO,
TENTEM
SAIR DAQUI!



É UM
ATAQUE
SURPRESA!

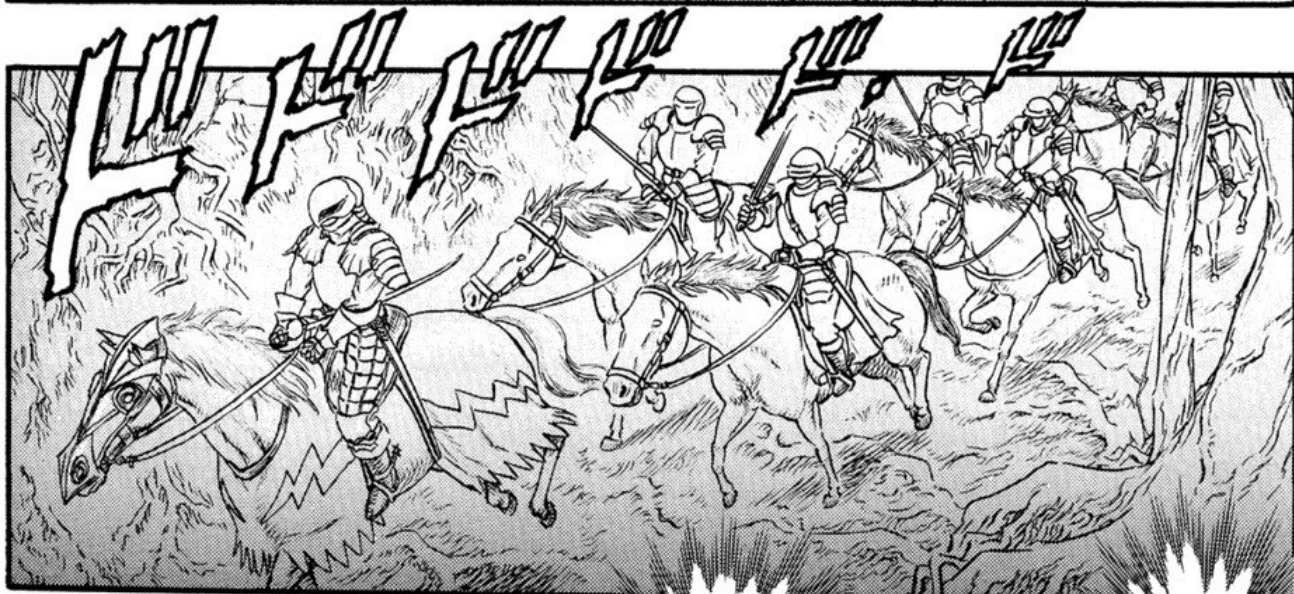
ELES
ATACARAM
POR TRÁS.





DIVIDIR
EM DOIS
GRUPOS!

E SAIAM
DAQUI!





AGORA
É MEU
TRABALHO
COMPLETAR
ISSO!

A ERA DE OURO, PARTE 6 - FIM.

FIM DO VOLUME 4!!!

MAIS UM VOLUME CHEGA AO FIM, O PRÓXIMO VOLUME PODE SER QUE DEMORE UM POUCO MAIS PELO MOTIVO DE QUE ESTOU PENSANDO EM COMEÇAR A TRADUZIR UMA OUTRA OBRA QUE NUNCA RECEBEU TRADUÇÃO.

NO VOLUME PASSADO FINALIZAMOS O ARCO DO ESPADACHIM NEGRO, NO PRÓXIMO VOLUME TRAREI A LISTA DE TODOS OS ARCOS NESSA PÁGINA EXTRA QUE COLOCO EM CADA VOLUME.

AGRADEÇO O FEEDBACK.

ME SIGAM PARA MAIS
INFORMAÇÕES:

@Jason_XCH
(TWITTER)

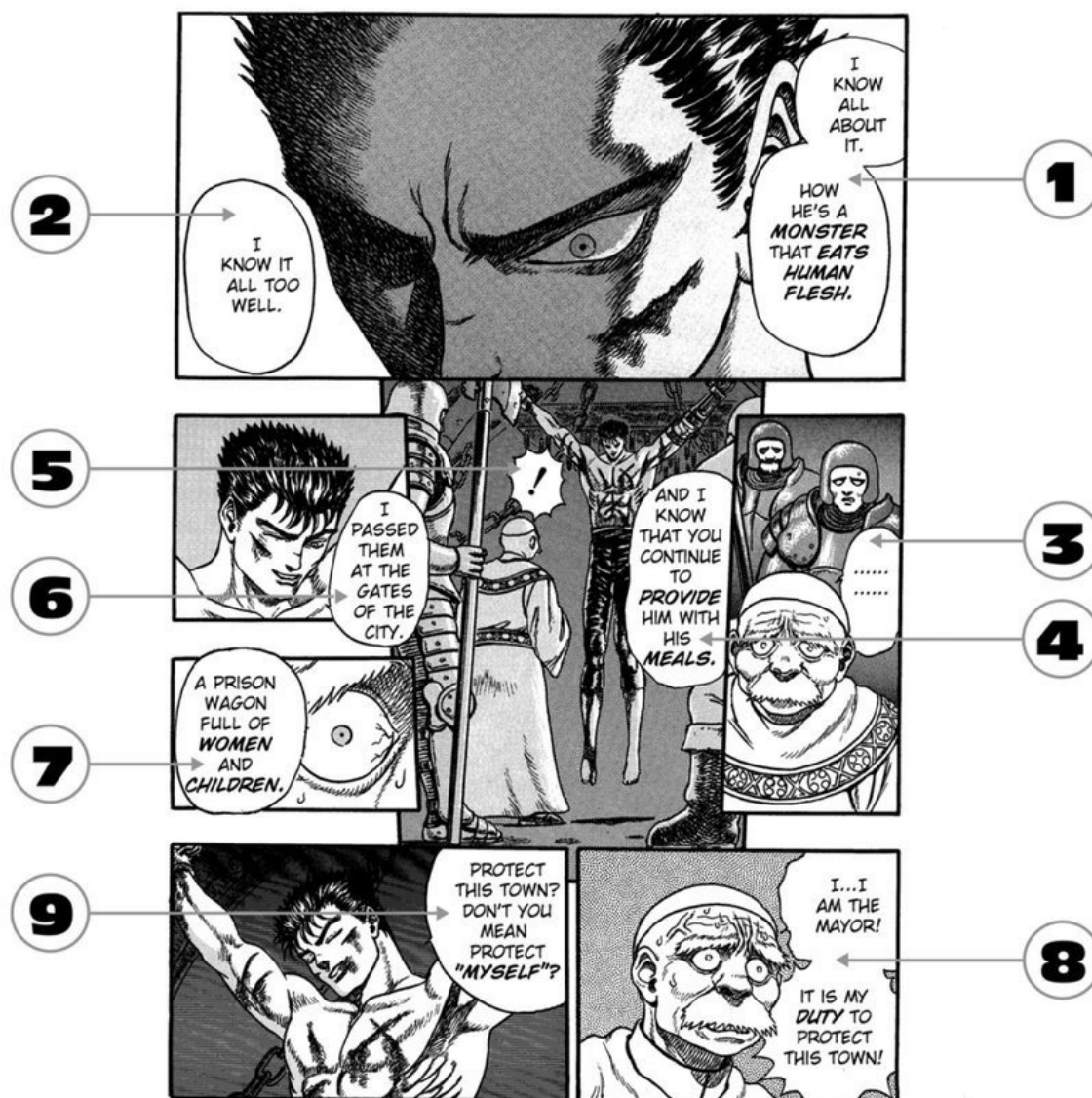
RUMO AO VOLUME 5!!!
Jason_XCH

מלכות

! STOP

This is the back of the book!

This manga collection is translated into English but oriented in right-to-left reading format at the creator's request, maintaining the artwork's visual orientation as originally published in Japan. If you've never read manga in this way before, take a look at the diagram below to give yourself an idea of how to go about it. Basically, you'll be starting in the upper right corner and will read each balloon and panel moving right to left. It may take some getting used to, but you should get the hang of it very quickly. Have fun!



COMICS & GRAPHIC NOVELS / MANGA / HORROR

BERSERK

**KENTARO
MIURA**

4

三浦建太郎

Now that the evil count has been killed and dragged to hell by the demon lords of the Godhand, Guts, the Black Swordsman, recalls his horrific upbringing and his brutal "benefactor," the mercenary Gambino, whose parenting skills leave much to be desired. His bleak childhood spent wandering from battlefield to battlefield, Guts' growing skills as a slayer catch the eye of many, including the legendary Griffith, warrior leader of the Band of the Hawk, who is eager to test the fighting prowess of the young swordsman. As usual, any time that Guts is involved, there'll be hell to pay!

Created by Kentaro Miura and the inspiration for the wildly popular anime series, *Berserk* is an unholy hurricane of blood, carnage, and horror—followed by more blood, carnage, and horror! Brutal, crude, and darkly funny, *Berserk* is not exactly the book for the theater crowd . . . unless the theater features pit fights!

This collection is translated into English but oriented in right-to-left reading format, as originally published.



DarkHorse.com

**FOR READERS 18+
FOR MATURE
READERS**